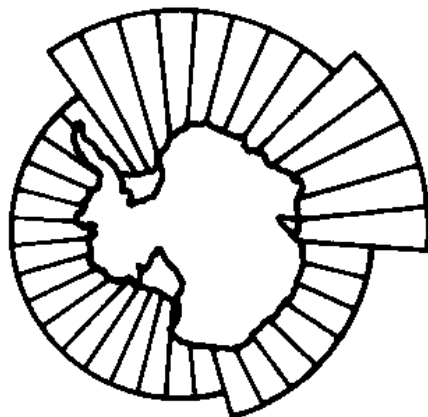


**COMISIÓN PARA LA CONSERVACIÓN  
DE LOS RECURSOS VIVOS MARINOS ANTÁRTICOS**



**LISTA DE LAS MEDIDAS  
DE CONSERVACIÓN VIGENTES**

**2004/05**

---

**CCAMLR**  
PO Box 213  
North Hobart  
TASMANIA 7002  
AUSTRALIA

- COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF ANTARCTIC MARINE LIVING RESOURCES
- COMMISSION POUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE ET LA FLORE MARINES DE L'ANTARCTIQUE
- КОМИССИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
- COMISIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DE LOS RECURSOS VIVOS MARINOS ANTÁRTICOS

## MIEMBROS DE LA CCRVMA

(en noviembre de 2004)

Alemania  
Argentina  
Australia  
Bélgica  
Brasil  
Comunidad Europea  
Chile  
España  
Estados Unidos de América  
Federación Rusa  
Francia  
India  
Italia  
Japón  
Namibia  
Noruega  
Nueva Zelanda  
Polonia  
Reino Unido de Gran Bretaña  
e Irlanda del Norte  
República de Corea  
Sudáfrica  
Suecia  
Ucrania  
Uruguay

## ESTADOS PARTES DE LA CONVENCIÓN QUE NO SON MIEMBROS DE LA COMISIÓN

Bulgaria  
Canadá  
Finlandia  
Grecia  
Mauricio  
Países Bajos  
Perú  
Vanuatu

**LISTA DE LAS MEDIDAS  
DE CONSERVACION VIGENTES  
EN LA TEMPORADA 2004/05**

(Según fueron modificadas por la Comisión en su vigésimo tercera reunión,  
25 de octubre al 5 de noviembre de 2004)

Esta lista contiene las medidas de conservación adoptadas por la Comisión de acuerdo con el artículo IX de la Convención para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos.

En CCAMLR-XXI, la Comisión introdujo un nuevo sistema de numeración para las medidas de conservación en vigor. De conformidad con este nuevo sistema, se identifica cada medida con un número arábigo que consiste de un código inicial de dos dígitos que indica la categoría a la cual pertenece la medida, seguido de otro código de dos dígitos que identifica la medida dentro de esa categoría; el año de adopción o revisión de la última versión de la medida se indica a continuación entre paréntesis. El sistema de numeración para las resoluciones no ha cambiado.

Toda referencia a las medidas de conservación en esta publicación se refieren a medidas en vigor, a menos que se indique lo contrario.

El mapa muestra el Área de la Convención de la CCRVMA con sus áreas, subáreas y divisiones estadísticas.

Se ha agregado el texto del Sistema de Inspección y el del Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA para su referencia.

## ÍNDICE

	Página
Mapa del Área de la Convención .....	(ix)
Categorías y códigos utilizados para clasificar las medidas de conservación.....	(x)
Resumen de las medidas de conservación y resoluciones vigentes .....	(xi)
Aplicación de las medidas de conservación en las pesquerías del Área de la Convención .....	(xxi)
Antecedentes históricos de las medidas de conservación y resoluciones .....	(xxv)
Resumen de las medidas de conservación adoptadas cada año .....	(xxxiv)
<b>MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-01 (1998)</b>	
Marcado de barcos pesqueros y artes de pesca.....	1
<b>MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-02 (2004)</b>	
Obligaciones de las Partes contratantes con respecto a las licencias y a la inspección de los barcos de su pabellón que operan en el Área de la Convención .....	1
<b>MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-03 (2002)</b>	
Inspecciones portuarias de barcos con cargamento de austromerluza .....	4
<b>MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-04 (2004)</b>	
Sistemas de seguimiento de barcos por satélite (VMS) .....	5
Anexo 10-04/A.....	10
Anexo 10-04/B.....	11
<b>MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-05 (2004)</b>	
Sistema de documentación de la captura de <i>Dissostichus</i> spp. ....	14
Anexo 10-05/A.....	18
Documento de captura de <i>Dissostichus</i> spp. ....	22
Documento de reexportación de <i>Dissostichus</i> spp. ....	23
Anexo 10-05/B.....	24
<b>MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-06 (2004)</b>	
Sistema para promover el cumplimiento de las medidas de conservación de la CCRVMA por parte de barcos de Partes contratantes .....	25
<b>MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-07 (2003)</b>	
Sistema para promover el cumplimiento de las medidas de conservación de la CCRVMA por parte de barcos de Partes no contratantes .....	31
<b>MEDIDA DE CONSERVACIÓN 21-01 (2002)</b>	
Notificación de los miembros que proyectan iniciar una pesquería nueva .....	35

MEDIDA DE CONSERVACIÓN 21-02 (2004)	
Pesquerías exploratorias .....	36
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 22-01 (1986)	
Reglamentaciones para la medición de la luz de malla .....	39
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 22-02 (1984)	
Tamaño de la luz de malla .....	42
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 22-03 (1990)	
Tamaño de luz de malla para <i>Champscephalus gunnari</i> .....	42
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 23-01 (2004)	
Sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de cinco días .....	43
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 23-02 (1993)	
Sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de diez días .....	44
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 23-03 (1991)	
Sistema de notificación mensual de los datos de captura y esfuerzo .....	45
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 23-04 (2000)	
Sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina para las pesquerías de arrastre, de palangre y con nasas .....	46
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 23-05 (2000)	
Sistema de notificación mensual de datos biológicos a escala fina para las pesquerías de arrastre, de palangre y con nasas .....	47
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 23-06 (2004)	
Sistema de notificación de datos para las pesquerías de kril .....	47
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 24-01 (2003)	
Aplicación de medidas de conservación a la investigación científica .....	48
Anexo 24-01/A .....	50
Anexo 24-01/B .....	53
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 24-02 (2004)	
Lastrado del palangre para la protección de aves marinas .....	53
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 25-01 (1996)	
Reglamentación sobre el uso y eliminación de zunchos plásticos de empaque en los barcos pesqueros .....	58
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 25-02 (2003)	
Reducción de la mortalidad incidental de aves marinas durante la pesquería de palangre o en la pesquería de investigación con palangres en el Área de la Convención .....	59
Apéndice a la Medida de Conservación 25-02 .....	60

MEDIDA DE CONSERVACIÓN 25-03 (2003)	
Reducción de la mortalidad incidental de aves y mamíferos marinos durante la pesca de arrastre en el Área de la Convención .....	62
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 31-01 (1986)	
Reglamentación de la pesca en los alrededores de Georgia del Sur (Subárea estadística 48.3) .....	63
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-01 (2001)	
Temporadas de pesca .....	63
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-02 (1998)	
Prohibición de la pesca de peces en la Subárea estadística 48.1 .....	63
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-03 (1998)	
Prohibición de la pesca de peces en la Subárea estadística 48.2 .....	64
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-04 (1986)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en la zona de la Península (Subárea estadística 48.1) .....	64
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-05 (1986)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en los alrededores de las Orcadas del Sur (Subárea estadística 48.2) .....	64
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-06 (1985)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en los alrededores de Georgia del Sur (Subárea estadística 48.3) .....	65
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-07 (1999)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Chaenocephalus aceratus</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Lepidonotothen squamifrons</i> y <i>Patagonotothen guntheri</i> en la Subárea estadística 48.3 .....	65
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-08 (1997)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Lepidonotothen squamifrons</i> en la División estadística 58.4.4 (Bancos de Ob y Lena) .....	65
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-09 (2004)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la temporada 2003/04, excepto cuando se efectúa de conformidad con medidas de conservación específicas .....	65
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-10 (2002)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la División estadística 58.4.4 fuera de las áreas bajo jurisdicción nacional .....	66
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-11 (2002)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus eleginoides</i> en la Subárea estadística 58.6 .....	66

MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-12 (1998)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus eleginoides</i> en la Subárea estadística 58.7 .....	66
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-13 (2003)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus eleginoides</i> en la Subárea estadística 58.5.1 fuera de las áreas bajo jurisdicción nacional .....	67
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-14 (2003)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus eleginoides</i> en la División estadística 58.5.2 al este de 79°20'E y fuera de la ZEE al oeste de 79°20'E .....	67
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-15 (2003)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.2 al norte del paralelo 65°S .....	67
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-16 (2003)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.3 .....	68
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-17 (2003)	
Prohibición de la pesca dirigida a <i>Electrona carlsbergi</i> en la Subárea estadística 48.3 .....	68
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 33-01 (1995)	
Restricciones a la captura secundaria de <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Chaenocephalus aceratus</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Nototothenia rossii</i> y <i>Lepidonotothen squamifrons</i> en la Subárea estadística 48.3 .....	68
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 33-02 (2004)	
Restricciones a la captura secundaria en la División estadística 58.5.2 durante la temporada 2004/05 .....	69
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 33-03 (2004)	
Restricciones a la captura secundaria en las pesquerías nuevas y exploratorias durante la temporada 2004/05 .....	70
Anexo 33-03/A .....	71
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-01 (2004)	
Medidas generales para las pesquerías exploratorias de <i>Dissostichus</i> spp. en el Área de la Convención durante la temporada 2004/05 .....	71
Anexo 41-01/A .....	73
Anexo 41-01/B .....	73
Anexo 41-01/C .....	79
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-02 (2004)	
Restricciones a la pesquería de <i>Dissostichus eleginoides</i> en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05 .....	80
Anexo 41-02/A .....	83

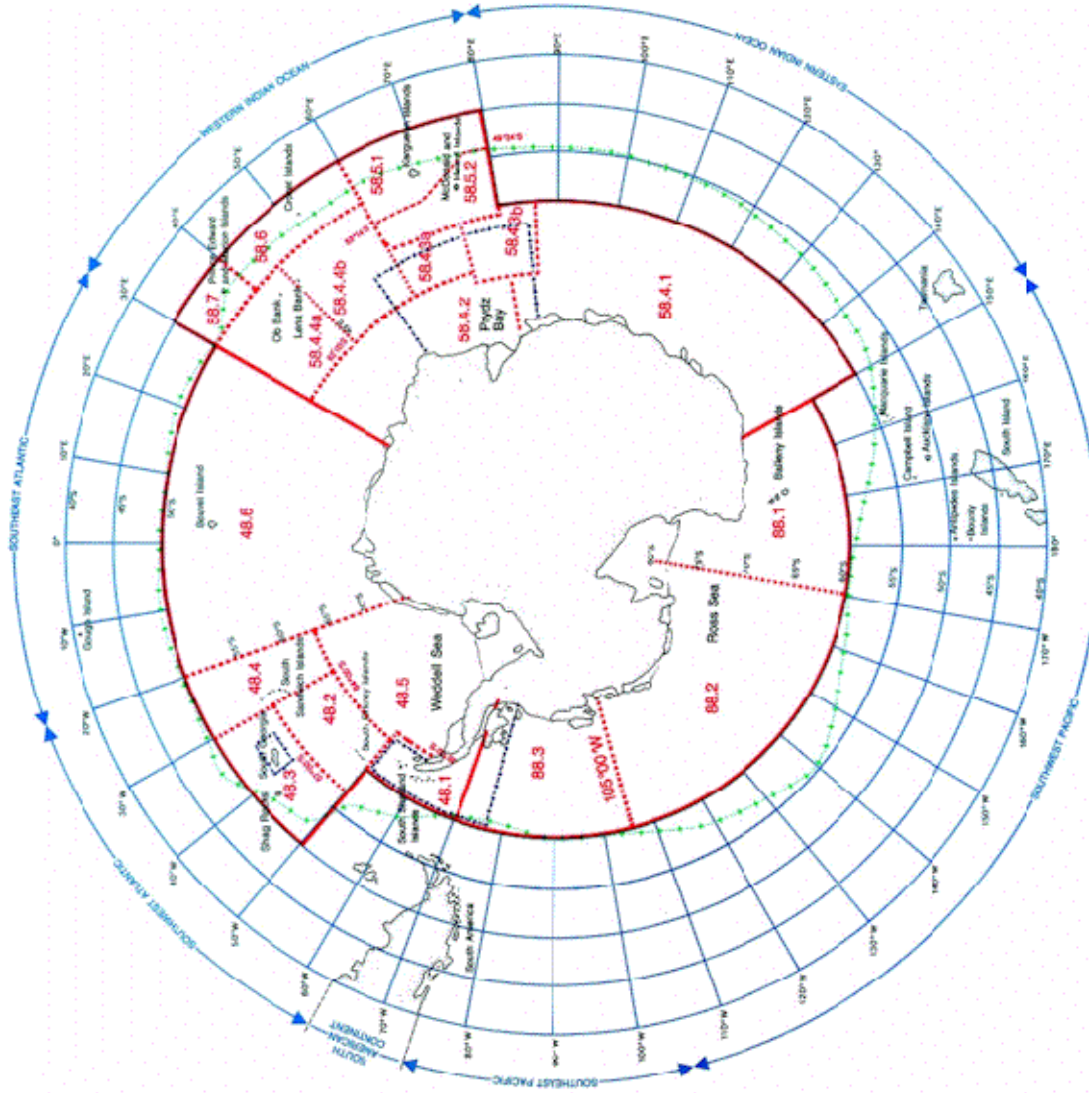
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-03 (1999)	
Límite de captura para <i>Dissostichus eleginoides</i>	
y <i>Dissostichus mawsoni</i> en la Subárea estadística 48.4 .....	83
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-04 (2004)	
Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp.	
en la Subárea estadística 48.6 durante la temporada 2004/05.....	84
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-05 (2004)	
Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp.	
en la División estadística 58.4.2 durante la temporada 2004/05 .....	86
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-06 (2004)	
Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp.	
en el banco Elan (División estadística 58.4.3a) fuera de las zonas	
bajo jurisdicción nacional durante la temporada 2004/05 .....	88
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-07 (2004)	
Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp.	
en el banco BANZARE (División estadística 58.4.3b) fuera de las zonas	
bajo jurisdicción nacional durante la temporada 2004/05 .....	90
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-08 (2004)	
Restricciones a la pesquería de <i>Dissostichus eleginoides</i>	
en la División estadística 58.5.2 durante la temporada 2004/05 .....	92
Anexo 41-08/A .....	93
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-09 (2004)	
Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp.	
en la Subárea estadística 88.1 durante la temporada 2004/05.....	95
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-10 (2004)	
Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp.	
en la Subárea estadística 88.2 durante la temporada 2004/05.....	97
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-11 (2004)	
Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp.	
en la División estadística 58.4.1 durante la temporada 2004/05 .....	100
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 42-01 (2004)	
Restricciones a la pesquería de <i>Chamsocephalus gunnari</i>	
en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05.....	102
Anexo 42-01/A .....	104
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 42-02 (2004)	
Restricciones a la pesquería de <i>Chamsocephalus gunnari</i>	
en la División estadística 58.5.2 durante la temporada 2004/05 .....	105
Anexo 42-02/A .....	108
Anexo 42-02/B .....	109



MEDIDA DE CONSERVACIÓN 51-01 (2002)	
Límites de captura precautorios para <i>Euphausia superba</i> en el Área estadística 48 .....	110
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 51-02 (2002)	
Límite de captura precautorio para <i>Euphausia superba</i> en la División estadística 58.4.1 .....	111
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 51-03 (2002)	
Límite de captura precautorio para <i>Euphausia superba</i> en la División estadística 58.4.2 .....	111
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 52-01 (2004)	
Restricciones a la pesquería de centollas en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05 .....	112
Anexo 52-01/A .....	114
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 52-02 (2004)	
Régimen de pesca experimental para la pesquería de centolla en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05 .....	115
Anexo 52-02/A .....	116
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 61-01 (2004)	
Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Martialia hyadesi</i> en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05 .....	117
Anexo 61-01/A .....	118
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 91-01 (2004)	
Procedimiento para conceder protección a las localidades del CEMP .....	119
Anexo 91-01/A .....	121
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 91-02 (2004)	
Protección de la localidad del CEMP de Cabo Shirreff .....	125
Anexo 91-02/A .....	125
MEDIDA DE CONSERVACIÓN 91-03 (2004)	
Protección de la localidad del CEMP de Islas Foca .....	140
Anexo 91-03/A .....	140
RESOLUCIÓN 7/IX	
Pesca con redes de enmalle de deriva en el Área de la Convención .....	149
RESOLUCIÓN 10/XII	
Resolucion sobre la explotacion de stocks dentro y fuera del Área de la Convención .....	149
RESOLUCIÓN 14/XIX	
Sistema de Documentación de Capturas: Aplicación por los Estados adherentes y las Partes no contratantes .....	150
RESOLUCIÓN 15/XXII	

Uso de puertos que no han puesto en marcha el Sistema de Documentación de la Captura de <i>Dissostichus</i> spp. ....	151
RESOLUCIÓN 16/XIX	
Aplicación del VMS en el Sistema de Documentación de Capturas .....	151
RESOLUCIÓN 17/XX	
Uso de un VMS y de otras medidas para la verificación de los datos de captura del SDC fuera del Área de la Convención, en particular, del Área estadística 51 de la FAO.....	152
RESOLUCIÓN 18/XXI	
Explotación de <i>Dissostichus eleginoides</i> en áreas adyacentes al Área de la Convención de la CCRVMA, fuera de la jurisdicción de los Estados ribereños dentro de las Áreas estadísticas 51 y 57 de la FAO .....	153
RESOLUCIÓN 19/XXI	
Banderas de incumplimiento .....	154
RESOLUCIÓN 20/XXII	
Estándares para el refuerzo de los barcos que navegan entre hielos en las pesquerías de altas latitudes .....	155
RESOLUCIÓN 21/XXIII	
Sistema electrónico de documentación de capturas de <i>Dissostichus</i> spp. ....	155
RESOLUCIÓN 22/XXIII	
Actuaciones internacionales para reducir la mortalidad incidental de aves marinas ocasionada por la pesca .....	156
Apéndice 1 .....	158
RESOLUCIÓN 23/XXIII	
Seguridad a bordo de los barcos que pescan en el Área de la Convención .....	159
Texto del Sistema de Inspección de la CCRVMA .....	161
Texto del Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA .....	171

# MAPA DEL ÁREA DE LA CONVENCION



CCAMLR

Boundaries of the  
Statistical Reporting  
Areas in the  
Southern Ocean

- STATISTICAL AREA  
ZONE STATISTIQUE  
СТАТИСТИЧЕСКИЙ РАЙОН  
AREA ESTADÍSTICA
- STATISTICAL SUBAREA  
SOUS-ZONE STATISTIQUE  
СТАТИСТИЧЕСКИЙ ПОДРАЙОН  
SUBAREA ESTADÍSTICA
- ANTARCTIC CONVERGENCE  
CONVERGENCE ANTARCTIQUE  
АНТАРКТИЧЕСКАЯ КОМПЬЮТЕРИКА  
CONVERGENCIA ANTÁRTICA
- CONTINENT, ISLAND  
CONTINENT, ÎLE  
МАТЕРИК, ОСТРОВ  
CONTINENTE, ILA
- INTEGRATED STUDY REGION  
ZONE D'ÉTUDE INTÉGRÉE  
РАЙОН КОМПЛЕКСНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ  
REGION DE ESTUDIO INTEGRADO

## CATEGORÍAS Y CÓDIGOS UTILIZADOS EN LA CLASIFICACIÓN DE LAS MEDIDAS DE CONSERVACIÓN

Categoría	Código de 2-dígitos
Cumplimiento	10
Asuntos generales relacionados con las pesquerías	
Notificaciones	21
Reglamentación sobre artes de pesca	22
Notificación de datos	23
Investigaciones y experimentos	24
Reducción de la mortalidad incidental	25
Reglamentación de las pesquerías	
Medidas generales	31
Temporadas de pesca, áreas cerradas y vedas de pesca	32
Límites de captura secundaria	33
Pesquerías de peces	
Austromerluza	41
Draco rayado	42
Otros peces	43
Pesquerías de crustáceos	
Kril	51
Centolla	52
Pesquerías de moluscos	
Calamar	61
Zonas protegidas	
Sitios CEMP	91

## RESUMEN DE LAS MEDIDAS DE CONSERVACIÓN Y RESOLUCIONES VIGENTES

Este resumen se presenta como una guía general. Refiérase a las medidas de conservación pertinentes para mayor detalle.

(Con excepción de las aguas alrededor de: <sup>1</sup> las islas Kerguelén; <sup>2</sup> las islas Crozet; <sup>3</sup> las islas Príncipe Eduardo)

+ se considerará una extensión hasta el 14 de septiembre de 2005 siempre que se pueda demostrar un cumplimiento total de la Medida de Conservación 25-02

# se podrá pescar fuera de la temporada dispuesta siempre que se pueda demostrar un cumplimiento total de la Medida de Conservación 25-02

\* o hasta que se alcance el límite de captura de la especie objetivo o el de las especies de captura secundaria, lo que ocurra primero

No.	Medida de Conservación Título	Región	Especie/pesquería (límite de captura, cuando corresponda)	Período de vigencia y/o temporada de pesca
<b>CUMPLIMIENTO</b>				
10-01 (1998) <sup>1,2</sup>	Marcado de barcos pesqueros y artes de pesca	Todas	Todas las pesquerías	Todas las temporadas
10-02 (2004) <sup>1,2,3</sup>	Obligaciones de las Partes contratantes con respecto a las licencias y a la inspección de los barcos de su pabellón que operan en el Área de la Convención	Todas	Todas las pesquerías	Todas las temporadas
10-03 (2002) <sup>1,2</sup>	Inspecciones portuarias de barcos con cargamento de austromerluza	Todas	<i>Dissostichus</i> spp.	Todas las temporadas
10-04 (2004)	Sistemas de seguimiento de barcos por satélite (VMS)	Todas	Todas las pesquerías excepto la de kril	Todas las temporadas
10-05 (2004)	Sistema de documentación de la captura de <i>Dissostichus</i> spp.	Todas	<i>Dissostichus</i> spp.	Todas las temporadas
10-06 (2004)	Sistema para promover el cumplimiento de las medidas de conservación de la CCRVMA por parte de barcos de Partes contratantes	Todas	Todas las pesquerías	Todas las temporadas
10-07 (2003)	Sistema para promover el cumplimiento de las medidas de conservación de la CCRVMA por parte de barcos de Partes no contratantes	Todas	Todas las pesquerías	Todas las temporadas

Medida de Conservación		Región	Especie/pesquería (límite de captura, cuando corresponda)	Período de vigencia y/o temporada de pesca
No.	Título			
<b>ASUNTOS RELACIONADOS CON LA PESCA EN GENERAL</b>				
<b>Notificaciones</b>				
21-01 (2002) <sup>1,2,3</sup>	Notificación de los miembros que proyectan iniciar una pesquería nueva	Todas	Todas las pesquerías nuevas	Todas las temporadas
21-02 (2004) <sup>1,2,3</sup>	Pesquerías exploratorias	Todas	Todas las pesquerías exploratorias	Todas las temporadas
<b>Reglamentación pertinente a los artes de pesca</b>				
22-01 (1986)	Reglamentaciones para la medición de la luz de malla	Todas	Complementa la Medida de Conservación 22-02	Todas las temporadas
22-02 (1984)	Tamaño de la luz de malla	Todas	<i>Dissostichus eleginoides, Gobionotothen gibberifrons, Lepidonotothen squamifrons, Notothenia kempii, Notothenia rossii</i>	Todas las temporadas
22-03 (1990) <sup>1,2</sup>	Tamaño de luz de malla para <i>Champocephalus gunnari</i>	Todas	<i>Champocephalus gunnari</i>	Todas las temporadas
<b>Notificación de datos</b>				
23-01 (2004)	Sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de cinco días	Varias	Varias pesquerías	Todas las temporadas
23-02 (1993)	Sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de diez días	Varias	Varias pesquerías	Todas las temporadas
23-03 (1991)	Sistema de notificación mensual de los datos de captura y esfuerzo	Varias	Varias pesquerías	Todas las temporadas
23-04 (2000) <sup>1,2,3</sup>	Sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina para las pesquerías de arrastre, de palangre y con nasas	Todas	Todas las pesquerías excepto la de kril	Todas las temporadas
23-05 (2000) <sup>1,2,3</sup>	Sistema de notificación mensual de datos biológicos a escala fina para las pesquerías de arrastre, de palangre y con nasas	Todas	Todas las pesquerías excepto la de kril	Todas las temporadas

Medida de Conservación		Región	Especie/pesquería (límite de captura, cuando corresponda)	Período de vigencia y/o temporada de pesca
No.	Título			
Notificación de datos (continuación)				
23-06 (2004)	Sistema de notificación de datos para las pesquerías de kril	Todas	Todas las pesquerías de kril	Todas las temporadas
<b>Investigaciones y experimentos</b>				
24-01 (2003) <sup>1,2,3</sup>	Aplicación de medidas de conservación a la investigación científica	Todas	Todas las pesquerías	Todas las temporadas
24-02 (2004)	Lastrado del palangre para la protección de aves marinas	48.6, 58.4.1, 58.4.2, 58.4.3a, 58.4.3b, 58.5.2, 88.1, 88.2	Todas las pesquerías de palangre	Todas las temporadas
<b>Reducción de la mortalidad incidental</b>				
25-01 (1996)	Reglamentación sobre el uso y eliminación de zunchos plásticos de empaque en los barcos pesqueros	Todas	Todas las pesquerías	Todas las temporadas
25-02 (2003) <sup>1,2,3</sup>	Reducción de la mortalidad incidental de aves marinas durante la pesquería de palangre o en la pesquería de investigación con palangres en el Área de la Convención	Todas	Todas las pesquerías de palangre	Todas las temporadas
25-03 (2003) <sup>1,2</sup>	Reducción de la mortalidad incidental de aves y mamíferos marinos durante la pesca de arrastre en el Área de la Convención	Todas	Todas las pesquerías de arrastre	Todas las temporadas
<b>REGLAMENTACIÓN PESQUERA</b>				
<b>Medidas generales</b>				
31-01 (1986)	Reglamentación de la pesca en los alrededores de Georgia del Sur (Subárea estadística 48.3)	48.3	Todas las especies cuya explotación es permitida	Todas las temporadas

No.	Medida de Conservación		Región	Especie/pesquería (límite de captura, cuando corresponda)	Período de vigencia y/o temporada de pesca
	Título				
<b>Temporadas de pesca, áreas cerradas y vedas de pesca</b>					
32-01 (2001)	Temporadas de pesca		Todas	Todas las pesquerías	Todas las temporadas
32-02 (1998)	Prohibición de la pesca de peces en la Subárea estadística 48.1		48.1	Pesquerías de peces	Todas las temporadas
32-03 (1998)	Prohibición de la pesca de peces en la Subárea estadística 48.2		48.2	Pesquerías de peces	Todas las temporadas
32-04 (1986)	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en la zona de la Península (Subárea estadística 48.1)		48.1	<i>Notothenia rossii</i>	Todas las temporadas
32-05 (1986)	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en los alrededores de las Orcadas del Sur (Subárea estadística 48.2)		48.2	<i>Notothenia rossii</i>	Todas las temporadas
32-06 (1985)	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en los alrededores de Georgia del Sur (Subárea estadística 48.3)		48.3	<i>Notothenia rossii</i>	Todas las temporadas
32-07 (1999)	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Chaenocephalus aceratus</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Lepidonotothen squamifrons</i> y <i>Patagonotothen guntheri</i> en la Subárea estadística 48.3		48.3	<i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Chaenocephalus aceratus</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Lepidonotothen squamifrons</i> , <i>Patagonotothen guntheri</i>	Todas las temporadas
32-08 (1997)	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Lepidonotothen squamifrons</i> en la División estadística 58.4.4 (Bancos de Ob y de Lena)		58.4.4	<i>Lepidonotothen squamifrons</i>	Todas las temporadas
32-09 (2004) <sup>1</sup>	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la temporada 2004/05, excepto cuando se efectúa de conformidad con medidas de conservación específicas		48.5	<i>Dissostichus</i> spp.	Temporada 2004/05
32-10 (2002)	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la División estadística 58.4.4 fuera de las áreas bajo jurisdicción nacional		58.4.4	<i>Dissostichus</i> spp.	Todas las temporadas
32-11 (2002) <sup>2,3</sup>	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus eleginoides</i> en la Subárea estadística 58.6		58.6	<i>Dissostichus eleginoides</i>	Todas las temporadas



Medida de Conservación		Región	Especie/pesquería (límite de captura, cuando corresponda)	Período de vigencia y/o temporada de pesca
No.	Título			
Temporadas de pesca, áreas cerradas y vedas de pesca (continuación)				
32-12 (1998) <sup>3</sup>	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus eleginoides</i> en la Subárea estadística 58.7	58.7	<i>Dissostichus eleginoides</i>	Todas las temporadas
32-13 (2003)	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus eleginoides</i> en la División estadística 58.5.1 fuera de las áreas bajo jurisdicción nacional	58.5.1	<i>Dissostichus eleginoides</i>	Todas las temporadas
32-14 (2003)	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus eleginoides</i> en la División estadística 58.5.2 al este de 79°20'E y fuera de la ZEE al oeste de 79°20'E	58.5.2	<i>Dissostichus eleginoides</i>	Todas las temporadas
32-15 (2003)	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.2 al norte del paralelo 65°S	88.2 al norte de 65°S	<i>Dissostichus</i> spp.	Todas las temporadas
32-16 (2003)	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.3	88.3	<i>Dissostichus</i> spp.	Todas las temporadas
32-17 (2003)	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Electrona carlsbergi</i> en la Subárea estadística 48.3	48.3	<i>Electrona carlsbergi</i>	Todas las temporadas
<b>Restricciones de la captura secundaria</b>				
33-01 (1995)	Restricciones a la captura secundaria de <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Chaenocephalus aceratus</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Notothenia rossii</i> y <i>Lepidonotothen squamifrons</i> en la Subárea estadística 48.3	48.3	<i>Gobionotothen gibberifrons</i> (1 470 toneladas), <i>Chaenocephalus aceratus</i> (2 200 toneladas), y <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Notothenia rossii</i> y <i>Lepidonotothen squamifrons</i> (300 toneladas de cada una)	Todas las temporadas
33-02 (2004)	Restricciones a la captura secundaria en la División estadística 58.5.2 durante la temporada 2004/05	58.5.2	<i>Channichthys rhinoceratus</i> (150 toneladas), <i>Lepidonotothen squamifrons</i> (80 toneladas), <i>Macrourus</i> spp. (360 toneladas), rayas (120 toneladas), otras especies de captura secundaria (50 toneladas por especie)	Temporada 2004/05
33-03 (2004) <sup>1,2,3</sup>	Restricciones a la captura secundaria en las pesquerías nuevas y exploratorias durante la temporada 2004/05	Todas	Rayas, <i>Macrourus</i> spp. y otras especies de la captura secundaria de todas las pesquerías nuevas y exploratorias, (véase el anexo 33-03A)	Temporada 2004/05

Medida de Conservación		Región	Especie/pesquería (límite de captura, cuando corresponda)	Período de vigencia y/o temporada de pesca
No.	Título			
<b>Austrorreluz</b>				
41-01 (2004) <sup>1,2,3</sup>	Medidas generales para las pesquerías exploratorias de <i>Dissostichus</i> spp. en el Área de la Convención durante la temporada 2004/05	Todas	<i>Dissostichus</i> spp. Todas las pesquerías exploratorias	Temporada 2004/05
41-02 (2004)	Restricciones a la pesquería de <i>Dissostichus eleginoides</i> en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05	48.3	<i>Dissostichus eleginoides</i> (3 050 toneladas) Pesquerías de palangre y con nasas Límite de captura secundaria: rayas (152 toneladas) y <i>Macrourus</i> spp. (152 toneladas)	Para la pesquería de palangre, desde el 1° de mayo hasta el 31 de agosto de 2005+*; para la pesquería con nasas, desde el 1° de diciembre de 2004 hasta el 30 de noviembre de 2005*
41-03 (1999)	Límite de captura para <i>Dissostichus eleginoides</i> y <i>Dissostichus mawsoni</i> en la Subárea estadística 48.4	48.4	<i>Dissostichus</i> spp. (28t) Pesquerías de palangre	Tal como para <i>Dissostichus eleginoides</i> en la Subárea 48.3*
41-04 (2004)	Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 48.6 durante la temporada 2004/05	48.6	<i>Dissostichus</i> spp. (910 toneladas) Pesquerías exploratorias de palangre	Del 1° de diciembre de 2004 al 30 de noviembre de 2005*
41-05 (2004)	Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en la División estadística 58.4.2 durante la temporada 2004/05	58.4.2	<i>Dissostichus</i> spp. (780 toneladas) Pesquerías exploratorias de palangre	Del 1° de diciembre de 2004 al 30 de noviembre de 2005*
41-06 (2004)	Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en el banco Elan (División estadística 58.4.3a) fuera de las zonas bajo jurisdicción nacional durante la temporada 2004/05	58.4.3a	<i>Dissostichus</i> spp. (250 toneladas) Pesquerías exploratorias de palangre	Del 1° de mayo al 31 de agosto de 2005#*
41-07 (2004)	Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en el banco BANZARE (División estadística 58.4.3b) fuera de las zonas bajo jurisdicción nacional durante la temporada 2004/05	58.4.3b	<i>Dissostichus</i> spp. (300 toneladas) Pesquerías exploratorias de palangre	Del 1° de mayo al 31 de agosto de 2005#*

Medida de Conservación		Región	Especie/pesquería (límite de captura, cuando corresponda)	Período de vigencia y/o temporada de pesca
No.	Título			
<b>Austromerluza (continuación)</b>				
41-08 (2004)	Restricciones a la pesquería de <i>Dissostichus eleginoides</i> en la División estadística 58.5.2 durante la temporada 2004/05	58.5.2	<i>Dissostichus eleginoides</i> (2 787 toneladas) Pesquerías de arrastre y de palangre	Pesquería de palangre: 1° de mayo al 31 de agosto de 2005+* Pesquería de arrastre: 1° de diciembre de 2004 al 30 de noviembre de 2005*
41-09 (2004)	Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.1 durante la temporada 2004/05	88.1	<i>Dissostichus</i> spp. (3 250t) Pesquerías exploratorias de palangre	Del 1° de diciembre de 2004 al 31 de agosto de 2005*
41-10 (2004)	Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.2 durante la temporada 2004/05	88.2 al sur de 65°S	<i>Dissostichus</i> spp. (375 toneladas) Pesquería exploratoria de palangre	Del 1° de diciembre de 2004 al 31 de agosto de 2005*
41-11 (2004)	Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en la División estadística 58.4.1 durante la temporada 2004/05	58.4.1	<i>Dissostichus</i> spp. (600 toneladas) Pesquería exploratoria de palangre	Del 1° de diciembre de 2004 al 30 de noviembre de 2005*
<b>Draco rayado</b>				
42-01 (2004)	Restricciones a la pesquería de <i>Champsocephalus gunnari</i> en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05	48.3	<i>Champsocephalus gunnari</i> (3 574 toneladas, con un límite de 894 toneladas desde el 1° de marzo hasta el 31 de mayo) Pesquería de arrastre	Del 15 de noviembre de 2004 hasta el 14 de noviembre de 2005*, y con la prohibición de la pesca en un radio de 12 millas náuticas de Georgia del Sur del 1° de marzo al 31 de mayo de 2005
42-02 (2004)	Restricciones a la pesquería de <i>Champsocephalus gunnari</i> en la División estadística 58.5.2 durante la temporada 2004/05	58.5.2	<i>Champsocephalus gunnari</i> (1 864 toneladas) Pesquería de arrastre	Del 1° de diciembre de 2004 al 30 de noviembre de 2005*

Medida de Conservación		Región	Especie/pesquería (límite de captura, cuando corresponda)	Período de vigencia y/o temporada de pesca
No.	Título			
<b>Kril</b>				
51-01 (2002)	Límites de captura precautorios para <i>Euphausia superba</i> en el Área estadística 48	48	<i>Euphausia superba</i> (4 000 000 toneladas) con un límite de 1 008 000 toneladas en la Subárea 48.1, 1 104 000 toneladas en la Subárea 48.2, 1 056 000 toneladas en la Subárea 48.3, 832 000 toneladas en la Subárea 48.4) Pesquería de arrastre	Todas las temporadas* hasta que se exceda una captura de 620 000 toneladas en cualquier temporada
51-02 (2002)	Límite de captura precautorio para <i>Euphausia superba</i> en la División estadística 58.4.1	58.4.1	<i>Euphausia superba</i> (440 000 toneladas con un límite de 277 000 toneladas al oeste de 115°E, y de 163 000 toneladas al este de 115°E) Pesquería de arrastre	Todas las temporadas*
51-03 (2002)	Límite de captura precautorio para <i>Euphausia superba</i> en la División estadística 58.4.2	58.4.2	<i>Euphausia superba</i> (450 000 toneladas) Pesquería de arrastre	Todas las temporadas*
<b>Centolla</b>				
52-01 (2004)	Restricciones a la pesquería de centollas en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05	48.3	Centollas (Suborden Reptantia) (1 600 toneladas) Pesquería con nasas	Del 1° de diciembre de 2004 al 30 de noviembre de 2005*
52-02 (2004)	Régimen de pesca experimental para la pesquería de centolla en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05	48.3	Pesquería de centolla con nasas	Temporada 2004/05
<b>Calamar</b>				
61-01 (2004)	Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Martialia hyadesi</i> en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05	48.3	<i>Martialia hyadesi</i> (2 500 toneladas) Pesquería exploratoria con poteras	Del 1° de diciembre de 2004 al 30 de noviembre de 2005*

Medida de Conservación		Período de vigencia
No.	Título	
<b>ÁREAS PROTEGIDAS</b>		
<b>Localidades del CEMP</b>		
91-01 (2004)	Procedimiento para conceder protección a las localidades del CEMP	Indefinido
91-02 (2004)	Protección de la localidad del CEMP de Cabo Shirreff	A ser revisado cada cinco años de acuerdo con la Medida de Conservación 91-01 (última revisión en 2000).
91-03 (2004)	Protección de la localidad del CEMP de Islas Foca	A ser revisado cada cinco años de acuerdo con la Medida de Conservación 91-01 (última revisión en 2000).

Resolución		Región	Especie/pesquería	Período de vigencia y/o temporada de pesca
No.	Título			
<b>RESOLUCIONES</b>				
7/IX	Pesca con redes de enmalle de deriva en el Área de la Convención	Todas	Todas las pesquerías con redes de enmalle de deriva	Todas las temporadas
10/XII	Resolución sobre la explotación de stocks dentro y fuera del Área de la Convención	Todas	Todas las pesquerías	Todas las temporadas
14/XIX	Sistema de Documentación de Capturas: Aplicación por los Estados Adherentes y las Partes no contratantes	Todas	<i>Dissostichus</i> spp.	Todas las temporadas
15/XXII	Uso de puertos que no han puesto en marcha el Sistema de Documentación de la Captura de <i>Dissostichus</i> spp.	Todas	<i>Dissostichus</i> spp.	Todas las temporadas
16/XIX	Aplicación del VMS al Sistema de Documentación de Capturas	Todas	<i>Dissostichus</i> spp.	Todas las temporadas
17/XX	Uso de un VMS y de otras medidas para la verificación de los datos de captura del SDC fuera del Área de la Convención, en particular, del Área estadística 51 de la FAO	Zonas fuera del Área de la Convención, en especial el Área 51	<i>Dissostichus</i> spp.	Todas las temporadas

Resolución		Región	Especie/pesquería	Período de vigencia y/o temporada de pesca
No.	Título			
<b>RESOLUCIONES (continuación)</b>				
18/XXI	Explotación de <i>Dissostichus eleginoides</i> en áreas adyacentes al Área de la Convención de la CCRVMA, fuera de la jurisdicción de los Estados ribereños dentro de las Áreas estadísticas 51 y 57 de la FAO	Alta mar en Áreas estadísticas 51 y 57	<i>Dissostichus eleginoides</i>	Todas las temporadas
19/XXI	Banderas de incumplimiento	Todas	Todas las pesquerías	Todas las temporadas
20/XXII	Estándares para el refuerzo de los barcos que navegan entre hielos en las pesquerías de altas latitudes	Al sur de 60°S	Todas las pesquerías	Todas las temporadas
21/XXIII	Sistema electrónico de documentación de capturas de <i>Dissostichus</i> spp.	Todas	<i>Dissostichus</i> spp.	Todas las temporadas
22/XXIII	Actuaciones internacionales para reducir la mortalidad incidental de aves marinas ocasionada por la pesca	Todas	Todas las pesquerías	Todas las temporadas
23/XXIII	Seguridad a bordo de los barcos que pescan en el Área de la Convención	Todas	Todas las pesquerías	Todas las temporadas

## APLICACIÓN DE LAS MEDIDAS DE CONSERVACIÓN EN LAS PESQUERÍAS DEL ÁREA DE LA CONVENCION

<sup>a</sup> se aplica a algunos sectores específicos solamente

Medida de Conservación (Abreviación del título)	Pesquerías en el Área de la Convención																
	Austromerluza								Draco rayado		Kril		Centolla	Calamar	General		
	48.3	48.4	48.6	58.4.1	58.4.2	58.4.3	58.5.2	88.1	88.2	48.3	58.5.2	48	58.4.1	58.4.2		48.3	48.3
<b>CUMPLIMIENTO</b>																	
10-01	Marcado de barcos y artes de pesca	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
10-02	Obligaciones de las Partes contratantes con respecto a licencias y a la inspección	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
10-03	Inspecciones portuarias de barcos con cargamentos de austromerluza	X	X	X	X	X	X	X	X	X							
10-04	Sistemas de seguimiento de barcos por satélite (VMS)	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				X	X	
10-05	Sistema de Documentación de la Captura de <i>Dissostichus</i> spp.	X	X	X	X	X	X	X	X	X							
10-06	Sistema para promover el cumplimiento por barcos de Partes contratantes	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
10-07	Sistema para promover el cumplimiento por barcos de Partes no contratantes	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
<b>ASUNTOS RELACIONADOS CON LA PESCA EN GENERAL</b>																	
<b>Notificaciones</b>																	
21-01	Pesquerías nuevas																p. nuevas
21-02	Pesquerías exploratorias			X	X	X	X		X	X							pesquerías exploratorias
<b>Reglamentación sobre artes de pesca</b>																	
22-01	Reglamentación para la medición de la luz de malla						X	X			X	X					
22-02	Tamaño de la luz de malla						X	X									
22-03	Luz de malla para <i>Champsocephalus gunnari</i>										X	X					
<b>Notificación de datos</b>																	
23-01	Notificación de datos de captura y esfuerzo cada 5 días	X	X	X	X	X	X		X	X	X						
23-02	Notificación de datos de captura y esfuerzo cada 10 días							X			X				X	X	
23-03	Notificación mensual de los datos de captura y esfuerzo																
23-04	Datos de captura y esfuerzo a escala fina	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				X	X	
23-05	Datos biológicos a escala fina	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				X	X	
23-06	Sistema de notificación de datos para las pesquerías de kril												X	X	X		

Medida de Conservación (Abreviación del título)	Pesquerías en el Área de la Convención																
	Austromerluza								Draco rayado		Kril		Centolla	Calamar	General		
	48.3	48.4	48.6	58.4.1	58.4.2	58.4.3	58.5.2	88.1	88.2	48.3	58.5.2	48	58.4.1	58.4.2		48.3	48.3
<b>Investigación y experimentos</b>																	
24-01	Aplicación de medidas a la investigación	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
24-02	Lastrado del palangre para la protección de aves marinas				X	X	X	X	X	X							
<b>Reducción de la mortalidad incidental</b>																	
25-01	Reglamentación sobre el uso y descarte de zunchos plásticos de empaque	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
25-02	Reducción de la mortalidad incidental de aves marinas en la pesca de palangre	X	X	X	X	X	X	X	X	X							
25-03	Reducción de la mortalidad incidental de aves y mamíferos marinos en la pesca de arrastre						X	X			X	X	X	X			
<b>REGLAMENTACIÓN DE LA PESCA</b>																	
<b>Medidas generales</b>																	
31-01	Reglamentación de la pesca alrededor de Georgia del Sur (Subárea 48.3)	X											X			X	X
<b>Temporadas de pesca, áreas cerradas y vedas de pesca</b>																	
32-01	Temporadas de pesca	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
32-02	Prohibición de la pesca de peces en la Subárea 48.1																Subárea 48.1
32-03	Prohibición de la pesca de peces en la Subárea 48.2																Subárea 48.2
32-04	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en la Subárea 48.1																Subárea 48.1
32-05	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en la Subárea 48.2																Subárea 48.2
32-06	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en la Subárea 48.3																Subárea 48.3
32-07	Prohibición de la pesca de <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Chaenocephalus aceratus</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Lepidonotothen squamifrons</i> y <i>Patagonotothen guntheri</i> en Subárea 48.3																Subárea 48.3
32-08	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Lepidonotothen squamifrons</i> en la División 58.4.4																División 58.4.4
32-09	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. excepto conforme a medidas de conservación específicas																<i>Dissostichus</i> spp.







## ANTECEDENTES HISTÓRICOS DE LAS MEDIDAS DE CONSERVACIÓN Y RESOLUCIONES VIGENTES

Las medidas y resoluciones actualmente en vigor se denotan con una 'X', y su número de identificación se incluye bajo su 'Historia'. Las medidas adoptadas bajo el antiguo sistema de numeración figuran entre paréntesis, y las medidas que fueron numeradas nuevamente en 2002 se identifican con dos asteriscos (\*\*). Cada medida o resolución tiene una historia cuyo inicio se identifica con un asterisco (\*) seguido del año cuando la medida o resolución fue adoptada, revisada, caducada o revocada. Si sólo aparece el año de adopción después del asterisco, la medida o resolución en particular estuvo vigente por un año solamente. La línea punteada indica el período de vigencia de la medida o resolución.

Número	Título abreviado	Vigente	Historia
<b>CUMPLIMIENTO</b>			
	Explotación de los stocks que se encuentran dentro y fuera del Área de la Convención (Resolución)	X	*1993 (R10/XII)...en vigor como 10/XII
	Explotación de <i>Dissostichus eleginoides</i> en alta mar en las Áreas 51 y 57 (Resolución)	X	*2002 (R18/XXI)...en vigor como 18/XXI
10-01	Marcado de barcos y artes de pesca	X	*1998 (146/XVII**)...en vigor como 10-01 (1998)
	Banderas de incumplimiento (Resolución)	X	*2002 (R19/XXI)...en vigor como 19/XXI
10-02	Obligaciones de las Partes contratantes con respecto a licencias y a la inspección	X	*1997 (119/XVI)...1998 (119/XVII)...2001 (119/XX**)...2004...en vigor como 10-02 (2004)
10-03	Inspecciones portuarias de barcos con cargamentos de austrormerluza	X	*1998 (147/XVII)...1999 (147/XVIII)...2000 (147/XIX)...2002...en vigor como 10-03 (2002)
10-04	Sistemas de seguimiento de barcos por satélite (VMS)	X	*1998 (148/XVII)...2001 (148/XX)...2002...2004...en vigor como 10-04 (2004)
	VMS (Resolución)		*1997 (R12/XVI)
10-05	Sistema de documentación de la captura de <i>Dissostichus</i> spp. (SDC)	X	*1999 (170/XVIII)...2000 (170/XIX)...2001 (170/XX)...2002...2003...2004...en vigor como 10-05 (2004)
	SDC: aplicación por Estados adherentes y Partes no contratantes (Resolución)	X	*2000 (R14/XIX)...en vigor como 14/XIX
	Uso de puertos que no aplican el SDC (Resolución)	X	*2000 (R15/XIX)...2003 (R15/XXII)...en vigor como 15/XXII
	Aplicación del VMS en el SDC (Resolución)	X	*2000 (R16/XIX)...en vigor como 16/XIX
	Uso del VMS y de otras medidas para la verificación de los datos del SDC para zonas fuera del Área de la Convención (Resolución)	X	*2001 (R17/XX)...en vigor como 17/XX
	Aplicación del SDC-E (Resolución)	X	*2004 (R21/XXIII)...en vigor como 21/XXIII
10-06	Sistema para promover el cumplimiento por barcos de Partes contratantes	X	*2002...2004...en vigor como 10-06 (2004)

Número	Título abreviado	Vigente	Historia
10-07	Sistema para promover el cumplimiento por barcos de Partes no contratantes Otorgamiento de banderas y licencias a los barcos de las Partes no contratantes (Resolución)	X	*1997 (118/XVI)...1998 (118/XVII)...2001 (118/XX)...2002...2003...in vigor como 10-07 (2003) *2000 (R13/XIX)...revocada en 2002
<b>ASUNTOS RELACIONADOS CON LA PESCA EN GENERAL</b>			
<b>Notificaciones</b>			
21-01	Pesquerías nuevas	X	*1991 (31/X)...2002...en vigor como 21-01 (2002)
21-02	Pesquerías exploratorias	X	*1993 (65/XII)...2002...en vigor como 21-02 (2002)
<b>Reglamentación pertinente a los artes de pesca</b>			
	Pesca con redes de enmalle de deriva en el Área de la Convención (Resolución)	X	*1990 (R7/IX)...en vigor como 7/IX
22-01	Reglas para la medición de la luz de malla	X	*1986 (4/V**)...en vigor como 22-01 (1986)
22-02	Tamaño de la luz de malla	X	*1984 (2/III**)...en vigor como 22-02 (1984)
22-03	Luz de malla para <i>Champscephalus gunnari</i>	X	*1990 (19/IX**)...en vigor como 22-03 (1990)
<b>Notificación de datos</b>			
23-01	Notificación de datos de captura y esfuerzo cada cinco días	X	*1991 (36/X) *1992 (51/XI)...1993 (51/XII)...2000 (51/XIX**)...2003...2004...en vigor como 23-01 (2004)
23-02	Notificación de datos de captura y esfuerzo cada diez días	X	*1992 (61/XI)...1993 (61/XII**)...en vigor como 23-02 (1993)
23-03	Notificación mensual de los datos de captura y esfuerzo	X	*1991 (40/X**)...en vigor como 23-03 (1991)
23-04	Datos de captura y esfuerzo a escala fina	X	*1989 (17/VIII) *1990 (25/IX) *1992 (52/XI)...caducada en 1996 *1996 (117/XV) *1997 (122/XVI)...2000 (122/XIX**)...en vigor como 23-04 (2000)
23-05	Datos biológicos a escala fina	X	*1992 (52/XI)...caducada en 1996 *1996 (117/XV) *1997 (121/XVI)...2000 (121/XIX**)...en vigor como 23-05 (2000)
	Datos a escala fina de <i>Champscephalus gunnari</i>		*1987 (9/VI)...caducada en 1989 *1995 (98/XIV)
	Datos a escala fina de <i>Dissostichus eleginoides</i>		*1990 (26/IX) *1991 (37/X) *1992 (56/XI) *1993 (71/XII) *1994 (81/XIII) *1995 (94/XIV)
	Datos a escala fina de <i>Electrona carlsbergi</i>		*1991 (39/X) *1992 (54/XI)...caducada en 1995
23-06	Notificación de datos para la pesca de kril	X	*2002...2004...en vigor como 23-06 (2004)

Número	Título abreviado	Vigente	Historia
<b>Investigación y experimentos</b>			
24-01	Aplicación de medidas a la investigación	X	*1992 (47/XI) *1993 (64/XII)...2000 (64/XIX)...2002...2003...en vigor como 24-01 (2003)
	Aplicación de medidas a la investigación (Resolución)		*1992 (R9/XI)
24-02	Lastrado del palangre para la protección de aves marinas	X	*2001 (216/XX)...2002...2003...2004...en vigor como 24-02 (2004)
24-03	Pruebas experimentales de líneas con pesos integrados		*2003
<b>Reducción de la mortalidad incidental</b>			
	Actuaciones internacionales para reducir la mortalidad incidental de aves marinas ocasionada por la pesca (Resolución)	X	*2004 (R22/XXIII)...en vigor como 22/XXIII
25-01	Reglamentación sobre el uso y descarte de zunchos plásticos de empaque	X	*1993 (63/XII)...1996 (63/XV**)...en vigor como 25-01 (1996)
25-02	Reducción de la mortalidad incidental de aves marinas en la pesca de palangre	X	*1991 (29/X)...1992 (29/XI)...1993 (29/XII)...1994 (29/XIII)...1995 (29/XIV)...1996 (29/XV)...1997 (29/XVI)...2000 (29/XIX)...2002...2003...en vigor como 25-02 (2003)
	Reducción de la mortalidad incidental de aves marinas en la pesca de palangre (Resolución)		*1989 (R5/VIII)
25-03	Reducción de la mortalidad incidental de aves y mamíferos marinos en la pesca de arrastre	X	*1991 (30/X)...caducada en 1999 *1999 (173/XVIII**)...2003...en vigor como 25-03 (2003)
<b>REGLAMENTACIÓN DE LA PESCA</b>			
<b>Medidas generales</b>			
31-01	Reglamentación de la pesca alrededor de Georgia del Sur (Subárea 48.3)	X	*1986 (7/V**)...en vigor como 31-01 (1986)
	Estándares para el refuerzo de los barcos que navegan entre hielos en las pesquerías de altas latitudes (Resolución)	X	*2003 (R20/XXII)...en vigor como 20/XXII
	Seguridad a bordo de los barcos que pescan en el Área de la Convención (Resolución)	X	*2004 (R23/XXIII)...en vigor como 23/XXIII
<b>Temporadas de pesca, áreas cerradas y vedas de pesca</b>			
32-01	Temporadas de pesca	X	*2001 (217/XX**)...en vigor como 32-01 (2001)
	Prohibición de la pesca en las aguas adyacentes a Georgia del Sur		*1984 (1/III)...caducada en 1989 *1989 (15/VIII) *1990 (21/IX)

Número	Título abreviado	Vigente	Historia
	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en la Subárea Subarea 58.5 (Resolución)		*1985 (R3/IV)...revocada en 1987
32-02	Prohibición de la pesca de peces en la Subárea 48.1	X	*1990 (27/IX) *1991 (41/X) *1992 (58/XI) *1993 (72/XII)...1997 (72/XVI)...1998 (72/XVII**)...en vigor como 32-02 (1998)
32-03	Prohibición de la pesca de peces en la Subárea 48.2	X	*1990 (27/IX) *1991 (42/X) *1992 (57/XI) *1993 (73/XII)...1997 (73/XVI)...1998 (73/XVII**)...en vigor como 32-03 (1998)
32-04	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en la Subárea 48.1	X	*1986 (5/V**)...en vigor como 32-04 (1986)
	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en la Subárea 48.1 (Resolución)		*1985 (R2/IV) *1986 (R4/V)
	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Gobionotothen gibberifrons</i> en la Subárea 48.1 (Resolución)		*1989 (R6/VIII)
32-05	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en la Subárea 48.2	X	*1986 (6/V**)...en vigor como 32-05 (1986)
	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en la Subárea 48.2 (Resolución)		*1985 (R2/IV) *1986 (R4/V)
	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Gobionotothen gibberifrons</i> en la Subárea 48.2 (Resolución)		*1989 (R6/VIII)
32-06	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en la Subárea 48.3	X	*1985 (3/IV**)...en vigor como 32-06 (1985)
	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Champscephalus gunnari</i> en la Subárea 48.3		*1987 (10/VI)
	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Notothenia rossii</i> en la Subárea 48.3 (Resolución)		*1985 (R1/IV)
32-07	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Chaenocephalus aceratus</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Lepidonotothen squamifrons</i> and <i>Patagonotothen guntheri</i> en la Subárea 48.3	X	*1989 (14/VIII) *1990 (22/IX) *1991 (34/X) *1992 (48/XI)...caducada en 1994 *1994 (76/XIII)...caducada en 1996 *1996 (100/XV) *1997 (127/XVI) *1998 (152/XVII) *1999 (171/XVIII**)...en vigor como 32-07 (1999)
	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Patagonotothen guntheri</i> en la Subárea 48.3		*1990 (23/IX)
32-08	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Lepidonotothen squamifrons</i> en la División 58.4.4	X	*1991 (43/X) *1997 (129/XVI**)...en vigor como 32-08 (1997)

Número	Título abreviado	Vigente	Historia
32-09	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. excepto conforme a medidas de conservación específicas Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp.	X	*1997 (120/XVI) *1998 (149/XVII) *1999 (172/XVIII) *2000 (193/XIX) *2001 (218/XX) *2002 *2003 *2004...en vigor como 32-09 (2004) *2000 (192/XIX)
32-10	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la División 58.4.4 fuera de la ZEE	X	*2002...en vigor como 32-10 (2002)
32-11	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus eleginoides</i> en la Subárea 58.6 fuera de las ZEE	X	*2002...en vigor como 32-11 (2002)
32-12	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus eleginoides</i> en la Subárea 58.7 fuera de la ZEE	X	*1998 (160/XVII**)...en vigor como 32-12 (1998)
32-13	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus eleginoides</i> en la División 58.5.1 fuera de la ZEE	X	*2003...en vigor como 32-13 (2003)
32-14	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus eleginoides</i> en la División 58.5.2 al este de 79°20'E fuera de la ZEE	X	*2003...en vigor como 32-14 (2003)
32-15	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea 88.2 al norte del paralelo 65°S	X	*2003...en vigor como 32-15 (2003)
32-16	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea 88.3	X	*2003...en vigor como 32-16 (2003)
32-17	Prohibición de la pesca dirigida a <i>Electrona carlsbergi</i> en la Subárea 48.3	X	*2003...en vigor como 32-17 (2003)
<b>Límite de captura secundaria</b>			
33-01	Restricciones a la captura secundaria de <i>Gobionotothen gibberifrons</i> , <i>Chaenocephalus aceratus</i> , <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> , <i>Notothenia rossii</i> y <i>Lepidonotothen squamifrons</i> en la Subárea 48.3 Restricciones a la captura secundaria de <i>Notothenia rossii</i> en la Subárea 48.3 (Resolución) Restricciones a la captura secundaria de <i>Notothenia rossii</i> en las Subáreas 48.1 y 48.2 (Resolución) Restricciones a la captura secundaria de <i>Gobionotothen gibberifrons</i> en las Subáreas 48.1 y 48.2 (Resolución)	X	*1992 (50/XI) *1993 (68/XII) *1994 (85/XIII) *1995 (95/XIV**)...en vigor como 33-01 (1995) *1985 (R1/IV) *1985 (R2/IV) *1986 (R4/V) *1989 (R6/VIII)
33-02	Restricciones a la captura secundaria en la División 58.5.2	X	*1997 (132/XVI) *1998 (157/XVII) *1999 (178/XVIII) *2000 (198/XIX) *2001 (224/XX) *2002 *2003...en vigor como 33-02 (2003)

Número	Título abreviado	Vigente	Historia
33-03	Restricciones a la captura secundaria en pesquerías nuevas y exploratorias	X	*2000 (201/XIX) *2001 (228/XX) *2002 *2003 *2004...en vigor como 33-03 (2004)
	<b>Austromerluza</b>		
41-01	Medidas generales para la pesca exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp.	X	*1996 (112/XV) *1997 (133/XVI) *1998 (161/XVII) *1999 (182/XVIII) *2000 (200/XIX) *2001 (227/XX) *2002 *2003 *2004...en vigor como 41-01 (2004)
	Límites de la pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea 48.1		*1997 (134/XVI)
	Límites de la pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea 48.2		*1997 (135/XVI)
	Límites de la pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la División 58.4.1		*1998 (166/XVII) *1999 (185/XVIII)
	Límites de la pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la División 58.4.4		*1996 (116/XV) *1997 (138/XVI) *1998 (164/XVII) *1999 (188/XVIII) *2000 (208/XIX) *2001 (233/XX)
	Límites de la pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea 88.3		*1997 (140/XVI)
	Límites de la pesca de <i>Dissostichus</i> eleginoides en la Subárea 58.6		*1996 (116/XV) *1997 (141/XVI) *1998 (168/XVII) *1999 (189/XVIII) *2000 (209/XIX) *2001 (234/XX)
	Límites de la pesca de <i>Dissostichus</i> eleginoides en la Subárea 58.7		*1996 (116/XV) *1997 (142/XVI)
41-02	Límites de la pesca de <i>Dissostichus</i> eleginoides en la Subárea 48.3	X	*1990 (24/IX) *1991 (35/X) *1992 (55/XI) *1993 (69/XII) *1994 (80/XIII) *1995 (93/XIV) *1996 (102/XV) *1997 (124/XVI) *1998 (154/XVII) *1999 (179/XVIII) *2000 (196/XIX) *2001 (221/XX) *2002 *2003...en vigor como 41-02 (2003) *2004...en vigor como 41-02 (2004)
41-03	Límites de captura de <i>Dissostichus eleginoides</i> y <i>Dissostichus mawsoni</i> en la Subárea 48.4	X	*1992 (44/XI) *1993 (70/XII) *1994 (77/XIII) *1995 (92/XIV) *1996 (101/XV) *1997 (128/XVI) *1998 (156/XVII) *1999 (180/XVIII**)...en vigor como 41-03 (1999)
41-04	Límites de la pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea 48.6	X	*1996 (114/XV) *1997 (136/XVI) *1998 (162/XVII) *1999 (184/XVIII) *2000 (202/XIX) *2001 (229/XX) *2002 *2003 *2004...en vigor como 41-04 (2004)
41-05	Límites de la pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la División 58.4.2	X	*1999 (186/XVIII) *2000 (207/XIX) *2001 (230/XX) *2002 *2003 *2004...en vigor como 41-05 (2004)
41-06	Límites de la pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la División 58.4.3a Medida 41-06 (palangre solamente)	X	*1996 (113/XV) *2003 *2004...en vigor como 41-06 (2004) *1997 (137/XVI) *1998 (163/XVII) *1999 (187/XVIII) *2000 (206/XIX) *2001 (231/XX) *2002
	Medida 41-06 (arrastre solamente)		*1995 (88/XIV) *1997 (144/XVI) *1998 (167/XVII) *1999 (185/XVIII) *2000 (205/XIX)



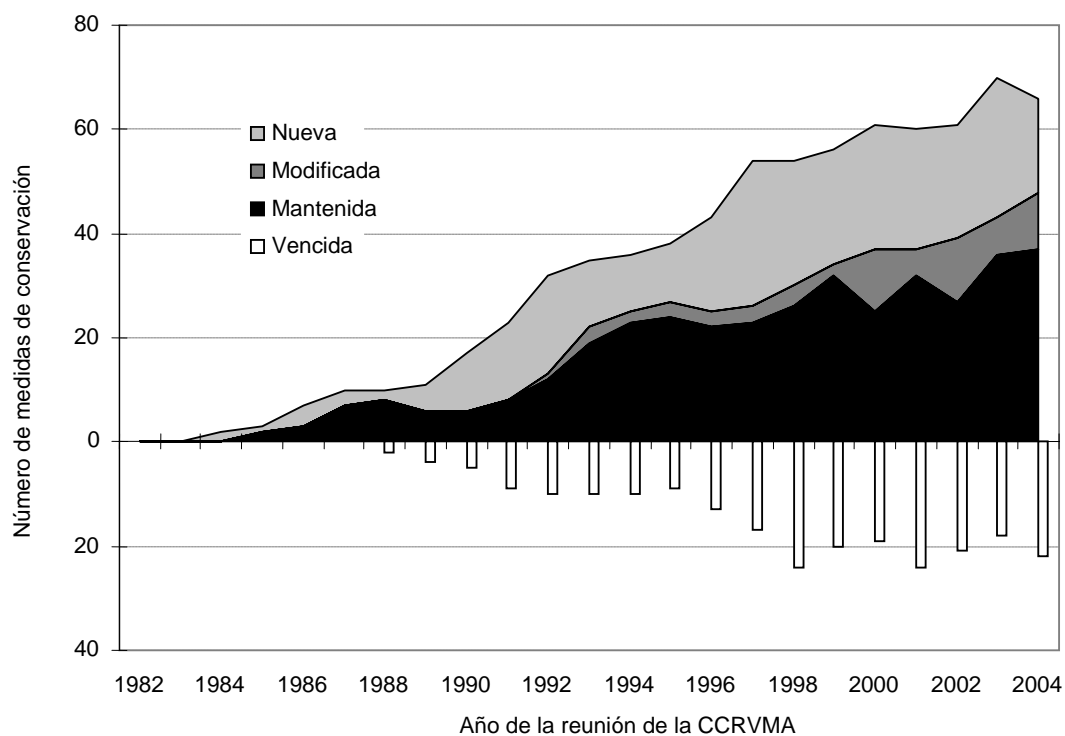
Número	Título abreviado	Vigente	Historia
41-07	Límites a la pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la División 58.4.3b Medida 41-07 (palangre solamente)  Medida 41-07 (arrastre solamente)	X	*1996 (113/XV) *2003 *2004...en vigor como 41-07 (2004) *1997 (137/XVI) *1998 (163/XVII) *1999 (187/XVIII) *2000 (204/XIX) *2001 (232/XX) *2002 *1995 (88/XIV) *1997 (144/XVI) *1998 (167/XVII) *1999 (185/XVIII) *2000 (203/XIX)
41-08	Límites a la pesca de <i>Dissostichus eleginoides</i> en la División 58.5.2	X	*1994 (78/XIII)...1995 (78/XIV) *1996 (109/XV) *1997 (131/XVI) *1998 (158/XVII) *1999 (176/XVIII) *2000 (197/XIX) *2001 (222/XX) *2002 *2003 *2004...en vigor como 41-08 (2004)
41-09	Límites a la pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea 88.1	X	*1996 (115/XV) *1997 (143/XVI) *1998 (169/XVII) *1999 (190/XVIII) *2000 (210/XIX) *2001 (235/XX) *2002 *2003...*2004 en vigor como 41-09 (2004)
41-10	Límites a la pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea 88.2	X	*1996 (115/XV) *1997 (139/XVI) *1999 (191/XVIII) *2000 (211/XIX) *2001 (236/XX) *2002 *2003 *2004...en vigor como 41-10 (2004)
41-11	Límites en la pesca exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en la División 58.4.1	X	*2003 *2004...en vigor como 41-11 (2004)
<b>Draco rayado</b>			
42-01	Límites a la pesca de <i>Champscephalus gunnari</i> en la Subárea 48.3	X	*1987 (8/VI) *1988 (11/VII) *1989 (13/VIII) *1990 (20/IX) *1991 (33/X) *1992 (49/XI) *1993 (66/XII) *1994 (86/XIII) *1995 (97/XIV) *1996 (107/XV) *1997 (123/XVI) *1998 (153/XVII) *1999 (175/XVIII) *2000 (194/XIX) *2001 (219/XX) *2002 *2003 *2004...en vigor como 42-01 (2004)
42-02	Límites a la pesca de <i>Champscephalus gunnari</i> en la División 58.5.2	X	*1994 (78/XIII)...1995 (78/XIV) *1996 (110/XV) *1997 (130/XVI) *1998 (159/XVII) *1999 (177/XVIII) *2000 (195/XIX) *2001 (220/XX) *2002 *2003 *2004...en vigor como 42-02 (2004)
<b>Otros peces</b>			
	Límites a la pesca de <i>Patagonotothen guntheri</i> en la Subárea 48.3		*1988 (12/VII) *1989 (16/VIII)
	Límites a la pesca de <i>Lepidonotothen squamifrons</i> en la División 58.4.4		*1990 (28/IX) *1992 (59/XI)...caducada en 1994 *1994 (87/XIII)...caducada en 1996 *1996 (105/XV)
	Límites a la pesca de especies de aguas profundas en la División 58.5.2		*1995 (89/XIV) *1996 (111/XV)
	Límites a la pesca de <i>Macrourus</i> spp. en la División 58.4.2		*2001 (230/XX)

Número	Título abreviado	Vigente	Historia
43-01	Límite de captura precautorio de <i>Electrona carlsbergi</i> en la Subárea 48.3		*1991 (38/X) *1992 (53/XI) *1993 (67/XII) *1994 (84/XIII) *1995 (96/XIV) *1996 (103/XV) *1997 (125/XVI) *1998 (155/XVII) *1999 (174/XVIII) *2000 (199/XIX) *2001 (223/XX) *2002
43-02	Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Macrourus</i> spp. en la División 58.4.3a		*2003
43-03	Restricciones a la pesquería exploratoria de <i>Macrourus</i> spp. en la División 58.4.3b		*2003
43-04	Restricciones a la pesquería de <i>Chaenodraco wilsoni</i> , <i>Lepidonotothen kempi</i> , <i>Trematomus eulepidotus</i> y <i>Pleuragramma antarcticum</i> en la División 58.4.2		*1999 (186/XVIII) *2000 (212/XIX) *2001 (237/XX) *2003
<b>Kril</b>			
51-01	Límites de captura precautorios para <i>Euphausia superba</i> en el Área 48	X	*1991 (32/X)...2000 (32/XIX)...2002...en vigor como 51-01 (2002)
	Distribución de límites de captura precautorios en el Área 48		*1992 (46/XI)...caducada en 1994
51-02	Límites de captura precautorios para <i>Euphausia superba</i> en la División 58.4.1	X	*1996 (106/XV)...2000 (106/XIX)...2002...en vigor como 51-02 (2002)
51-03	Límites de captura precautorios para <i>Euphausia superba</i> en la División 58.4.2	X	*1992 (45/XI)...1995 (45/XIV)...2001 (45/XX)...2002...en vigor como 51-03 (2002)
<b>Centolla</b>			
52-01	Límites a la pesca de centollas en la Subárea 48.3	X	*1992 (60/XI) *1993 (74/XII) *1994 (79/XIII) *1995 (91/XIV) *1996 (104/XV) *1997 (126/XVI) *1998 (151/XVII) *1999 (181/XVIII) *2000 (215/XIX) *2001 (225/XX) *2002 *2003 *2004...en vigor como 52-01 (2004)
52-02	Régimen de pesca experimental para la pesquería de centolla en la Subárea 48.3	X	*1993 (75/XII)...caducada en 1995 *1995 (90/XIV)...1996 (90/XV)...caducada en 1998 *1998 (150/XVII)...1999 (150/XVIII) *2000 (214/XIX) *2001 (226/XX) *2002 *2003 *2004...en vigor como 52-02 (2004)
<b>Calamar</b>			
61-01	Límites a la pesca exploratoria de <i>Martialia hyadesi</i> en la Subárea 48.3	X	*1996 (99/XV) *1997 (145/XVI) *1998 (165/XVII) *1999 (183/XVIII) *2000 (213/XIX) *2001 (238/XX) *2002 *2003 *2004...en vigor como 61-01 (2004)
<b>ZONAS DE PROTECCIÓN</b>			
<b>Localidades CEMP</b>			
91-01	Procedimiento para conceder protección a las localidades del CEMP	X	*1990 (18/IX)...1994 (18/XIII)...2000 (18/XIX**)...2004...en vigor como 91-01 (2004)

Número	Título abreviado	Vigente	Historia
91-02	Protección de la localidad del CEMP de Cabo Shirreff	X	*1994 (82/XIII)...2000 (82/XIX**)...2004...en vigor como 91-02 (2004)
	Protección de la localidad del CEMP de Cabo Shirreff (Resolución)		*1993 (R11/XII)...1994 (R11/XIII)
91-03	Protección de la localidad del CEMP de islas Foca	X	*1992 (62/XI)...2000 (62/XIX**)...2004...en vigor como 91-03 (2004)
	Protección de la localidad del CEMP de islas Foca (Resolución)		*1991 (R8/X)

## RESUMEN DE LAS MEDIDAS DE CONSERVACIÓN ADOPTADAS CADA AÑO

Reunión de CCRVMA	Año	Número de medidas de conservación				
		Vencidas	Mantenidas	Revisadas	Nuevas	Vigentes
I	1982	0	0	0	0	0
II	1983	0	0	0	0	0
III	1984	0	0	0	2	2
IV	1985	0	2	0	1	3
V	1986	0	3	0	4	7
VI	1987	0	7	0	3	10
VII	1988	2	8	0	2	10
VIII	1989	4	6	0	5	11
IX	1990	5	6	0	11	17
X	1991	9	8	0	15	23
XI	1992	10	12	1	19	32
XII	1993	10	19	3	13	35
XIII	1994	10	23	2	11	36
XIV	1995	9	24	3	11	38
XV	1996	13	22	3	18	43
XVI	1997	17	23	3	28	54
XVII	1998	24	26	4	24	54
XVIII	1999	20	32	2	22	56
XIX	2000	19	25	12	24	61
XX	2001	24	32	5	23	60
XXI	2002	21	27	12	22	61
XXII	2003	18	36	7	27	70
XXIII	2004	22	37	11	18	66
Total de medidas adoptadas por la CCRVMA				303		



**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-01 (1998)<sup>1</sup>**  
**Marcado de barcos pesqueros y artes de pesca**

Especies	todas
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de conformidad con el artículo IX de la Convención:

1. Toda Parte Contratante deberá asegurar que sus barcos pesqueros con licencia<sup>2</sup> para operar dentro del Área de la Convención de conformidad con la Medida de Conservación 10-02 estén marcados de tal forma que puedan identificarse fácilmente, de conformidad con las normas reconocidas internacionalmente, tales como las especificaciones uniformes de la FAO para el marcado e identificación de embarcaciones pesqueras.
2. En todo momento, las boyas y demás objetos similares que floten en la superficie con el objeto de indicar la ubicación del arte de pesca calado o fijo deberán estar marcados con las letras y/o los números del barco al cual pertenecen.

<sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.

<sup>2</sup> Se incluyen permisos.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-02 (2004)<sup>1,2</sup>**  
**Obligaciones de las Partes contratantes con respecto a las licencias y a la inspección de los barcos de su pabellón que operan en el Área de la Convención**

Especies	todas
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

1. Toda Parte contratante prohibirá la pesca a los barcos de su pabellón en el Área de la Convención excepto cuando se realiza conforme a una licencia<sup>3</sup> emitida por la Parte contratante. Dicha licencia deberá estipular las zonas, especies y épocas específicas en las que se autoriza la pesca así como los demás requisitos pertinentes, a fin de hacer efectivas las medidas de conservación de la CCRVMA y las disposiciones de la Convención.
2. Las Partes contratantes sólo podrán emitir una licencia de este tipo a los barcos de su pabellón autorizándolos a pescar en el Área de la Convención cuando estén convencidas de que pueden ejercer sus responsabilidades en virtud de la Convención y de las medidas de conservación mediante la imposición de requisitos a cada barco de pesca entre los que se incluyen:
  - i) La notificación oportuna al Estado de su pabellón en relación con la salida o entrada del barco a cualquier puerto;
  - ii) La notificación al Estado de su pabellón en relación con la entrada del barco al Área de la Convención y sus movimientos entre áreas, subáreas o divisiones;
  - iii) La presentación de los datos de captura por el barco de acuerdo con los requisitos de la CCRVMA;

- iv) La operación de un sistema VMS a bordo de conformidad con la Medida de Conservación 10-04.
3. Toda Parte contratante entregará a la Secretaría la siguiente información dentro de los primeros siete días de otorgada la licencia o permiso:
    - nombre del barco;
    - períodos de pesca autorizados (fechas de inicio y término);
    - zona(s) de pesca;
    - especies objetivo;
    - arte de pesca utilizado.
  4. A partir del 1° de agosto de 2005, cada Parte contratante entregará a la Secretaría dentro de los primeros siete días de otorgada la licencia, la siguiente información sobre la misma.
    - i) Nombre del barco de pesca (y cualquier nombre anterior si se conoce)<sup>4</sup>, número de registro<sup>5</sup>, número IMO (si se hubiere emitido), marcas externas y puerto de registro;
    - ii) Tipo de autorización de pesca otorgada por el Estado del pabellón, especificando los períodos de pesca autorizados (fechas de inicio y término), área(s) de pesca, especies objetivo y artes utilizados;
    - iii) Bandera anterior (si procede)<sup>4</sup>;
    - iv) Indicativo internacional de llamada de radio;
    - v) Nombre y dirección del armador o armadores, y de cualquier propietario(s) beneficiario si se conoce;
    - vi) Nombre y dirección del dueño de la licencia (si no fuese el armador o armadores);
    - vii) Tipo de barco;
    - viii) Lugar y fecha de construcción;
    - ix) Eslora (m);
    - x) Fotografías en color del barco, a saber:
      - una fotografía de no menos de 12 x 7 cm mostrando el lado de estribor de la embarcación donde se pueda apreciar su eslora total y todas las características estructurales;
      - una fotografía de no menos de 12 x 7 cm mostrando el lado de babor de la embarcación donde se pueda apreciar su eslora total y todas las características estructurales;
      - una fotografía de no menos de 12 x 7 cm mostrando la popa y tomada directamente desde la popa.

- xi) Si procede, detalles de la implementación de los requisitos para evitar la manipulación indebida del dispositivo VMS a bordo, de conformidad con la Medida de Conservación 10-04.
5. A partir del 1º de agosto de 2005 y en la medida de lo posible, toda Parte contratante proporcionará a la Secretaría la siguiente información adicional con respecto a cada barco con licencia de pesca cuando presente la información pertinente al párrafo 4:
- i) Nombre y dirección del operador (si no fuese el armador);
  - ii) Nombre y nacionalidad del capitán y, si procede, del patrón de pesca;
  - iii) Tipo de método o métodos de pesca;
  - iv) Manga (m);
  - v) Tonelaje de registro bruto;
  - vi) Tipo y número de los equipos de comunicación del barco (números INMARSAT A, B y C);
  - vii) Composición normal de la tripulación;
  - viii) Potencia del motor o motores principales (kW);
  - ix) Capacidad de transporte (toneladas), número y capacidad de las bodegas de pesca (m<sup>3</sup>);
  - x) Cualquier otra información pertinente al barco con licencia que se considere pertinente (p.ej. clasificación de navegación polar), a fin de implementar las medidas de conservación adoptadas por la Comisión.
6. Las Partes contratantes notificarán inmediatamente a la Secretaría de la CCRVMA cuando se produzca cualquier cambio en la información presentada conforme a los párrafos 3, 4 y 5.
7. El Secretario Ejecutivo colocará una lista de los barcos autorizados en el sitio web de la CCRVMA.
8. La licencia, o una copia autorizada de la misma, deberá llevarse a bordo del barco de pesca y estar disponible para ser examinada en cualquier momento por un inspector designado por la CCRVMA en el Área de la Convención.
9. Toda Parte contratante verificará, mediante inspecciones de todos sus barcos pesqueros en los puertos de partida y llegada al país, y, cuando proceda, en sus Zonas Económicas Exclusivas, el cumplimiento de las condiciones de su licencia, según se describen en el párrafo 1, y de las medidas de conservación de la CCRVMA. Si existiesen indicios de que el barco ha violado las condiciones de su licencia, la Parte contratante investigará la infracción, y si fuera necesario, aplicará las sanciones correspondientes de conformidad con su legislación nacional.

10. Toda Parte contratante incluirá en su informe anual, presentado en cumplimiento del párrafo 12 del Sistema de Inspección de la CCRVMA, las medidas tomadas a fin de implementar y aplicar esta medida de conservación, pudiendo también incluir otras medidas que haya tomado en relación con los barcos de su pabellón encaminadas a promover la eficacia de las medidas de conservación de la CCRVMA.

- <sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.  
<sup>2</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Príncipe Eduardo.  
<sup>3</sup> Incluye permisos y autorizaciones.  
<sup>4</sup> Con respecto a cualquier barco que haya cambiado de bandera en los últimos 12 meses, cualquier información sobre los detalles del proceso (o razones) de la eliminación previa de otros registros, si se conoce.  
<sup>5</sup> Número de registro nacional.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-03 (2002)<sup>1</sup>**  
**Inspecciones portuarias de barcos con cargamento de austromerluza**

Especies	austromerluza
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

- Las Partes contratantes deberán efectuar inspecciones a todo barco de pesca que entre a sus puertos con un cargamento de *Dissostichus* spp. La inspección tendrá como objetivo verificar que, si el barco realizó operaciones de pesca en el Área de la Convención, estas actividades fueran realizadas de conformidad con las medidas de conservación de la CCRVMA, y si tiene intenciones de desembarcar o transbordar *Dissostichus* spp., la captura a ser desembarcada o transbordada esté acompañada de un documento de captura de *Dissostichus* spp. requerido según la Medida de Conservación 10-05, y que la captura concuerde con los detalles registrados en el documento.
- Para facilitar estas inspecciones, las Partes contratantes exigirán de los barcos la notificación por adelantado de su entrada a puerto y una declaración por escrito de que no han estado involucrados en la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR), ni apoyado este tipo de actividades en el Área de la Convención. La inspección deberá efectuarse de manera expedita, dentro de 48 horas de la entrada del barco a puerto. La inspección no deberá imponer mayores trastornos para el barco o su tripulación, y deberá guiarse por las disposiciones pertinentes del Sistema de Inspección de la CCRVMA. Salvo en caso de emergencia, se prohibirá el acceso a puerto a aquellos barcos que hayan declarado que participaron en la pesca INDNR, y a los que se hayan negado a hacer una declaración.
- En caso de existir pruebas de que el barco pescó en contravención de las medidas de conservación de la CCRVMA, no se permitirá el desembarque o transbordo de su captura. La Parte contratante deberá informar al Estado del pabellón del barco los resultados de la inspección, y deberá colaborar con el Estado del pabellón para tomar las medidas adecuadas que se requieran para investigar la supuesta infracción, y si fuese necesario, aplicar las sanciones adecuadas de conformidad con la legislación nacional.



4. Las Partes contratantes deberán enviar de inmediato a la Secretaría un informe sobre el resultado de cada inspección realizada de conformidad con esta medida de conservación. Con respecto a cualquier barco al que se haya denegado el acceso a puerto o el permiso para desembarcar o transbordar *Dissostichus* spp., la Secretaría enviará inmediatamente estos informes a todas las Partes contratantes.

<sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-04 (2004)**  
**Sistemas de seguimiento de barcos por satélite (VMS)**

Especies	Todas, excepto kril
Áreas	Todas
Temporadas	Todas
Artes de pesca	Todos

La Comisión,

Reconociendo que, a fin de promover los objetivos de la Convención y mejorar el cumplimiento de las medidas de conservación pertinentes,

Convencida de que la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR) atenta contra los objetivos de la Convención,

Recordando que las Partes contratantes tienen la obligación de cooperar tomando medidas apropiadas para impedir las actividades de pesca que sean incompatibles con los objetivos de la Convención,

Consciente de los derechos y obligaciones de los Estados del pabellón y del Puerto de fomentar la eficacia de las medidas de conservación,

Deseando reforzar las medidas de conservación ya adoptadas por la Comisión,

Reconociendo las obligaciones y responsabilidades de las Partes contratantes de conformidad con el Sistema de Documentación de Capturas de *Dissostichus* spp. (SDC),

Recordando las disposiciones del artículo XXIV de la Convención,

Comprometida a tomar medidas compatibles con el Derecho Internacional para identificar el origen de las remesas de *Dissostichus* spp. que ingresan a los mercados de las Partes contratantes, y determinar si las especies *Dissostichus* que se capturan en el Área de la Convención y se importan a sus territorios han sido extraídas de acuerdo con las medidas de conservación de la CCRVMA,

adopta por la presente la siguiente medida de conservación de conformidad con el artículo IX de la Convención:

1. Toda Parte contratante deberá asegurar que sus barcos con licencias de pesca<sup>1</sup> expedidas de conformidad con la Medida de Conservación 10-02, estén equipados con un dispositivo de seguimiento por satélite que permita la notificación ininterrumpida de su posición dentro del Área de la Convención mientras sea válida la licencia expedida por el Estado del pabellón. El dispositivo de seguimiento de barcos comunicará

automáticamente los siguientes datos a un centro de seguimiento de pesquerías (CSP) en el territorio de dicho Estado del pabellón, cada cuatro horas como mínimo:

- i) la identificación del barco de pesca;
  - ii) la posición geográfica actual (latitud y longitud) del barco, con un error de menos de 500 m y un intervalo de confianza de 99%;
  - iii) la fecha y hora (en UTC) de cada registro de las coordenadas del barco;
  - iv) la velocidad y el rumbo del barco.
2. Actualmente no se requiere la utilización de un dispositivo de seguimiento a bordo de los barcos que solamente estén participando en la pesca de kril.
  3. Toda Parte contratante actuando en calidad de Estado del pabellón deberá asegurar que los dispositivos de seguimiento a bordo de sus barcos sean a prueba de manipulación, es decir, que su tipo y configuración impidan el ingreso o la emisión de coordenadas falsas, y que no puedan ser invalidados ya sea de forma manual o electrónica, o de alguna otra manera. A este fin, los dispositivos de seguimiento por satélite a bordo de los barcos deben:
    - i) estar colocados en una unidad sellada;
    - ii) estar protegidos por precintos (o mecanismos) de seguridad oficiales que sean capaces de indicar si se produjo alguna interferencia indebida.
  4. Si una Parte contratante tiene información que lleve a sospechar que el dispositivo de seguimiento de barcos a bordo no cumple con los requisitos definidos en el párrafo 3, o de que se ha interferido con el mismo, notificará este hecho de inmediato a la Secretaría y al Estado del pabellón del barco.
  5. Toda Parte contratante asegurará que su Centro de Seguimiento de Pesquerías (CSP) reciba los informes y mensajes del sistema de seguimiento de barcos (VMS), y que disponga de equipo y soporte lógico para el procesamiento automático de datos y la transmisión electrónica de los mismos. Asimismo, toda Parte contratante deberá asegurar la disponibilidad de procedimientos de respaldo y de recuperación en caso de fallos del sistema.
  6. Los capitanes, armadores, o titulares de las licencias de los barcos de pesca que operan dentro del Área de la Convención y deben cumplir con la disposición relativa al VMS, deberán asegurar que el dispositivo de seguimiento de barcos se encuentre en funcionamiento continuo, de conformidad con el párrafo 1, y que los datos se transmitan al Estado del pabellón. En particular, los capitanes, armadores o titulares de las licencias deberán asegurar que:
    - i) los informes y mensajes generados por el VMS no sean adulterados;
    - ii) las antenas conectadas al dispositivo de seguimiento por satélite no estén obstruidas;

- iii) el suministro de electricidad al dispositivo de seguimiento por satélite no sea interrumpido;
  - iv) el dispositivo de seguimiento de barcos no se saque del barco.
7. El dispositivo de seguimiento de barcos deberá estar en funcionamiento dentro del Área de la Convención. No obstante, podrá ser desconectado cuando el barco pesquero se encuentre en puerto por más de una semana, siempre que se notifique antes al Estado del pabellón (y a la Secretaría si así lo desea el Estado del Pabellón), y siempre que el primer informe de las coordenadas generadas luego de la reconexión del dispositivo demuestre que la posición del barco no ha cambiado con respecto a la notificada en el último informe.
  8. Si ocurriese una falla técnica o si el dispositivo no funcionara a bordo del barco, el capitán, armador del barco o su representante comunicarán al Estado del pabellón (y a la Secretaría si así lo desea el Estado del pabellón), por medios electrónicos (email, facsímil, télex, teléfono, radio), las coordenadas geográficas actualizadas del barco cada seis horas desde que se detectó la falla o el cese del funcionamiento, o cuando se notificó la falla de conformidad con el párrafo 13.
  9. Los barcos con un dispositivo de seguimiento defectuoso tomarán medidas inmediatas para reparar o reemplazar el dispositivo lo antes posible, y en todo caso, antes de dos meses. Si durante ese período el barco retorna a puerto, el Estado del pabellón no autorizará el inicio de una nueva campaña de pesca en el Área de la Convención hasta que no se haya reparado o reemplazado su dispositivo.
  10. Si en un período de 12 horas el Estado del pabellón no ha recibido las transmisiones de datos mencionadas en los párrafos 1 y 8, o sospecha que dichas transmisiones son incorrectas según dichos párrafos, deberá notificar tan pronto pueda al capitán, al armador del barco o a su representante. Si esto ocurriera más de dos veces en un año en relación con un barco en particular, el Estado del pabellón investigará el asunto y un oficial autorizado inspeccionará el dispositivo para determinar si hubo alguna interferencia con el equipo. Los resultados se remitirán a la Secretaría de la CCRVMA dentro de 30 días de finalizada la investigación.
  - 11<sup>2,3</sup>. Toda Parte contratante transmitirá a la Secretaría de la CCRVMA, a la mayor brevedad posible, los informes y mensajes de VMS recibidos en virtud del párrafo 1:
    - i) en el caso de las pesquerías de palangre exploratorias sujetas a las medidas de conservación adoptadas en CCAMLR-XXIII, esta transmisión no deberá tardar más de cuatro horas desde su recepción; o bien
    - ii) en el caso de las demás pesquerías, luego de salir del Área de la Convención.
  12. Sin perjuicio de sus responsabilidades como Estado del pabellón, una Parte contratante podrá, si así lo desea, asegurar que cada uno de sus barcos comunique simultáneamente a la Secretaría de la CCRVMA los informes mencionados en el párrafo 11.
  13. En relación con el párrafo 8 y 11(i), cada Parte contratante enviará las posiciones geográficas del barco a la Secretaría tan pronto como le sea posible, pero en todo caso, antes de dos días hábiles luego de la detección o notificación de una falla técnica, o cese

- del funcionamiento del dispositivo de seguimiento de barcos a bordo del barco de pesca, o deberá asegurarse que estas posiciones sea transmitidas a la Secretaría por el capitán, el armador del barco o su representante.
14. Todo Estado del pabellón se asegurará que los informes y mensajes de VMS transmitidos por la Parte contratante o por sus barcos pesqueros a la Secretaría de la CCRVMA, estén en el formato de transmisión de datos dispuesto en el anexo 10-04/A para que puedan ser captados por ordenador.
  15. Todo Estado del pabellón notificará además a la Secretaría de la CCRVMA, tan pronto como le sea posible, el ingreso de cada uno de sus barcos pesqueros al Área de la Convención y su salida de la misma, en el formato dispuesto en el anexo 10-04/A.
  16. Todo Estado del pabellón notificará a la Secretaría de la CCRVMA el nombre, la dirección postal y de correo electrónico, y los números de teléfono y de facsímil de las autoridades encargadas de su CSP antes del 1° de enero de 2005. Cualquier cambio de estos particulares después de esta fecha ha de ser comunicado sin demora.
  17. Si la Secretaría de la CCRVMA no ha recibido las transmisiones de datos mencionadas en el párrafo 11(i) dentro de un plazo de 48 horas consecutivas, ésta avisará con prontitud al Estado de pabellón del barco requiriendo una explicación. La Secretaría de la CCRVMA informará inmediatamente a la Comisión si la Parte contratante no envía las transmisiones de datos, o la explicación del Estado del pabellón dentro de cinco días hábiles.
  18. La Secretaría de la CCRVMA, y todas las Partes que reciben datos tratarán todos los informes y mensajes de VMS recibidos según los párrafos 11, 19, 20, 21 o 22 en forma confidencial de conformidad con las normas de confidencialidad establecidas por la Comisión en el anexo 10-04/B. Los datos de cada barco solamente serán utilizados para controlar el cumplimiento, en especial:
    - i) para que las Partes contratantes vigilen o realicen inspecciones en una subárea o división de la CCRVMA; o
    - ii) se pueda verificar el contenido del documento de captura de *Dissostichus* (DCD).
  19. La Secretaría de la CCRVMA colocará una lista de los barcos que estén presentando informes y mensajes de VMS de conformidad con esta medida de conservación en una sección de acceso restringido en el sitio web de la CCRVMA. La lista estará dividida en subáreas y divisiones, sin indicar las posiciones exactas de los barcos, y será actualizada cada vez que un barco entre en otra subárea o división. La Secretaría actualizará diariamente la lista estableciendo un archivo electrónico.
  20. La Secretaría podrá proporcionar informes y mensajes de VMS (incluida la posición de los barcos), a los efectos del párrafo 18(i) anterior, a una Parte contratante distinta del Estado del pabellón, sin el permiso del Estado del pabellón solamente mientras se estén realizando actividades de vigilancia o inspección de conformidad con el Sistema de Inspección de la CCRVMA y de acuerdo con los plazos establecidos en el párrafo 11. Cuando una Parte contratante haya detectado un barco durante sus actividades de vigilancia o inspección, la Secretaría proporcionará los informes de posición y mensajes de VMS (incluida la posición de los barcos) enviados por el barco en cuestión en los

últimos 10 días, y los informes y mensajes de VMS (incluida la posición de los barcos) de todos los barcos que se encuentren en un radio de 100 millas náuticas de esa misma posición. La Parte que realiza la vigilancia o la inspección proporcionará al Estado del pabellón un informe con el nombre del barco o avión que realiza la vigilancia o inspección de conformidad con el Sistema de Inspección de la CCRVMA, el nombre completo del inspector (o inspectores) de la CCRVMA y su número de identificación. Las Partes que realizan la vigilancia o inspección se esforzarán al máximo en entregar lo antes posible esta información al Estado del pabellón.

21. Las Partes podrán ponerse en contacto con la Secretaría antes de realizar actividades de vigilancia o inspección de conformidad con el Sistema de Inspección de la CCRVMA en un área determinada, y solicitar informes y mensajes de VMS (incluida la posición de los barcos) de los barcos en esa área. La Secretaría podrá proporcionar esta información solamente con el permiso del Estado del pabellón de cada uno de los barcos y conforme a los plazos establecidos en el párrafo 11. Al recibir el permiso del Estado del pabellón, la Secretaría proporcionará actualizaciones periódicas de la posición a la Parte contratante durante todo el período de vigilancia o inspección, de conformidad con el Sistema de Inspección de la CCRVMA.
22. Las Partes contratantes podrán solicitar informes y mensajes de VMS (incluida la posición de los barcos) a la Secretaría para la verificación del contenido de los DCD. En este caso, la Secretaría proporcionará los datos solamente con el permiso del Estado del pabellón.
23. Antes del 30 de septiembre la Secretaría de la CCRVMA deberá presentar un informe anual a la Comisión sobre la ejecución y cumplimiento de esta medida de conservación.

<sup>1</sup> Incluye barcos autorizados según la legislación nacional de Francia, y barcos autorizados según la legislación nacional de Sudáfrica.

<sup>2</sup> Este párrafo no se aplica a barcos autorizados según la legislación nacional francesa en las ZEE alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.

<sup>3</sup> Este párrafo no se aplica a barcos autorizados según la legislación nacional sudafricana en las ZEE alrededor de las islas Príncipe Eduardo.

**FORMATO PARA LOS DATOS VMS  
INFORMES/MENSAJES DE “POSICIÓN”, “ENTRADA” Y “SALIDA”**

Tipo de dato	Código de campo	Obligatorio (M) Opcional (O)	Comentarios
Comienzo del archivo	SR	M	Detalles del sistema; indica el comienzo del archivo.
Dirección	AD	M	Particulares del mensaje; destino; “XCA” para CCRVMA.
Número secuencial	SQ	M <sup>1</sup>	Particulares del mensaje; número de serie del mensaje en el año en curso.
Tipo de mensaje	TM <sup>2</sup>	M	Particulares del mensaje; tipo de mensaje, “POS” si se trata de un informe o mensaje para notificar las coordenadas que deben ser notificadas por VMS o por otros medios por barcos con un dispositivo de seguimiento defectuoso.
Indicativo de llamada de radio	RC	M	Detalles de la matrícula del barco; indicativo de llamada internacional de radio del barco.
Número de la campaña	TN	O	Descripción de las actividades; número de serie de la campaña del año en curso.
Nombre del barco	NA	M	Detalles de la matrícula del barco; nombre del barco.
Número de referencia interno de la Parte contratante	IR	O	Detalles de la matrícula del barco, número exclusivo del barco de la Parte contratante, como Código del Estado del Pabellón ISO-3 seguido por el número.
Número externo de la matrícula	XR	O	Detalles de la matrícula del barco; número que aparece al costado del barco.
Latitud	LA	M <sup>3</sup>	Descripción de las actividades; posición.
Longitud	LO	M <sup>3</sup>	Descripción de las actividades; posición.
Latitud (decimal)	LT	M <sup>4</sup>	Descripción de las actividades; posición.
Longitud (decimal)	LG	M <sup>4</sup>	Descripción de las actividades; posición.
Fecha	DA	M	Particulares del mensaje; fecha de la posición.
Hora	TI	M	Particulares del mensaje; hora de la posición en UTC.
Fin del registro	ER	M	Detalles del sistema; indica el fin del registro.

<sup>1</sup> Opcional en el caso de mensajes VMS.

<sup>2</sup> El tipo de mensaje será “ENT” para el primer mensaje VMS del Área de la Convención según lo indique el Centro de Seguimiento de Pesquerías (CSP) de la Parte contratante, o según los informes directos del barco. El tipo de mensaje será “EXI” para el primer mensaje VMS desde afuera del Área de la Convención según lo indique el CSP de la Parte contratante o lo informado directamente por el barco, y los valores de latitud y longitud son, en este tipo de mensaje, opcionales. El tipo de mensaje será “MAN” para informes comunicados por barcos con dispositivos satelitales defectuosos.

<sup>3</sup> Obligatorio para mensajes manuales.

<sup>4</sup> Obligatorio para mensajes VMS.

## ANEXO 10-04/B

**DISPOSICIONES RELATIVAS A LA CONFIDENCIALIDAD Y SEGURIDAD DEL TRATAMIENTO DE LOS INFORMES Y MENSAJES ELECTRÓNICOS TRANSMITIDOS DE ACUERDO CON LA MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-04**

1. Campo de aplicación
  - 1.1 Las disposiciones descritas a continuación se aplicarán a todos los informes y mensajes de VMS transmitidos y recibidos de acuerdo con la Medida de Conservación 10-04.
2. Disposiciones generales
  - 2.1 La Secretaría de la CCRVMA y las autoridades pertinentes de las Partes contratantes que transmiten y reciben informes y mensajes de VMS tomarán todas las medidas necesarias para cumplir con las disposiciones pertinentes a la seguridad y confidencialidad descritas en las secciones 3 y 4.
  - 2.2 La Secretaría de la CCRVMA informará a todas las Partes contratantes sobre las medidas que haya tomado para cumplir con las disposiciones relativas a la seguridad y la confidencialidad de la información.
  - 2.3 La Secretaría de la CCRVMA tomará todas las medidas necesarias para asegurar que se cumplan los requisitos pertinentes a la eliminación de los informes y mensajes de VMS manejados por la Secretaría.
  - 2.4 Toda Parte contratante garantizará a la Secretaría de la CCRVMA el derecho de obtener, según corresponda, correcciones de los informes y mensajes de VMS, o para eliminarlos, si la gestión de dichos informes y mensajes no se lleva a cabo de conformidad con las disposiciones de la Medida de Conservación 10-04.
3. Disposiciones sobre la confidencialidad
  - 3.1 Todas las solicitudes de datos deben ser dirigidas por escrito a la Secretaría de la CCRVMA.
  - 3.2 En los casos en que se exige a la Secretaría obtener el permiso del Estado del pabellón antes de dar a conocer informes y mensajes de VMS a otra Parte, el Estado del pabellón responderá a la Secretaría lo antes posible, pero en cualquier caso, en un plazo de dos días hábiles.
  - 3.3 Si el Estado del pabellón decide no otorgar permiso para divulgar los informes y mensajes de VMS, el Estado del pabellón proporcionará, en cada caso, un informe escrito a la Comisión, en un plazo de diez días hábiles, señalando las razones por las cuales no desea divulgar esta información. La Secretaría de la CCRVMA colocará todos los informes proporcionados, o aviso de que no se ha recibido ningún informe, en una sección de acceso restringido en el sitio web de la CCRMVA.

- 3.4 Los informes y mensajes de VMS sólo se darán a conocer y utilizarán para los fines estipulados en el párrafo 18 de la Medida de Conservación 10-04.
  - 3.5 Los informes y mensajes de VMS divulgados en virtud de lo dispuesto en los párrafos 20, 21 y 22 de la Medida de Conservación 10-04 proporcionarán detalles relacionados con: el nombre del barco, la fecha y hora del informe de posición, y la latitud y longitud en el momento en que se envió el informe.
  - 3.6 Con respecto al párrafo 21, toda Parte contratante que realiza una inspección sólo dará a conocer los informes y mensajes de VMS, y las posiciones derivadas de ellos, a sus inspectores designados de conformidad con el Sistema de Inspección de la CCRVMA. Los informes y mensajes de VMS serán transmitidos a sus inspectores con una antelación máxima de 48 horas del ingreso a la subárea o división de la CCRVMA donde se realizará la vigilancia por la Parte contratante. Las Partes contratantes deberán asegurar que dichos inspectores mantengan la confidencialidad de los informes y mensajes de VMS.
  - 3.7 Una vez cumplidos tres años de la emisión de los informes o mensajes de VMS mencionados en la sección 1, la Secretaría de la CCRVMA eliminará, dentro del mes calendario siguiente, todos los informes o mensajes originales de VMS de su base de datos. A partir de entonces, la información sobre la captura y el movimiento de los barcos pesqueros solamente será archivada por la Secretaría de la CCRVMA después de haber tomado medidas para asegurar que ya no se pueda identificar individualmente a los barcos de pesca.
  - 3.8 Las Partes contratantes podrán retener y archivar informes y mensajes de VMS proporcionados por la Secretaría, a los efectos de realizar actividades de vigilancia o inspección, hasta 24 horas después de que los barcos mencionados en los informes y mensajes hayan salido de la subárea o división de la CCRVMA. Se considerará que el barco ha salido de la subárea o división de la CCRVMA seis horas después de realizada la notificación de su salida.
4. Disposiciones sobre la seguridad
    - 4.1 Reseña
      - 4.1.1 Las Partes contratantes y la Secretaría de la CCRVMA velarán por la seguridad en el tratamiento de los informes y mensajes de VMS en sus respectivos sistemas electrónicos de tratamiento de datos, en particular cuando se realizan transmisiones dentro de una red de comunicación. Las Partes contratantes y la Secretaría de la CCRVMA deberán aplicar medidas técnicas y organizativas adecuadas para la protección de los informes y mensajes contra su destrucción (accidental o intencional), pérdida accidental, adulteración, divulgación o acceso no autorizados, y contra toda forma de tratamiento inapropiado de los mismos.
      - 4.1.2 Los siguientes asuntos relacionados con la seguridad deberán ser resueltos desde un principio:



- Control de acceso al sistema:  
Dicho sistema deberá ser capaz de resistir cualquier intento de ingreso por parte de personas no autorizadas.
- Control del acceso y autenticidad de los datos:  
El sistema debe ser capaz de limitar el acceso de partes autorizadas a conjuntos predeterminados de datos solamente.
- Seguridad de las comunicaciones:  
El sistema deberá garantizar la seguridad en la transmisión de los informes y mensajes de VMS.
- Seguridad de los datos:  
El sistema deberá garantizar la seguridad e integridad de los informes y mensajes de VMS mientras permanecen almacenados por el tiempo requerido.
- Procedimientos relativos a la seguridad:  
Estos procedimientos serán formulados específicamente para controlar el acceso al sistema (tanto al equipo como al soporte lógico), la administración y el mantenimiento del mismo, las copias de seguridad y en general para controlar la utilización del sistema.

4.1.3 Teniendo en cuenta los últimos avances tecnológicos y el coste de su aplicación, tales medidas deberán asegurar un nivel de seguridad acorde con los riesgos impuestos por la gestión de los informes y mensajes.

4.1.4 Las medidas de seguridad se describen en mayor detalle en los párrafos siguientes.

## 4.2 Control de acceso al sistema

4.2.1 La instalación del VMS ubicado en el centro de datos de la CCRVMA debe cumplir con los siguientes requisitos obligatorios:

- Un sistema estricto de autenticación y contraseñas: se asigna a cada usuario del sistema una identificación exclusiva y contraseña. Cada vez que el usuario registra su entrada, debe ingresar la contraseña correcta. Aún cuando ya ha logrado entrar al sistema, el usuario solamente tiene acceso a las funciones y datos para los cuales cuenta con la debida autorización. Solamente un usuario privilegiado tendrá acceso a todos los datos.
- El acceso físico al equipo de ordenadores es controlado.
- Auditorías: registro selectivo de sucesos para su análisis y detección de cualquier atentado a su seguridad.
- Control periódico del acceso: se puede especificar el acceso del usuario al sistema en términos de horas del día y días de la semana que puede conectarse al sistema.
- Control del acceso a los ordenadores: se puede especificar cuáles usuarios tendrán acceso a cada estación de trabajo.

4.3 Autenticidad y seguridad del acceso a los datos

4.3.1 Las comunicaciones entre las Partes contratantes y la Secretaría de la CCRVMA a los efectos de la Medida de Conservación 10-04 se realizarán a través de protocolos cifrados de Internet SSL, DES o certificados verificados obtenidos de la Secretaría de la CCRVMA.

4.4 Seguridad de la información

4.4.1 Se asegurará la limitación del acceso a los datos para los usuarios mediante un procedimiento flexible de identificación del usuario y de contraseñas. Cada usuario tendrá acceso solamente a los datos requeridos para realizar su tarea.

4.5 Procedimientos de seguridad

4.5.1 Cada Parte contratante y la Secretaría de la CCRVMA nombrarán un administrador encargado de la seguridad del sistema. Este funcionario examinará los archivos generados por los programas de soporte lógico de los cuales es responsable, mantendrá debidamente la seguridad del sistema del cual es responsable, restringirá el acceso al sistema del cual es responsable, cuando se considere necesario, y en el caso de Partes contratantes, actuará también como funcionario de enlace con la Secretaría para resolver cualquier problema relativo a la seguridad.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-05 (2004)**

**Sistema de documentación de la captura de *Dissostichus spp.***

Especies	austromerluza
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

La Comisión,

Preocupada por la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR) de las especies *Dissostichus* en el Área de la Convención, la cual amenaza con reducir considerablemente las poblaciones de las especies *Dissostichus*,

Consciente de que la pesca INDNR implica una considerable captura incidental de algunas especies antárticas, entre ellas las especies amenazadas de albatros,

Observando que la pesca INDNR es incompatible con los fines de la Convención y socava la eficacia de las medidas de conservación de la CCRVMA,

Subrayando la responsabilidad de los Estados del pabellón de asegurar que sus barcos efectúen sus actividades de pesca de manera responsable,

Consciente de los derechos y las obligaciones de los Estados del puerto de fomentar la eficacia de las medidas de conservación para las pesquerías regionales,

Consciente de que la pesca INDNR refleja el alto valor de *Dissostichus spp.*, y produce una expansión de los mercados y del comercio internacional,

Recordando que las Partes contratantes han acordado adoptar códigos de clasificación para *Dissostichus* spp. a nivel nacional,

Reconociendo que la aplicación de un sistema de documentación de capturas de *Dissostichus* spp. (SDC) otorgará información esencial a la Comisión para perseguir el objetivo de ordenación precautoria de la Convención,

Comprometida a tomar medidas compatibles con el Derecho Internacional para identificar el origen de *Dissostichus* spp. que ingresa a los mercados de las Partes contratantes, y determinar si las especies *Dissostichus* que se capturan en el Área de la Convención y se importen a sus territorios se extraen de acuerdo con las medidas de conservación de la CCRVMA,

Deseando reforzar las medidas de conservación ya adoptadas por la Comisión con respecto a *Dissostichus* spp.,

Invitando a las Partes no contratantes cuyos barcos pescan *Dissostichus* spp. a participar en el SDC,

adopta por la presente la siguiente medida de conservación en virtud del artículo IX de la Convención:

1. Toda Parte contratante hará gestiones para identificar el origen de las especies de *Dissostichus* importadas o exportadas de su territorio, y para determinar si estas especies, capturadas en el Área de la Convención e importadas o exportadas de ese territorio, fueron extraídas de manera compatible con las medidas de conservación de la CCRVMA.
2. Toda Parte contratante exigirá que cada uno de sus capitanes o representantes autorizados de los barcos de su pabellón con licencia para pescar *Dissostichus eleginoides* o *Dissostichus mawsoni* o ambas especies, llene un documento de captura de *Dissostichus* (DCD) con respecto a la captura desembarcada o transbordada, cada vez que desembarque o transborde un cargamento de estas especies.
3. Toda Parte contratante exigirá que cada desembarque de *Dissostichus* spp. en sus puertos y cada transbordo de dichas especies a sus barcos vaya acompañado de un DCD cumplimentado. Se prohíbe desembarcar *Dissostichus* spp. sin un documento de captura.
4. De conformidad con sus leyes y reglamentos, cada Parte contratante requerirá que los barcos de su pabellón que planean recolectar *Dissostichus* spp., en particular en zonas de altura fuera del Área de la Convención, cuenten con la debida autorización para dicha actividad. Cada Parte contratante proporcionará formularios del DCD a cada uno de los barcos de su pabellón autorizados a pescar *Dissostichus* spp. y sólo a dichos barcos.
5. Las Partes no contratantes que deseen cooperar con la CCRVMA participando en este sistema, pueden expedir formularios del DCD, de conformidad con los procedimientos especificados en los párrafos 6 y 7, a cualquier barco de su pabellón que proyecte pescar *Dissostichus* spp.

6. El DCD deberá incluir la siguiente información:
  - i) nombre, dirección y números de teléfono y de fax de la autoridad que lo expide;
  - ii) nombre, puerto de origen, número nacional de matrícula, distintivo de llamada de la embarcación y el número de registro Lloyd/IMO si fuera pertinente;
  - iii) número de referencia de la licencia o del permiso, lo que corresponda, concedido a la embarcación;
  - iv) peso de la captura de cada especie *Dissostichus* desembarcada o transbordada, por tipo de producto y;
    - a) por subárea o división estadística de la CCRVMA, si fue extraída en el Área de la Convención; y/o
    - b) por área, subárea o división estadística de la FAO, si fue extraída fuera del Área de la Convención;
  - v) período en el cual se efectuó la captura;
  - vi) fecha y puerto en el cual se desembarcó la captura, o fecha y barco (pabellón y número nacional de matrícula) al cual se transbordó;
  - vii) nombre, dirección y números de teléfono y de fax de los destinatarios de la captura y la cantidad de cada especie, y tipo de producto recibido.
7. Los procedimientos para cumplimentar los DCD con respecto a las embarcaciones figuran en los párrafos A1 al A10 del anexo 10-05/A de esta medida. Se adjunta a este anexo el documento de captura estándar.
8. Toda Parte contratante exigirá que cada cargamento de especies *Dissostichus* importado o exportado de su territorio vaya acompañado del (o de los) DCD y, cuando proceda, el certificado o certificados de reexportación que den cuenta de todas las especies *Dissostichus* que formen parte del cargamento. Se prohíbe la importación, exportación o la reexportación de *Dissostichus* spp. sin un documento de captura.
9. El DCD con certificación de exportación que se expide con respecto a un barco:
  - i) contendrá toda la información y firmas pertinentes, conforme a los párrafos A1 al A11 del anexo 10-05/A de esta medida;
  - ii) incluirá una certificación firmada y sellada por un funcionario autorizado por el Estado exportador que avala la exactitud de la información que figura en el documento.
10. Toda Parte contratante se asegurará que sus autoridades aduaneras u otros funcionarios oficiales pertinentes soliciten y examinen la documentación de cada cargamento de *Dissostichus* ingresado a su territorio o exportado del mismo, con el fin de verificar que incluya el (o los) DCD y cuando proceda, el certificado o certificados de reexportación que dan cuenta de todas las especies *Dissostichus* que forman parte del cargamento. Dichas autoridades también podrán examinar el contenido de cualquier cargamento para verificar la información que figure en los documentos de captura.

11. Si como consecuencia del examen mencionado en el párrafo 10, surge alguna duda acerca de la información que figura en el DCD o en el documento de reexportación, se pedirá al Estado exportador cuya autoridad nacional haya certificado el documento y, según corresponda, al Estado del pabellón cuya embarcación haya cumplimentado el documento, que cooperen con el Estado importador a fin de resolver el asunto.
12. Toda Parte contratante proporcionará a la Secretaría a través del medio electrónico más expedito, copias de todos los DCD y cuando proceda, el certificado o certificados de reexportación que expidió o que recibió, y comunicará anualmente a la Secretaría los datos sobre el origen y la cantidad de especies *Dissostichus* exportadas o importadas, de acuerdo a estos documentos.
13. Toda Parte contratante, así como cualquier Parte no contratante, que expida DCD a los barcos de su pabellón, conforme al párrafo 5, informará a la Secretaría de la CCRVMA de su autoridad o autoridades nacionales (incluidos el nombre, dirección, números de teléfono y de fax y correo electrónico) encargadas de emitir y certificar los DCD.
14. Sin perjuicio de lo anterior, toda Parte contratante, o toda Parte no contratante que participe en el SDC, podrá requerir información de los Estados del pabellón para efectuar verificaciones adicionales de los documentos de captura, por ejemplo, datos de VMS para verificar los datos de las capturas<sup>1</sup> extraídas en alta mar fuera del Área de la Convención, que se desembarcan, ingresan a su territorio, o se exportan al exterior.
15. Si luego del examen mencionado en el párrafo 10, o cualquier duda de acuerdo con el párrafo 11, o de haber solicitado la verificación ulterior según el párrafo 14, se determina, tras consultar con los Estados pertinentes, que el documento de captura no es válido, se prohibirá la importación, exportación o la reexportación de la captura de *Dissostichus* spp. a la cual se refiere el documento.
16. Si una Parte contratante que participa en el SDC tiene motivos para vender o disponer de las capturas de *Dissostichus* spp. embargadas o confiscadas, podrá emitir un documento de captura de *Dissostichus* con una certificación especial (DCDCE) especificando las razones de la certificación. El DCDCE deberá ir acompañado de una declaración que describa las circunstancias en las cuales se comercializa la captura confiscada. En la medida de lo posible, las Partes deberán asegurar que los responsables de la pesca INDNR no perciban beneficio financiero alguno de la venta de capturas embargadas o confiscadas. Si una Parte contratante emite un DCDCE, deberá informar de inmediato a la Secretaría sobre estas certificaciones para que se informe de ello a todas las Partes y, cuando proceda, se registren en las estadísticas de comercio.
17. Toda Parte contratante podrá transferir todo o parte del producto de la venta de capturas embargadas o confiscadas de *Dissostichus* spp., al Fondo del SDC creado por la Comisión o a un fondo nacional destinado a la promoción de los objetivos de la Convención. La Parte contratante podrá, en virtud de su legislación nacional, rehusar a proporcionar un mercado para la venta de capturas de *Dissostichus* spp. que vayan acompañadas de un DCDCE emitido por otro Estado. Las disposiciones relacionadas con el uso del Fondo del SDC figuran en el apéndice B.

<sup>1</sup> Excluyendo las capturas secundarias de *Dissostichus* spp. extraídas por barcos arrastreros que operan en alta mar fuera del Área de la Convención. Se definirá la captura secundaria como el 5% (como máximo) de la captura total de todas las especies y no deberá ser mayor de 50 toneladas por campaña de pesca.

A1. Todo Estado del pabellón asegurará que cada documento de captura de *Dissostichus* que emita, lleve un número específico de identificación que conste de:

- i) un número de cuatro dígitos, formado por los dos dígitos del código de país asignado por la Organización Internacional de Normalización (ISO), seguidos de los dos últimos dígitos del año en el cual se emitió el formulario;
- ii) un número correlativo de tres dígitos (desde el 001) para indicar el orden de entrega de los formularios del documento de captura.

El Estado del pabellón asentará además el número de licencia o permiso concedido a la embarcación, en cada documento de captura de *Dissostichus* spp.

A2. El capitán de una embarcación a la que se haya proporcionado formularios del documento de captura de *Dissostichus*, seguirá el siguiente procedimiento antes de cada desembarque o transbordo de *Dissostichus* spp.:

- i) Se asegurará que la información a que se refiere el párrafo 6 de la presente medida de conservación conste correctamente en cada formulario del documento de captura de *Dissostichus*;
- ii) Si la captura desembarcada o transbordada incluye ambas especies *Dissostichus*, asentará en el documento de captura de *Dissostichus* el total de la captura desembarcada o transbordada, en peso de cada una de estas especies;
- iii) Si la captura desembarcada o transbordada incluye especies *Dissostichus*, extraídas en distintas subáreas o divisiones estadísticas, asentará en el documento de captura de *Dissostichus* el total de la pesca en peso de cada especie extraída en cada subárea o división estadística e indicará si la captura fue extraída en una ZEE o en alta mar, según proceda;
- iv) Transmitirá por la vía electrónica más rápida a su disposición al Estado del pabellón de su embarcación el número del documento de captura de *Dissostichus*, el período dentro del cual se extrajo la captura, la especie, el tipo o tipos de elaboración, el peso estimado que se propone desembarcar y la zona o zonas de extracción, la fecha del desembarque o transbordo, y el puerto y país de desembarque o la embarcación de transbordo, y pedirá al Estado del pabellón un número de confirmación del Estado del pabellón.

A3. Si, en relación con las capturas<sup>1</sup> extraídas del Área de la Convención o en zonas de alta mar fuera de la misma, el Estado del pabellón verifica, mediante el uso de VMS (según el párrafo 1 de la Medida de Conservación 10-04), el área explotada y que las capturas que van a ser desembarcadas o transbordadas, comunicadas por su embarcación han sido registradas correctamente y extraídas de conformidad con su autorización de pesca, transmitirá al capitán del barco un número único de confirmación por la vía electrónica más rápida a su disposición. El Estado del pabellón dará un número de confirmación al documento de captura de *Dissostichus* una vez que esté convencido de que la información presentada por el barco satisface plenamente las disposiciones de esta medida.

- A4. El capitán asentará el número de confirmación del Estado del pabellón en el documento de captura de *Dissostichus*.
- A5. El capitán del barco para el cual se han emitido los formularios del documento de captura de *Dissostichus*, seguirá el siguiente procedimiento inmediatamente después de cada desembarque o transbordo de especies *Dissostichus*:
- i) para confirmar un transbordo, hará que el documento de captura de *Dissostichus* sea firmado por el capitán del barco al cual fue transbordada la captura;
  - ii) para confirmar un desembarque, el capitán o representante autorizado hará que el documento de captura de *Dissostichus* sea firmado y certificado con un timbre por un funcionario responsable del Estado del puerto de desembarque o zona franca que actúe bajo la dirección de las autoridades aduaneras o pesqueras del Estado del puerto y sea competente en la convalidación de documentos de captura de *Dissostichus*;
  - iii) en el caso de un desembarque, el capitán o representante autorizado conseguirá además que el documento de captura de *Dissostichus* sea firmado por la persona que recibe la captura en el puerto de desembarque o zona franca;
  - iv) en el caso de que la captura sea dividida en el momento del desembarque, el capitán o representante autorizado entregará una copia del documento de captura de *Dissostichus* a cada persona que reciba una parte de la captura en el puerto de desembarque o zona franca, anotará en la copia correspondiente la cantidad y el origen de la captura que cada persona recibe, y conseguirá su firma.
- A6. Con respecto a cada desembarque o transbordo, el capitán o representante autorizado firmará y transmitirá inmediatamente por la vía electrónica más rápida a su disposición, una copia, o copias (si la captura desembarcada fue dividida) del documento de captura de *Dissostichus*, debidamente firmado, al Estado del pabellón del barco y proporcionará una copia del documento pertinente a cada destinatario de la captura.
- A7. El Estado del pabellón de la embarcación transmitirá inmediatamente por la vía electrónica más rápida a su disposición una copia, o copias (si la captura desembarcada fue dividida) del documento de captura de *Dissostichus*, debidamente firmado, a la Secretaría de la CCRVMA para que se distribuyan copias a las Partes contratantes al siguiente día hábil.
- A8. El capitán o representante autorizado también guardará los originales del documento o documentos de captura de *Dissostichus*, debidamente firmados, y los devolverá al Estado del pabellón dentro de un plazo de un mes a partir de la conclusión de la temporada de pesca.
- A9. El capitán del barco al cual se ha transbordado la captura (barco receptor) deberá seguir el siguiente procedimiento inmediatamente después del desembarque de dicha captura a fin de completar el documento de captura de *Dissostichus* que haya recibido de los barcos que realizan los transbordos:
- i) el capitán del barco receptor obtendrá una confirmación del desembarque del funcionario responsable del Estado del puerto de desembarque o zona franca quien, actuando bajo la dirección de las autoridades aduaneras o pesqueras del

Estado del puerto, y competente en la convalidación de los documentos de captura de *Dissostichus*, firmará y certificará con un timbre el documento de captura de *Dissostichus*;

- ii) el capitán del barco receptor obtendrá además la firma de la persona que recibe la captura en el puerto de desembarque o zona franca, en el documento de captura de *Dissostichus*;
  - iii) en caso de que la captura se divida al ser desembarcada, el capitán del barco receptor entregará una copia del documento de captura de *Dissostichus* a cada persona que recibe parte de la captura en el puerto de desembarque o zona franca; registrará en cada copia la cantidad y el origen de la captura recibida por cada persona y obtendrá la firma de estas personas en cada copia.
- A10. Con respecto a cada desembarque de un cargamento transbordado, el capitán o representante autorizado del barco receptor firmará y transmitirá inmediatamente por la vía electrónica más rápida a su disposición una copia, o copias (si la captura fue dividida), de todos los documentos de captura de *Dissostichus*, a los Estados del pabellón que emitieron documentos de captura de *Dissostichus*; y proporcionará una copia del documento pertinente a cada destinatario de la captura. El Estado del pabellón del barco receptor transmitirá inmediatamente por la vía electrónica más rápida a su disposición una copia del documento a la Secretaría de la CCRVMA para que se distribuyan copias a las Partes contratantes al siguiente día hábil.
- A11. Para cada cargamento de *Dissostichus* spp. que se exporte desde el país de desembarque, el exportador seguirá el siguiente procedimiento a fin de obtener la certificación de exportación necesaria para el documento o documentos de captura de *Dissostichus* que den cuenta de todas las especies *Dissostichus* incluidas en el cargamento:
- i) el exportador asentará en cada documento de captura de *Dissostichus* la cantidad de cada especie *Dissostichus* que contiene el cargamento según el documento;
  - ii) el exportador asentará en cada documento de captura de *Dissostichus* el nombre y la dirección del importador del cargamento y el lugar de entrada al país;
  - iii) el exportador asentará en cada documento de captura de *Dissostichus* su nombre y dirección y firmará el documento;
  - iv) el exportador obtendrá la certificación del documento de captura de *Dissostichus* mediante la firma y timbre de un funcionario responsable del Estado exportador.
- A12. En el caso de una reexportación, el reexportador seguirá el siguiente procedimiento para obtener la certificación de reexportación necesaria del documento o documentos de captura de *Dissostichus* que den cuenta de todas las especies de *Dissostichus* que contiene el cargamento:
- i) el reexportador proporcionará el peso neto del producto de todas las especies que serán reexportadas, conjuntamente con el número del documento de captura de *Dissostichus* correspondiente a cada especie y producto;



- ii) el reexportador proporcionará el nombre y la dirección del importador del cargamento, el lugar de ingreso de la importación, y el nombre y la dirección del exportador;
- iii) el reexportador obtendrá la convalidación de los detalles mencionados mediante la firma y timbre del funcionario responsable del Estado exportador dando fe de la exactitud de la información contenida en el documento o documentos;
- iv) el funcionario responsable del Estado exportador deberá transmitir inmediatamente por la vía electrónica más rápida, una copia del documento de reexportación a la Secretaría de la CCRVMA para que sea puesto a disposición de las Partes contratantes al siguiente día hábil.

Se adjunta a este anexo el formulario estándar de reexportación.

<sup>1</sup> Excluyendo las capturas secundarias de *Dissostichus* spp. extraídas por barcos arrastreros que operan en alta mar fuera del Área de la Convención. Se definirá la captura secundaria como el 5% (como máximo) de la captura total de todas las especies y no deberá ser mayor de 50 toneladas por campaña de pesca.

DOCUMENTO DE CAPTURA DE DISSOSTICHUS SPP.							V 1.4
Número del documento				No. de confirmación del Estado del pabellón			
<b>PRODUCCIÓN</b>							
1. Autoridad que emite el documento		Dirección		Tel: Fax:			
Nombre							
2. Nombre del barco de pesca		Pto. de origen y N° de matrícula		Señal de llamada		Número IMO/Lloyd (de haberse emitido)	
Nombre							
3. Número de licencia (de haberse emitido)				Período de pesca de la captura declarada en este documento			
				4. Desde:		5. Hasta:	
6. Descripción del pescado (desembarcado/transbordado)				7. Descripción del pescado vendido			
Especie	Tipo	Peso estimado del desembarque (kg)	Área de captura*	Peso comprobado del desembarque (kg)	Peso neto vendido (kg)	Nombre, dirección, teléfono, fax y firma del destinatario.	
						Nombre del destinatario:	
						Firma:	
						Dirección:	
						Tel:	
						Fax:	
Especie: <b>TOP</b> <i>Dissostichus eleginoides</i> , <b>TOA</b> <i>Dissostichus mawsoni</i>							
Tipo: <b>WHO</b> Entero; <b>HAG</b> Descabezado y eviscerado; <b>HAT</b> Descabezado y sin cola; <b>FLT</b> Filete; <b>HGT</b> Descabezado, eviscerado y sin cola; <b>OTH</b> Otro (especificar)							
<b>8. Información desembarque/transbordo:</b> Certifico que la información descrita es exacta, correcta y completa, y que toda captura de <i>Dissostichus</i> spp. extraída del Área de la Convención se realizó de manera compatible con las medidas de conservación de la CCRVMA:							
Capitán del barco de pesca o representante autorizado (en letra imprenta)		Firma y fecha		Desembarque/Transbordo Puerto y país/area		Fecha de desembarque/transbordo	
<b>9. Certificado de transbordos:</b> Certifico que a mi leal saber y entender la información anterior es correcta, exacta y completa;							
Capitán del barco que recibe el cargamento		Firma		Nombre del barco		Señal de llamada	Número IMO/Lloyd (de haberse emitido)
Transbordo en zona portuaria: refrendada de la Autoridad portuaria, si procede.							
Nombre		Autoridad		Firma		Sello (timbre)	
<b>10. Certificado de desembarque:</b> Certifico que a mi leal saber y entender la información anterior es correcta, exacta y completa.							
Nombre		Autoridad	Firma	Dirección	Tel:	Puerto de desembarque	Fecha de desembarque
<b>11. EXPORTACIÓN</b>				<b>12. Declaración del exportador:</b> Certifico que a mi leal saber y entender la información anterior es correcta, exacta y completa.			
Descripción del pescado							
Especie	Tipo de producto	Peso neto		Nombre	Dirección	Firma	Licencia de exportación (de haberse emitido)
				<b>13. Convalidación gubernamental de la exportación:</b> Certifico que a mi leal saber y entender la información anterior es correcta, exacta y completa.			
				Nombre/título	Firma	Fecha	Sello (timbre)
				País exportador			N° de referencia de la exportación
<b>14. IMPORTACIÓN</b>							
Nombre del importador		Dirección					
Lugar de desembarque:		Ciudad		Estado/Provincia		País	

\* Notificar Área/Subárea/División estadística de la FAO donde se extrajo la captura e indicar si la captura fue extraída en alta mar o en una ZEE.

DOCUMENTO DE REEXPORTACIÓN DE *DISSOSTICHUS*

V1.1

REEXPORTACIÓN

País reexportador:

## 1. Descripción del pescado

Especie	Tipo de producto	Peso neto exportado (kg)	Número correspondiente del documento de captura de <i>Dissostichus</i>

Especie: **TOP** *Dissostichus eleginoides*, **TOA** *Dissostichus mawsoni*Tipo: **WHO** Entero; **HAG** Descabezado y eviscerado; **HAT** Descabezado y sin cola; **FLT** Filete;  
**HGT** Descabezado, eviscerado y sin cola; **OTH** Otro (especificar)

**2. Certificado de reexportación:** Certifico que a mi leal saber y entender la información descrita en este documento es exacta, correcta y completa y que el producto declarado proviene de un producto certificado por el documento o documentos de captura de *Dissostichus*, adjunto(s).

Nombre	Dirección	Firma	Fecha	Licencia de exportación (si fue emitida)

**3. Convalidación gubernamental de la reexportación:** Certifico que a mi leal saber y entender la información anterior es correcta, exacta y completa.

Nombre/Título	Firma	Fecha	Timbre (sello)

## 4. IMPORTACIÓN

Nombre del importador

Dirección

Lugar de descarga:

Ciudad

Estado/Provincia

País

### USO DEL FONDO DEL SDC

- B1. El propósito del fondo SDC (“el Fondo”) es aumentar la capacidad de la Comisión para mejorar la eficacia del SDC y, mediante esto y otras medidas, evitar, desalentar y eliminar la pesca INDNR en el Área de la Convención.
- B2. El Fondo será administrado de acuerdo con las siguientes disposiciones:
- i) El Fondo será utilizado para proyectos especiales, o necesidades especiales de la Secretaría si así lo decidiera la Comisión, encaminados a desarrollar y mejorar la eficacia del SDC. El Fondo podrá también ser utilizado para proyectos especiales y otras actividades que contribuyan a la prevención, disuasión y eliminación de la pesca INDNR en el Área de la Convención, y para otros fines que la Comisión estime conveniente.
  - ii) El Fondo se utilizará primordialmente para proyectos realizados por la Secretaría, aunque los miembros no quedarán excluidos de participar en estos proyectos. Si bien se podrán considerar proyectos de un miembro de la Comisión en particular, esto no reemplazará las responsabilidades normales del mismo. El Fondo no se utilizará para actividades habituales de la Secretaría.
  - iii) Tanto los miembros como la Comisión, el Comité Científico o sus órganos auxiliares, y la Secretaría podrán presentar propuestas para proyectos especiales. Dichas propuestas serán elevadas a la Comisión por escrito e irán acompañadas de una explicación y un detalle de los costos estimados.
  - iv) La Comisión nombrará, en cada reunión anual, a seis miembros que integrarán un grupo de evaluación encargado de examinar las propuestas presentadas durante el período entre sesiones, y de hacer recomendaciones a la Comisión respecto a la aprobación de fondos para los proyectos o solicitudes. Este grupo de evaluación funcionará por correo electrónico durante el período entre sesiones y se reunirá durante la primera semana de la reunión anual de la Comisión.
  - v) La Comisión examinará todas las propuestas y decidirá con respecto a los proyectos y a la financiación que estime adecuados, como punto permanente del orden del día en su reunión anual.
  - vi) El Fondo podrá utilizarse para ayudar a Estados adherentes y a Partes no contratantes que deseen cooperar con la CCRVMA y participar en el SDC, siempre y cuando dicho uso sea compatible con las cláusulas i) y ii) anteriores. Los Estados adherentes y las Partes no contratantes podrán presentar propuestas si éstas reciben el auspicio o cooperación de un miembro.
  - vii) El Reglamento Financiero de la Comisión se aplicará al Fondo, a menos que estas disposiciones estipulen lo contrario, o la Comisión decida de otro modo.

- viii) La Secretaría presentará un informe en la reunión anual de la Comisión sobre la utilización del Fondo, que incluirá además detalles de los gastos e ingresos. El informe contendrá anexos sobre el avance de cada proyecto que el Fondo esté financiando, y los pormenores de los gastos de los mismos. El informe se enviará a los miembros con antelación a la reunión anual.
- ix) Cuando se esté financiando un proyecto de un miembro en particular según la cláusula ii), el miembro deberá presentar un informe anual sobre la marcha del proyecto, incluidos los detalles de los gastos. El informe se presentará a la Secretaría con suficiente antelación para que pueda ser enviado a los miembros antes de la reunión anual. Cuando el proyecto haya concluido, el miembro deberá presentar un estado final de cuentas certificado por un auditor aprobado por la Comisión.
- x) La Comisión examinará todos los proyectos en curso en su reunión anual en un punto permanente del orden del día. La Comisión se reserva el derecho, previa notificación, de cancelar cualquier proyecto en cualquier momento, si así lo estima necesario. La decisión será excepcional y tomará en cuenta el avance logrado a la fecha y el progreso previsto para el futuro, y estará, en todos los casos, precedida de una invitación en la que la Comisión brindará al coordinador del proyecto la oportunidad de exponer razones para la continuación de la financiación.
- xi) La Comisión podrá modificar estas disposiciones en cualquier momento.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-06 (2004)**  
**Sistema para promover el cumplimiento de las medidas de conservación de la CCRVMA por parte de barcos de las Partes contratantes**

Especies	todas
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

La Comisión,

Convencida de que la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR) compromete los objetivos principales de la Convención,

Consciente de que un número considerable de barcos registrados por Partes contratantes y no contratantes participan en operaciones de pesca en el Área de la Convención que debilitan la eficacia de las medidas de conservación de la CCRVMA,

Recordando que las Partes deben cooperar tomando medidas apropiadas para desalentar toda actividad de pesca incompatible con el objetivo de la Convención,

Resuelta a reforzar sus medidas administrativas y políticas integradas encaminadas a eliminar la pesca INDNR en el Área de la Convención,

adopta por la presente la siguiente medida de conservación de acuerdo con el artículo IX.2(i) de la Convención:

1. En cada reunión anual, la Comisión identificará las Partes contratantes cuyos barcos hayan participado en actividades de pesca en el Área de la Convención que debilitan la eficacia de las medidas de conservación de la CCRVMA en vigor, y compilará un listado de estos barcos (Lista de barcos INDNR), conforme a los criterios y procedimientos establecidos en la presente medida.
2. Esta identificación se asentará, entre otras cosas, en informes relacionados con la aplicación de la Medida de Conservación 10-03, en información comercial obtenida de la aplicación de la Medida de Conservación 10-05 y en datos comerciales pertinentes, por ejemplo, los datos de la FAO y otras estadísticas nacionales o internacionales fiables, como también en información bien documentada obtenida de los Estados del puerto y/o recopilada en las zonas de pesca.
3. Cuando una Parte contratante obtiene información de que barcos que enarbolan el pabellón de otras Partes contratantes están participando en las actividades mencionadas en el párrafo 5, deberá presentar esta información al Secretario Ejecutivo y a la Parte contratante pertinente antes de cumplirse 30 días de su obtención. Las Partes contratantes deberán indicar que esta información se presenta de conformidad con la presente medida.
4. A los efectos de esta medida de conservación, se considerará que las Partes contratantes han realizado actividades de pesca que debilitan la eficacia de las medidas de conservación adoptadas por la Comisión si:
  - i) no garantizan el cumplimiento por parte de sus barcos de las medidas de conservación vigentes adoptadas por la Comisión, en relación con las pesquerías en las cuales participan y que son de la competencia de la CCRVMA;
  - ii) sus barcos son incluidos repetidas veces en la Lista de barcos INDNR.
5. A fin de establecer la Lista de barcos INDNR, se deberá contar con pruebas, recogidas de conformidad con los párrafos 2 y 3, de que los barcos que enarbolan el pabellón de la Parte contratante:
  - i) participaron en actividades de pesca en el Área de la Convención de la CCRVMA sin una licencia expedida de conformidad con la Medida de Conservación 10-02, o en contravención de las condiciones dispuestas en la licencia en relación con áreas, especies o temporadas de pesca autorizadas; o
  - ii) no registraron o no declararon sus capturas del Área de la Convención de la CCRVMA, de conformidad con el sistema de notificación aplicable a las pesquerías en las cuales operaron, o hicieron declaraciones falsas; o
  - iii) pescaron en períodos de veda o en áreas cerradas en contravención de las medidas de conservación de la CCRVMA; o
  - iv) utilizaron artes de pesca prohibidos en contravención de las medidas de conservación de la CCRVMA pertinentes; o

- v) participaron en operaciones de pesca conjuntas con barcos identificados por la CCRVMA como barcos de pesca INDNR (es decir, que figuran en el Registro de barcos INDNR o en la Medida de Conservación 10-07), por ejemplo transbordando capturas, brindándoles apoyo o reabasteciéndolos; o
  - vi) realizaron actividades de pesca que perjudican la consecución de los objetivos de la Convención en aguas adyacentes a islas dentro del área de aplicación de la Convención, sobre la cual la soberanía de los Estados es reconocida por todas las Partes contratantes, en el contexto de la declaración del Presidente efectuada el 19 de mayo de 1980; o
  - vii) realizaron actividades de pesca en contravención de cualquier otra medida de conservación de la CCRVMA que perjudican la consecución de los objetivos de la Convención conforme al artículo XXII de la Convención.
6. El proyecto de lista de barcos de pesca INDNR, la lista provisional de barcos INDNR, la lista propuesta de barcos INDNR y la lista de barcos INDNR deberán incluir:
- i) el nombre del barco y, si corresponde, los nombres anteriores durante el año calendario previo;
  - ii) el pabellón del barco y, si corresponde, los pabellones anteriores durante el año calendario previo;
  - iii) el armador del barco y, si corresponde, armadores anteriores durante el año calendario previo;
  - iv) el operador del barco y, si corresponde, operadores anteriores durante el año calendario previo;
  - v) la señal de llamada del barco y, si corresponde, señales anteriores durante el año calendario previo;
  - vi) el Número Lloyds/IMO;
  - vii) fotografías del barco, si las hubiere;
  - viii) un resumen de las actividades del barco que justifiquen su inclusión en la lista, junto con las referencias a todos los documentos que contengan información o pruebas de dichas actividades.
7. Antes del 1º de julio de cada año, el Secretario Ejecutivo elaborará un proyecto de lista de barcos de las Partes contratantes que - sobre la base de la información recopilada conforme a los párrafos 2 y 3, para el período que empieza 30 días antes del comienzo de la reunión anual anterior de la CCRVMA, los criterios definidos en el párrafo 4 y cualquier otra información pertinente que la Secretaría pudiera haber obtenido - se supone han realizado actividades de pesca INDNR en el Área de la Convención de la CCRVMA. El proyecto de lista será distribuido inmediatamente a las Partes contratantes en cuestión.

8. Las Partes contratantes cuyos barcos figuran en el proyecto de lista de barcos INDNR transmitirán, según proceda, sus comentarios a la CCRVMA antes del 1° de septiembre, incluyendo datos VMS verificables y otra información de apoyo que demuestre que los barcos en cuestión no participaron en actividades de pesca en contravención de las medidas de conservación de la CCRVMA ni tuvieron la oportunidad de pescar en el Área de la Convención.
9. Sobre la base de la información recibida conforme al párrafo 8, el Secretario Ejecutivo distribuirá, antes del 1° de octubre, el proyecto de lista de barcos INDNR y todos los comentarios recibidos, en la forma de una Lista provisional de barcos INDNR a todas las Partes contratantes, y a las Partes no contratantes que cooperan con la Comisión participando en el Sistema de Documentación de Capturas de *Dissostichus* spp. (SDC), conjuntamente con la lista de barcos INDNR acordada en la reunión anual anterior de la CCRVMA, y cualquier prueba o información de apoyo recibida desde dicha reunión referente a los barcos incluidos en la Lista provisional o la Lista de barcos INDNR.
10. Las Partes contratantes presentarán al Secretario Ejecutivo cualquier información adicional que pudiera tener pertinencia en el establecimiento de la lista de barcos de pesca INDNR antes de cumplirse 30 días de haberla obtenido y, a más tardar, 30 días antes del comienzo de la reunión anual de la CCRVMA. Se presentará un informe con estos datos en el formato establecido en el párrafo 6, y las Partes contratantes indicarán que esta información se presenta de conformidad con la presente medida. La Secretaría compilará la información recibida y, cuando falten datos referentes a un barco, tratará de obtener los datos descritos en el párrafo 6(i) al (vii).
11. El Secretario Ejecutivo invitará a las Partes no contratantes que cooperan con la Comisión participando en el SDC a que presenten cualquier prueba o información documentada sobre los barcos que figuran en la Lista provisional de barcos INDNR y en la Lista de barcos INDNR.
12. El Secretario Ejecutivo distribuirá a las Partes contratantes, a más tardar 30 días antes del comienzo de la reunión anual de la CCRVMA, todas las pruebas e información documentada recibida de conformidad con los párrafos 10 y 11, junto con cualquier prueba o información documentada recibida de conformidad con los párrafos 2 y 3.
13. En cada reunión anual de la CCRVMA, el Comité Permanente de Ejecución y Cumplimiento (SCIC) consensuadamente:
  - i) adoptará una Lista propuesta de barcos INDNR, luego de considerar la Lista provisional de barcos INDNR y la información y las pruebas distribuidas de conformidad con el párrafo 12. La Lista propuesta de barcos INDNR será presentada a la Comisión para su aprobación;
  - ii) recomendará a la Comisión cuáles barcos (si correspondiera) deben ser eliminados de la Lista de barcos de pesca INDNR aprobada en la reunión anual anterior de la CCRVMA, luego de considerar dicha Lista y la información y las pruebas distribuidas de conformidad con el párrafo 12.
14. SCIC incluirá barcos en la lista propuesta de barcos INDNR solamente si se satisface uno o más de los criterios descritos en el párrafo 5.



15. SCIC recomendará que la Comisión elimine barcos de la Lista de barcos de pesca INDNR si la Parte contratante puede probar que:
  - i) el barco no participó en actividades de pesca INDNR descritas en el párrafo 1.; o
  - ii) ha tomado medidas efectivas en respuesta a las actividades de pesca INDNR en cuestión, incluidos procedimientos legales e imposición de sanciones lo suficientemente rigurosas; o
  - iii) el barco ha cambiado de armador y el nuevo armador ha presentado suficientes pruebas de que el armador anterior ya no tiene ningún interés legal, económico o jurídico sobre el barco, y no ejerce control sobre el mismo, y que el nuevo armador no ha participado en la pesca INDNR; o
  - iv) la parte contratante ha tomado medidas adecuadas para garantizar que el abanderamiento del barco no dé origen a actividades de pesca INDNR.
16. A fin de facilitar la labor de SCIC y de la Comisión, la Secretaría preparará un documento para cada reunión anual de la CCRVMA, resumiendo e incluyendo toda la información, pruebas y comentarios presentados con respecto a cada barco que ha de ser considerado.
17. Una vez aprobada la Lista de barcos INDNR, la Comisión solicitará a las Partes contratantes cuyos barcos aparecen en dicho registro, que tomen las medidas adecuadas para poner fin a las actividades de pesca INDNR, incluyendo, si fuera necesario, la cancelación del registro o de las licencias de pesca de estos barcos, la anulación de los documentos de captura pertinentes y la denegación del acceso ulterior al SDC, y que informen a la Comisión sobre las medidas adoptadas al respecto.
18. Las Partes contratantes deberán tomar todas las medidas necesarias, en la medida de lo posible, de conformidad con sus respectivas leyes y reglamentos, a fin de:
  - i) prohibir la expedición de licencias para pescar en el Área de la Convención a barcos que figuran en la Lista de barcos INDNR;
  - ii) prohibir la expedición de licencias para pescar en aguas bajo su jurisdicción pesquera a barcos que figuran en la Lista de barcos INDNR;
  - iii) asegurar que sus buques de pesca, de apoyo, nodriza y de carga que enarbolan su pabellón no apoyen, reabastezcan o participen en transbordos o en operaciones conjuntas de pesca con los barcos incluidos en la Lista de barcos INDNR;
  - iv) prohibir el desembarque o transbordo a aquellos barcos que aparecen en la Lista de barcos INDNR y que ingresan a puertos voluntariamente, y someterlos a una inspección, de acuerdo con la Medida de Conservación 10-03, a su llegada al puerto;
  - v) prohibir el fletamento de barcos incluidos en la Lista de barcos INDNR;
  - vi) rehusar el abanderamiento de barcos incluidos en la Lista de barcos INDNR;

- vii) prohibir la importación de *Dissostichus* spp. de barcos incluidos en la Lista de barcos INDNR;
  - viii) no certificar “la validación de la autoridad exportadora o exportadora” cuando se haya declarado que el cargamento (de *Dissostichus* spp.) proviene de un barco incluido en la Lista de barcos INDNR;
  - ix) alentar a los importadores, transportadores y otros sectores interesados, a desistir de negociar y transbordar cargamentos de pescado capturado por barcos que aparecen en la Lista de barcos INDNR;
  - x) alentar la recopilación y el intercambio de información bien documentada con otras Partes contratantes o Partes no contratantes dispuestas a cooperar, entidades u organismos pesqueros con miras a detectar, controlar y evitar el uso de certificados fraudulentos de importación/exportación del pescado capturado por barcos que aparecen en el Registro de barcos INDNR.
  - xi) no registren o eliminen de sus registros a barcos que hayan sido incluidos en la Lista provisional de barcos de pesca INDNR hasta que la Comisión haya tenido la oportunidad de examinar la Lista y de tomar una decisión;
  - xii) que, cuando sea posible, informen al nuevo Estado del pabellón propuesto que el barco figura en la Lista provisional de barcos INDNR, y exhorten a dicho Estado a rehusarle el registro.
19. El Secretario Ejecutivo colocará la Lista de barcos INDNR aprobada por la Comisión en el sitio web de la CCRVMA. Además, el Secretario Ejecutivo transmitirá la lista de barcos de pesca INDNR a la Organización para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y a las organizaciones regionales de ordenación pesquera pertinentes para mejorar la cooperación entre la CCRVMA y dichas organizaciones con el fin de prevenir, desalentar y eliminar la pesca INDNR.
20. Si las Partes contratantes obtienen nueva información sobre los barcos incluidos en la Lista de barcos de pesca INDNR, o ésta cambia, en particular la que se refiere a los datos requeridos por el párrafo 6 a) al 6 g), deberán notificar de ello al Secretario Ejecutivo que pondrá la notificación en la sección de acceso restringido del sitio web de la CCRVMA. Si no se reciben comentarios dentro de los 7 días, la Secretaría modificará la Lista de barcos de pesca INDNR.
21. Sin perjuicio de los derechos de los Estados del pabellón y Estados ribereños de tomar medidas adecuadas compatibles con la legislación internacional, las Partes contratantes no deberán tomar ninguna medida comercial u otras sanciones que no sean compatibles con sus obligaciones internacionales, en contra de los barcos utilizando como base de tal medida el hecho de que el barco fue incluido en el registro provisional preparado por la Secretaría, en virtud del párrafo 7.
22. El Presidente de la Comisión solicitará a las Partes contratantes identificadas en virtud del párrafo 1 que tomen todas las medidas que sean necesarias para prevenir el

- debilitamiento de la eficacia de las medidas de conservación de la CCRVMA a causa de las actividades de sus barcos, y que informen a la Comisión de las medidas tomadas al respecto.
23. La Comisión examinará, en reuniones anuales subsiguientes, y según proceda, las medidas tomadas por dichas Partes contratantes a las que se les ha hecho una petición en virtud del párrafo 22, e identificará a las Partes que no han rectificado sus actividades pesqueras.
  24. La Comisión decidirá el procedimiento que adoptará con respecto a *Dissostichus* spp. para buscar soluciones con las Partes contratantes identificadas. A este respecto, las Partes contratantes podrán cooperar mediante la adopción de medidas comerciales multilaterales, conforme a la Organización Mundial del Comercio (OMC), que se pudieran necesitar para prevenir, desalentar y eliminar las actividades de pesca INDNR identificadas por la Comisión. Se podrán utilizar medidas comerciales multilaterales en apoyo de los esfuerzos de cooperación, a fin de asegurar que el comercio de *Dissostichus* spp. y sus productos no promueva de manera alguna la pesca INDNR, ni menoscabe de otra forma la eficacia de las medidas de conservación de la CCRVMA que son compatibles con la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982.
  25. La Secretaría distribuirá a las Partes no contratantes que cooperan con la Comisión participando en el Sistema de Documentación de Capturas:
    - i) la Lista provisional de barcos INDNR, pidiéndoles además que, en la medida de lo posible de conformidad con sus leyes y reglamentos, no registren o eliminen de sus registros a barcos que han sido incluidos en la lista hasta que la Comisión haya tenido la oportunidad de examinar la lista provisional de barcos de pesca INDNR y haya tomado una decisión al respecto;
    - ii) la Lista de barcos de pesca INDNR, pidiéndoles además que, en la medida de lo posible de conformidad con sus leyes y reglamentos, no registren a barcos que han sido incluidos en la lista hasta que la Comisión los haya eliminado de la misma.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-07 (2003)**  
**Sistema para promover el cumplimiento de las medidas de conservación de la CCRVMA por barcos de Partes no contratantes**

Especies	todas
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

1. La Partes contratantes llaman a las Partes no contratantes a cooperar plenamente con la Comisión con miras a asegurar que no se debilite la eficacia de las medidas de conservación de la CCRVMA.
2. En cada reunión anual, la Comisión identificará las Partes no contratantes cuyos barcos participan en actividades de pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR) en el Área de la Convención, que debilitan la eficacia de las medidas de conservación de la CCRVMA, y compilará una lista de estos barcos (Registro de embarcaciones INDNR) conforme a los criterios y procedimientos establecidos en la presente medida.

3. Se presumirá que todo barco de Partes no contratantes que sea avistado realizando actividades de pesca en el Área de la Convención o al cual se le ha denegado el acceso a puerto o el permiso para el desembarque o transbordo de su cargamento, de conformidad con la Medida de Conservación 10-03, estará debilitando la eficacia de las medidas de conservación de la CCRVMA. En el caso de actividades de transbordo que involucren a un barco avistado de una Parte no contratante, dentro o fuera del Área de la Convención, la presunción de debilitamiento de la eficacia de las medidas de conservación de la CCRVMA se extenderá a cualquier otro barco de Partes no contratantes que participen en tales actividades con ese barco.
4. Cuando el barco de una Parte no contratante al cual se hace referencia en el párrafo 3 recale en un puerto de una Parte contratante, deberá ser inspeccionado por funcionarios autorizados de dicha Parte contratante, de conformidad con la Medida de Conservación 10-03, y se le prohibirá el desembarque o transbordo de especies de peces contempladas en las medidas de conservación de la CCRVMA a menos que el barco demuestre que los peces fueron capturados de conformidad con todas las medidas de conservación pertinentes y las disposiciones de la Convención.
5. La Parte contratante que avista al barco de una Parte no contratante o le prohíbe el acceso a puerto, el desembarque o el transbordo, en virtud del párrafo 3, deberá intentar informar a dicho barco que se presume que está debilitando el objetivo de la Convención y que esta información será distribuida a todas las Partes contratantes, a la Secretaría y al Estado del pabellón de dicha embarcación.
6. La información sobre este tipo de avistamientos o denegación de permiso de acceso a puerto, desembarque o transbordo, y los resultados de todas las inspecciones realizadas en los puertos de las Partes contratantes así como cualquier medida posterior deberá transmitirse de inmediato a la Comisión, conforme al artículo XXII de la Convención. La Secretaría transmitirá esta información a todas las Partes Contratantes dentro de un día hábil de recibida la información, y lo más pronto posible al Estado del pabellón del barco avistado. En este momento, la Secretaría, en consulta con el Presidente de la Comisión, pedirá al Estado del pabellón en cuestión que, cuando proceda, se tomen medidas en virtud de sus leyes y reglamentos para asegurar que el barco en cuestión cese toda actividad que debilite la eficacia de las medidas de conservación de la CCRVMA, e informe a la CCRVMA sobre los resultados de estas investigaciones y/o de las medidas adoptadas en cuanto al barco en cuestión.
7. Las Partes contratantes podrán, en cualquier momento, enviar información adicional al Secretario Ejecutivo que pueda asistir en la identificación de los barcos de las Partes no contratantes que pudieran estar realizando actividades de pesca INDNR en el Área de la Convención.
8. El Comité Permanente de Ejecución y Cumplimiento (SCIC) deberá examinar la información recibida en virtud de los párrafos 5, 6 y 7 y cualquier otra información proporcionada durante sus deliberaciones anuales que pueda ser pertinente para este examen.
9. Posteriormente al examen mencionado en el párrafo 8, SCIC deberá presentar la lista propuesta de embarcaciones INDNR a la aprobación de la Comisión.

10. El Secretario Ejecutivo, el SCIC y la Comisión realizarán anualmente los procedimientos establecidos en esta medida de conservación en cuanto al ingreso o eliminación de un barco en la lista de embarcaciones INDNR del mismo. En este contexto, SCIC deberá recomendar que la Comisión elimine barcos de la lista aprobada en la reunión anual previa si el Estado del pabellón correspondiente puede demostrar a la Comisión que:
  - a) el barco no participó en actividades de pesca INDNR descritas en el párrafo 2; o
  - b) ha tomado medidas efectivas en respuesta a las actividades de pesca INDNR en cuestión, incluidas las acciones judiciales y la imposición de sanciones suficientemente rigurosas; o
  - c) se ha transferido la propiedad del barco y el nuevo dueño ha presentado suficientes pruebas de que no ha participado en la pesca INDNR y que el dueño anterior ya no tiene intereses de orden jurídico, usufructuario o financiero sobre el barco y no ejerce control sobre el mismo; o
  - d) el Estado del pabellón ha tomado suficientes medidas para garantizar que el abanderamiento del barco no daría origen a actividades de pesca INDNR.
11. Las Partes contratantes deberán tomar todas las medidas necesarias posibles de conformidad con sus respectivas legislaciones, a fin de:
  - a) prohibir la emisión de licencias para pescar en aguas bajo su jurisdicción pesquera a un barco que figure en la Lista de embarcaciones INDNR;
  - b) asegurar que sus barcos pesqueros y de apoyo, buques nodriza y cargueros que enarbolan su pabellón no participen en transbordos o en operaciones conjuntas de pesca con los barcos incluidos en la Lista de embarcaciones INDNR;
  - c) prohibir el desembarque o transbordo en sus puertos a aquellos barcos que aparecen en la Lista de embarcaciones INDNR, y someterlos a una inspección, de acuerdo con la Medida de Conservación 10-03, a su llegada a puerto;
  - d) prohibir el fletamento de barcos incluidos en la Lista de embarcaciones INDNR;
  - e) rehusar el abanderamiento de barcos incluidos en la Lista de embarcaciones INDNR;
  - f) prohibir la importación de *Dissostichus* spp. de barcos incluidos en la Lista de embarcaciones INDNR;
  - g) no certificar “la validación de la autoridad exportadora o exportadora” cuando se haya declarado que el cargamento (de *Dissostichus* spp.) proviene de un barco incluido en la Lista de embarcaciones INDNR;
  - h) alentar a los importadores, transportadores y otros sectores interesados, a desistir de negociar y transbordar cargamentos de pescado capturado por barcos que aparecen en la Lista de embarcaciones INDNR;

- i) alentar la recopilación y el intercambio de información con otras Partes contratantes, Partes no contratantes, entidades u organismos pesqueros dispuestos a cooperar con miras a detectar, controlar y evitar el uso de certificados de importación/exportación fraudulentos relativos al pescado capturado por barcos que aparecen en la Lista de embarcaciones INDNR.
12. El Secretario Ejecutivo deberá colocar la Lista de embarcaciones INDNR en una sección protegida del sitio web de la CCRVMA.
13. La Comisión deberá solicitar a las Partes no contratantes identificadas en virtud del párrafo 2, que tomen medidas inmediatas para poner fin a las actividades de pesca INDNR de los barcos que enarbolan su pabellón que figuren en la Lista de embarcaciones INDNR, incluido, si fuera necesario, la cancelación del registro o de las licencias de pesca de estos barcos, la anulación de los respectivos documentos de captura y la denegación del acceso ulterior al Sistema de documentación de la captura de *Dissostichus* spp. (SDC), e informen a la Comisión sobre las medidas adoptadas al respecto.
14. Las Partes contratantes pedirán, en conjunto o a título individual, a las Partes no contratantes identificadas en virtud del párrafo 2, que cooperen plenamente con la Comisión a fin de no debilitar la eficacia de las medidas de conservación adoptadas por la Comisión.
15. La Comisión examinará, en reuniones anuales subsiguientes, según corresponda, las medidas tomadas por aquellas Partes no contratantes identificadas en virtud del párrafo 2, a las que se les ha hecho una petición de conformidad con los párrafos 13 y 14. La Comisión también identificará aquellos barcos que no hubieran rectificado sus actividades de pesca.
16. La Comisión decidirá cuáles medidas adoptará con respecto a *Dissostichus* spp. para abordar los problemas relacionados con las Partes no contratantes identificadas. A este respecto, las Partes no contratantes podrán cooperar mediante la adopción de medidas comerciales multilaterales, conforme a la Organización Mundial del Comercio (OMC), que se pudieran necesitar para prevenir, desalentar y eliminar las actividades de pesca INDNR identificadas por la Comisión. Se podrán utilizar medidas comerciales multilaterales en apoyo de los esfuerzos de cooperación a fin de asegurar que el comercio de *Dissostichus* spp. y sus productos no promueva de ninguna manera la pesca INDNR ni menoscabe de otra forma la eficacia de las medidas de conservación que son compatibles con la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 21-01 (2002)<sup>1,2</sup>**  
**Notificación de los miembros que proyectan**  
**iniciar una pesquería nueva**

Especies	todas
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

La Comisión,

Reconociendo que en el pasado, las pesquerías antárticas han comenzado en el Área de la Convención antes de que exista suficiente información disponible para basar el asesoramiento de ordenación,

Tomando nota de que en años recientes las pesquerías nuevas han comenzado sin tener información adecuada para poder evaluar la pesquería o el posible impacto en las poblaciones objetivo o en las especies dependientes,

Reconociendo que sin previa notificación de una nueva pesquería, la Comisión no puede cumplir su función de acuerdo con el artículo IX,

adopta la siguiente medida de conservación, de acuerdo con el artículo IX de la Convención:

1. Una nueva pesquería, para los fines de esta medida de conservación, es la pesquería de una especie mediante un método de pesca determinado en una subárea estadística para la cual:
  - i) no se ha notificado información a la CCRVMA sobre la distribución, abundancia, demografía, rendimiento potencial e identidad de la población de las prospecciones exhaustivas de investigación o de pesca exploratoria; o
  - ii) nunca se han informado datos de captura y esfuerzo a la CCRVMA; o
  - iii) los datos de captura y esfuerzo de las dos temporadas más recientes en las cuales se efectuó la pesca no han sido presentados a la CCRVMA.
2. Cualquier miembro que tenga proyectado iniciar una pesquería nueva deberá notificar de ello a la Comisión con tres meses de anticipación (como mínimo) a la próxima reunión ordinaria de la Comisión, en donde se considerará dicha cuestión. El miembro no deberá comenzar una nueva pesquería mientras estén pendientes las acciones especificadas en los párrafos 5 y 6 a continuación.
3. La notificación deberá ir acompañada de tanta información como el miembro pueda proporcionar sobre:
  - i) la naturaleza de la pesquería propuesta, incluyendo las especies objetivo, los métodos de pesca, la zona de pesca propuesta y el nivel de captura mínimo que sería necesario para establecer una pesquería viable;
  - ii) datos biológicos de prospecciones exhaustivas de investigación, tales como: distribución, abundancia, datos demográficos e información sobre la identidad de la población;
  - iii) el detalle de las especies dependientes y afines y la posibilidad de que éstas se vean afectadas por la pesquería propuesta;

- iv) la información de otras pesquerías en la región, o de pesquerías similares en otras áreas, que podría ayudar en la evaluación del rendimiento potencial.
4. La participación en una pesquería nueva sólo estará abierta a aquellos barcos que estén equipados y configurados para que puedan cumplir con todas las medidas de conservación pertinentes. Se prohibirá sin embargo la participación en una pesquería nueva a todo barco cuya participación en la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada [con relación a las Medidas de Conservación 10-06 y 10-07 haya sido confirmada.
5. La información proporcionada en conformidad con el párrafo 3, junto con cualquier otra información pertinente, será considerada por el Comité Científico y éste a su vez prestará asesoramiento a la Comisión.
6. Después de examinar la información sobre la nueva pesquería propuesta, y tomando en plena consideración las recomendaciones y asesoramiento del Comité Científico, la Comisión podrá actuar de acuerdo a éstos.

<sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.

<sup>2</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas príncipe Eduardo.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 21-02 (2004)<sup>1,2</sup>**  
**Pesquerías exploratorias**

Especies	todas
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

La Comisión,

Reconociendo que en el pasado se habían iniciado algunas pesquerías antárticas que posteriormente se extendieron dentro del Área de la Convención antes de que se acumulara suficiente información como para basar un asesoramiento de ordenación,

Acordando que no se debe permitir la expansión de una pesca exploratoria a un ritmo superior al acopio de los datos necesarios para garantizar la realización de la misma conforme a los principios estipulados en el artículo II,

adopta por la presente la siguiente medida de conservación, de conformidad con el artículo IX de la Convención:

1. Las pesquerías exploratorias, para los fines de esta medida de conservación, se definen de la siguiente manera:
  - i) Una pesquería exploratoria se define como una pesquería que se clasificó previamente como “pesquería nueva” de acuerdo a la definición de la Medida de Conservación 21-01;
  - ii) Una pesquería exploratoria deberá seguir siendo clasificada de esta manera hasta que se cuente con suficiente información a fin de:
    - a) evaluar la distribución, abundancia y demografía de la especie objetivo para arribar a un cálculo de rendimiento potencial de la pesquería;



- b) estudiar los posibles efectos de la pesquería en las especies dependientes y afines;
  - c) permitir al Comité Científico que formule y proporcione asesoramiento a la Comisión sobre los niveles de captura, así como también sobre el esfuerzo y los artes de pesca, cuando proceda.
2. Con el fin de asegurar que la información adecuada sea suministrada al Comité Científico para realizar las evaluaciones necesarias durante el período en el que la pesquería está clasificada como pesquería exploratoria, el Comité Científico deberá formular (y actualizar anualmente, según proceda) un Plan de Recopilación de Datos que deberá incluir, cuando corresponda, propuestas de investigación científica. Esto identificará los datos necesarios y describirá cualquier actividad de investigación necesaria para obtener dichos datos de la pesquería exploratoria y permitir una evaluación del stock.
3. El Plan de Recopilación de Datos deberá incluir, cuando corresponda:
- i) Una descripción de la captura, esfuerzo y datos biológicos, ecológicos y ambientales que sean necesarios para efectuar las evaluaciones descritas en el párrafo 1(ii), junto con la fecha en la cual dichos datos se deberán presentar anualmente a la CCRVMA;
  - ii) Un plan para guiar el esfuerzo pesquero durante la fase exploratoria con el fin de adquirir los datos pertinentes para la evaluación del potencial de la pesquería y las relaciones ecológicas entre las poblaciones explotadas, dependientes y afines, y los posibles efectos adversos;
  - iii) Cuando se requiera, un plan para la adquisición de cualquier otra información producto de las actividades de investigación realizadas por los barcos de pesca, incluidas las actividades que puedan requerir la colaboración entre los observadores científicos y la tripulación del barco, necesarias para que el Comité Científico pueda evaluar el potencial de la pesquería y las relaciones ecológicas entre las poblaciones explotadas, dependientes y afines y los posibles efectos adversos;
  - iv) Una evaluación de las escalas temporales necesarias para determinar la respuesta de las poblaciones explotadas, dependientes y afines a las actividades pesqueras.
4. La Comisión determinará anualmente un límite de captura precautorio a un nivel que no exceda substancialmente del necesario para obtener la información que sea especificada en el Plan de Recopilación de Datos, y que se requiere para efectuar las evaluaciones descritas en el párrafo 1(ii);
5. Todo miembro que tenga proyectado participar en una pesquería exploratoria deberá:
- i) Notificar de ello a la Comisión, por lo menos tres meses antes de la próxima reunión ordinaria de la Comisión. Esta notificación deberá incluir la información prescrita en el párrafo 4 de la Medida de Conservación 10-02 referente a los barcos propuestos para participar en la pesquería, pero no es necesario que especifique los períodos de pesca autorizados a los que se refiere el subpárrafo 4b)

de la Medida de Conservación 10-02. En la medida de lo posible, los miembros también proporcionarán en su notificación la información adicional descrita en el párrafo 5 de la Medida de Conservación 10-02 con respecto a cada barco de pesca notificado. Esto no exime a los Miembros de su obligación en virtud de la Medida de Conservación 10-02 de presentar los detalles completos del barco y de la licencia dentro del plazo allí establecido desde la emisión de la licencia de pesca al barco en cuestión;

- ii) Preparar y presentar a la CCRVMA dentro de un plazo establecido un Plan de Operaciones de Pesca para la temporada, a ser examinado por el Comité Científico y la Comisión. El Plan de Operaciones de Pesca deberá incluir tanta información como el miembro sea capaz de proveer, para ayudar al Comité Científico a preparar el Plan de Recopilación de Datos, a saber:
    - a) las características de la pesquería exploratoria, incluyendo la especie objetivo, los métodos de pesca, la zona y los niveles máximos de captura propuestos para la temporada siguiente;
    - b) información biológica de las extensas campañas de investigación/prospección, tales como la distribución, abundancia, datos demográficos e información sobre la identidad del stock;
    - c) detalles de las especies dependientes y afines y la posibilidad de que éstas sean afectadas por la pesquería propuesta;
    - d) información de otras pesquerías en la zona u otras pesquerías semejantes en otras zonas, que puedan ayudar en la evaluación del rendimiento potencial;
  - iii) Indicar en la propuesta que se compromete a implementar cualquier Plan de Recopilación de Datos elaborado por el Comité Científico para la pesquería.
6. Sobre la base de la información presentada de conformidad con el párrafo 5, y tomando en cuenta el asesoramiento y la evaluación proporcionados por el Comité Científico y SCIC, la Comisión considerará anualmente la adopción de medidas de conservación pertinentes para cada pesquería exploratoria.
  7. La Comisión no considerará ninguna notificación presentada por un miembro cuando la información requerida por el párrafo 5 no haya sido presentada dentro del plazo establecido.
  8. Independientemente del párrafo 7, los Miembros podrán autorizar, en virtud de la Medida de Conservación 10-02, la participación en una pesquería exploratoria a un barco distinto al identificado por la Comisión de conformidad con el párrafo 5, si el barco notificado no puede participar por razones operacionales legítimas o de fuerza mayor. En este caso, el miembro deberá proporcionar la siguiente información de inmediato a la Secretaría:
    - i) Detalles completos del barco que reemplazaría al barco original, según se prescribe en el párrafo 5(i);

- ii) Una explicación detallada de las razones que justifiquen el reemplazo, y toda información y referencias que apoyen este reemplazo.

La Secretaría distribuirá esta información inmediatamente a los miembros.

9. Los miembros cuyos barcos participen en las pesquerías exploratorias de conformidad con los párrafos 5 y/o 8 deberán:
  - i) Asegurar que sus barcos estén equipados y configurados para que puedan cumplir con todas las medidas de conservación pertinentes;
  - ii) Asegurar que cada barco lleve a bordo a un observador científico designado por la CCRVMA para recopilar los datos especificados en el Plan de Recopilación de Datos, y ayudar a la recopilación de datos biológicos y otros datos de importancia;
  - iii) Presentar a la CCRVMA anualmente (antes de la fecha prescrita) los datos especificados por el Plan de Recopilación de Datos;
  - iv) Prohibir la continuación de la pesca exploratoria al miembro si los datos especificados en el plan de recopilación de datos no han sido presentados a la CCRVMA para la temporada más reciente en la que ocurrió la pesca, hasta que no cumpla con dicho requisito y hasta que el Comité Científico haya tenido la oportunidad de revisar los datos.
10. Se prohibirá la participación en una pesquería exploratoria a todo barco que figure en las listas de barcos de pesca INDNR establecidas por las Medidas de Conservación 10-06 y 10-07.
11. Las notificaciones de pesquerías exploratorias presentadas de conformidad con las disposiciones anteriores estarán sujetas a un sistema de recuperación de costes y por tanto deberán ir acompañadas de un pago cuyo componente reembolsable deberá ser determinado por la Comisión, como también lo serán las condiciones para efectuar dicho pago.

<sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.

<sup>2</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Príncipe Eduardo.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 22-01 (1986)**  
**Reglamentaciones para la medición de la luz de malla**  
 (esta medida de conservación complementa la Medida de  
 Conservación 22-02)

Especies	todas
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	arrastre

Reglamentación sobre las mediciones de la luz de malla

**ARTÍCULO 1**

Descripción de calibradores

1. Los calibradores que han de usarse para determinar la luz de malla serán de 2 mm. de espesor, llanos, de material duradero y capaces de retener su forma. Deberán tener, ya sea una serie de lados de bordes paralelos conectados por bordes cónico intermedios, con una conicidad de uno a ocho en cada lado, o bien sólo bordes cónicos con la misma conicidad. Deberán tener un orificio en el extremo más estrecho.
2. Se inscribirá en la superficie de cada calibrador la anchura en milímetros, tanto en la sección de lados paralelos, si existe, como en la sección cónica. En el caso de esta última, la anchura será inscrita a espacios de 1 mm, y la indicación de la anchura aparecerá a espacios regulares.

**ARTÍCULO 2**

Uso del calibrador

1. La red se estirará en la dirección de la mayor diagonal de las mallas.
2. Un calibrador como el descrito en el artículo 1, se insertará por su extremo más estrecho en la abertura de la malla, en dirección perpendicular al plano de la red.
3. El calibrador será insertado en la abertura de la malla, manualmente o con un peso, o dinamómetro, hasta ser detenido en los bordes cónicos por la resistencia de la malla.

**ARTÍCULO 3**

Selección de mallas que deberán ser medidas

1. Las mallas que deberán ser medidas formarán una serie de 20 mallas consecutivas seleccionadas en la dirección del eje más largo de la red.
2. No se medirán las mallas de menos de 50 cm desde las jaretas, cuerdas o cuerda de copos. Esta distancia se medirá perpendicularmente a las jaretas, cuerdas o cuerda de copos, con la red estirada en dirección de esa medición. Tampoco se medirá una malla que haya sido remendada o rota, o cuyos accesorios de la red estén fijos a dicha malla.
3. A modo de detracción de lo expuesto en el párrafo 1, las mallas a ser medidas no necesitan ser consecutivas, si la aplicación del párrafo 2 así lo impide.
4. Las redes se medirán solamente cuando estén mojadas y descongeladas.

## **ARTÍCULO 4**

### Medición de cada malla

La luz de cada malla será la anchura del calibrador al punto en que éste se detiene, cuando se utilice este calibrador de acuerdo con el artículo 2.

## **ARTÍCULO 5**

### Determinación de la luz de malla de la red

1. La luz de malla de la red será la media aritmética, en milímetros, de las mediciones del número total de mallas seleccionadas y medidas conforme con lo estipulado en los artículos 3 y 4, redondeando la media aritmética al próximo milímetro.
2. El número total de mallas que deberán medirse se estipula en el artículo 6.

## **ARTÍCULO 6**

### Secuencia de los procedimientos de inspección

1. El inspector medirá una serie de 20 mallas, seleccionadas de acuerdo con el artículo 3, insertando el calibrador manualmente, sin usar un peso o dinamómetro.

Se determinará entonces la luz de malla de la red de acuerdo con el artículo 5.

Si el cálculo de la luz de malla indica que ésta no parece cumplir con las reglas vigentes, entonces se medirán dos series adicionales de 20 mallas seleccionadas conforme al artículo 3. En este caso se volverá a calcular la luz de malla de acuerdo con el artículo 5, tomando en cuenta las 60 mallas ya medidas. Sin perjuicio del párrafo 2, ésta será la luz de malla de la red.

2. Si el capitán de la embarcación disputa la luz de malla determinada conforme al párrafo 1, dicha medición no se considerará para la determinación de la luz de malla, y la red será medida nuevamente.

Para la nueva medición se utilizará un peso o dinamómetro fijado al calibrador.

La selección del peso o dinamómetro, estará sujeta a la discreción del inspector.

El peso se fijará al orificio del extremo más estrecho del calibrador usando un gancho. El dinamómetro puede fijarse al orificio del extremo más estrecho del calibrador, o bien, aplicarse al extremo más ancho del calibrador.

La precisión del peso o dinamómetro será certificada por la autoridad nacional competente.

Para las redes de una luz de malla de 35 mm o menos, según el párrafo 1, se aplicará una fuerza de 19,61 newtons (equivalente a una masa de 2 kilogramos), y para otras redes, una fuerza de 49,03 newtons (equivalente a una masa de 5 kilogramos).

Cuando se utilice un peso o dinamómetro para determinar la luz de malla de conformidad con el artículo 5, sólo se medirá una serie de 20 mallas.

### **MEDIDA DE CONSERVACIÓN 22-02 (1984)**

#### **Tamaño de la luz de malla**

(enmendada de acuerdo con la Medida de Conservación 22-03)

Especies	austromerluza, objetivo demersal
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	arrastre

1. Queda prohibido el uso de redes de arrastre pelágico y de fondo cuya luz de malla en cualquier parte de la red sea menor a la indicada, para la pesca dirigida a las siguientes especies:

*Notothenia rossii*, *Dissostichus eleginoides* - 120 mm

*Gobionotothen gibberifrons*, *Notothenia kempfi*  
*Lepidonotothen squamifrons* - 80 mm

2. Queda prohibido el uso de cualquier medio o dispositivo que pudiera obstruir o disminuir el tamaño de la luz de malla.
3. Esta medida de conservación no se aplica a la pesca que se realice con fines de investigación científica.
4. Esta medida entrará en vigor a partir del 1º de septiembre de 1985.

### **MEDIDA DE CONSERVACIÓN 22-03 (1990)<sup>1</sup>**

#### **Tamaño de luz de malla para *Champtocephalus gunnari***

Especie	draco rayado
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	arrastre

1. Queda prohibido el uso de redes de arrastre pelágico y de fondo cuyo tamaño de luz de malla sea menor de 90 mm en cualquier parte de la red, para cualquier pesquería dirigida a *Champtocephalus gunnari*.
2. El tamaño de luz de malla especificado anteriormente está definido de acuerdo con el reglamento de mediciones de la luz de malla, Medida de Conservación 22-01 (1986).
3. Queda prohibido el uso de cualquier medio o dispositivo que pudiera obstruir o disminuir el tamaño de la luz de malla.
4. Esta medida de conservación no se aplica a la pesca que se realice con fines de investigación científica.
5. Esta medida entrará en vigor a partir del 1º de noviembre de 1991.
6. Se enmienda la Medida de Conservación 22-02 como corresponde.

<sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 23-01 (2004)**  
**Sistema de notificación de datos de captura**  
**y esfuerzo por períodos de cinco días**

Especies	todas
Áreas	diversas
Temporadas	todas
Artes	diversos

Se adopta esta medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 31-01, cuando proceda:

1. Para los efectos de este sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo, el mes calendario se dividirá en seis períodos de notificación, a saber: día 1 al 5, día 6 al 10, día 11 al 15, día 16 al 20, día 21 al 25 y día 26 al último día del mes. Estos períodos de notificación se refieren de aquí en adelante como períodos A, B, C, D, E y F.
2. Al final de cada período de notificación, cada Parte contratante deberá obtener de cada uno de sus barcos, las capturas totales y los días y horas totales de pesca de ese período, y deberá transmitir por télex, cable o facsímil la captura total acumulada y los días y horas de pesca de sus barcos. Los datos de captura y esfuerzo deben ser recibidos por el Secretario Ejecutivo en el transcurso de dos (2) días hábiles después del término del período de notificación. En el caso de las pesquerías de palangre también se deberá notificar el número de anzuelos.
3. Cada Parte contratante que participe en la pesquería deberá presentar un informe de cada período de notificación durante todo el período de pesca, incluso en el caso de no haberse realizado capturas. Una Parte contratante podrá autorizar a cada uno de sus barcos a que informen directamente a la Secretaría.
4. Se deberá notificar la captura de todas las especies, incluidas las especies de la captura secundaria.
5. Cada informe deberá especificar el mes y el período de notificación (A, B, C, D, E, o F) al que se refiere.
6. Apenas concluido el plazo para la recepción de los informes de cada período, el Secretario Ejecutivo deberá notificar a todas las Partes Contratantes que realizan actividades pesqueras en la zona, la captura total extraída durante el período de notificación, la captura acumulada en la temporada hasta la fecha, además de una estimación de la fecha en la cual se espera alcanzar la captura total permisible para esa temporada. En el caso de pesquerías exploratorias, el Secretario Ejecutivo notificará asimismo el total agregado extraído de cada unidad de investigación en pequeña escala (UIPE) en la temporada junto con una estimación de la fecha en que posiblemente se alcanzará el TAC en cada UIPE en esa temporada. Estas estimaciones deberán basarse en una proyección de las tendencias de las tasas diarias de captura, obtenida mediante técnicas de regresión lineal aplicadas a una muestra de los informes de captura más recientes.
7. Al final de seis períodos de notificación, el Secretario Ejecutivo informará a todas las Partes Contratantes la captura total extraída durante los seis períodos de notificación más recientes, la captura total acumulada en la temporada hasta la fecha, y una estimación de la fecha aproximada en que se prevé alcanzar la captura total permitida para esa temporada.

8. Si la fecha en que se prevé alcanzar el total de la captura permisible cae dentro de cinco días a partir de la fecha en la que la Secretaría recibió la notificación de las capturas, el Secretario Ejecutivo deberá informar a todas las Partes Contratantes que la pesquería se cerrará en la fecha prevista o en la fecha en que la notificación fue recibida, la que ocurriera más tarde. En el caso de pesquerías exploratorias, si la fecha en que se prevé alcanzar el TAC dentro de cualquier UIPE cae dentro de cinco días a partir de la fecha en la que la Secretaría recibió la notificación de las capturas, el Secretario Ejecutivo deberá informar asimismo a todas las Partes Contratantes que la pesquería en esa UIPE estará prohibida a partir de la fecha prevista o de la fecha en que la notificación fue recibida, la que ocurriera más tarde.
9. Si una Parte contratante o el barco – cuando estuviera autorizado para notificar directamente a la Secretaría – faltara a su obligación de enviar un informe al Secretario Ejecutivo en el formulario apropiado dentro del plazo establecido en el párrafo 2, el Secretario Ejecutivo emitirá una nota recordatoria a la Parte contratante. Si al cabo de otros dos períodos de cinco días, o en el caso de pesquerías exploratorias un período adicional de cinco días, no se hubieren suministrado los datos, el Secretario Ejecutivo notificará a todas las Partes Contratantes del cierre de la pesquería para el barco de la Parte contratante que no facilitó los datos requeridos y ésta última ordenará el cese de las operaciones de pesca para el barco en cuestión. Si la Parte contratante notifica al Secretario Ejecutivo que la notificación no fue enviada por problemas técnicos, el barco podrá reanudar la pesca luego de presentado el informe o la explicación correspondiente.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 23-02 (1993)**  
**Sistema de notificación de datos de captura**  
**y esfuerzo por períodos de diez días**

Especies	todas
Áreas	diversas
Temporadas	todas
Artes	diversas

Se adopta esta medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 31-01 donde corresponda:

1. Para los efectos de este sistema de notificación de captura y esfuerzo, el mes calendario se dividirá en tres períodos de notificación, a saber: día 1 a día 10, día 11 a día 20, día 21 al último día del mes. Estos períodos de notificación se refieren de aquí en adelante como períodos A, B y C.
2. Al final de cada período de notificación, cada Parte contratante deberá obtener de cada uno de sus barcos las capturas totales y los días y horas totales de pesca de ese período, deberá transmitir por télex, cable o facsímil la captura total acumulada y los días y horas de pesca de sus barcos, de manera que el Secretario Ejecutivo los reciba antes del final del siguiente período de notificación. En el caso de las pesquerías de palangre también se deberá notificar el número de anzuelos.
3. Cada Parte contratante que participe en la pesquería deberá presentar un informe de cada período de notificación durante todo el período de pesca, incluso en el caso de no haberse realizado capturas.
4. Se deberá notificar la captura de todas las especies, incluidas las especies de la captura secundaria.



5. Cada informe deberá especificar el mes y el período de notificación (A, B, o C) al que se refiere.
6. Apenas concluido el plazo para la recepción de los informes de cada período, el Secretario Ejecutivo deberá notificar a todas las Partes Contratantes que realizan actividades pesqueras en la zona, la captura total extraída durante el período de notificación, la captura total acumulada en la temporada hasta la fecha, además de una estimación de la fecha en la cual se prevé alcanzar la captura total permitida para esa temporada. Esta estimación deberá basarse en una proyección de las tendencias de las tasas diarias de captura, obtenida mediante técnicas de regresión lineal aplicadas a una muestra de los informes de captura más recientes.
7. Al final de tres períodos de notificación, el Secretario Ejecutivo informará a todas las Partes Contratantes, la captura total extraída durante los tres períodos de notificación más recientes, la captura total acumulada en la temporada hasta la fecha, y una estimación de la fecha aproximada en que se prevé alcanzar la captura total permitida para esa temporada.
8. Si la fecha en que se prevé alcanzar el TAC cae dentro de diez días a partir de la fecha en la que la Secretaría recibió la notificación de las capturas, el Secretario Ejecutivo deberá informar a todas las Partes Contratantes que la pesquería se cerrará en la fecha prevista o en la fecha en que la notificación fuera recibida, la que ocurriera más tarde.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 23-03 (1991)**  
**Sistema de notificación mensual de los datos**  
**de captura y esfuerzo**

Especies	todas
Áreas	diversas
Temporadas	todas
Artes	diversas

Se adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 7/V donde corresponda:

1. Para los efectos de este sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo, el período de notificación se definirá como un mes calendario.
2. Al final de cada período de notificación, cada Parte contratante deberá obtener de cada uno de sus barcos, las capturas totales y los días y horas totales de pesca de ese período, y deberá transmitir por télex o cable la captura total acumulada y los días y horas de pesca de sus barcos, de manera que el Secretario Ejecutivo los reciba antes del final del siguiente período de notificación.
3. Cada informe deberá especificar el mes al que se refiere.
4. Apenas concluido el plazo para la recepción de los informes de cada período, el Secretario Ejecutivo deberá notificar a todas las Partes Contratantes la captura total extraída durante el período de notificación, la captura acumulada en la temporada hasta la fecha, además de una estimación de la fecha en la cual se espera alcanzar la captura total permitida para esa temporada. Esta estimación deberá basarse en una proyección de las tendencias de las tasas diarias de captura, obtenida mediante técnicas de regresión lineal aplicadas a una muestra de los informes de captura más recientes.

5. En lo que respecta a la captura de peces, si la fecha en que se prevé alcanzar el TAC cae dentro de cinco días a partir de la fecha en la que la Secretaría recibió la notificación de las capturas, el Secretario Ejecutivo deberá informar a todas las Partes Contratantes que la pesquería se cerrará en la fecha prevista o en la fecha en que la notificación fue recibida, la que ocurriera más tarde.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 23-04 (2000)<sup>1,2</sup>**  
**Sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina para las pesquerías de arrastre, de palangre y con nasas**

Especies	todas excepto kril
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

Por la presente, la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 31-01, donde corresponda.

Esta medida de conservación es invocada por la medida de conservación a la cual acompaña.

1. Las especies “objetivo” y las especies “secundarias” mencionadas en esta medida de conservación se especificarán en las medidas de conservación a las que se adjunte la presente medida.
2. Al final de cada mes, cada Parte contratante deberá obtener de cada uno de sus barcos los datos requeridos para completar el formulario de datos de captura y esfuerzo a escala fina de la CCRVMA (formulario C1 – pesquerías de arrastres; formulario C2 – pesquerías de palangre; o formulario C5 – pesquerías con nasas) y deberá enviar la información al Secretario Ejecutivo en el formato especificado, a más tardar, antes del final del mes siguiente.
3. Toda la captura deberá notificarse por especie.
4. Se deberá notificar el número de aves y mamíferos marinos de cada especie que hayan sido capturados y liberados, o que hayan muerto.
5. Si una de las Partes contratantes faltara a su obligación de notificar los datos de captura y esfuerzo a escala fina al Secretario Ejecutivo en el formulario apropiado antes del plazo establecido en el párrafo 2, el Secretario Ejecutivo emitirá una nota recordatoria a la Parte contratante. Si al cabo de dos meses, aún no se han suministrado los datos, el Secretario Ejecutivo notificará a todas las Partes contratantes del cierre de la pesquería para los barcos de la Parte contratante que no ha facilitado los datos como se requiere.

<sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.

<sup>2</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Príncipe Eduardo.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 23-05 (2000)<sup>1,2</sup>**  
**Sistema de notificación mensual de datos biológicos**  
**a escala fina para las pesquerías de arrastre,**  
**de palangre y con nasas**

Especies	todas excepto kril
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

Por la presente, la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 31-01, donde corresponda.

Esta medida de conservación es invocada por la medida de conservación a la cual acompaña.

1. Las especies objetivo y las especies de la captura secundaria mencionadas en esta medida de conservación se especificarán en las medidas de conservación a las que se adjunte la presente medida.
2. Al final de cada mes, cada Parte contratante deberá obtener de cada uno de sus barcos mediciones de la composición por talla de muestras representativas de las especies objetivo y de las especies de la captura secundaria de la pesquería (formulario B2) y deberá enviar al Secretario Ejecutivo la información en el formato especificado, a más tardar, antes del final del mes siguiente.
3. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación:
  - i) la medición de la longitud del pez deberá ser la longitud total redondeada al centímetro inferior;
  - ii) se deberá tomar una muestra representativa de la composición por tallas de cada cuadrícula a escala fina (0.5° latitud por 1° longitud) en donde se efectúe la pesca. Si el barco se trasladara de una cuadrícula a escala fina a otra en el transcurso de un mes, se deberá notificar por separado la composición por tallas de cada cuadrícula a escala fina.
4. Si una de las Partes contratantes faltara a su obligación de notificar los datos de composición por tallas al Secretario Ejecutivo en el formulario apropiado antes del plazo establecido en el párrafo 2, el Secretario Ejecutivo emitirá una nota recordatoria a la Parte contratante. Si al cabo de dos meses aún no se han suministrado los datos, el Secretario Ejecutivo notificará a todas las Partes contratantes del cierre de la pesquería para los barcos de la Parte contratante que no ha facilitado los datos como se requiere.

<sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.

<sup>2</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Príncipe Eduardo.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 23-06 (2004)**  
**Sistema de notificación de datos para las pesquerías de kril**

Especie	kril
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

1. Esta medida de conservación es invocada por la medida de conservación a la cual acompaña.
2. Las capturas deberán notificarse de acuerdo con el sistema de notificación mensual de los datos de captura y esfuerzo dispuesto en la Medida de Conservación 23-03.

3. Al final de cada temporada de pesca, cada Parte contratante deberá obtener de cada uno de sus barcos los datos necesarios para cumplimentar el formulario de datos de captura y esfuerzo en escala fina de la CCRVMA (formulario C1 para las pesquerías de arrastre). La Parte contratante deberá agrupar estos datos por cuadrícula de 10 millas náuticas<sup>2</sup> cada período de 10 días, y transmitir estos datos en el formato especificado al Secretario Ejecutivo, a más tardar, el 1° de abril del año siguiente.
4. En relación con de los datos en escala fina, el mes civil se dividirá en tres períodos de notificación de 10 días, a saber: día 1 al día 10, día 11 al día 20, día 21 al último día del mes. Estos períodos de notificación de datos cada 10 días se denominarán de aquí en adelante períodos A, B y C.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 24-01 (2003)<sup>1,2</sup>**  
**Aplicación de las medidas de conservación**  
**a la investigación científica**

Especies	todas
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

Esta medida de conservación rige la aplicación de las medidas de conservación a la investigación científica y ha sido adoptada de conformidad con el artículo IX de la Convención.

1. Aplicación general.
  - a) Las capturas hechas por cualquier barco con fines de investigación se considerarán parte de cualquier límite de captura que esté en vigor para cada especie capturada, y se informarán a la CCRVMA en los formularios STATLANT de notificación anual.
  - b) Los sistemas de notificación de captura y esfuerzo de la temporada adoptados por la CCRVMA se aplicarán siempre que la captura dentro de un período especificado de notificación exceda un límite de cinco toneladas, a menos que se apliquen normas más específicas en el caso de una especie en particular.
2. Aplicación a los barcos que capturen menos de 50 toneladas de peces en total y no más que las cantidades especificadas para los grupos taxonómicos de peces indicados en el anexo 24-01/B y menos de 0,1% del límite de captura fijado para grupos taxonómicos distintos de peces indicados en el anexo 24-01/B.
  - a) Cualquier miembro que prevea la utilización de un barco con fines de investigación cuando se estime una captura como la descrita *supra*, deberá notificar a la Secretaría de la Comisión, la que a su vez notificará inmediatamente a los miembros de acuerdo al formato presentado en el anexo 24-01/A. Esta notificación deberá incluirse en los informes de las actividades de los miembros.
  - b) Los barcos a los que sean aplicables las estipulaciones del párrafo 2(a) arriba indicado estarán exentos de las medidas de conservación relacionadas con el tamaño de luz de malla, prohibición de los tipos de artes, áreas cerradas, temporadas de pesca y límites de tamaño, y de los requisitos del sistema de notificación distintos a los indicados anteriormente en los párrafos 1(a) y (b).

3. Aplicación a los barcos que capturen más de 50 toneladas de peces en total o más de las cantidades especificadas para los grupos taxonómicos de peces indicados en el anexo 24-01/B o más de 0,1% del límite de captura fijado para grupos taxonómicos distintos de peces indicados en el anexo 24-01/B:
- a) Cualquier miembro que prevea la utilización de cualquier tipo de barco para la pesca con fines de investigación, cuando se estime una captura como la descrita *supra*, deberá notificar de ello a la Comisión y dar la oportunidad a otros miembros para que estudien su plan de investigación y hagan los comentarios pertinentes. El plan deberá ser presentado a la Secretaría para su distribución a los miembros por lo menos seis meses antes de la fecha de inicio programada para la investigación. Si se presenta una solicitud de revisión de dicho plan que dentro de los dos meses posteriores a su distribución, el Secretario Ejecutivo deberá informar de ello a todos los miembros, y presentar el plan al Comité Científico para su examen. Sobre la base del plan de investigación presentado y cualquier asesoramiento proporcionado por el grupo de trabajo pertinente, el Comité Científico ofrecerá asesoramiento a la Comisión, donde concluirá el proceso de revisión. La pesca propuesta con fines de investigación no podrá iniciarse hasta la finalización de este proceso de revisión.
  - b) Los planes de investigación deberán presentarse de acuerdo a las directrices y formularios estándar adoptados por el Comité Científico, y presentados en el anexo 24-01/A.
  - c) Dentro de 180 días de concluida la pesca con fines de investigación, se deberá presentar a la Secretaría un resumen de los resultados de cualquier investigación sujeta a estas disposiciones. El informe completo deberá presentarse dentro de un plazo de 12 meses.
  - d) Los datos de captura y esfuerzo que resulten de la pesca de investigación de conformidad con el párrafo (a) *supra*, deberán presentarse a la Secretaría de acuerdo al formulario de notificación de datos de lance por lance para barcos de investigación (C4).

<sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.

<sup>2</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Príncipe Eduardo.

**FORMATOS PARA LA NOTIFICACIÓN DE ACTIVIDADES DE LOS BARCOS DE INVESTIGACIÓN**

Formulario 1

**NOTIFICACIÓN DE LAS ACTIVIDADES DE LOS BARCOS DE INVESTIGACIÓN REALIZADAS DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 2 DE LA MEDIDA DE CONSERVACIÓN 24-01**

Nombre y matrícula del barco \_\_\_\_\_

División y subárea en donde se realizarán las actividades de investigación \_\_\_\_\_

Fechas prevista de entrada y salida del Área de la Convención \_\_\_\_\_

Objetivo de la investigación \_\_\_\_\_

Posibles artes de pesca que se emplearían:

Redes de arrastre de fondo \_\_\_\_\_

Redes de arrastre pelágico \_\_\_\_\_

Palangres \_\_\_\_\_

Nasas para centollas \_\_\_\_\_

Otros artes de pesca (especificar) \_\_\_\_\_

Formulario 2

**NOTIFICACIÓN DE LAS PROSPECCIONES DE PECES REALIZADAS DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 3 DE LA MEDIDA DE CONSERVACIÓN 24-01**

MIEMBRO DE LA CCRVMA \_\_\_\_\_

**DETALLES DE LA PROSPECCIÓN**

Especificación de los objetivos de la investigación \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Área/Subárea/División de la prospección \_\_\_\_\_

Límites geográficos: Latitud: de \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_

Longitud: de \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_

¿Se ha adjuntado un mapa de la zona de estudio (de preferencia incluyendo la batimetría y posición de las estaciones/lances de muestreo) al formulario?: \_\_\_\_\_

Fechas planeadas para la prospección: del \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (A/M/D)

al \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (A/M/D)

Nombre y dirección del investigador, o investigadores responsables  
de la planificación y coordinación de la investigación \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Número de investigadores \_\_\_\_\_ y tripulación \_\_\_\_\_ a bordo.

¿Existe la posibilidad de invitar a científicos de otros Estados miembros? \_\_\_\_\_

Si contestó afirmativamente, indique el número de científicos \_\_\_\_\_

#### DETALLES DEL BARCO

Nombre del barco \_\_\_\_\_

Nombre y dirección del propietario del barco \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tipo de barco (dedicado a la investigación o barco comercial alquilado) \_\_\_\_\_

Puerto de registro \_\_\_\_\_ Matrícula \_\_\_\_\_

Señal de llamada \_\_\_\_\_ Eslora total \_\_\_\_\_ (m)

Tonelaje \_\_\_\_\_

Equipo utilizado para determinar la posición \_\_\_\_\_

Capacidad de pesca (restringida a actividades científicas de muestreo solamente  
o capacidad comercial) \_\_\_\_\_ (toneladas/día)

Capacidad de procesamiento de pescado (si el barco es de tipo comercial)  
\_\_\_\_\_ (toneladas/día)

Capacidad de almacenamiento de pescado (si el barco es de tipo comercial)  
\_\_\_\_\_ (m<sup>3</sup>)

#### CARACTERÍSTICAS DE LOS ARTES DE PESCA A SER UTILIZADOS:

Tipo de arrastre (es decir, de fondo, pelágico) \_\_\_\_\_

Forma de la malla (es decir, diamante, cuadrada) y tamaño de la luz de malla en el copo (mm) \_\_\_\_\_

Palangre \_\_\_\_\_

Otros artes de muestreo, tales como redes para plancton, sondas de CTD, botellas para la toma de muestras de agua, etc. (especificar) \_\_\_\_\_

**DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO ACÚSTICO A SER UTILIZADO:**

Tipo \_\_\_\_\_ Frecuencia \_\_\_\_\_

**DISEÑO DE PROSPECCIÓN Y MÉTODOS DE ANÁLISIS DE LOS DATOS**

Diseño de prospección (aleatorio, semi-aleatorio) \_\_\_\_\_

Especie objetivo \_\_\_\_\_

Estratificación (si corresponde) de acuerdo a:

Estratos de profundidad (enumere) \_\_\_\_\_

Densidad de peces (enumere) \_\_\_\_\_

Otro (especificar) \_\_\_\_\_

Duración de las estaciones/lances de muestreo estándar (preferentemente 30 min) \_\_\_\_ (min)

Número previsto de lances \_\_\_\_\_

Tamaño previsto de la muestra (total): \_\_\_\_\_ (número) \_\_\_\_\_ (kg)

Métodos propuestos para el análisis de los datos de la prospección (es decir, método de área barrida, prospección acústica) \_\_\_\_\_

**DATOS QUE HAN DE RECOPIARSE**

Datos de captura y esfuerzo de lance por lance, de conformidad con el formulario C4 de la CCRVMA para la notificación de los resultados de la pesca con fines de investigación:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Datos biológicos a escala fina, de acuerdo con los formularios B1, B2 y B3 de la CCRVMA:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Otros datos (según sea necesario)

\_\_\_\_\_



## ANEXO 24-01/B

**PLAN DE NOTIFICACIÓN DE LAS ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN  
DE LOS BARCOS POR GRUPO TAXONÓMICO**

Grupo taxonómico	Captura prevista
a) Umbrales para los grupos taxonómicos de peces	
<i>Dissostichus</i> spp.	10 toneladas
<i>Champscephalus gunnari</i>	50 toneladas
b) Grupos taxonómicos distintos de los peces para los cuales se aplicaría un umbral de captura de 0,1% del límite de captura fijado para un área dada	
Kril	
Calamar	
Centollas	

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 24-02 (2004)****Lastrado del palangre para la protección de aves marinas**

Especies	aves marinas
Áreas	seleccionadas
Temporadas	todas
Artes	palangre

En lo que concierne a las pesquerías en las Subáreas estadísticas 48.6, 88.1 y 88.2 y en las Divisiones estadísticas 58.4.1, 58.4.2, 58.4.3a y 58.4.3b y 58.5.2, el párrafo 4 de la Medida de Conservación 25-02 no se aplicará solamente cuando el barco pueda demostrar que puede cumplir plenamente con uno de los siguientes protocolos.

Protocolo A (para barcos que controlan la tasa de hundimiento del palangre mediante registradores de tiempo y profundidad (TDR) y usan palangres lastrados manualmente):

A1. Antes de que la licencia para esta pesquería entre en vigor, y una vez por temporada de pesca antes de entrar al Área de la Convención, el barco, bajo la supervisión del observador científico, deberá:

- i) calar un mínimo de dos palangres de la longitud máxima que utilizará en el Área de la Convención con cuatro registradores de tiempo y profundidad como mínimo colocados en el segundo tercio de cada palangre;
- ii) colocar de manera aleatoria los TDR en el palangre, teniendo en mente que todas los TDR deben colocarse en el punto medio entre los pesos;
- iii) calcular la tasa de hundimiento de cada TDR después de ser izado a bordo, donde:
  - a) la tasa de hundimiento se medirá como el promedio del tiempo que el palangre demora en hundirse desde la superficie (0 m) hasta 15 m de profundidad;

- b) esta tasa de hundimiento será de 0,3 m/s como mínimo;
  - iv) si no se consigue la tasa mínima de hundimiento en los ocho puntos de la prueba (cuatro pruebas en cada uno de los dos palangres), se debe repetir la prueba hasta lograr la velocidad mínima de hundimiento de 0,3 m/s en un total de ocho pruebas;
  - v) todo el equipo y los artes de pesca utilizados en las pruebas deben tener las mismas especificaciones que los artes a ser utilizados en el Área de la Convención.
- A2. Durante la pesca, el observador científico de la CCRVMA deberá efectuar el seguimiento del hundimiento del palangre con regularidad para que se permita al barco seguir exento del requisito de calar los palangres por la noche (párrafo 4 de la Medida de Conservación 25-02). El barco cooperará con el observador de la CCRVMA, quien deberá:
- i) tratar de efectuar una prueba con un TDR en un calado de palangre cada 24 horas;
  - ii) cada siete días poner cuatro TDR como mínimo en un solo palangre para determinar la variabilidad de la tasa de hundimiento a lo largo del palangre;
  - iii) colocar de manera aleatoria los TDR en el palangre, teniendo en mente que todas las pruebas deben realizarse en el punto medio entre los pesos;
  - iv) calcular una tasa de hundimiento del palangre individual para cada TDR después de ser izado a bordo;
  - v) medir la tasa de hundimiento del palangre como el promedio del tiempo que el palangre demora en hundirse desde la superficie (0 m) hasta 15 m de profundidad.
- A3. El barco deberá:
- i) asegurar que todos los palangres sean lastrados de manera de conseguir una tasa de hundimiento mínima del palangre de 0,3 m/s en todo momento cuando opera sujeto a esta exención;
  - ii) informar diariamente a su organismo nacional sobre la consecución de este objetivo cuando opera sujeto a esta exención;
  - iii) asegurar que los datos recopilados de las pruebas de la tasa de hundimiento del palangre realizadas antes de entrar al Área de la Convención y durante la pesca sean registrados en el formato aprobado por la CCRVMA<sup>1</sup> y presentados al organismo nacional pertinente y al Administrador de Datos de la CCRVMA dentro de dos meses a partir de la salida del barco de una pesquería a la cual se aplica esta medida.

Protocolo B (para barcos que controlan la tasa de hundimiento del palangre con la prueba de la botella y usan palangres lastrados manualmente):

- B1. Antes de que la licencia para esta pesquería entre en vigor y una vez por temporada de pesca antes de entrar al Área de la Convención, el barco, bajo la supervisión del observador científico, deberá:
- i) calar un mínimo de dos palangres de la longitud máxima que utilizará en el Área de la Convención con un mínimo de cuatro botellas (ver los párrafos B5 al B9) colocadas en el segundo tercio de cada palangre;
  - ii) colocar de manera aleatoria las botellas de prueba en el palangre, teniendo en mente que todas las pruebas deben aplicarse en el punto medio entre los pesos;
  - iii) calcular la tasa de hundimiento de cada botella al realizar la prueba, donde:
    - a) la tasa de hundimiento se medirá como el tiempo que el palangre demora en hundirse desde la superficie (0 m) hasta 10 m de profundidad;
    - b) esta tasa de hundimiento será de 0,3 m/s como mínimo;
  - iv) si no se consigue la tasa mínima de hundimiento en los ocho puntos de la prueba (cuatro pruebas en cada uno de los dos palangres), se debe continuar la prueba hasta lograr la velocidad mínima de hundimiento de 0,3 m/s en un total de ocho pruebas;
  - v) todo el equipo y los artes de pesca utilizados en las pruebas deben tener las mismas especificaciones que los artes a ser utilizados en el Área de la Convención.
- B2. Durante la pesca, el observador científico de la CCRVMA deberá efectuar el seguimiento del hundimiento del palangre con regularidad para que se permita al barco seguir exento del requisito de calar los palangres por la noche (párrafo 4 de la Medida de Conservación 25-02). El barco cooperará con el observador de la CCRVMA, quien deberá:
- i) tratar de efectuar una prueba de la botella en un calado de palangre cada 24 horas;
  - ii) cada siete días realizar por lo menos cuatro pruebas de la botella en un sólo palangre para determinar la variabilidad de la tasa de hundimiento a lo largo del palangre;
  - iii) colocar de manera aleatoria las botellas en el palangre, teniendo en mente que todas las pruebas deben realizarse en el punto medio entre los pesos;
  - iv) calcular una tasa de hundimiento del palangre individual para cada prueba de la botella al realizar la prueba;
  - v) medir la tasa de hundimiento del palangre como el tiempo que el palangre demora en hundirse desde la superficie (0 m) hasta 10 m de profundidad.

## B3. El barco deberá:

- i) asegurar que todos los palangres sean lastrados de manera de conseguir una tasa de hundimiento mínima del palangre de 0,3 m/s en todo momento cuando opera sujeto a esta exención;
- ii) informar diariamente al organismo nacional sobre la consecución de este objetivo cuando opera sujeto a esta exención;
- iii) asegurar que los datos recopilados de las pruebas de la tasa de hundimiento del palangre realizadas antes de entrar al Área de la Convención y durante la pesca sean registrados en el formato aprobado por la CCRVMA<sup>1</sup> y presentados al organismo nacional pertinente y al Administrador de Datos de la CCRVMA dentro de dos meses a partir de la salida del barco de una pesquería a la cual se aplica esta medida.

## B4. La prueba de la botella deberá realizarse de acuerdo a lo descrito a continuación.

## Montaje de la botella

- B5. Amarrar firmemente alrededor del cuello de una botella<sup>2</sup> de plástico de 500-1000 ml, un cordel sintético de 10 m de largo y 2mm de diámetro (similar a las brazoladas) con un mosquetón acoplado a un extremo. La longitud se mide desde el punto de acoplamiento (extremo del mosquetón) hasta el cuello de la botella, y deberá ser revisada por el observador cada pocos días.
- B6. Se deberá forrar la botella con cinta reflectora para que pueda ser observada con escasa visibilidad y durante la noche.

## Prueba

- B7. Se vacía la botella, se deja el tapón abierto y el cordel se amarra alrededor de la botella para su despliegue. La botella con el cordel amarrado se acopla al palangre<sup>3</sup>, en el punto medio entre los pesos (punto de acoplamiento).
- B8. El observador registra el tiempo  $t_1$  (segundos) cuando el punto de acoplamiento toca el agua. El tiempo cuando se observa la botella totalmente sumergida se anota como  $t_2$  (en segundos)<sup>4</sup>. El resultado de la prueba se calcula de la siguiente manera:

$$\text{Tasa de hundimiento del palangre} = 10 / (t_2 - t_1).$$

- B9. El resultado debería ser igual o mayor de 0,3 m/s. Estos datos deben ser anotados en el espacio provisto en el cuaderno electrónico para el registro de los datos de observación.

Protocolo C (para barcos que controlan la tasa de hundimiento mediante TDR o mediante la prueba de la botella y usan palangres de lastre integrado de 50g/m como mínimo, diseñados para hundirse instantáneamente con una tasa de hundimiento lineal mayor de 0,2 m/s sin pesos externos):

- C1. Antes de que la licencia para esta pesquería entre en vigor y una vez por temporada de pesca antes de entrar al Área de la Convención, el barco, bajo la supervisión del observador científico, deberá:
- i) calar un mínimo de dos palangres de la longitud máxima que utilizará en el Área de la Convención con un mínimo de cuatro TDR o de cuatro botellas de prueba (véanse los párrafos B5 al B9) colocados en el segundo tercio de cada palangre;
  - ii) colocar de manera aleatoria los TDR o las botellas en cada línea de palangre;
  - iii) calcular la tasa de hundimiento de cada TDR después de ser izado a bordo o de cada botella al realizar la prueba, donde:
    - a) la tasa de hundimiento se medirá como el promedio del tiempo que el palangre demora en hundirse desde la superficie (0 m) hasta 15 m de profundidad en el caso de los TDR, y el tiempo que el palangre demora en hundirse desde la superficie (0 m) hasta 10 m de profundidad en el caso de las botellas;
    - b) esta tasa de hundimiento será de 0,2 m/s como mínimo;
  - iv) si no se consigue la tasa mínima de hundimiento en todos los ocho puntos de la prueba (cuatro pruebas en cada uno de los dos palangres), se deberá repetir la prueba hasta lograr la velocidad mínima de hundimiento de 0,2 m/s<sup>1</sup> en un total de ocho experimentos;
  - v) todo el equipo y los artes de pesca utilizados en las pruebas deben tener las mismas especificaciones que los artes a ser utilizados en el Área de la Convención.
- C2. Durante la pesca, el observador científico de la CCRVMA deberá efectuar el seguimiento del hundimiento del palangre con regularidad para que se permita al barco seguir exento del requisito de calar los palangres por la noche (párrafo 4 de la Medida de Conservación 25-02). El barco cooperará con el observador de la CCRVMA, quien deberá:
- i) tratar de realizar una prueba con un TDR o con una botella en un calado de palangre cada 24 horas;
  - ii) cada siete días poner como mínimo 4 TDR o 4 botellas en un sólo palangre para determinar la variabilidad de la tasa de hundimiento a lo largo del palangre;
  - iii) colocar de manera aleatoria los TDR o las botellas en el palangre;
  - iv) calcular una tasa de hundimiento del palangre individual para cada TDR después de ser izados a bordo, y para cada botella al momento de realizar la prueba;
  - v) medir la tasa de hundimiento del palangre para la prueba de la botella como el tiempo que el palangre demora en hundirse desde la superficie (0 m) hasta 10 m de profundidad, o para los TDR como el promedio del tiempo que el palangre demora en hundirse desde la superficie (0 m) hasta 15 m de profundidad.

C3. El barco deberá:

- i) asegurar que todos los palangres calados están configurados para conseguir una tasa mínima de hundimiento del palangre de 0,2 m/s todo el tiempo cuando opera sujeto a esta exención;
- ii) informar diariamente al organismo nacional sobre la consecución de este objetivo cuando opera sujeto a esta exención;
- iii) asegurar que los datos recopilados de las pruebas de la tasa de hundimiento del palangre realizadas antes de entrar al Área de la Convención y durante la pesca sean registrados en el formato aprobado por la CCRVMA<sup>1</sup> y presentados al organismo nacional pertinente y al Administrador de Datos de la CCRVMA dentro de dos meses a partir de la salida del barco de una pesquería a la cual se aplica esta medida.

<sup>1</sup> Incluido en el cuaderno electrónico del observador científico.

<sup>2</sup> Se necesita una botella plástica que tenga un tapón. Se deja el tapón abierto de manera que la botella se llene de agua al ser arrastrada bajo el agua. Esto permite el uso repetido de la botella, que de esta manera no es aplastada por la presión del agua.

<sup>3</sup> En los palangres automáticos la botella se acopla a la estructura básica de la línea; en los palangres de sistema español se acopla al anzuelo.

<sup>4</sup> Se recomienda el uso de prismáticos para facilitar la observación, especialmente en condiciones de mal tiempo.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 25-01 (1996)**  
**Reglamentación sobre el uso y eliminación de zunchos plásticos de empaque en los barcos pesqueros**

Especies	lobo fino
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

La Comisión,

Recordando que durante muchos años el Comité Científico le ha presentado evidencia de que los zunchos plásticos de empaque provocan el enredo y la muerte de un número substancial de lobos finos antárticos en el Área de la Convención.

Advirtiendo que, a pesar de las recomendaciones de la CCRVMA y de las disposiciones de la Convención de MARPOL y de sus anexos, que prohíben el vertido al mar de cualquier elemento de plástico, la magnitud del problema no ha disminuido.

Reconociendo que no es necesario empaquetar con zunchos plásticos las cajas de carnada, ni otro tipo de envase utilizado en los barcos pesqueros, puesto que existen alternativas adecuadas.

Acuerda adoptar la siguiente medida de conservación para reducir la mortalidad incidental de lobos finos causada por enredos, de conformidad con el artículo IX de la Convención.

1. Queda prohibido el uso de zunchos plásticos para empaquetar las cajas de carnada a bordo de los barcos de pesca.

2. Queda prohibido el uso de otras cintas plásticas de empaque para otros fines en aquellos barcos pesqueros que no utilicen incineradores (sistemas cerrados) a bordo.
3. Como práctica general, todas las cintas de empaque deberán ser cortadas una vez retiradas de las cajas, de manera que no formen lazos, y quemadas a la mayor brevedad en el incinerador de a bordo.
4. Cualquier residuo plástico deberá ser almacenado a bordo hasta que el barco arribe a puerto, y por ningún motivo deberá botarse al mar.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 25-02 (2003)<sup>1,2</sup>**  
**Reducción de la mortalidad incidental de aves marinas durante la pesquería de palangre o en la pesquería de investigación con palangres en el Área de la Convención**

Especies	aves marinas
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	palangre

La Comisión,

Advirtiendo la necesidad de disminuir la mortalidad incidental de aves marinas durante las operaciones de pesca de palangre, disminuyendo su atracción a las embarcaciones pesqueras e impidiéndoles acercarse a quitar la carnada de los anzuelos, especialmente cuando se calan las líneas, y

Reconociendo que en ciertas subáreas y divisiones del Área de la Convención existe también un alto riesgo de que se capturen aves marinas durante el virado de la línea,

Adopta las siguientes medidas para disminuir la mortalidad incidental de aves marinas durante la pesca de palangre.

1. Las operaciones pesqueras se efectuarán de manera tal que la línea madre<sup>3</sup> se hunda fuera del alcance de las aves marinas lo más pronto posible luego tocar el agua.
2. Los barcos que usan el sistema de calado automático deberán agregar pesos a la línea madre, o utilizar palangres con pesos integrados para realizar el calado. Se recomienda usar palangres con pesos integrados (PPI) de 50 g/m como mínimo, o colocar pesos de 5 kg cada 50 a 60 metros en los palangres sin pesos integrados.
3. En el caso de los barcos que utilizan el sistema de palangre español, los pesos deberán soltarse antes de que se tense la línea; se utilizarán pesos de un mínimo de 8,5 kg espaciados a una distancia de no más de 40 metros, o pesos de 6 kg a intervalos de no más de 20 metros.
4. Los palangres se calarán en la noche solamente (es decir, en horas de oscuridad, entre las horas de crepúsculo náutico<sup>4</sup>)<sup>5</sup>. Cuando se realice la pesca de palangre durante la noche, sólo deberán utilizarse las luces necesarias para la seguridad de la embarcación.
5. Queda prohibido el vertido de restos de pescado mientras se calan los palangres. Se evitará verter restos de pescado durante el virado. El vertido de restos de pescado se deberá realizar solamente por la banda opuesta a la del virado. Los barcos o las

pesquerías que no tengan la obligación de retener los desechos de pescado a bordo, deberán adoptar un sistema para extraer los anzuelos de los restos y cabezas de pescado antes de verter los restos al mar.

6. No se dará autorización para pescar en el Área de la Convención a aquellos barcos cuya configuración no les permita tener a bordo instalaciones para la elaboración del producto, o para almacenar adecuadamente los desechos de la pesca, o que no puedan verter los restos de pescado por la banda opuesta a donde se realiza el virado.
7. Deberá arrastrarse una línea espantapájaros durante el calado del palangre para disuadir a las aves de acercarse a la línea madre. En el apéndice adjunto a esta medida se presenta en detalle la construcción de la línea espantapájaros y el método de despliegue.
8. Se utilizará un dispositivo diseñado para tratar de impedir que las aves tomen la carnada durante el virado del palangre, en aquellas áreas definidas por la CCRVMA como zonas de riesgo promedio a alto, o alto (nivel de riesgo 4 ó 5) en términos de riesgo de captura incidental de aves marinas. Actualmente estas áreas son las Subáreas estadísticas 48.3, 58.6 y 58.7 y las Divisiones estadísticas 58.5.1 y 58.5.2.
9. Se deberá hacer todo lo posible por asegurar que las aves capturadas vivas durante la pesca con palangre sean liberadas vivas y, cuando sea posible, se les extraigan los anzuelos sin poner en peligro la vida del animal.

<sup>1</sup> Con la excepción de las aguas alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.

<sup>2</sup> Con la excepción de las aguas alrededor de las islas Príncipe Eduardo.

<sup>3</sup> Se define la línea madre como la línea principal de la cual se enganchan las brazoladas con los anzuelos cebados.

<sup>4</sup> La duración exacta del crepúsculo náutico figura en las tablas del Almanaque Náutico para las latitudes, hora local y fecha pertinentes. La Secretaría puede proporcionar copias del algoritmo para calcular estas horas. Todas las horas, ya sea de operaciones del barco o de información de las observaciones, deberán ser referidas a horas GMT.

<sup>5</sup> En lo posible, el calado de las líneas debe terminarse, por lo menos, tres horas antes del amanecer, para evitar que el petrel de mentón blanco se apodere de la carnada, así como su captura.

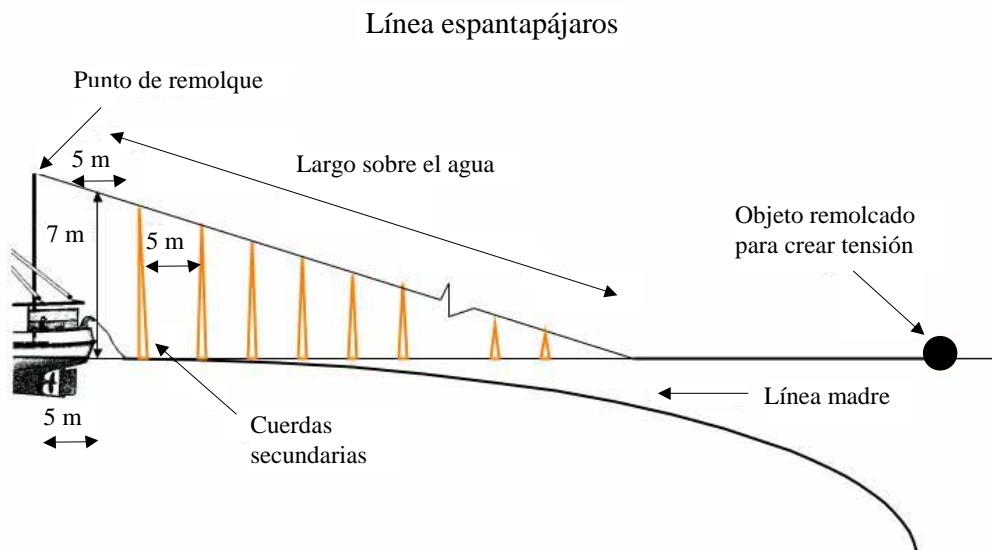
#### APÉNDICE A LA MEDIDA DE CONSERVACIÓN 25-02

1. La extensión de la línea espantapájaros por sobre el agua, que es la parte desde la cual nacen las cuerdas secundarias, es el componente de la línea espantapájaros que efectivamente disuade a las aves. Se recomienda optimizar el largo de esta sección y asegurar que proteja al máximo la línea madre desde la popa, incluso con vientos cruzados.
2. La línea espantapájaros estará sujeta al barco de manera que esté suspendida a una altura mínima de 7 m por sobre el agua, desde la popa, a barlovento desde el punto donde la línea madre entra en el agua.
3. La línea espantapájaros tendrá una longitud mínima de 150 m e incluirá un objeto remolcado para crear tensión y maximizar la extensión de la línea espantapájaros por sobre el agua. El objeto remolcado deberá mantenerse directamente detrás del punto de sujeción del barco de manera que cuando hubiera vientos cruzados esta sección de la línea quede sobre la línea madre.



4. Se sujetarán pares de cuerdas secundarias de un mínimo de 3 mm de diámetro, de colores vivos y fabricadas de tubería<sup>6</sup> plástica o cordeles a intervalos máximos de 5 m, comenzando a 5 m desde el punto de sujeción de la línea espantapájaros al barco, y desde ahí en adelante a lo largo de toda la extensión de la línea por sobre el agua. La longitud de las cuerdas secundarias variará entre un mínimo de 6,5 m desde la popa hasta 1 m en el extremo más alejado. Cuando la línea espantapájaros está totalmente desplegada, las cuerdas secundarias deberán alcanzar la superficie del mar en condiciones de calma (sin viento ni marejada). Se deberán fijar destorcedores, o dispositivos similares, en la línea principal para evitar que las líneas secundarias se enrollen en ella. Cada línea secundaria podrá también llevar un destorcedor, o dispositivo similar, en su punto de sujeción a la línea principal a fin de evitar que las líneas secundarias se enreden entre sí.
5. Se recomienda utilizar una segunda línea espantapájaros de forma que ambas sean remolcadas desde el punto de sujeción, a cada lado de la línea madre. La línea a sotavento deberá tener características similares (a fin de evitar que las líneas se enreden, tal vez la línea a sotavento necesite ser más corta), y se deberá desplegar desde el lado de sotavento de la línea madre.

<sup>6</sup> Los tubos de plástico deberán ser fabricados de un material a prueba de radiación ultravioleta.



**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 25-03 (2003)<sup>1</sup>**  
**Reducción de la mortalidad incidental de aves y mamíferos marinos durante la pesca de arrastre en el Área de la Convención**

Especies	aves y mamíferos marinos
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	arrastre

La Comisión,

Advirtiéndolo la necesidad de disminuir la mortalidad incidental o las lesiones de aves y mamíferos marinos ocasionadas durante las operaciones de pesca,

Adopta las siguientes medidas para disminuir la mortalidad incidental o las lesiones de aves y mamíferos marinos ocasionadas durante la pesca de arrastre.

1. Queda prohibido el uso de cables de la red en los barcos que pescan en el Área de la Convención de la CCRVMA.
2. Los barcos que pescan en el Área de la Convención deberán cerciorarse en todo momento que sus sistemas de iluminación sean de una intensidad tal y estén instalados de tal manera que la luz reflejada del barco sea mínima, sin comprometer la seguridad de sus operaciones a bordo.
3. Queda prohibido el vertido de restos de pescado mientras se despliegan y recogen las redes de arrastre.
4. Se limpiarán las redes antes de su calado para sacar los desechos que puedan atraer las aves.
5. Los barcos adoptarán procedimientos para desplegar y recoger las redes a fin de reducir al mínimo el tiempo que la red yace floja en la superficie del agua. En la medida de lo posible, no se realizarán actividades de limpieza o de mantenimiento de la red cuando está en el agua.
6. Se deberá alentar a los barcos a elaborar configuraciones para las artes de pesca que reduzcan al mínimo la posibilidad de que las aves entren en contacto con aquellas partes de la red que presentan un mayor riesgo para ellas. Esto podría incluir el aumento del lastrado o la disminución de la flotabilidad de la red para que se hunda más rápidamente, o la colocación de líneas secundarias coloreadas u otros dispositivos para cubrir áreas de la red en las cuales el tamaño de la luz de malla representa un peligro específico para las aves.

<sup>1</sup> Con la excepción de las aguas alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 31-01 (1986)**  
**Reglamentación de la pesca en los alrededores de**  
**Georgia del Sur (Subárea estadística 48.3)**

Especies	objetivo
Áreas	48.3
Temporadas	todas
Artes	todos

En su reunión de 1987, la Comisión adoptará límites de captura, u otras medidas equivalentes, que serán obligatorios en la temporada 1987/88, sin perjuicio de otras medidas de conservación adoptadas por la Comisión para aquellas especies cuya pesca está permitida en los alrededores de Georgia del Sur (Subárea estadística 48.3).

Tales límites de captura, o medidas equivalentes, se basarán en el asesoramiento del Comité Científico, tomando en consideración cualquier dato derivado de las prospecciones pesqueras en los alrededores de Georgia del Sur.

En las reuniones celebradas inmediatamente antes de cada temporada de pesca posterior a 1987/88, la Comisión establecerá este tipo de restricciones, u otras medidas similares para la zona alrededor de Georgia del Sur, según sea necesario.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-01 (2001)**  
**Temporadas de pesca**

Especies	todas
Área	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con el artículo IX de la Convención:

La temporada de pesca para todas las especies en el Área de la Convención comienza el 1º de diciembre y finaliza el 30 de noviembre del año siguiente, a menos que se disponga lo contrario en otras medidas de conservación.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-02 (1998)**  
**Prohibición de la pesca de peces**  
**en la Subárea estadística 48.1**

Especies	peces objetivo
Área	48.1
Temporadas	todas
Artes	todos

Queda prohibida la captura de peces en la Subárea estadística 48.1 excepto con fines de investigación científica desde el 7 de noviembre de 1998 hasta que se haya llevado a cabo una prospección de biomasa del stock, sus resultados hayan sido notificados al Grupo de Trabajo para la Evaluación de las Poblaciones de Peces y evaluados por dicho grupo, y la Comisión haya decidido reanudar la pesquería sobre la base del asesoramiento brindado por el Comité Científico.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-03 (1998)****Prohibición de la pesca de peces en la Subárea estadística 48.2**

Especies	peces objetivo
Área	48.2
Temporadas	todas
Artes	todos

Queda prohibida la captura de peces en la Subárea estadística 48.2 excepto con fines de investigación científica desde el 7 de noviembre de 1998 hasta que se haya llevado a cabo una prospección de biomasa del stock, sus resultados hayan sido notificados al Grupo de Trabajo para la Evaluación de las Poblaciones de Peces y evaluados por dicho grupo, y la Comisión haya decidido reanudar la pesquería sobre la base del asesoramiento brindado por el Comité Científico.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-04 (1986)<sup>1</sup>****Prohibición de la pesca dirigida a *Notothenia rossii* en la zona de la Península (Subárea estadística 48.1)**

Especies	tramas
Área	48.1
Temporadas	todas
Artes	todos

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación conforme al artículo IX de la Convención:

La pesca dirigida a *Notothenia rossii* en la zona de la Península (Área estadística 48.1) queda prohibida.

Las capturas secundarias de *Notothenia rossii* en las pesquerías dirigidas a otras especies se deberán mantener al nivel que permita el reclutamiento óptimo de la población.

<sup>1</sup> Esta medida de conservación permanece en vigor pero por ahora está incluida en las disposiciones de la Medida de Conservación 32-02.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-05 (1986)<sup>1</sup>****Prohibición de la pesca dirigida a *Notothenia rossii* en los alrededores de las Orcadas del Sur (Subárea estadística 48.2)**

Especies	tramas
Área	48.2
Temporadas	todas
Artes	todos

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación conforme al artículo IX de la Convención:

La pesca dirigida a *Notothenia rossii* en los alrededores de las Orcadas del Sur (Subárea estadística 48.2) queda prohibida.

Las capturas secundarias de *Notothenia rossii* en la pesca dirigida a otras especies se mantendrá al nivel que permita el reclutamiento óptimo de la población.

<sup>1</sup> Esta medida de conservación permanece en vigor pero por ahora está incluida en las disposiciones de la Medida de Conservación 32-03.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-06 (1985)**  
**Prohibición de la pesca dirigida a *Notothenia rossii* en los alrededores de Georgia del Sur (Subárea estadística 48.3)**

Especies	tramas
Área	48.3
Temporadas	todas
Artes	todos

1. Se prohíbe la pesca dirigida a *Notothenia rossii* alrededor de Georgia del Sur (Subárea estadística 48.3).
2. Las capturas secundarias de *Notothenia rossii* en las pesquerías dirigidas a otras especies se deben mantener a un nivel tal que permita el reclutamiento óptimo a la población.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-07 (1999)**  
**Prohibición de la pesca dirigida a *Gobionotothen gibberifrons*, *Chaenocephalus aceratus*, *Pseudochaenichthys georgianus*, *Lepidonotothen squamifrons* y *Patagonotothen guntheri* en la Subárea estadística 48.3**

Especies	objetivo demersales
Área	48.3
Temporadas	todas
Artes	arrastre

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 31-01:

Queda prohibida la pesca dirigida a *Gobionotothen gibberifrons*, *Chaenocephalus aceratus*, *Pseudochaenichthys georgianus*, *Lepidonotothen squamifrons* y *Patagonotothen guntheri* en la Subárea estadística 48.3 hasta que la Comisión, basada en el asesoramiento del Comité Científico, decida abrir nuevamente la pesquería.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-08 (1997)**  
**Prohibición de la pesca dirigida a *Lepidonotothen squamifrons* en la División estadística 58.4.4 (Bancos de Ob y Lena)**

Especies	tramas
Área	58.4.4
Temporadas	todas
Artes	todos

Queda prohibida la pesca dirigida a *Lepidonotothen squamifrons*, excepto con fines de investigación científica, en la División estadística 58.4.4 desde el 8 de noviembre de 1997 hasta que se haya llevado a cabo una prospección de biomasa del stock y sus resultados hayan sido notificados al Grupo de Trabajo para la Evaluación de las Poblaciones de Peces para su evaluación y hasta que la Comisión decida la reanudación de la pesquería sobre la base del asesoramiento prestado por el Comité Científico.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-09 (2004)**  
**Prohibición de la pesca dirigida a *Dissostichus* spp. en la temporada 2004/05, excepto cuando se efectúa de conformidad con medidas de conservación específicas**

Especie	austromerluza
Área	48.5
Temporada	2004/05
Artes	todos

La Comisión adopta por la presente la siguiente medida de conservación de acuerdo con el artículo IX de la Convención:

Queda prohibida la pesca dirigida a *Dissostichus* spp. en la Subárea estadística 48.5 desde el 1° de diciembre de 2004 al 30 de noviembre de 2005.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-10 (2002)**  
**Prohibición de la pesca dirigida a *Dissostichus* spp.**  
**en la División estadística 58.4.4 fuera de las áreas bajo**  
**jurisdicción nacional**

Especies	austromerluza
Área	58.4.4
Temporadas	todas
Artes	todos

Queda prohibida la pesca de *Dissostichus* spp. en la Subárea estadística 58.4.4 excepto con fines de investigación científica de conformidad con la Medida de Conservación 24-01 desde el 1° de diciembre de 2002. Esta prohibición permanecerá en vigor hasta que se haya llevado a cabo una prospección del stock de *Dissostichus* spp. en esta división, sus resultados hayan ido notificados al Grupo de Trabajo para la Evaluación de las Poblaciones de Peces y evaluados por dicho grupo, y la Comisión haya decidido reanudar la pesquería sobre la base del asesoramiento brindado por el Comité Científico.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-11 (2002)<sup>1,2</sup>**  
**Prohibición de la pesca dirigida a *Dissostichus eleginoides***  
**en la Subárea estadística 58.6**

Especies	austromerluza
Área	58.6
Temporadas	todas
Artes	todos

Queda prohibida la pesca de *Dissostichus eleginoides* en la Subárea estadística 58.6 excepto con fines de investigación científica de conformidad con la Medida de Conservación 24-01 desde el 1° de diciembre de 2002. Esta prohibición permanecerá en vigor hasta que se haya llevado a cabo una prospección del stock de *Dissostichus eleginoides* en esta subárea, sus resultados hayan sido notificados al Grupo de Trabajo para la Evaluación de las Poblaciones de Peces y evaluados por dicho grupo, y la Comisión haya decidido reanudar la pesquería sobre la base del asesoramiento brindado por el Comité Científico.

<sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Príncipe Eduardo.

<sup>2</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Crozet.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-12 (1998)<sup>1</sup>**  
**Prohibición de la pesca dirigida a *Dissostichus eleginoides***  
**en la Subárea estadística 58.7**

Especies	austromerluza
Área	58.7
Temporadas	todas
Artes	todos

Queda prohibida la pesca de *Dissostichus eleginoides* en la Subárea estadística 58.7 excepto con fines de investigación científica de conformidad con la Medida de Conservación 24-01 desde el 7 de noviembre de 1998. Esta prohibición permanecerá en vigor hasta que se haya llevado a cabo una prospección del stock de *Dissostichus eleginoides* en esta subárea, sus resultados hayan sido notificados al Grupo de Trabajo para la Evaluación de las Poblaciones de Peces y evaluados por dicho grupo, y la Comisión haya decidido reanudar la pesquería sobre la base del asesoramiento brindado por el Comité Científico.

<sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Príncipe Eduardo.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-13 (2003)**

**Prohibición de la pesca dirigida a *Dissostichus eleginoides* en la División estadística 58.5.1 fuera de las áreas bajo jurisdicción nacional**

Especies	austromerluza
Área	58.5.1
Temporadas	todas
Artes	todos

Queda prohibida la pesca de *Dissostichus eleginoides* fuera de las zonas de jurisdicción nacional en la Subárea estadística 58.5.1, excepto con fines de investigación científica de conformidad con la Medida de Conservación 24-01 desde el 1° de diciembre de 2003. Esta prohibición permanecerá en vigor hasta que se haya llevado a cabo una prospección del stock de *Dissostichus eleginoides* en esta división, sus resultados hayan sido notificados al Grupo de Trabajo para la Evaluación de las Poblaciones de Peces (WG-FSA) y evaluados por dicho grupo, y la Comisión haya decidido reanudar la pesquería sobre la base del asesoramiento brindado por el Comité Científico.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-14 (2003)**

**Prohibición de la pesca dirigida a *Dissostichus eleginoides* en la División estadística 58.5.2 al este de 79°20'E y fuera de la ZEE al oeste de 79°20'E**

Especies	austromerluza
Área	58.5.2
Temporadas	todas
Artes	todos

Queda prohibida la pesca de *Dissostichus eleginoides* en la División estadística 58.5.2 al este de 79°20'E y fuera de la ZEE al oeste de 79°20'E, excepto con fines de investigación científica de conformidad con la Medida de Conservación 24-01 desde el 1° de diciembre de 2003. Esta prohibición permanecerá en vigor hasta que se haya llevado a cabo una prospección del stock de *Dissostichus eleginoides* en esta división, sus resultados hayan sido notificados al Grupo de Trabajo para la Evaluación de las Poblaciones de Peces (WG-FSA) y evaluados por dicho grupo, y la Comisión haya decidido reanudar la pesquería sobre la base del asesoramiento brindado por el Comité Científico.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-15 (2003)**

**Prohibición de la pesca dirigida a *Dissostichus* spp. en la Subárea estadística 88.2 al norte del paralelo 65°S**

Especies	austromerluza
Área	88.2
Temporadas	todas
Artes	todos

Queda prohibida la pesca de *Dissostichus* spp. en la Subárea estadística 88.2 al norte del paralelo 65°S excepto con fines de investigación científica de conformidad con la Medida de Conservación 24-01 desde el 1° de diciembre de 2003. Esta prohibición permanecerá en vigor hasta que se haya llevado a cabo una prospección del stock de *Dissostichus* spp. en esta subárea, sus resultados hayan sido notificados al Grupo de Trabajo para la Evaluación de las Poblaciones de Peces (WG-FSA) y evaluados por dicho grupo, y la Comisión haya decidido reanudar la pesquería sobre la base del asesoramiento brindado por el Comité Científico.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-16 (2003)**  
**Prohibición de la pesca dirigida a *Dissostichus* spp.**  
**en la Subárea estadística 88.3**

Especies	austromerluza
Área	88.3
Temporadas	todas
Artes	todos

Queda prohibida la pesca de *Dissostichus* spp. en la Subárea estadística 88.3 excepto con fines de investigación científica de conformidad con la Medida de Conservación 24-01 desde el 1° de diciembre de 2003. Esta prohibición permanecerá en vigor hasta que se haya llevado a cabo una prospección del stock de *Dissostichus* spp. en esta subárea, sus resultados hayan sido notificados al Grupo de Trabajo para la Evaluación de las Poblaciones de Peces (WG-FSA) y evaluados por dicho grupo, y la Comisión haya decidido reanudar la pesquería sobre la base del asesoramiento brindado por el Comité Científico.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 32-17 (2003)**  
**Prohibición de la pesca dirigida a *Electrona carlsbergi***  
**en la Subárea estadística 48.3**

Especies	linternillas
Área	48.3
Temporadas	todas
Artes	todos

Queda prohibida la pesca de *Electrona carlsbergi* en la Subárea estadística 48.3 excepto con fines de investigación científica de conformidad con la Medida de Conservación 24-01 desde el 1° de diciembre de 2003. Esta prohibición permanecerá en vigor hasta que se haya llevado a cabo una prospección del stock de *Electrona carlsbergi* en esta subárea, sus resultados hayan sido notificados al Grupo de Trabajo para la Evaluación de las Poblaciones de Peces (WG-FSA) y evaluados por dicho grupo, y la Comisión haya decidido reanudar la pesquería sobre la base del asesoramiento brindado por el Comité Científico; o hasta que se haya presentado al Comité Científico un plan de investigación para una pesquería exploratoria que haya sido aprobado por éste de conformidad con la Medida de Conservación 24-01.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 33-01 (1995)**  
**Restricciones a la captura secundaria de *Gobionotothen gibberifrons*, *Chaenocephalus aceratus*, *Pseudochaenichthys georgianus*, *Notothenia rossii* y *Lepidonotothen squamifrons*,**  
**en la Subárea estadística 48.3**

Especies	captura secundaria
Área	48.3
Temporadas	todas
Artes	todos

Se adopta esta medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 31-01:

En cualquiera de las pesquerías realizadas en la Subárea estadística 48.3, y durante cualquier temporada de pesca, las capturas secundarias de *Gobionotothen gibberifrons* no deberán exceder de 1 470 toneladas; las de *Chaenocephalus aceratus* no deberán exceder de 2 200 toneladas; y las de *Pseudochaenichthys georgianus*, *Notothenia rossii* y *Lepidonotothen squamifrons* no deberán exceder de 300 toneladas cada una.

Estos límites deberán ser revisados periódicamente por la Comisión, tomando en cuenta el asesoramiento del Comité Científico.



**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 33-02 (2004)**  
**Restricciones a la captura secundaria en la División**  
**estadística 58.5.2 durante la temporada 2004/05**

Especies	captura secundaria
Área	58.5.2
Temporada	2004/05
Arte	todos

1. Queda prohibida toda pesca dirigida a cualquier especie distinta de *Dissostichus eleginoides* o *Champscephalus gunnari* en la División estadística 58.5.2 durante la temporada de pesca 2004/05.
2. En las pesquerías dirigidas que se realicen en la División estadística 58.5.2 durante la temporada de pesca 2004/05, la captura secundaria de *Channichthys rhinoceratus* no deberá exceder de 150 toneladas, la de *Lepidonotothen squamifrons* de 80 toneladas, la de *Macrourus* spp. de 360 toneladas y la de rayas de 120 toneladas. A los efectos de esta medida, se considerará a “*Macrourus* spp.” como una especie, y a las rayas como otra especie.
3. La captura secundaria de cualquier especie de peces que no se menciona en el párrafo 2, y para la cual no existe un límite de captura en vigor, no excederá de 50 toneladas en la División estadística 58.5.2.
4. Si durante la pesquería dirigida, se obtiene un lance con una captura secundaria de *Channichthys rhinoceratus*, *Lepidonotothen squamifrons*, *Macrourus* spp. o rayas mayor o igual a 2 toneladas, el barco no podrá seguir utilizando ese método de pesca en un radio de 5 millas náuticas<sup>1</sup> del lugar de donde la captura secundaria excedió de 2 toneladas por un período de cinco días por lo menos<sup>2</sup>. El lugar donde se extrajo una captura secundaria en exceso de 2 toneladas se define como el trayecto<sup>3</sup> recorrido por el barco.
5. Si durante la pesquería dirigida la captura secundaria de cualquiera de las especies contempladas en esta medida de conservación equivale o excede de 1 tonelada en cualquier lance o calado, el barco de pesca no podrá seguir utilizando ese método de pesca en un radio de 5 millas náuticas del lugar de donde la captura secundaria excedió una tonelada por un período de cinco días por lo menos<sup>2</sup>. El lugar donde se extrajo una captura secundaria en exceso de 1 tonelada se define como el trayecto<sup>3</sup> recorrido por el barco.

<sup>1</sup> Esta disposición relativa a la distancia mínima entre zonas de pesca se adopta en espera de la adopción de una definición más adecuada de zona de pesca por la Comisión.

<sup>2</sup> El período especificado se adopta conforme al período de notificación especificado en la Medida de Conservación 23-01, en espera de la adopción de un período más adecuado por la Comisión.

<sup>3</sup> Para un arrastre, el trayecto se define desde el punto donde el arte de pesca fue largado por primera vez hasta el punto donde dicho arte fue recuperado por el barco de pesca. Para un palangre, el trayecto se define desde el punto donde se largó la primera ancla del calado hasta el punto donde se largó la última ancla del calado.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 33-03 (2004)<sup>1,2</sup>**  
**Restricciones a la captura secundaria en las pesquerías nuevas y exploratorias durante la temporada 2004/05**

Especies	captura secundaria
Áreas	diversas
Temporada	2004/05
Artes	todos

1. Esta medida de conservación se aplica a las pesquerías nuevas y exploratorias en todas las áreas que contienen unidades de investigación a pequeña escala (UIPE) durante la temporada 2004/05, excepto en casos en que se aplican medidas de conservación específicamente dirigidas a la captura secundaria.
2. Los límites de captura para todas las especies de captura secundaria figuran en el anexo 33-03/A. Dentro de estos límites, la captura total de especies de captura secundaria en cualquier UIPE no deberá exceder de los siguientes niveles:
  - rayas – 5% del límite de captura de *Dissostichus* spp. o 50 toneladas, el que sea mayor;
  - *Macrourus* spp. – 16% del límite de captura de *Dissostichus* spp. o 20 toneladas, el que sea mayor;
  - todas las demás especies combinadas – 20 toneladas.
3. A los efectos de esta medida, se considerará a “*Macrourus* spp.” como una especie, y a las rayas como a otra.
4. Si la captura secundaria de cualquiera de las especies equivale o excede de 1 tonelada en cualquier lance o calado, el barco de pesca deberá trasladarse a otra zona situada a una distancia mínima de 5 millas náuticas<sup>3</sup>. El barco pesquero no podrá volver a ningún lugar dentro de un radio de 5 millas náuticas del lugar de donde la captura secundaria excedió de 1 tonelada por un período de cinco días por lo menos<sup>4</sup>. El lugar donde se extrajo una captura secundaria en exceso de 1 tonelada se define como el trayecto<sup>5</sup> recorrido por el barco de pesca.

<sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.

<sup>2</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Príncipe Eduardo.

<sup>3</sup> Esta disposición relativa a la distancia mínima entre zonas de pesca se adopta en espera de la adopción de una definición más adecuada de zona de pesca por la Comisión.

<sup>4</sup> El período especificado se adopta conforme al período de notificación especificado en la Medida de Conservación 23-01, en espera de la adopción de un período más adecuado por la Comisión.

<sup>5</sup> Para un arrastre el trayecto se define desde el punto donde el arte de pesca fue largado por primera vez hasta el punto donde dicho arte fue recuperado por el barco de pesca. Para un palangre el trayecto se define desde el punto donde se largó la primera ancla del calado hasta el punto donde se largó la última ancla del calado.

## ANEXO 33-03/A

Tabla 1: Límites de la captura secundaria en las pesquerías nuevas y exploratorias en la temporada 2004/05.

Subárea/ División	Región	<i>Dissostichus</i> spp. Límite de captura (toneladas por región)	Rayas (toneladas por región)	<i>Macrourus</i> spp. Límite de captura (toneladas por región)	Otras especies (toneladas por UIPE)
48.6	al norte de 60°S	455	50	73	20
	al sur de 60°S	455	50	73	20
58.4.1	toda la división	600	50	96	20
58.4.2	toda la división	780	50	124	20
58.4.3a	toda la división	250	50	26	20
58.4.3b	toda la división	300	50	159	20
88.1	toda la subárea	3250	163	520	20
88.2	al sur de 65°S	375	50	60	20

Región: Según se define en la columna 2 de esta tabla.

Límites de captura para las especies de captura secundaria:

Rayas: 5% del límite de captura de *Dissostichus* spp. o 50 toneladas, el que sea mayor (SC-CAMLR-XXI, párrafo 5.76).

*Macrourus* spp.: 16% del límite de captura de *Dissostichus* spp. excepto en las Divisiones 58.4.3a y 58.4.3b (SC-CAMLR-XXII, párrafo 4.207).

Otras especies: 20 toneladas por UIPE.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-01 (2004)<sup>1,2</sup>**  
**Medidas generales para las pesquerías exploratorias**  
**de *Dissostichus* spp. en el Área de la Convención**  
**durante la temporada 2004/05**

Especies	austromerluza
Áreas	diversas
Temporada	2004/05
Artes	palangre, arrastre

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación:

- Esta medida de conservación se aplica a las pesquerías exploratorias que utilizan los métodos de arrastre o de palangre, excepto aquellas para las cuales la Comisión ha otorgado exenciones. En las pesquerías de arrastre, un lance comprende un despliegue único de la red de arrastre. En la pesquería de palangre, un lance comprende el calado de una o más líneas en un mismo lugar.
- La pesca deberá efectuarse en una zona geográfica y batimétrica lo más amplia posible a fin de obtener la información necesaria para determinar el potencial de la pesquería y evitar la concentración excesiva de la captura y el esfuerzo. A este efecto, la pesca en cualquiera de las unidades de investigación en pequeña escala (UIPE) cesará cuando la captura notificada haya alcanzado el límite de captura convenido<sup>3</sup>, y la pesca estará vedada en esa UIPE por el resto de la temporada.
- Con el objeto de poner en práctica el párrafo 2 *supra*:
  - para los efectos de la notificación de datos de captura y esfuerzo, la posición geográfica exacta de un lance en las pesquerías de arrastre se determinará como el punto medio del recorrido entre el punto de inicio y el punto final del lance;

- ii) para los efectos de la notificación de datos de captura y esfuerzo, la posición geográfica exacta de un lance/calado en las pesquerías de palangre se determinará como el punto medio de la línea o líneas caladas;
  - iii) se considerará que el barco estará pescando en una UIPE cualquiera desde el comienzo del lance hasta el final del virado de todas las líneas;
  - iv) los datos de captura y esfuerzo de cada especie por UIPE serán informados al Secretario Ejecutivo de acuerdo con el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo cada cinco días establecido en la Medida de Conservación 23-01;
  - v) la Secretaría avisará a las Partes contratantes que participan en estas pesquerías la fecha en que se estima que la captura total combinada de las especies *Dissostichus eleginoides* y *Dissostichus mawsoni* en cualquier UIPE está por alcanzar el límite de captura convenido, y notificará el cierre de esa UIPE cuando el límite de captura haya sido alcanzado. Todos los artes de pesca deberán ser izados apenas se reciba esta notificación de la Secretaría. Ninguna parte del arrastre puede efectuarse dentro de una UIPE que ha sido cerrada y ninguna parte de una línea de palangre puede ser calada dentro de una UIPE tal.
4. La captura secundaria en cada una de las pesquerías exploratorias estará regulada por la Medida de Conservación 33-03.
  5. Se declarará el número y peso total de la captura de *Dissostichus eleginoides* y *Dissostichus mawsoni* descartada, incluidos aquellos ejemplares con “carne gelatinosa”.
  6. Todo barco que participe en las pesquerías exploratorias de *Dissostichus* spp. durante la temporada 2004/05 llevará un observador científico a bordo designado de acuerdo al Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA, y en lo posible, otro observador científico durante todas las actividades de pesca realizadas en la temporada.
  7. Se pondrá en práctica el plan de recopilación de datos (anexo 41-01/A), el plan de investigación (anexo 41-01/B) y el programa de marcado (anexo 41-01/C). Los datos recopilados según los Planes de Recopilación de Datos e Investigación hasta el 31 de agosto de 2005 se presentarán a la CCRVMA antes del 30 de septiembre de 2005 de manera que puedan estar a disposición de la reunión del Grupo de Trabajo para la Evaluación de las Poblaciones de Peces (WG-FSA) en el año 2005. Los datos de las capturas extraídas después del 31 de agosto se notificarán a la CCRVMA antes de cumplirse tres meses desde el cierre de la pesquería, pero en lo posible, se presentarán a tiempo para que sean considerados por el WG-FSA.
  8. Los miembros que antes del inicio de la pesquería decidan no participar en ella, deberán informar de ello a la Secretaría, a más tardar, un mes antes de la apertura de la misma. Si por alguna razón los miembros no pueden participar en la pesquería, deberán informar a la Secretaría, a más tardar, una semana después de apercibirse de ello. La Secretaría informará a todas las Partes contratantes apenas se reciba tal notificación.

<sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Kerguelén y Crozet.

<sup>2</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las islas Príncipe Eduardo.

<sup>3</sup> A no ser que se especifique lo contrario, el límite de captura de *Dissostichus* spp. en cualquiera de las UIPE será de 100 toneladas, excepto para la Subárea 88.2.

## ANEXO 41-01/A

**PLAN DE RECOPIACIÓN DE DATOS  
PARA LAS PESQUERÍAS EXPLORATORIAS**

1. Todos los barcos cumplirán con el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de cinco días (Medida de Conservación 23-01) y los sistemas de notificación mensual de datos biológicos y de captura y esfuerzo a escala fina (Medidas de Conservación 23-04 y 23-05).
2. Se recopilarán todos los datos requeridos por el *Manual del Observador Científico* para las pesquerías de peces. Estos incluyen:
  - i) posición, fecha y profundidad al comienzo y final de cada lance;
  - ii) datos de captura de lance por lance y datos de captura por unidad de esfuerzo por especie;
  - iii) datos de la frecuencia de talla de especies comunes en cada lance;
  - iv) sexo y estado de las gónadas de especies comunes;
  - v) dieta y contenido estomacal;
  - vi) escamas y otolitos para la determinación de la edad;
  - vii) captura secundaria de peces y otros organismos en número y peso por especie;
  - viii) observación de interacciones de aves y mamíferos marinos con las operaciones de pesca y datos detallados de cualquier mortalidad incidental de estos animales.
3. De las pesquerías de palangre se recopilarán los siguientes datos:
  - i) posición y profundidad en cada extremo de todas las líneas de un lance;
  - ii) hora del calado, tiempo de reposo y hora del izado;
  - iii) número y especies de peces que se pierden en la superficie;
  - iv) número de anzuelos calados;
  - v) tipo de carnada;
  - vi) éxito de la carnada (%);
  - vii) tipo de anzuelo;
  - viii) condiciones del mar, nubosidad y fase lunar durante el calado de las líneas.

## ANEXO 41-01/B

**PLAN DE INVESTIGACIÓN  
PARA LAS PESQUERÍAS EXPLORATORIAS**

1. Las actividades realizadas según este plan de investigación no estarán exentas de ninguna medida de conservación vigente.
2. Este plan se aplica a todas las unidades de investigación en pequeña escala (UIPE) según se definen en la tabla 1 y figura 1.
3. Todo barco que participe en la pesca exploratoria o comercial en una UIPE, debe realizar las siguientes actividades de investigación:

- i) Al entrar por primera vez en una UIPE, los primeros 10 lances (designados como “la primera serie”) ya sean de arrastre o de palangre, serán designados como lances de investigación y deberán cumplir con los requisitos dispuestos en el párrafo 4.
  - ii) La “segunda serie” comprenderá los 10 lances siguientes o las 10 toneladas de captura con palangres, cualquiera de estos niveles críticos que se alcance primero, o las 10 toneladas de captura para la pesca de arrastre. A discreción del patrón de pesca, los lances de la segunda serie podrán efectuarse como parte de las operaciones de pesca exploratoria. No obstante, también se pueden designar estos lances como lances de investigación, siempre que se satisfagan los requisitos dispuestos en el párrafo 4.
  - iii) Al finalizar la primera y la segunda series de lances, si el patrón de pesca desea continuar pescando dentro de la UIPE, el barco emprenderá una tercera serie que resultará en un total de 20 lances de investigación realizados en las tres series. La tercera serie de lances se efectuará durante la misma visita a la UIPE en que se realizó la primera y la segunda serie.
  - iv) Al finalizar los 20 lances de investigación el barco podrá seguir pescando dentro de la UIPE.
  - v) En las UIPE A, B, C, E y G situadas en la Subárea estadística 88.1 donde el área de lecho marino explotable es menor de 15 000 km<sup>2</sup>, no se aplicarán los párrafos 3(ii), 3(iii) y 3(iv) y el barco podrá continuar pescando dentro de la UIPE una vez finalizados los 10 lances de investigación.
4. Para que un lance sea designado lance de investigación:
- i) cada lance de investigación deberá realizarse a una distancia mínima de 5 millas náuticas el uno del otro, la distancia se medirá desde el punto medio geográfico de cada lance de investigación;
  - ii) cada lance comprenderá: para palangres, un mínimo de 3 500 anzuelos y un máximo de 10 000 anzuelos; el lance podrá estar compuesto de varias líneas caladas en un mismo sitio; para arrastres, un mínimo de 30 minutos de tiempo de pesca, según se define en el Manual preliminar de prospecciones de arrastre de fondo en el Área de la Convención (SC-CAMLR-XI, anexo 5, apéndice H, suplemento E, párrafo 4);
  - iii) cada lance tendrá un tiempo de inmersión mínimo de seis horas, que se medirá desde el momento en que concluye el proceso del calado hasta el momento en que comienza el virado.
5. Se recopilarán todos los datos que se especifican en el plan de recopilación de datos (anexo 41-01/A) de esta medida de conservación en cada lance de investigación; en particular, se deberá medir y obtener las características biológicas de todos los peces en un lance de investigación hasta alcanzar 100 peces, y se deberá muestrear por lo menos 30 peces para estudios biológicos (párrafo 2(iv)–(vi) del anexo 41-01/A). Si se capturan más de 100 peces, se aplicará un muestreo aleatorio.

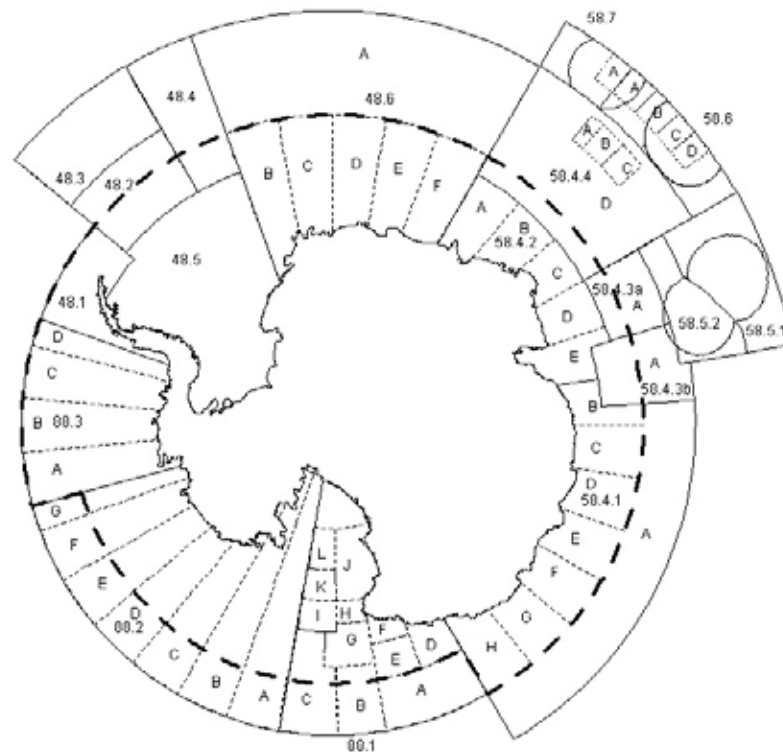


Figura 1: Unidades de investigación en pequeña escala para las pesquerías nuevas y exploratorias. Los límites de estas unidades figuran en la tabla 1. Se han marcado los límites de las ZEE de Australia, Francia y Sudáfrica a fin de examinar las notificaciones de pesquerías nuevas y exploratorias en aguas adyacentes a estas zonas. Línea punteada – delimitación entre *Dissostichus eleginoides* y *Dissostichus mawsoni*.

Tabla 1: Descripción de las unidades de investigación en pequeña escala (UIPE) (véase también la figura 1).

Región	UIPE	Límite geográfico
48.6	A	Desde 50°S 20°W, derecho hacia el este hasta 30°E, derecho hacia el sur hasta 60°S, derecho hacia el oeste hasta 20°W, derecho hacia el norte hasta 50°S.
	B	Desde 60°S 20°W, derecho hacia el este hasta 10°W, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 20°W, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	C	Desde 60°S 10°W, derecho hacia el este hasta 0° longitud, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 10°W, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	D	Desde 60°S 0° longitud, derecho hacia el este hasta 10°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 0° longitud, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	E	Desde 60°S 10°E, derecho hacia el este hasta 20°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 10°E, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	F	Desde 60°S 20°E, derecho hacia el este hasta 30°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 20°E, derecho hacia el norte hasta 60°S.
58.4.1	A	Desde 55°S 86°E, derecho hacia el este hasta 150°E, derecho hacia el sur hasta 60°S, derecho hacia el oeste hasta 86°E, derecho hacia el norte hasta 55°S.
	B	Desde 60°S 86°E, derecho hacia el este hasta 90°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 80°E, derecho hacia el norte hasta 64°S, derecho hacia el este hasta 86°E, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	C	Desde 60°S 90°E, derecho hacia el este hasta 100°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 90°E, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	D	Desde 60°S 100°E, derecho hacia el este hasta 110°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 100°E, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	E	Desde 60°S 110°E, derecho hacia el este hasta 120°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 110°E, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	F	Desde 60°S 120°E, derecho hacia el este hasta 130°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 120°E, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	G	Desde 60°S 130°E, derecho hacia el este hasta 140°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 130°E, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	H	Desde 60°S 140°E, derecho hacia el este hasta 150°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 140°E, derecho hacia el norte hasta 60°S.
58.4.2	A	Desde 62°S 30°E, derecho hacia el este hasta 40°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 30°E, derecho hacia el norte hasta 62°S.
	B	Desde 62°S 40°E, derecho hacia el este hasta 50°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 40°E, derecho hacia el norte hasta 62°S.
	C	Desde 62°S 50°E, derecho hacia el este hasta 60°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 50°E, derecho hacia el norte hasta 62°S.

continúa



Tabla 1 (continuación)

Región	UIPE	Límite geográfico
58.4.2	D	Desde 62°S 60°E, derecho hacia el este hasta 70°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 60°E, derecho hacia el norte hasta 62°S.
	E	Desde 62°S 70°E, derecho hacia el este hasta 73°10'E, derecho hacia el sur hasta 64°S, derecho hacia el este hasta 80°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 70°E, derecho hacia el norte hasta 62°S.
58.4.3a	A	Toda la división, Desde 56°S 60°E, derecho hacia el este hasta 73°10'E, derecho hacia el sur hasta 62°S, derecho hacia el oeste hasta 60°E, derecho hacia el norte hasta 56°S.
58.4.3b	A	Toda la división, Desde 56°S 73°10'E, derecho hacia el este hasta 80°E, derecho hacia el norte hasta 55°S, derecho hacia el este hasta 86°S, al sur de 64°S, derecho hacia el oeste hasta 73°10'E, derecho hacia el norte hasta 56°S.
58.4.4	A	Desde 51°S 40°E, derecho hacia el este hasta 42°E, derecho hacia el sur hasta 54°S, derecho hacia el oeste hasta 40°E, derecho hacia el norte hasta 51°S.
	B	Desde 51°S 42°E, derecho hacia el este hasta 46°E, derecho hacia el sur hasta 54°S, derecho hacia el oeste hasta 42°E, derecho hacia el norte hasta 51°S.
	C	Desde 51°S 46°E, derecho hacia el este hasta 50°E, derecho hacia el sur hasta 54°S, derecho hacia el oeste hasta 46°E, derecho hacia el norte hasta 51°S.
	D	Toda la división excepto las UIPE A, B, C, y con un límite exterior desde 50°S 30°E, derecho hacia el este hasta 60°E, derecho hacia el sur hasta 62°S, derecho hacia el oeste hasta 30°E, derecho hacia el norte hasta 50°S.
58.6	A	Desde 45°S 40°E, derecho hacia el este hasta 44°E, derecho hacia el sur hasta 48°S, derecho hacia el oeste hasta 40°E, derecho hacia el norte hasta 45°S.
	B	Desde 45°S 44°E, derecho hacia el este hasta 48°E, derecho hacia el sur hasta 48°S, derecho hacia el oeste hasta 44°E, derecho hacia el norte hasta 45°S.
	C	Desde 45°S 48°E, derecho hacia el este hasta 51°E, derecho hacia el sur hasta 48°S, derecho hacia el oeste hasta 48°E, derecho hacia el norte hasta 45°S.
	D	Desde 45°S 51°E, derecho hacia el este hasta 54°E, derecho hacia el sur hasta 48°S, derecho hacia el oeste hasta 51°E, derecho hacia el norte hasta 45°S.
58.7	A	Desde 45°S 37°E, derecho hacia el este hasta 40°E, derecho hacia el sur hasta 48°S, derecho hacia el oeste hasta 37°E, derecho hacia el norte hasta 45°S.
88.1	A	Desde 60°S 150°E, derecho hacia el este hasta 170°E, derecho hacia el sur hasta 65°S, derecho hacia el oeste hasta 150°E, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	B	Desde 60°S 170°E, derecho hacia el este hasta 179°E, derecho hacia el sur hasta 66°40'S, derecho hacia el oeste hasta 170°E, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	C	Desde 60°S 179°E, derecho hacia el este hasta 170°W, derecho hacia el sur hasta 70°S, derecho hacia el oeste hasta 178°W, derecho hacia el norte hasta 66°40'S, derecho hacia el oeste hasta 179°E, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	D	Desde 65°S 150°E, derecho hacia el este hasta 160°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 150°E, derecho hacia el norte hasta 65°S.
	E	Desde 65°S 160°E, derecho hacia el este hasta 170°E, derecho hacia el sur hasta 68°30'S, derecho hacia el oeste hasta 160°E, derecho hacia el norte hasta 65°S.
	F	Desde 68°30'S 160°E, derecho hacia el este hasta 170°E, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 160°E, derecho hacia el norte hasta 68°30'S.

continúa

Tabla 1 (continuación)

Región	UIPE	Límite geográfico
88.1	G	Desde 66°40'S 170°E, derecho hacia el este hasta 178°W, derecho hacia el sur hasta 70°S, derecho hacia el oeste hasta 178°50'E, derecho hacia el sur hasta 70°50'S, derecho hacia el oeste hasta 170°E, derecho hacia el norte hasta 66°40'S.
	H	Desde 70°50'S 170°E, derecho hacia el este hasta 178°50'E, derecho hacia el sur hasta 73°S, derecho hacia el oeste hasta la costa, hacia el norte a lo largo de la costa hasta 170°E, derecho hacia el norte hasta 70°50'S.
	I	Desde 70°S 178°50'E, derecho hacia el este hasta 170°W, derecho hacia el sur hasta 73°S, derecho hacia el oeste hasta 178°50'E, derecho hacia el norte hasta 70°S.
	J	Desde 73°S en la costa cerca de 169°30'E, derecho hacia el este hasta 178°50'E, derecho hacia el sur hasta 80°S, derecho hacia el oeste hasta la costa, hacia el norte a lo largo de la costa hasta 73°S.
	K	Desde 73°S 178°50'E, derecho hacia el este hasta 170°W, derecho hacia el sur hasta 76°S, derecho hacia el oeste hasta 178°50'E, derecho hacia el norte hasta 73°S.
	L	Desde 76°S 178°50'E, derecho hacia el este hasta 170°W, derecho hacia el sur hasta 80°S, derecho hacia el oeste hasta 178°50'E, derecho hacia el norte hasta 76°S.
88.2	A	Desde 60°S 170°W, derecho hacia el este hasta 160°W, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 170°W, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	B	Desde 60°S 160°W, derecho hacia el este hasta 150°W, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 160°W, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	C	Desde 60°S 150°W, derecho hacia el este hasta 140°W, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 150°W, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	D	Desde 60°S 140°W, derecho hacia el este hasta 130°W, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 140°W, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	E	Desde 60°S 130°W, derecho hacia el este hasta 120°W, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 130°W, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	F	Desde 60°S 120°W, derecho hacia el este hasta 110°W, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 120°W, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	G	Desde 60°S 110°W, derecho hacia el este hasta 105°W, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 110°W, derecho hacia el norte hasta 60°S.
88.3	A	Desde 60°S 105°W, derecho hacia el este hasta 95°W, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 105°W, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	B	Desde 60°S 95°W, derecho hacia el este hasta 85°W, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 95°W, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	C	Desde 60°S 85°W, derecho hacia el este hasta 75°W, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 85°W, derecho hacia el norte hasta 60°S.
	D	Desde 60°S 75°W, derecho hacia el este hasta 70°W, derecho hacia el sur hasta la costa, hacia el oeste a lo largo de la costa hasta 75°W, derecho hacia el norte hasta 60°S.

**PROGRAMA DE MARCADO DE *DISSOSTICHUS* SPP.  
EN LAS PESQUERÍAS EXPLORATORIAS**

1. El observador científico de la CCRVMA, en colaboración con el barco de pesca, deberá llevar a cabo el programa de marcado.
2. Este programa se aplicará en toda pesquería exploratoria de palangre, y todo barco que participe en más de una pesquería exploratoria aplicará lo siguiente en cada pesquería exploratoria en la que participe:
  - i) Todo barco de pesca de palangre marcará y devolverá al mar *Dissostichus* spp. a razón de un ejemplar de austromerluza por tonelada de peso fresco capturado en una temporada conforme con el Protocolo de Marcado de la CCRVMA<sup>1</sup>. Los barcos podrán cesar el marcado cuando hayan marcado un total de 500 ejemplares de austromerluza, o bien podrán dejar la pesquería cuando hayan marcado una austromerluza por tonelada de peso fresco capturado de estas especies.
  - ii) El programa de marcado estará dirigido a los peces de todas las tallas a fin de cumplir con el requisito de marcar una austromerluza por tonelada de peso fresco capturado. Todos los peces liberados deberán estar doblemente marcados y su devolución al mar se debe hacer en una área geográfica lo más amplia posible.
  - iii) Todas las marcas estarán claramente grabadas con un número de serie único y un remitente que permita localizar el origen de las marcas al recapturar el ejemplar marcado<sup>1</sup>.
  - iv) Todo pez marcado que sea recapturado (es decir, un pez capturado con una marca anterior) no será devuelto al mar, aún si hubiera estado poco tiempo en libertad.
  - v) Se efectuará el muestreo de parámetros biológicos (p.ej. talla, peso, sexo, estado de las gónadas) de todos los peces capturados con marcas, de ser posible, se les tomará una fotografía digital, se extraerán los otolitos y se les sacarán las marcas.
3. Todos los datos referentes al marcado y cualquier dato sobre la recuperación de marcas serán enviados por correo electrónico en el formato de la CCRVMA<sup>1</sup> al Administrador de Datos de la CCRVMA en el transcurso de tres meses después de finalizadas las actividades del barco en las pesquerías exploratorias.
4. Todos los datos pertinentes al marcado, cualquier dato del registro de marcas recuperadas y muestras (marcas y otolitos) de peces recapturados también serán notificados electrónicamente en el formato de la CCRVMA<sup>1</sup> al depositario regional de los datos de marcado conforme al Protocolo de Marcado de la CCRVMA (disponible en [www.ccamlr.org](http://www.ccamlr.org)).

<sup>1</sup> De acuerdo con el protocolo de marcado de la CCRVMA para las pesquerías exploratorias que se puede obtener en la Secretaría y en [www.ccamlr.org](http://www.ccamlr.org).

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-02 (2004)**  
**Restricciones a la pesquería de *Dissostichus eleginoides* en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05**

Especies	austromerluza
Área	48.3
Temporada	2004/05
Artes	palangre, nasas

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 31-01:

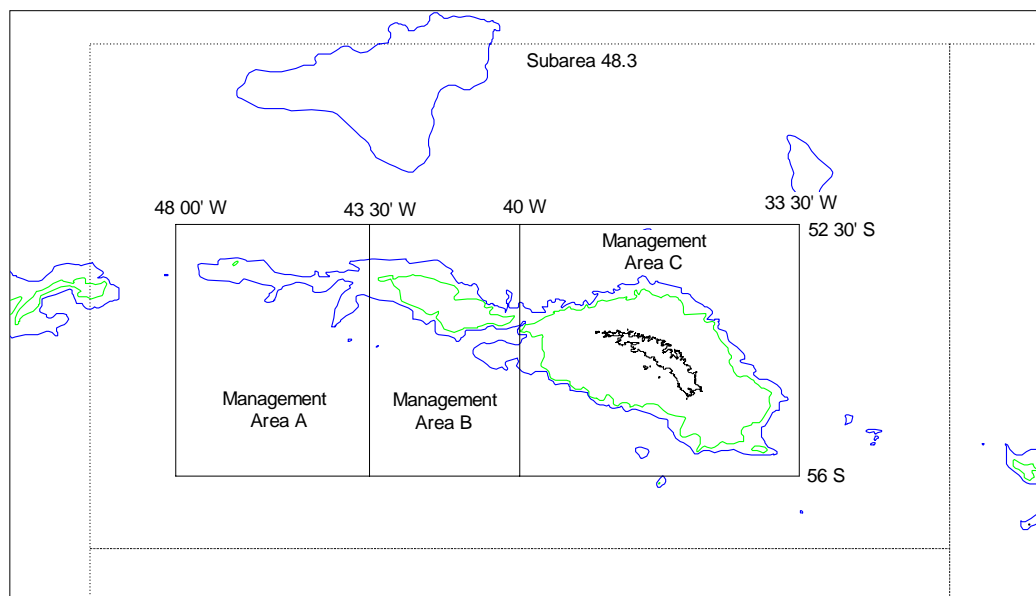
- Acceso
1. La pesca de *Dissostichus eleginoides* en la Subárea estadística 48.3 se efectuará mediante barcos con palangres y nasas solamente.
  2. A los efectos de esta pesquería, la zona abierta a la pesquería se define como la porción de la Subárea 48.3 que se encuentra dentro del área delimitada por las latitudes 52°30'S y 56°0'S y las longitudes 33°30'W y 48°0'W.
  3. En el Anexo 41-02/A de esta medida de conservación aparece un mapa que ilustra la zona definida en el párrafo 2. La porción de la Subárea 48.3 que queda fuera de la zona definida más arriba estará cerrada a la pesca dirigida a *Dissostichus eleginoides* durante la temporada 2004/05.
- Límite de captura
4. La captura total de *Dissostichus eleginoides* en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05 tendrá un límite de 3 050 toneladas. Este límite estará subdividido entre las Áreas de Ordenación que figuran en el anexo 41-02/A de la siguiente manera:
    - Área de Ordenación A: 0 toneladas
    - Área de Ordenación B: 915 toneladas
    - Área de Ordenación C: 2 135 toneladas.
- Temporada
5. A los efectos de la pesquería de palangre de *Dissostichus eleginoides* en la Subárea estadística 48.3, la temporada de pesca 2004/05 se define como el período entre el 1° de mayo y el 31 de agosto de 2005, o hasta que se alcance el límite establecido, lo que ocurra primero. A los efectos de la pesquería con nasas de *Dissostichus eleginoides* en la Subárea estadística 48.3, la temporada de pesca 2004/05 se define como el período entre el 1° de diciembre de 2004 y el 30 de noviembre de 2005, o hasta que se alcance el límite establecido, lo que ocurra primero. La temporada de pesca de palangre podrá extenderse hasta el 14 de septiembre de 2005 para cualquier barco que haya demostrado el cumplimiento total de la Medida de Conservación 25-02 en la temporada 2003/04. Esta extensión de la temporada también estará supeditada a un límite de captura de tres (3) aves marinas por barco. Si se capturan tres aves marinas durante la extensión de la temporada, la pesca cesará inmediatamente para el barco en cuestión.

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| Captura secundaria          | <p>6. La captura secundaria de centolla, en cualquier pesca con nasas que se realice, se contará como parte de la cuota permitida en la pesquería dirigida a este recurso en la Subárea estadística 48.3.</p> <p>7. La captura secundaria de peces en la pesquería de <i>Dissostichus eleginoides</i> en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05 no deberá exceder de 152 toneladas de rayas y 152 toneladas de <i>Macrourus</i> spp. A los efectos de estos límites de captura secundaria, las rayas se contarán como una sola especie.</p> <p>8. Si la captura secundaria de cualquiera de las especies equivale o excede de 1 tonelada en cualquier lance o calado, el barco de pesca deberá trasladarse a otra zona situada a una distancia mínima de 5 millas náuticas<sup>1</sup>. El barco pesquero no podrá volver a ningún lugar dentro de un radio de 5 millas náuticas del lugar donde la captura secundaria excedió de una tonelada por un período de cinco días por lo menos<sup>2</sup>. El lugar donde se extrajo una captura secundaria en exceso de una tonelada se define como el trayecto<sup>3</sup> seguido por el barco de pesca.</p> |
| Mitigación                  | <p>9. Esta pesquería deberá realizarse conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 25-02 a fin de minimizar la mortalidad incidental de aves marinas durante las operaciones de pesca.</p>   |
| Observación                 | <p>10. Todo barco que participe en esta pesquería llevará por lo menos un observador científico a bordo designado de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA, y en la medida de lo posible, un observador científico adicional durante todas las actividades pesqueras realizadas en la temporada de pesca.</p>  |
| Datos de captura y esfuerzo | <p>11. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación en la temporada 2004/05 se aplicará:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de cinco días establecido en la Medida de Conservación 23-01;</li> <li>ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina establecido en la Medida de Conservación 23-04. Estos datos deberán remitirse en un formato de lance por lance.</li> </ul> <p>12. A los efectos de las Medidas de Conservación 23-01 y 23-04, la especie objetivo es <i>Dissostichus eleginoides</i> y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de <i>Dissostichus eleginoides</i>.</p>  |

13. Se declarará el número y peso total de *Dissostichus eleginoides* descartado, incluyendo aquellos ejemplares con carne gelatinosa. Estos peces se considerarán en el total de la captura permitida.
- Datos biológicos 14. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos por la Medida de Conservación 23-05. Estos datos se deberán notificar de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA.
- Pesca de investigación 15. La pesca con fines de investigación, de conformidad con las disposiciones de la Medida de Conservación 24-01, estará limitada a 10 toneladas de captura y a un barco en el Área de Ordenación A que muestra el mapa del anexo 41-02/A, durante la temporada 2004/05. Las capturas de *Dissostichus eleginoides* extraídas según las disposiciones de la Medida de Conservación 24-01 en el área de la pesquería definida en esta medida de conservación serán consideradas parte del límite de captura.
- <sup>1</sup> Esta disposición sobre la distancia mínima entre zonas de pesca se adopta en espera de la adopción de una definición más adecuada de zona de pesca por la Comisión.
- <sup>2</sup> El período especificado se adopta conforme al período de notificación especificado en la Medida de Conservación 23-01, en espera de la adopción de un período más adecuado por la Comisión.
- <sup>3</sup> Para un palangre el trayecto se define desde el punto donde se largó la primera ancla del calado hasta el punto donde se largó la última ancla del calado.

## ANEXO 41-02/A

Subárea 48.3 – la zona de la pesquería y las tres Áreas de Ordenación para la asignación de capturas en la temporada 2004/05 según el párrafo 4. Las latitudes y longitudes se dan en grados y minutos. Se muestran las curvas de nivel 1 000 y 2 000 m.



**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-03 (1999)**  
**Límite de captura para *Dissostichus eleginoides* y**  
***Dissostichus mawsoni* en la Subárea estadística 48.4**

Especies	austromerluza
Área	48.4
Temporadas	todas
Artes	todos

1. La captura total de *Dissostichus eleginoides* en la Subárea estadística 48.4 tendrá un límite de 28 toneladas por temporada.
2. Queda prohibida la extracción de *Dissostichus mawsoni*, excepto con fines de investigación científica.
3. A los efectos de la pesquería de *Dissostichus eleginoides* en la Subárea estadística 48.4, la temporada de pesca se define como la que se aplica en la Subárea 48.3 en cualquier temporada, o hasta que se alcance el límite de captura de *Dissostichus eleginoides* en la Subárea 48.4, o hasta que se alcance el límite de captura de *Dissostichus eleginoides* en la Subárea 48.3, según se especifica en cualquier medida de conservación, lo que ocurra primero.
4. Todo barco que participe en la pesquería de *Dissostichus eleginoides* en la Subárea estadística 48.4 llevará por lo menos un observador científico a bordo designado de acuerdo al Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA, durante todas las actividades pesqueras realizadas dentro de la temporada de pesca.

5. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación se aplicará:
- i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de cinco días establecido en la Medida de Conservación 23-01;
  - ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina, establecido en la Medida de Conservación 23-04. Los datos deberán remitirse en un formato de lance por lance. A los efectos de la Medida de Conservación 23-04, la especie objetivo es *Dissostichus eleginoides*, y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de *Dissostichus eleginoides*.
6. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos de acuerdo con la Medida de Conservación 23-05. Estos datos han de notificarse de acuerdo al Sistema de Observación Científica Internacional.
7. La pesca dirigida se hará mediante palangres solamente. Se prohibirá cualquier otro método de pesca dirigido a la captura de *Dissostichus eleginoides* en la Subárea estadística 48.4.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-04 (2004)**  
**Restricciones a la pesquería exploratoria de *Dissostichus* spp.**  
**en la Subárea estadística 48.6 durante la temporada 2004/05**

Especies	austromerluza
Área	48.6
Temporada	2004/05
Arte	palangre

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 21-02:

- |                    |  |
|--------------------|--|
| Acceso             | 1. La pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 48.6 se limitará a la pesca de palangre exploratoria de Japón, República de Corea y Nueva Zelandia. Sólo podrán participar en la pesca los barcos de pabellón japonés, coreano y neocelandés, con artes de palangre solamente, y no más de un barco por país a la vez. |
| Límite de captura  | 2. La captura total de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 48.6 durante la temporada 2004/05 tendrá un límite de captura precautorio de 455 toneladas para la zona al norte de los 60°S, y 455 toneladas al sur de los 60°S.  |
| Temporada          | 3. A los efectos de la pesquería de palangre exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 48.6, la temporada de pesca 2004/05 se define como el período entre el 1° de diciembre de 2004 y el 30 de noviembre de 2005.   |
| Captura secundaria | 4. La captura secundaria en esta pesquería estará regulada por la Medida de Conservación 33-03.  |



- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| Mitigación                  | <p>5. La pesquería de palangre exploratoria dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 48.6 deberá realizarse conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 25-02, con la excepción del párrafo 4 (calado nocturno), que no aplicará mientras se cumpla con los requisitos de la Medida de Conservación 24-02.</p> <p>6. Todo barco que capture un total de tres (3) aves marinas volverá inmediatamente al calado nocturno de sus palangres de acuerdo con la Medida de Conservación 25-02.</p> <p>7. No se verterán restos de pescado durante esta pesquería.</p>   |
| Observación                 | <p>8. Todo barco que participe en esta pesquería llevará por lo menos dos observadores científicos a bordo, uno de los cuales habrá sido designado de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA, durante todas las actividades pesqueras realizadas en la temporada de pesca.</p>  |
| Datos de captura y esfuerzo | <p>9. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación en la temporada 2004/05 se aplicará:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de cinco días establecido en la Medida de Conservación 23-01;</li> <li>ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina establecido en la Medida de Conservación 23-04. Estos datos deberán remitirse en un formato de lance por lance.</li> </ul> <p>10. A los efectos de las Medidas de Conservación 23-01 y 23-04, las especies objetivo son <i>Dissostichus</i> spp. y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de <i>Dissostichus</i> spp.</p> |
| Datos biológicos            | <p>11. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos por la Medida de Conservación 23-05. Estos datos han de notificarse de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA.</p>  |
| Investigación               | <p>12. Todo barco que participe en esta pesquería exploratoria realizará actividades de investigación basadas en la pesca comercial, de conformidad con el plan de investigación y el programa de mercado descritos en la Medida de Conservación 41-01, anexo B y anexo C respectivamente.</p>   |

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-05 (2004)**  
**Restricciones a la pesquería exploratoria de**  
***Dissostichus* spp. en la División estadística 58.4.2 durante**  
**la temporada 2004/05**

Especies	austromerluza
Área	58.4.2
Temporada	2004/05
Artes	palangre

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 21-02, y toma nota de que esta medida estará en vigencia por un año y que los datos que surjan de estas actividades serán revisados por el Comité Científico en 2005:

- |                      |    |  |
|----------------------|----|--|
| Acceso               | 1. | La pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la División estadística 58.4.2 se limitará a la pesquería de palangre exploratoria realizada por Chile, la República de Corea, Nueva Zelanda, España y Ucrania. La pesca será realizada por un (1) barco chileno, dos (2) coreanos, dos (2) neocelandeses, dos (2) españoles y uno (1) ucraniano con artes de palangre solamente.              |
| Límite de captura    | 2. | La captura total de <i>Dissostichus</i> spp. en la División estadística 58.4.2 durante la temporada de 2004/05 no excederá de un límite de captura precautorio de 780 toneladas, de las cuales no se podrá extraer más de 260 toneladas de ninguna de las cinco unidades de investigación en pequeña escala (UIPE) según se detallan en el anexo B de la Medida de Conservación 41-01. |
|                      | 3. | Los límites de captura para cada una de las UIPE de la División estadística 58.4.2 serán los siguientes: A – 260 toneladas; B – 0 toneladas; C – 260 toneladas; D – 0 toneladas; E – 260 toneladas.  |
| Temporada            | 4. | A los efectos de la pesquería de palangre exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en la División estadística 58.4.2, la temporada de pesca 2004/05 se define como el período entre el 1° de diciembre de 2004 al 30 de noviembre de 2005.   |
| Operaciones de pesca | 5. | La pesquería de palangre exploratoria dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la División 58.4.2. se llevará a cabo de acuerdo con las disposiciones de la Medida de Conservación 41-01, exceptuando el párrafo 6.  |
|                      | 6. | Con el fin de otorgar protección a las comunidades bénticas se prohibirá la pesca en aguas de profundidad menor de 550 m.  |
| Captura secundaria   | 7. | La captura secundaria en esta pesquería estará regulada por la Medida de Conservación 33-03.   |

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| Mitigación                  | <p>8. La pesquería de palangre exploratoria dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 58.4.2 se realizará conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 25-02, con excepción del párrafo 4 (calado nocturno) que no se aplicará siempre que los barcos cumplan con la Medida de Conservación 24-02.</p> <p>9. Todo barco que capture un total de tres (3) aves marinas volverá inmediatamente al calado nocturno de sus palangres de acuerdo con la Medida de Conservación 25-02.</p> <p>10. No se verterán restos de pescado durante esta pesquería.</p>   |
| Observación                 | <p>11. Todo barco que participe en esta pesquería llevará por lo menos dos observadores científicos a bordo, uno de los cuales habrá sido designado de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA, durante todas las actividades pesqueras realizadas en la temporada de pesca.</p>  |
| Investigación               | <p>12. Todo barco que participe en esta pesquería exploratoria deberá realizar actividades de investigación basadas en la pesca comercial, de conformidad con el plan de investigación y el programa de marcado descritos en la Medida de Conservación 41-01, anexo B y anexo C respectivamente.</p>  |
| Datos de captura y esfuerzo | <p>13. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación en la temporada 2004/05 se aplicará:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de cinco días establecido en la Medida de Conservación 23-01;</li> <li>ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina establecido en la Medida de Conservación 23-04. Estos datos deberán remitirse en un formato de lance por lance.</li> </ul> <p>14. A los efectos de las Medidas de Conservación 23-01 y 23-04, las especies objetivo son <i>Dissostichus</i> spp. y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de <i>Dissostichus</i> spp.</p> |
| Datos biológicos            | <p>15. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos por la Medida de Conservación 23-05. Estos datos se notificarán de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA.</p>   |

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-06 (2004)**  
**Restricciones a la pesquería exploratoria de**  
***Dissostichus* spp. en el banco Elan (División**  
**estadística 58.4.3a) fuera de las zonas bajo jurisdicción**  
**nacional durante la temporada 2004/05**

Especies	austromerluza
Área	58.4.3a
Temporada	2004/05
Artes	palangre

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 21-02:

- |                    |   |
|--------------------|---|
| Acceso             | 1. La pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en el banco Elan (División estadística 58.4.3a) fuera de las zonas bajo jurisdicción nacional, se limitará a la pesquería exploratoria de Australia, República de Corea y España. La pesca será realizada por barcos de pabellón australiano, coreano y español, con artes de palangre solamente, y no más de un barco por país a la vez.   |
| Límite de captura  | 2. La captura total de <i>Dissostichus</i> spp. en el banco Elan (División estadística 58.4.3a) fuera de las zonas bajo jurisdicción nacional durante la temporada 2004/05, no excederá un límite de captura precautorio de 250 toneladas.  |
| Temporada          | 3. A los efectos de la pesquería de palangre exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en el banco Elan (División estadística 58.4.3a) fuera de las zonas bajo jurisdicción nacional, la temporada de pesca de 2004/05 se define como el período entre el 1º de mayo y el 31 de agosto de 2005 o hasta que se alcance el límite de captura, lo que ocurra primero.   |
| Captura secundaria | 4. La captura secundaria en esta pesquería estará regulada por la Medida de Conservación 33-03.   |
| Mitigación         | 5. La pesquería se realizará conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 25-02, a fin de minimizar la mortalidad incidental de aves marinas durante las operaciones de pesca.   |
|                    | 6. La pesquería en el banco Elan (División estadística 58.4.3a) fuera de las zonas de jurisdicción nacional podrá realizarse fuera de la temporada prescrita (párrafo 3) siempre que, antes de que la licencia entre en vigencia y antes de entrar al Área de la Convención, un barco demuestre que puede cumplir con las pruebas experimentales de lastrado del palangre, aprobadas por el Comité Científico y descritas en la Medida de Conservación 24-02; estos datos se han de notificar inmediatamente a la Secretaría. |

- |                           |   |
|---------------------------|---|
|                           | 7. Si un barco captura un total de tres (3) aves marinas fuera de la temporada normal (definida en el párrafo 3), cesará sus actividades de pesca inmediatamente y no se le permitirá seguir pescando fuera de la temporada normal de pesca por el resto de la temporada 2004/05.   |
| Observación               | 8. Todo barco que participe en esta pesquería deberá llevar a bordo por lo menos un observador científico designado de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA, y en la medida de lo posible, un observador adicional, durante todas las operaciones de pesca que se realicen dentro de la temporada de pesca.  |
| Datos de captura esfuerzo | 9. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación en la temporada 2004/05 se aplicará: <ul style="list-style-type: none"> <li>i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de cinco días establecido en la Medida de Conservación 23-01;</li> <li>ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina establecido en la Medida de Conservación 23-04. Estos datos deberán remitirse en un formato de lance por lance.</li> </ul> |
|                           | 10. A los efectos de las Medidas de Conservación 23-01 y 23-04, las especies objetivo son <i>Dissostichus</i> spp. y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de <i>Dissostichus</i> spp.  |
| Datos biológicos          | 11. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos por la Medida de Conservación 23-05. Estos datos han de notificarse de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA.  |
| Investigación             | 12. Todo barco que participe en esta pesquería exploratoria deberá realizar actividades de investigación basadas en la pesca comercial, de conformidad con el plan de investigación y el programa de marcado descritos en la Medida de Conservación 41-01, anexo B y anexo C respectivamente.   |

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-07 (2004)**  
**Restricciones a la pesquería exploratoria de *Dissostichus* spp. en el banco BANZARE (División estadística 58.4.3b) fuera de las zonas bajo jurisdicción nacional durante la temporada 2004/05**

Especies	austromerluza
Área	58.4.3b
Temporada	2004/05
Artes	palangre

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 21-02:

- |                    |    |   |
|--------------------|----|---|
| Acceso             | 1. | La pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en el banco BANZARE (División estadística 58.4.3b) fuera de las zonas bajo jurisdicción nacional, se limitará a la pesquería de palangre exploratoria de Australia, Chile, Japón, República de Corea y España. La pesca será realizada por barcos de pabellón australiano, chileno, japonés, coreano y español, con artes de palangre solamente. No más de un barco por país podrá pescar a la vez.  |
| Límite de captura  | 2. | La captura total de <i>Dissostichus</i> spp. en el banco BANZARE (División estadística 58.4.3b) fuera de las zonas bajo jurisdicción nacional, durante la temporada 2004/05 no excederá un límite precautorio de 300 toneladas.   |
| Temporada          | 3. | A los efectos de esta pesquería de palangre exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en el banco BANZARE (División estadística 58.4.3b) fuera de las zonas bajo jurisdicción nacional, la temporada de pesca de 2004/05 se define como el período entre el 1° de mayo y el 31 de agosto de 2005, o hasta que se alcance el límite de captura, lo que ocurra primero.  |
| Captura secundaria | 4. | La captura secundaria en esta pesquería estará regulada por la Medida de Conservación 33-03.  |
| Mitigación         | 5. | La pesquería se realizará conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 25-02 a fin de minimizar la mortalidad incidental de aves marinas durante las operaciones de pesca.   |
|                    | 6. | La pesquería en el banco BANZARE (División estadística 58.4.3b) fuera de las áreas de jurisdicción nacional puede realizarse fuera de la temporada prescrita (párrafo 3) siempre que, antes de que la licencia entre en vigencia y antes de entrar al Área de la Convención, un barco demuestre que puede cumplir con las pruebas experimentales de lastrado de la línea aprobadas por el Comité Científico y descritas en la Medida de Conservación 24-02; estos datos se han de notificar de inmediato a la Secretaría. |

7. Si un barco captura un total de tres (3) aves marinas fuera de la temporada normal (definida en el párrafo 3), cesará sus actividades de pesca inmediatamente y no se le permitirá seguir pescando fuera de la temporada normal de pesca por el resto de la temporada de pesca 2004/05.
- Observación 8. Todo barco que participe en esta pesquería deberá llevar a bordo por lo menos un observador científico designado de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA, y en la medida de lo posible, un observador adicional, durante todas las operaciones de pesca que se realicen dentro de la temporada de pesca.
- Datos de captura y esfuerzo 9. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación en la temporada 2004/05 se aplicará:
- i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de cinco días establecido en la Medida de Conservación 23-01;
  - ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina establecido en la Medida de Conservación 23-04. Estos datos deberán remitirse en un formato de lance por lance.
10. A los efectos de las Medidas de Conservación 23-01 y 23-04, las especies objetivo son *Dissostichus* spp. y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de *Dissostichus* spp.
- Datos biológicos 11. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos por la Medida de Conservación 23-05. Estos datos han de notificarse de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA.
- Investigación 12. Todo barco que participe en esta pesquería exploratoria deberá realizar actividades de investigación basadas en la pesca comercial, de conformidad con el plan de investigación y el programa de marcado descritos en la Medida de Conservación 41-01, anexo B y anexo C respectivamente.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-08 (2004)**  
**Restricciones a la pesquería de *Dissostichus eleginoides***  
**en la División estadística 58.5.2 durante**  
**la temporada 2004/05**

Especies	austromerluza
Área	58.5.2
Temporada	2004/05
Artes	palangre, arrastre

- Acceso 1. La pesca de *Dissostichus eleginoides* en la División estadística 58.5.2 se efectuará mediante artes de arrastre o palangre solamente.
- Límite de captura 2. La captura total de *Dissostichus eleginoides* en la División estadística 58.5.2 en la temporada 2004/05 tendrá un límite de 2 787 toneladas al oeste de 79° 20'E.
- Temporada 3. A los efectos de la pesquería de arrastre dirigida a *Dissostichus eleginoides* en la División estadística 58.5.2, la temporada de pesca 2004/05 se define como el período entre el 1° de diciembre de 2004 y el 30 de noviembre de 2005, o hasta que se alcance el límite establecido, lo que ocurra primero. A los efectos de la pesquería de palangre dirigida a *Dissostichus eleginoides* en la División estadística 58.5.2, la temporada de pesca 2004/05 se define como el período entre el 1° de mayo al 31 de agosto de 2005, o hasta que se alcance el límite establecido, lo que ocurra primero. La temporada de pesca de palangre podrá extenderse hasta el 14 de septiembre de 2005 para cualquier barco que haya demostrado el cumplimiento total de la Medida de Conservación 25-02 en la temporada 2003/04. Esta extensión de la temporada también estará supeditada a un límite de captura de tres (3) aves marinas por barco. Si se capturan tres aves marinas durante la extensión de la temporada, la pesca cesará inmediatamente para el barco en cuestión.
- Captura secundaria 4. La pesca cesará si la captura secundaria de cualquier especie alcanza su límite de captura secundaria establecido por la Medida de Conservación 33-02.
- Mitigación 5. La pesquería de arrastre deberá realizarse conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 25-03 a fin de minimizar la mortalidad incidental de aves y mamíferos marinos durante las operaciones de pesca. La pesquería de palangre deberá realizarse conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 25-02, excepto por el párrafo 4 (calado nocturno) si el barco utiliza palangres con lastre integrado (PLI). Estos barcos podrán calar sus PLI durante el día si, antes de que la licencia entre en vigor y antes de entrar al Área de la Convención, demuestran que son capaces de cumplir con las pruebas experimentales del lastrado de la línea aprobadas por el Comité Científico y descritas en la Medida de Conservación 24-02.



- |                            |  |
|----------------------------|--|
| Observación                | 6. Todo barco que participe en la pesquería llevará por lo menos un observador científico a bordo, y podrá incluir otro designado de acuerdo al Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA durante todas las actividades pesqueras dentro del período de pesca.  |
| Data de captura y esfuerzo | 7. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación en la temporada 2004/05 se aplicará: <ul style="list-style-type: none"> <li>i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de diez días establecido en el anexo 41-08/A;</li> <li>ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina establecido en el anexo 41-08/A. Estos datos deberán remitirse en un formato de lance por lance.</li> </ul> |
|                            | 8. A los efectos del anexo 41-08/A, la especie objetivo es <i>Dissostichus eleginoides</i> y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de <i>Dissostichus eleginoides</i> .  |
|                            | 9. Se declarará el número y peso total de <i>Dissostichus eleginoides</i> descartado, incluyendo aquellos ejemplares con carne gelatinosa. Estos peces se considerarán en el total de captura permitida.   |
| Datos biológicos           | 10. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos por el anexo 41-08/A. Estos datos se deberán notificar de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA.  |

ANEXO 41-08/A

### SISTEMA DE NOTIFICACIÓN DE DATOS

Se aplicará un sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de diez días:

- i) para los efectos de la aplicación de este sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo, el mes calendario se dividirá en tres períodos de notificación, a saber: día 1 al día 10, día 11 al día 20, día 21 al último día del mes. Estos períodos de notificación se refieren de aquí en adelante como períodos A, B y C;
- ii) al final de cada período de notificación, cada Parte contratante que participa en la pesquería obtendrá información de cada uno de sus barcos sobre las capturas totales y los días y horas totales de pesca de ese período, y deberá transmitir por

medio electrónico, télex, cable o facsímil la captura acumulada y los días y horas de pesca de sus barcos, de manera que el Secretario Ejecutivo los reciba antes del final del siguiente período de notificación;

- iii) cada Parte contratante que participa en la pesquería deberá presentar un informe para cada período de notificación mientras dure la pesquería, aún cuando no se extraigan capturas;
- iv) se deberá notificar la captura de *Dissostichus eleginoides* y de todas las especies de la captura secundaria;
- v) cada informe deberá especificar el mes y el período de notificación (A, B y C) al que se refiere;
- vi) apenas concluido el plazo para la recepción de los informes de cada período, el Secretario Ejecutivo notificará a todas las Partes contratantes que realizan actividades pesqueras en la zona, la captura total extraída durante el período de notificación y la captura de la temporada acumulada hasta la fecha;
- vii) al final de cada tres períodos de notificación, el Secretario Ejecutivo informará a todas las Partes contratantes, la captura total extraída durante los tres períodos de notificación más recientes y la captura acumulada de la temporada hasta la fecha.

Se aplicará un sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo y biológicos a escala fina:

- i) el observador, o los observadores científicos a bordo de cada barco deberán recopilar los datos requeridos para completar la última versión del formulario C1 de la CCRVMA para la notificación de datos de captura y esfuerzo a escala fina. Estos datos serán presentados a la Secretaría de la CCRVMA, a más tardar, un mes después del regreso del barco a puerto;
- ii) se deberá notificar la captura de *Dissostichus eleginoides* y de todas las especies de la captura secundaria;
- iii) se deberá notificar el número de aves y mamíferos marinos de cada especie que hayan sido capturados y liberados, o que hayan muerto;
- iv) el observador, o los observadores científicos a bordo de cada barco recopilarán datos sobre la composición por tallas de muestras representativas de *Dissostichus eleginoides* y de las especies de la captura secundaria:
  - a) las mediciones de tallas se redondearán al centímetro inferior;
  - b) se tomarán muestras representativas para determinar la composición por tallas de cada cuadrángulo a escala fina (0,5° de latitud por 1° de longitud) que se explore en cada mes calendario;
- v) los datos descritos anteriormente han de presentarse a la Secretaría de la CCRVMA, a más tardar, un mes después del regreso del barco a puerto.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-09 (2004)**  
**Restricciones a la pesquería exploratoria de**  
***Dissostichus* spp. en la Subárea estadística 88.1**  
**durante la temporada 2004/05**

Especies	austromerluza
Área	88.1
Temporada	2004/05
Artes	palangre

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 21-02:

- |                      |  |
|----------------------|--|
| Acceso               | 1. La pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.1 se limitará a la pesquería de palangre exploratoria de Argentina, Australia, Nueva Zelanda, Noruega, Rusia, Sudáfrica, España, Ucrania, Reino Unido y Uruguay. En esta pesquería se permitirá que operen durante la temporada un máximo de dos (2) barcos de pabellón argentino, uno (1) australiano, cinco (5) neocelandeses, uno (1) noruego, dos (2) rusos, dos (2) sudafricanos, dos (2) españoles, uno (1) ucraniano, uno (1) británico, y cuatro (4) uruguayos con artes de palangre solamente.           |
| Límite de captura    | 2. La captura total de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.1 durante la temporada 2004/05 no deberá exceder el límite de captura precautorio de 3 250 toneladas. Los límites de captura para cada una de las UIPE en la Subárea estadística 88.1, según se define en el anexo B de la Medida de Conservación 41-01, serán los siguientes: A – 0 toneladas; B – 80 toneladas; C – 223 toneladas; D – 0 toneladas; E – 57 toneladas; F – 0 toneladas; G – 83 toneladas; H – 786 toneladas; I – 776 toneladas; J – 316 toneladas; K – 749 toneladas; L – 180 toneladas. |
| Temporada            | 3. A los efectos de la pesquería de palangre exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.1, la temporada de pesca 2004/05 se define como el período entre el 1° de diciembre de 2004 y el 31 de agosto de 2005.  |
| Actividades de pesca | 4. La pesquería de palangre exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.1 deberá realizarse conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 41-01, con la excepción del párrafo 6.   |
| Captura secundaria   | 5. La captura secundaria en esta pesquería estará regulada por la Medida de Conservación 33-03.  |
| Mitigación           | 6. La pesquería de palangre exploratoria dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.1 se realizará conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 25-02, con la excepción del párrafo 4 (calado nocturno), que no se aplicará mientras se cumpla con los requisitos de la Medida de Conservación 24-02.   |

7. Todo barco que capture un total de tres (3) aves marinas volverá inmediatamente al calado nocturno de sus palangres de acuerdo con la Medida de Conservación 25-02.
  8. No se verterán restos de pescado durante esta pesquería.
- Observación
9. Todo barco que participe en esta pesquería llevará por lo menos dos observadores científicos a bordo, uno de los cuales habrá sido designado de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA, durante todas las actividades pesqueras realizadas en la temporada de pesca.
- VMS
10. Todo barco que participe en esta pesquería de palangre exploratoria deberá tener un VMS en funcionamiento permanente de acuerdo con la Medida de Conservación 10-04.
- SDC
11. En esta pesquería de palangre exploratoria se exigirá la participación de todos los barcos en el Sistema de Documentación de Captura de *Dissostichus* spp., de acuerdo con la Medida de Conservación 10-05.
- Investigación
12. Todo barco que participe en esta pesquería exploratoria deberá realizar actividades de investigación basadas en la pesca comercial, de conformidad con el plan de investigación y el programa de marcado descritos en la Medida de Conservación 41-01, anexo B y anexo C respectivamente.
- Datos de captura y esfuerzo
13. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación en la temporada 2004/05 se aplicará:
    - i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de cinco días establecido en la Medida de Conservación 23-01;
    - ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina establecido en la Medida de Conservación 23-04. Estos datos deberán remitirse en un formato de lance por lance.
  14. A los efectos de las Medidas de Conservación 23-01 y 23-04, las especies objetivo son *Dissostichus* spp. y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de *Dissostichus* spp.
- Datos biológicos
15. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos por la Medida de Conservación 23-05. Estos datos han de notificarse de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA.

- Desechos
16. A ningún barco que participe en esta pesquería exploratoria se le permitirá el vertido de:
- i) aceite, productos combustibles o residuos aceitosos al mar, salvo las excepciones dispuestas en el anexo I de MARPOL 73/78;
  - ii) basura;
  - iii) restos de alimento que no pasan a través de una criba con agujeros de 25 mm como máximo;
  - iv) carne o restos de ave (incluida la cáscara de huevo);
  - v) aguas residuales, dentro de 12 millas náuticas del territorio o de las banquisas de hielo, o mientras el barco está navegando a menos de 4 nudos de velocidad; o
  - vi) ceniza producida por la incineración.
- Otros elementos
17. No se permitirá la entrada de aves de corral u otra ave viva a la Subárea estadística 88.1 y toda carne de ave no consumida deberá ser retirada de la Subárea estadística 88.1.
18. Queda prohibida la pesca de *Dissostichus* spp. en la Subárea estadística 88.1 en una extensión de 10 millas náuticas de la costa de las islas Balleny.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-10 (2004)**  
**Restricciones a la pesquería exploratoria de**  
***Dissostichus* spp. en la Subárea estadística 88.2**  
**durante la temporada 2004/05**

Especies	austromerluza
Área	88.2
Temporada	2004/05
Artes	palangre

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 21-02:

- Acceso
1. La pesca de *Dissostichus* spp. en la Subárea estadística 88.2 se limitará a la pesquería de palangre exploratoria de Argentina, Nueva Zelanda, Noruega y Rusia. En esta pesquería se permitirá que operen durante la temporada un máximo de dos (2) barcos de pabellón argentino, cinco (5) neocelandeses, uno (1) noruego y dos (2) rusos con artes de palangre solamente.
- Límite de captura
2. La captura total de *Dissostichus* spp. en la Subárea estadística 88.2 al sur de los 65°S durante la temporada 2004/05 no deberá exceder el límite de captura precautorio de 375 toneladas.

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| Temporada                   | <p>3. A los efectos de la pesquería de palangre exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.2, la temporada de pesca 2004/05 se define como el período entre el 1° de diciembre de 2004 y el 31 de agosto de 2005.</p> <p>4. La pesquería de palangre exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.2 deberá realizarse conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 41-01, con la excepción del párrafo 6.</p>  |
| Captura secundaria          | <p>5. La captura secundaria en esta pesquería estará regulada por la Medida de Conservación 33-03.</p>  |
| Mitigación                  | <p>6. La pesquería de palangre exploratoria dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la Subárea estadística 88.2 deberá realizarse conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 25-02, con la excepción del párrafo 4 (calado nocturno), que no se aplicará mientras se cumpla con los requisitos de la Medida de Conservación 24-02.</p> <p>7. Todo barco que capture un total de tres (3) aves marinas volverá inmediatamente al calado nocturno de sus palangres de acuerdo con la Medida de Conservación 25-02.</p> <p>8. No se verterán restos de pescado durante esta pesquería.</p> |
| Observación                 | <p>9. Todo barco que participe en esta pesquería llevará por lo menos dos observadores científicos a bordo, uno de los cuales habrá sido designado de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA, durante todas las actividades pesqueras realizadas en la temporada de pesca.</p>   |
| VMS                         | <p>10. Todo barco que participe en esta pesquería de palangre exploratoria deberá tener un VMS en funcionamiento permanente de acuerdo con la Medida de Conservación 10-04.</p>   |
| SDC                         | <p>11. En esta pesquería de palangre exploratoria se exigirá la participación de todos los barcos en el Sistema de Documentación de Captura de <i>Dissostichus</i> spp., de acuerdo con la Medida de Conservación 10-05.</p>  |
| Investigación               | <p>12. Todo barco que participe en esta pesquería exploratoria deberá realizar actividades de investigación basadas en la pesca comercial, de conformidad con el plan de investigación y el programa de mercado descritos en la Medida de Conservación 41-01, anexo B y anexo C respectivamente.</p>  |
| Datos de captura y esfuerzo | <p>13. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación en la temporada 2004/05 se aplicará:</p>  |

- i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de cinco días establecido en la Medida de Conservación 23-01;
    - ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina establecido en la Medida de Conservación 23-04. Estos datos deberán remitirse en un formato de lance por lance.
14. A los efectos de las Medidas de Conservación 23-01 y 23-04, las especies objetivo son *Dissostichus* spp. y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de *Dissostichus* spp.
- Datos biológicos 15. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos por la Medida de Conservación 23-05. Estos datos han de notificarse de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA.
- Desechos 16. A ningún barco que participe en esta pesquería exploratoria se le permitirá el vertido de:
- i) aceite, productos combustibles o residuos aceitosos al mar, salvo las excepciones dispuestas en el anexo I de MARPOL 73/78;
  - ii) basura;
  - iii) restos de alimento que no pasan a través de una criba con agujeros de 25 mm como máximo;
  - iv) carne o restos de ave (incluida la cáscara de huevo);
  - v) aguas residuales, dentro de 12 millas náuticas del territorio o de las banquisas de hielo, o mientras el barco está navegando a menos de 4 nudos de velocidad; o
  - vi) ceniza producida por la incineración.
- Elementos adicionales 17. No se permitirá la entrada de aves de corral u otra ave viva a la Subárea estadística 88.2, y toda carne de ave no consumida deberá ser retirada de la Subárea estadística 88.2.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 41-11 (2004)**  
**Restricciones a la pesquería exploratoria de *Dissostichus* spp.**  
**en la División estadística 58.4.1 durante la temporada**  
**2004/05**

Especies	austromerluza
Área	58.4.1
Temporada	2004/05
Artes	palangre

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 21-02, y toma nota de que esta medida estará en vigencia por un año y que los datos que surjan de estas actividades serán revisados por el Comité Científico en 2005:

- |                      |    |   |
|----------------------|----|---|
| Acceso               | 1. | La pesca de <i>Dissostichus</i> spp. en la División estadística 58.4.1 se limitará a la pesquería de palangre exploratoria realizada por Chile, República de Corea, España, Nueva Zelanda y Ucrania. La pesca será realizada por dos (2) barcos chilenos, dos (2) coreanos, dos (2) neocelandeses, dos (2) españoles y uno (1) ruso, con artes de palangre solamente.             |
| Límite de captura    | 2. | La captura total de <i>Dissostichus</i> spp. en la División estadística 58.4.1 durante la temporada de 2004/05 no excederá el límite de captura precautorio de 600 toneladas, de las cuales no se podrá extraer más de 200 toneladas en ninguna de las ocho unidades de investigación en pequeña escala (UIPE) según se detalla en el anexo B de la Medida de Conservación 41-01. |
|                      | 3. | Los límites de captura para cada una de las UIPE en la División estadística 58.4.1 serán los siguientes: A – 0 toneladas; B – 0 toneladas; C – 200 toneladas; D - 0 toneladas; E – 200 toneladas; F - 0 toneladas; G – 200 toneladas; H – 0 toneladas.  |
| Temporada            | 4. | A los efectos de la pesquería de palangre exploratoria de <i>Dissostichus</i> spp. en la División estadística 58.4.1, la temporada de pesca 2004/05 se define como el período entre el 1º de diciembre de 2004 y el 30 de noviembre de 2005.  |
| Actividades de pesca | 5. | La pesquería de palangre exploratoria dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la División estadística 58.4.1. se llevará a cabo de acuerdo con las disposiciones de la Medida de Conservación 41-01, exceptuando el párrafo 6.   |
|                      | 6. | Se prohibirá la pesca en aguas de menos de 550 m de profundidad a fin de proteger las comunidades bénticas.   |
| Captura secundaria   | 7. | La captura secundaria de esta pesquería estará reglamentada de acuerdo con la Medida de Conservación 33-03.   |



- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| Mitigación                  | <p>8. La pesquería de palangre exploratoria dirigida a <i>Dissostichus</i> spp. en la División estadística 58.4.1 se realizará conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 25-02, con excepción del párrafo 4 referente al calado nocturno que no se aplicará, siempre que el barco cumpla con la Medida de Conservación 24-02.</p> <p>9. Todo barco que capture un total de tres (3) aves marinas volverá inmediatamente al calado nocturno de sus palangres de acuerdo con la Medida de Conservación 25-02.</p> <p>10. No se verterán restos de pescado durante esta pesquería.</p>   |
| Observación                 | <p>11. Todo barco que participe en esta pesquería llevará por lo menos dos observadores científicos a bordo, uno de los cuales habrá sido designado de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA, durante todas las actividades pesqueras realizadas en la temporada de pesca.</p>  |
| Investigación               | <p>12. Todo barco que participe en esta pesquería exploratoria deberá realizar actividades de investigación basadas en la pesca comercial, de conformidad con el plan de investigación y el programa de marcado descritos en la Medida de Conservación 41-01, anexo B y anexo C respectivamente.</p>  |
| Datos de captura y esfuerzo | <p>13. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación en la temporada 2004/05 se aplicará:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de cinco días establecido en la Medida de Conservación 23-01;</li> <li>ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina establecido en la Medida de Conservación 23-04. Estos datos deberán remitirse en un formato de lance por lance.</li> </ul> <p>14. A los efectos de las Medidas de Conservación 23-01 y 23-04, las especies objetivo son <i>Dissostichus</i> spp. y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de <i>Dissostichus</i> spp.</p> |
| Datos biológicos            | <p>15. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos por la Medida de Conservación 23-05. Estos datos se notificarán de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA.</p>   |

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 42-01 (2004)**  
**Restricciones a la pesquería de *Champscephalus gunnari***  
**en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05**

Especies	draco rayado
Área	48.3
Temporada	2004/05
Artes	arrastre

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 31-01:

- |                    |   |
|--------------------|---|
| Acceso             | 1. La pesca de <i>Champscephalus gunnari</i> en la Subárea estadística 48.3 se efectuará mediante barcos con redes de arrastre solamente. Queda prohibido el uso de arrastres de fondo en la pesquería dirigida a <i>Champscephalus gunnari</i> en la Subárea estadística 48.3.   |
|                    | 2. La pesca de <i>Champscephalus gunnari</i> quedará prohibida en un radio de 12 millas náuticas de la costa de Georgia del Sur del 1° de marzo al 31 de mayo (período de desove).  |
| Límite de captura  | 3. La captura total de <i>Champscephalus gunnari</i> en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05 tendrá un límite de 3 574 toneladas. La captura total de <i>Champscephalus gunnari</i> en el período del 1° de marzo al 31 de mayo se limitará a 894 toneladas.  |
|                    | 4. Si en cualquier lance se obtiene más de 100 kg de <i>Champscephalus gunnari</i> y más del 10% de su número es inferior a 240 mm de longitud total, el barco de pesca deberá trasladarse a otra zona situada a una distancia mínima de 5 millas náuticas <sup>1</sup> . El barco pesquero no podrá volver a ningún lugar dentro de un radio de 5 millas náuticas del lugar de donde extrajo un número de <i>Champscephalus gunnari</i> pequeño en exceso del 10% por un período de cinco días por lo menos <sup>2</sup> . El lugar donde se extrajo una captura de <i>Champscephalus gunnari</i> pequeño en exceso del 10 % se define como el trayecto recorrido por el barco desde el punto donde se lanzó por primera vez el arte de pesca hasta el punto donde dicho arte fue recuperado por el barco. |
| Temporada          | 5. A los efectos de la pesquería de arrastre de <i>Champscephalus gunnari</i> en la Subárea estadística 48.3, la temporada de pesca 2004/05 se define como el período entre el 15 de noviembre de 2004 y el 14 de noviembre de 2005, o hasta que se alcance el límite establecido, lo que ocurra primero.   |
| Captura secundaria | 6. La captura secundaria en esta pesquería estará regulada por la Medida de Conservación 33-01. Si durante la pesquería dirigida a <i>Champscephalus gunnari</i> se obtiene un lance con una captura secundaria de alguna de las especies citadas en la Medida de Conservación 33-01 que:   |

- sea mayor de 100 kg y sobrepase el 5% del peso total de la captura de peces; o
- sea mayor o igual a 2 toneladas, entonces

el barco pesquero deberá trasladarse a otra zona de pesca situada a una distancia mínima de 5 millas náuticas<sup>1</sup>. El barco pesquero no podrá volver a ningún lugar situado a menos de 5 millas náuticas del lugar de donde extrajo la captura secundaria en exceso del 5% de cualquiera de las especies citadas en la Medida de Conservación 33-01, por un período de cinco días por lo menos<sup>2</sup>. El lugar donde se extrajo la captura secundaria en exceso del 5% se define como el trayecto recorrido por el barco de pesca desde el punto donde se lanzó el arte de pesca por primera vez hasta el punto donde dicho arte fue recuperado por el barco.

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| Mitigación                  | <p>7. La pesquería deberá realizarse conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 25-03, a fin de minimizar la mortalidad incidental de aves marinas durante las operaciones de pesca.</p> <p>8. Todo barco que haya capturado un total de 20 aves marinas deberá cesar la pesca y no podrá seguir participando en la pesquería por el resto de la temporada 2004/05.</p>  |
| Observación                 | <p>9. Todo barco que participe en esta pesquería llevará por lo menos un observador científico a bordo designado de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA, y en la medida de lo posible, un observador científico adicional durante todas las actividades pesqueras realizadas en la temporada de pesca.</p>  |
| Datos de captura y esfuerzo | <p>10. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación en la temporada 2004/05 se aplicará:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de cinco días establecido en la Medida de Conservación 23-01;</li> <li>ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina establecido en la Medida de Conservación 23-04. Estos datos deberán remitirse en un formato de lance por lance.</li> </ul> <p>11. A los efectos de las Medidas de Conservación 23-01 y 23-04, la especie objetivo es <i>Champsoccephalus gunnari</i> y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de <i>Champsoccephalus gunnari</i>.</p> |

- |                  |  |
|------------------|--|
| Datos biológicos | 12. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos por la Medida de Conservación 23-05. Estos datos han de notificarse de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA. |
| Investigación    | 13. Todo barco que participe en esta pesquería durante el período del 1° de marzo al 31 de mayo de 2005, realizará veinte (20) arrastres de investigación en la forma descrita en el anexo 42-01/A.                                |
- <sup>1</sup> Esta disposición relativa a la distancia mínima entre zonas de pesca se adopta en espera de la adopción de una definición más adecuada de zona de pesca por la Comisión.
- <sup>2</sup> El período especificado se adopta conforme al período de notificación especificado en la Medida de Conservación 23-01, en espera de la adopción de un período más adecuado por la Comisión.

ANEXO 42-01/A

### ARRASTRES DE INVESTIGACIÓN DURANTE EL PERÍODO DE DESOVE

1. Todos los barcos que participan en la pesquería de *Champocephalus gunnari* en la Subárea estadística 48.3 entre el 1° de marzo y el 31 de mayo deberán completar un mínimo de 20 lances de investigación en ese período. Se deberá realizar 12 lances de investigación en el área de las Rocas Cormorán–Rocas Negras. Estos lances se distribuirán entre los cuatro sectores ilustrados en la figura 1: cuatro en cada uno de los sectores NO y SE y dos en cada uno en los sectores NE y SO. Se deberá realizar otros ocho lances de investigación en la plataforma noroeste de las Georgias del Sur en aguas de una profundidad menor de 300 m, como se ilustra en la figura 1.
2. La distancia entre cada lance de investigación deberá ser de 5 millas náuticas como mínimo. La distancia entre las estaciones deberá ser tal que ambas áreas tengan un muestreo adecuado para generar información representativa sobre la talla, el sexo, la madurez y la composición en peso de *Champocephalus gunnari*.
3. Si se encuentran concentraciones de peces en ruta a las Georgias del Sur, éstas deberán ser explotadas en forma complementaria a los lances de investigación.
4. La duración de los lances de investigación deberá ser de 30 minutos como mínimo con la red en la profundidad de pesca. Durante el día se arrastrará la red cerca del fondo.
5. La captura de todos los lances de investigación deberá ser muestreada por el observador científico a bordo. Se procurará que las muestras comprendan por lo menos 100 peces, muestreados conforme a las técnicas estándar de muestreo aleatorio. Se examinarán todos los peces de la muestra para determinar, por lo menos, la talla, el sexo y la madurez y, en lo posible, el peso. Si la captura es cuantiosa y el tiempo lo permite, se deberá examinar un mayor número de peces.

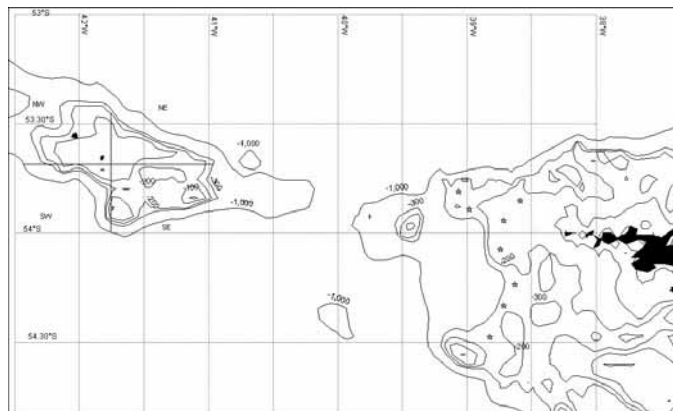


Figura 1: Distribución de 20 arrastres de investigación de *Champsocephalus gunnari* en las Rocas Cormorán (12) y en las Georgias del Sur (8) del 1° de marzo al 31 de mayo. La ubicación de los lances alrededor de las Georgias del Sur (estrellas) se presenta a título ilustrativo.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 42-02 (2004)**  
**Restricciones a la pesquería de *Champsocephalus gunnari* en la**  
**División estadística 58.5.2 durante la temporada 2004/05**

Especies	draco rayado
Área	58.5.2
Temporada	2004/05
Artes	arrastre

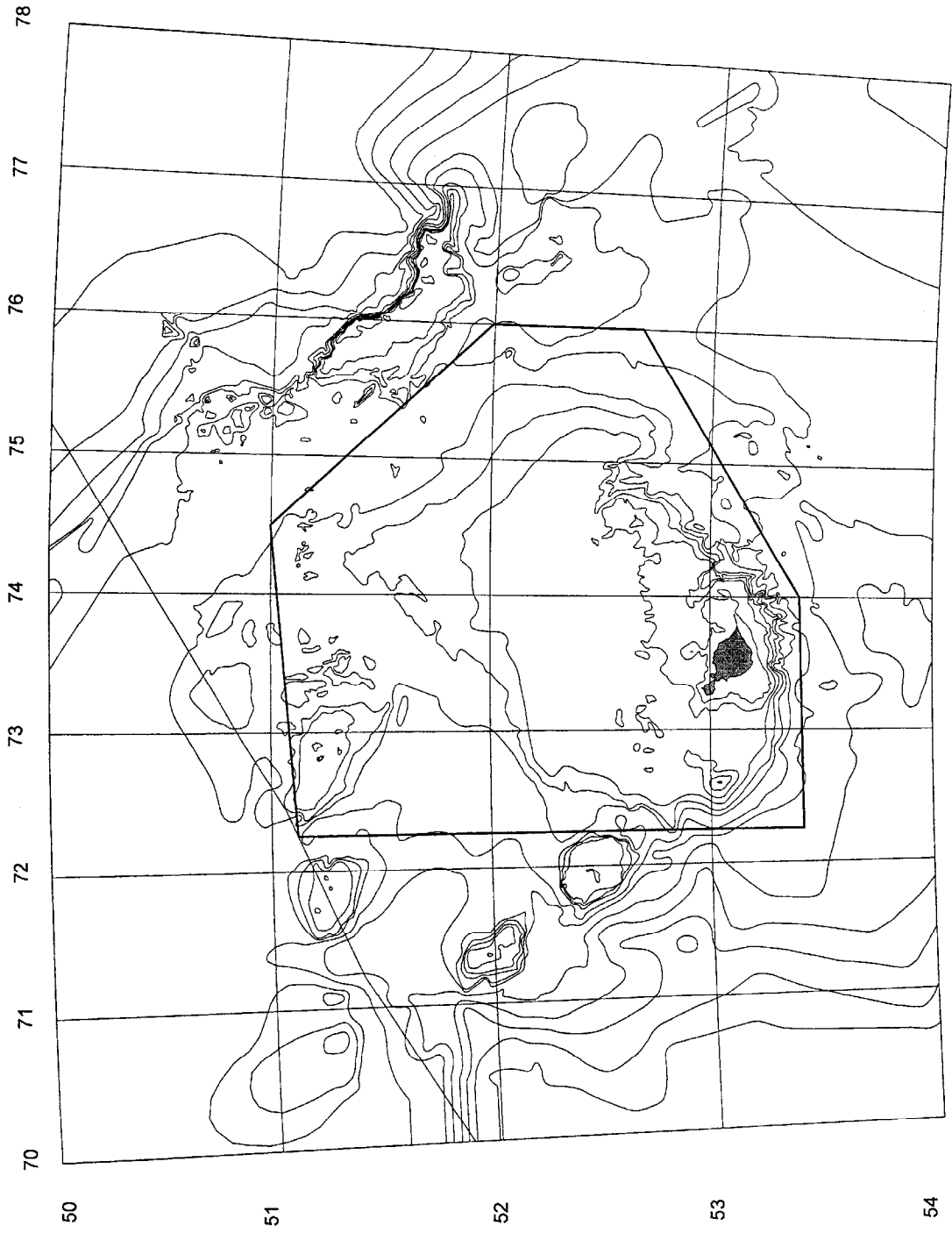
Acceso

1. La pesca de *Champsocephalus gunnari* en la División estadística 58.5.2 se efectuará con artes de arrastre solamente.
2. A los efectos de esta pesquería de *Champsocephalus gunnari*, la zona abierta a la pesca se define como la parte de la División estadística 58.5.2 circunscrita por una línea que:
  - i) comienza en el punto donde el meridiano 72°15'E intersecta el límite establecido por el Acuerdo franco-australiano sobre delimitación marítima y sigue hacia el sur a lo largo del meridiano hasta el punto de intersección con el paralelo 53°25'S;
  - ii) luego hacia el este a lo largo de ese paralelo hasta su intersección con el meridiano 74°E;
  - iii) siguiendo en dirección noreste a lo largo de la línea geodésica hasta la intersección entre el paralelo 52°40'S y el meridiano 76°E;
  - iv) luego hacia el norte a lo largo del meridiano hasta su intersección con el paralelo 52°S;

- v) siguiendo en dirección noroeste a lo largo de la línea geodésica hasta la intersección entre el paralelo 51°S y el meridiano 74°30'E;
  - vi) luego en dirección suroeste a lo largo de la línea geodésica hasta llegar al punto de partida.
3. En el anexo 42-02/A de esta medida figura una ilustración de esta demarcación. Las áreas en la División estadística 58.5.2, con excepción de la definida anteriormente, estarán cerradas a la pesca de *Champocephalus gunnari*.
- Límite de captura 4. La captura total de *Champocephalus gunnari* en la División estadística 58.5.2 tendrá un límite de 1 864 toneladas durante la temporada 2004/05.
5. Cuando un lance cualquiera contiene más de 100 kg de *Champocephalus gunnari*, y la longitud total de más del 10% del número de peces de *Champocephalus gunnari* es menor de la talla legal establecida como mínimo, el barco pesquero se trasladará a otra zona de pesca situada a una distancia mínima de 5 millas náuticas<sup>1</sup>. El barco pesquero no podrá volver a ningún lugar en un radio de 5 millas náuticas del lugar donde más del 10% de los ejemplares extraídos de *Champocephalus gunnari* fueron de talla pequeña, por un período de cinco días por lo menos<sup>2</sup>. El lugar donde la captura de peces pequeños de *Champocephalus gunnari* excedió de un 10% se define como el trayecto recorrido por el barco pesquero desde el punto donde se caló el arte de pesca hasta el punto donde dicho arte fue recuperado por el barco. Desde el 1° de diciembre de 2004 hasta el 30 de noviembre de 2005 la talla mínima legal será de 240 mm.
- Temporada 6. A los efectos de la pesquería de arrastre de *Champocephalus gunnari* en la División estadística 58.5.2, la temporada de pesca 2004/05 se define como el período entre el 1° de diciembre de 2004 y el 30 de noviembre de 2005, o hasta que se alcance el límite establecido, lo que ocurra primero.
- Captura secundaria 7. La pesca cesará si la captura secundaria de cualquier especie alcanza su límite de captura secundaria establecido por Medida de Conservación 33-02.
- Mitigación 8. La pesquería deberá realizarse conforme a las disposiciones de la Medida de Conservación 25-03, a fin de minimizar la mortalidad incidental de aves marinas durante las operaciones pesqueras.

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| Observación                 | 9. Todo barco que participe en la pesquería llevará por lo menos un observador científico a bordo, y podrá incluir otro designado de acuerdo al Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA durante todas las actividades pesqueras dentro del período de pesca.   |
| Datos de captura y esfuerzo | <p>10. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación en la temporada 2004/05 se aplicará:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de diez días establecido en el anexo 42-02/B;</li> <li>ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina establecido en el anexo 42-02/B. Estos datos deberán remitirse en un formato de lance por lance.</li> </ul> <p>11. A los efectos del anexo 42-02/B, la especie objetivo es <i>Champocephalus gunnari</i> y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de <i>Champocephalus gunnari</i>.</p> |
| Datos biológicos            | <p>12. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos por el anexo 42-02/B. Estos datos se deberán notificar de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA.</p> <p><sup>1</sup> Esta disposición sobre la distancia mínima entre zonas de pesca se adopta en espera de la adopción de una definición más adecuada de zona de pesca por la Comisión.</p> <p><sup>2</sup> El período especificado se adopta conforme al período de notificación especificado en la Medida de Conservación 23-01, en espera de la adopción de un período más adecuado por la Comisión.</p>  |

**ILUSTRACIÓN DE LA PLATAFORMA CONTINENTAL DE ISLA HEARD**





## SISTEMA DE NOTIFICACIÓN DE DATOS

Se aplicará un sistema de notificación de captura y esfuerzo por períodos de diez días:

- i) a los efectos de la aplicación de este sistema de notificación de captura y esfuerzo, el mes calendario se dividirá en tres períodos de notificación, a saber: día 1 al día 10, día 11 al día 20, día 21 al último día del mes. Estos períodos de notificación se refieren de aquí en adelante como períodos A, B y C;
- ii) al final de cada período de notificación, cada Parte contratante que participe en la pesquería obtendrá información de cada uno de sus barcos sobre las capturas totales y los días y horas totales de pesca de ese período, y transmitirá por télex, cable, facsímil o correo electrónico la captura acumulada y los días y horas de pesca de sus barcos, de manera que el Secretario Ejecutivo los reciba antes del final del siguiente período de notificación;
- iii) cada Parte contratante que participe en la pesquería deberá presentar un informe de cada período de notificación durante todo el período de pesca, aún cuando no se hayan realizado capturas;
- iv) se deberá notificar la captura de *Champscephalus gunnari* y de todas las especies de la captura secundaria;
- v) cada informe especificará el mes y el período de notificación (A, B, o C) al que se refiere;
- vi) apenas concluido el plazo para la recepción de los informes de cada período, el Secretario Ejecutivo notificará a todas las Partes contratantes que realizan actividades pesqueras en la división, la captura total extraída durante el período de notificación y la captura de la temporada acumulada hasta la fecha;
- vii) al final de cada tres períodos de notificación, el Secretario Ejecutivo informará a todas las Partes contratantes, la captura total extraída durante los tres períodos de notificación más recientes y la captura de la temporada acumulada hasta la fecha.

Se aplicará un sistema de notificación de datos biológicos y de esfuerzo a escala fina:

- i) el observador, o los observadores científicos a bordo de cada barco recopilarán los datos requeridos para completar la última versión del formulario C1 de la CCRVMA para la notificación de datos de captura y esfuerzo a escala fina. Estos datos serán presentados a la Secretaría de la CCRVMA, a más tardar, un mes después del regreso del barco a puerto;
- ii) se deberá notificar la captura de *Champscephalus gunnari* y de todas las especies de la captura secundaria;
- iii) se deberá notificar el número de aves y mamíferos marinos de cada especie que hayan sido capturados y liberados, o que hayan muerto;

- iv) el observador, o los observadores científicos a bordo de cada barco recopilarán los datos de la composición por talla de muestras representativas de *Champscephalus gunnari* y de las especies de la captura secundaria:
  - a) las mediciones de longitud se redondearán al centímetro inferior;
  - b) se tomará una muestra representativa de la composición por tallas de cada cuadrángulo a escala fina (0,5° de latitud por 1° de longitud) explotada en cada mes calendario;
- v) estos datos serán presentados a la Secretaría de la CCRVMA, a más tardar, un mes después del regreso del barco a puerto.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 51-01 (2002)**  
**Límites de captura precautorios para *Euphausia superba***  
**en el Área estadística 48**

Especies	kril
Área	48
Temporadas	todas
Artes	arrastre

- Límite de captura
1. La captura total de *Euphausia superba* en el Área estadística 48 tendrá un límite de 4,0 millones de toneladas en cualquier temporada de pesca.
  2. La captura total será subdividida en subáreas estadísticas de la siguiente manera:
    - Subárea 48.1 – 1,008 millones de toneladas
    - Subárea 48.2 – 1,104 millones de toneladas
    - Subárea 48.3 – 1,056 millones de toneladas
    - Subárea 48.4 – 0,832 millones de toneladas.
  3. Si en alguna temporada de pesca la captura total en el Área estadística 48 excediera de 620 000 toneladas, los límites de captura precautorios adoptados por la Comisión sobre la base del asesoramiento del Comité Científico serán aplicados a unidades de ordenación más pequeñas, o de cualquier otra manera recomendada por el Comité Científico.
  4. La Comisión deberá revisar periódicamente esta medida teniendo en cuenta el asesoramiento del Comité Científico.
- Temporada
5. La temporada de pesca comienza el 1° de diciembre y finaliza el 30 de noviembre del siguiente año.
- Datos
6. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación, se aplicarán los requisitos de datos establecidos en la Medida de Conservación 23-06.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 51-02 (2002)**  
**Límite de captura precautorio para *Euphausia superba***  
**en la División estadística 58.4.1**

Especies	kril
Áreas	58.4.1
Temporadas	todas
Artes	arrastre

- Límite de captura
1. La captura total de *Euphausia superba* en la División estadística 58.4.1 tendrá un límite de 440 000 toneladas por temporada de pesca.
  2. La captura total será subdividida en dos sectores de la División estadística 58.4.1 de la siguiente manera: 277 000 toneladas para el sector oeste de los 115°E; y 163 000 toneladas para el sector este de 115°E.
  3. Esta medida será examinada periódicamente por la Comisión, tomando en cuenta el asesoramiento del Comité Científico.
- Temporada
4. La temporada de pesca comienza el 1° de diciembre y finaliza el 30 de noviembre del año siguiente.
- Datos
5. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación, se aplicarán los requisitos de datos establecidos en la Medida de Conservación 23-06.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 51-03 (2002)**  
**Límite de captura precautorio para *Euphausia superba***  
**en la División estadística 58.4.2**

Especies	kril
Áreas	58.4.2
Temporadas	todas
Artes	arrastre

- Límite de captura
1. La captura total de *Euphausia superba* en la División estadística 58.4.2 tendrá un límite de 450 000 toneladas por temporada de pesca. La Comisión deberá examinar este límite periódicamente, sobre la base del asesoramiento del Comité Científico.
- Temporada
2. La temporada de pesca comienza el 1° de diciembre y finaliza el 30 de noviembre del año siguiente.
- Datos
3. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación, se aplicarán los requisitos de datos establecidos en la Medida de Conservación 23-06.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 52-01 (2004)**  
**Restricciones a la pesquería de centollas en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05**

Especies	centollas
Área	48.3
Temporada	2004/05
Artes	nasas

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con la Medida de Conservación 31-01:

- |                    |   |
|--------------------|---|
| Acceso             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La pesca de centolla en la Subárea estadística 48.3 se efectuará mediante barcos de pesca con nasas solamente. La pesca de centolla se define como toda faena de recolección con fines comerciales en la cual la especie objetivo pertenece al grupo de las centollas (orden Decapoda, suborden Reptantia).</li> <li>2. La pesquería de centolla se limitará a un barco por miembro.</li> <li>3. Todo miembro que desee participar en la pesquería de centolla notificará a la Secretaría de la CCRVMA con un mínimo de tres meses de antelación al inicio de la pesquería, el nombre, tipo, tamaño, matrícula, señal de llamada, y el plan de investigación y de pesca del barco autorizado por el miembro a participar en dicha pesquería.</li> </ol> |
| Límite de captura  | <ol style="list-style-type: none"> <li>4. La captura total de centollas en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05 no excederá el límite de captura precautorio de 1 600 toneladas.</li> <li>5. La pesquería de centollas se limitará a las centollas macho que hayan alcanzado la madurez sexual - todas las hembras y los machos de tamaño inferior a lo establecido deberán devolverse ilesos al mar. En el caso de <i>Paralomis spinosissima</i> y <i>Paralomis formosa</i>, se podrán retener en la captura aquellos machos cuya caparazón tenga un ancho mínimo de 94 mm y 90 mm, respectivamente.</li> </ol>  |
| Temporada          | <ol style="list-style-type: none"> <li>6. A los efectos de la pesca de centollas con nasas en la Subárea estadística 48.3, la temporada 2004/05 se define como el período entre el 1° de diciembre de 2004 y el 30 de noviembre de 2005, o hasta que se haya alcanzado el límite de captura, lo que ocurra primero.</li> </ol>  |
| Captura secundaria | <ol style="list-style-type: none"> <li>7. La captura secundaria de <i>Dissostichus eleginoides</i> se contabilizará como parte del límite de captura de la pesquería de <i>Dissostichus eleginoides</i> en la Subárea 48.3.</li> </ol>  |

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| Observación                 | 8. Todo barco que participe en esta pesquería llevará por lo menos un observador científico a bordo designado de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA, y en la medida de lo posible, un observador científico adicional durante todas las actividades pesqueras realizadas en la temporada de pesca. Los observadores científicos deberán tener libre acceso a la captura a fin de realizar un muestreo aleatorio antes y después de su clasificación por parte de la tripulación.  |
| Datos de captura y esfuerzo | <p>9. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación en la temporada 2004/05 se aplicará:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de diez días establecido en la Medida de Conservación 23-02;</li> <li>ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina establecido en la Medida de Conservación 23-04. Estos datos deberán remitirse en un formato de lance por lance.</li> </ul> <p>10. A los efectos de las Medidas de Conservación 23-02 y 23-04, las especies objetivo son centollas y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de centollas.</p> |
| Datos biológicos            | 11. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos por la Medida de Conservación 23-05. Estos datos han de notificarse de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA.   |
| Investigación               | 12. Todo barco que participe en esta pesquería exploratoria deberá realizar actividades de investigación basadas en la pesca comercial, de conformidad con la información estipulada en el anexo 52-01/A y con el régimen de pesca experimental descrito en la Medida de Conservación 52-02. Los datos recopilados hasta el 31 de agosto de 2005 se presentarán a la CCRVMA antes del 30 de septiembre de 2005 de manera que puedan estar a disposición de la reunión del Grupo de Trabajo para la Evaluación de Poblaciones de Peces (WG-FSA) en 2005. Los datos recopilados después del 31 de agosto se notificarán a la CCRVMA antes de transcurridos tres meses del cierre de la pesquería.                                    |

**DATOS EXIGIDOS DE LA PESQUERÍA DE CENTOLLA  
EN LA SUBÁREA ESTADÍSTICA 48.3**

Datos de captura y esfuerzo:

Detalles de la campaña

código de la campaña, código del barco, número del permiso, año.

Detalles de la nasa

diagramas y otra información, incluida la forma de la nasa, dimensiones, luz de malla; posición, apertura y orientación de la entrada de la nasa; número de cámaras; presencia de una vía de escape.

Detalles del esfuerzo

fecha, hora, latitud y longitud al comienzo del calado, situación geográfica del calado, número total de nasas caladas, distancia entre las nasas de la cuerda, cantidad de nasas perdidas, profundidad, tiempo de reposo, tipo de carnada.

Detalles de la captura

captura retenida en unidades y peso, captura secundaria de todas las especies (tabla 1), número de registro progresivo para relacionarlo con la información de la muestra.

Tabla 1: Datos necesarios de las especies secundarias en la pesca de centollas en la Subárea 48.3.

Especies	Datos necesarios
<i>Dissostichus eleginoides</i>	Número y peso total estimado
<i>Notothenia rossii</i>	Número y peso total estimado
Otras especies	Peso total estimado

Información biológica:

Para obtener esta información, las muestras de centolla deberán obtenerse de la cuerda recuperada justo antes del mediodía, mediante la recolección de la totalidad del contenido de las nasas espaciadas a intervalos determinados a lo largo de la cuerda, de tal manera que entre 35 y 50 ejemplares estén representados en la submuestra.

Detalles de la campaña

código de la campaña, código del barco, número del permiso.

Detalles de la muestra

fecha, posición al comienzo del calado, situación geográfica del calado, número de la cuerda.

Datos

especies, sexo, talla de por lo menos 35 ejemplares, presencia/ausencia de parásitos rizocéfalos, un registro del procesamiento de las centollas (conservadas, descartadas, destruidas), registro del número de la nasa de donde proceden los ejemplares.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 52-02 (2004)**  
**Régimen de pesca experimental para la pesquería de centolla en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05**

Especies	centollas
Área	48.3
Temporada	2004/05
Artes	nasas

Las siguientes medidas se aplican a toda la pesca de centolla en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada de pesca 2004/05. Todo barco que participe en la pesquería de centolla en la Subárea estadística 48.3 llevará a cabo las operaciones de pesca de acuerdo con un régimen de pesca experimental descrito a continuación:

1. Los barcos llevarán a cabo el régimen de pesca experimental en la temporada de 2004/05 al comienzo de su primera temporada de participación en la pesquería de centolla y se aplicarán las siguientes condiciones:
  - i) Todo barco que esté llevando a cabo un régimen de pesca experimental dedicará sus primeras 200 000 horas nasa de esfuerzo a un área total dividida en doce cuadrángulos de 0,5 de latitud por 1,0° de longitud. A los efectos de esta medida de conservación, dichos cuadrángulos se enumerarán de la “A” a la “L”. La figura 1 del anexo 52-02/A muestra los cuadrángulos y la posición geográfica está indicada por las coordenadas del vértice noreste de cada cuadrángulo. Las horas nasa se calcularán para cada calado tomando el número total de nasas de la cuerda y multiplicándolo por el tiempo de reposo (en horas) para dicha cuerda. El tiempo de reposo de cada cuerda se define como el tiempo entre el comienzo del calado y el comienzo de la recogida;
  - ii) Los barcos no deberán pescar fuera de la zona demarcada por los cuadrángulos de 0,5° de latitud por 1,0° de longitud antes de completar el régimen de pesca experimental;
  - iii) Los barcos no dedicarán más de 30 000 horas nasa a ninguno de los cuadrángulos de 0,5° de latitud por 1,0° de longitud;
  - iv) Si un barco vuelve al puerto antes de cumplir las 200 000 horas nasa del régimen de pesca experimental, deberá completar el resto de las horas nasa, antes de que pueda considerarse terminado el régimen de pesca experimental;
  - v) Tras completar las 200 000 horas nasa de pesca experimental, los barcos habrán completado el régimen de pesca experimental y podrán comenzar la pesca normal.
2. Los datos recopilados durante el régimen de pesca experimental hasta el 30 de junio de 2005 deberán ser presentados a la CCRVMA antes del 31 de agosto de 2005.
3. Las operaciones de pesca normal han de llevarse a cabo de acuerdo con las disposiciones establecidas en la Medida de Conservación 52-01.
4. A los efectos de llevar a cabo las operaciones de pesca normales, tras la finalización del régimen de pesca experimental, se aplicará el sistema de notificación de datos captura y esfuerzo por períodos de diez días establecido en la Medida de Conservación 23-02.
5. A aquellos barcos que completen el régimen de pesca experimental no se les exigirá que realicen pescas experimentales en el futuro. No obstante, dichos barcos obedecerán las disposiciones de la Medida de Conservación 52-01.

6. Los barcos pesqueros participarán en el régimen de pesca experimental de forma independiente (es decir, no podrán cooperar entre ellos para completar las fases del régimen).
7. Las centollas capturadas por cualquier barco con fines de investigación se considerarán como parte del límite de captura en vigor para cada especie extraída, y la captura deberá ser notificada a la CCRVMA como parte de la notificación anual de los datos STATLANT.
8. Todos los barcos que participan en el régimen de pesca experimental llevarán por lo menos un observador científico a bordo durante todas las actividades de pesca.

ANEXO 52-02/A

**UBICACIÓN DE LAS ZONAS DE PESCA PARA EL RÉGIMEN  
EXPERIMENTAL DE LA PESQUERÍA EXPLORATORIA DE CENTOLLA**

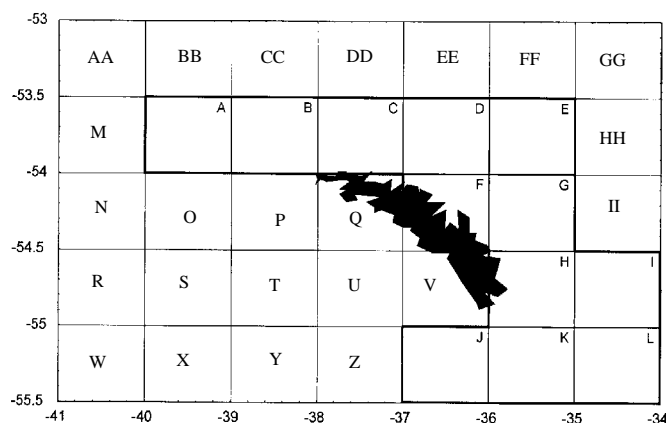


Figura 1: Área de operación de la fase 1 del régimen de pesca experimental para la pesquería de centolla en la Subárea estadística 48.3.



**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 61-01 (2004)**  
**Restricciones a la pesquería exploratoria de**  
***Martialia hyadesi* en la Subárea estadística 48.3**  
**durante la temporada 2004/05**

Especies	calamar
Área	48.3
Temporada	2004/05
Artes	poteras

Por la presente la Comisión adopta la siguiente medida de conservación de acuerdo con las Medidas de Conservación 21-02 y 31-01:

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| Acceso                      | 1. La pesca de <i>Martialia hyadesi</i> en la Subárea estadística 48.3 se limitará a la pesquería con poteras exploratoria de los países notificantes. Sólo podrán participar en esta pesquería los barcos que utilizan el sistema de pesca con poteras.   |
| Límite de captura           | 2. La captura total de <i>Martialia hyadesi</i> en la Subárea estadística 48.3 durante la temporada 2004/05 no deberá exceder el límite de captura precautorio de 2 500 toneladas.   |
| Temporada                   | 3. A los efectos de la pesquería con poteras exploratoria de <i>Martialia hyadesi</i> en la Subárea estadística 48.3, la temporada 2004/05 se define como el período entre el 1° de diciembre de 2004 y el 30 de noviembre de 2005, o hasta que se alcance el límite de captura, lo que ocurra primero.  |
| Observación                 | 4. Todo barco que participe en esta pesquería llevará por lo menos un observador científico a bordo, designado de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA, y en la medida de lo posible, un observador científico adicional durante todas las actividades pesqueras realizadas en la temporada de pesca.   |
| Datos de captura y esfuerzo | 5. Con el fin de dar cumplimiento a esta medida de conservación en la temporada 2004/05 se aplicará: <ul style="list-style-type: none"> <li>i) el sistema de notificación de datos de captura y esfuerzo por períodos de diez días establecido en la Medida de Conservación 23-02;</li> <li>ii) el sistema de notificación mensual de datos de captura y esfuerzo a escala fina establecido en la Medida de Conservación 23-04. Estos datos deberán remitirse en un formato de lance por lance.</li> </ul> |
|                             | 6. A los efectos de las Medidas de Conservación 23-02 y 23-04, la especie objetivo es <i>Martialia hyadesi</i> y las especies de la captura secundaria se definen como cualquier otra especie distinta de <i>Martialia hyadesi</i> .   |
| Datos biológicos            | 7. Se recopilarán y consignarán los datos biológicos a escala fina requeridos por la Medida de Conservación 23-05. Estos datos han de notificarse de acuerdo con el Sistema de Observación Científica Internacional de la CCRVMA.  |

- Investigación      8. Todo barco que participe en esta pesquería exploratoria recopilará datos de acuerdo con el plan descrito en el anexo 61-01/A. Los datos recopilados según dicho plan hasta el 31 de agosto de 2005 se presentarán a la CCRVMA antes del 30 de septiembre de 2005 de manera que puedan estar a disposición de la reunión del Grupo de Trabajo para la Evaluación de Poblaciones de Peces (WG-FSA) en 2005.

ANEXO 61-01/A

**PLAN DE RECOPIACIÓN DE DATOS PARA LAS PESQUERÍAS  
EXPLORATORIAS DEL CALAMAR (*MARTIALIA HYADESI*)  
EN LA SUBÁREA ESTADÍSTICA 48.3**

1. Todos los barcos cumplirán con las disposiciones de la CCRVMA. Estos incluyen datos necesarios para completar el formulario de notificación de captura y esfuerzo por períodos de diez días (formulario TAC), según lo dispone la Medida de Conservación 23-02; y los datos necesarios para completar el formulario de la CCRVMA de datos estándar de captura y esfuerzo a escala fina para la pesquería del calamar con poteras (formulario C3). Dentro de la información se incluye el número de aves y mamíferos marinos de cada especie que se han capturado y liberado, o que han muerto.
2. Se recogerá toda la información requerida por el *Manual del Observador Científico* de la CCRVMA para las pesquerías de calamar. Esta incluye:
  - i) detalles del barco y del programa de observación (formulario S1);
  - ii) información sobre la captura (formulario S2);
  - iii) datos biológicos (formulario S3).

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 91-01 (2004)**  
**Procedimiento para conceder protección a las localidades del CEMP**

Especie	todas
Área	general

La Comisión,

Teniendo presente de que el Comité Científico ha establecido un sistema de localidades que proporcionan datos al Programa de Seguimiento del Ecosistema de la CCRVMA (CEMP), y que se pueden efectuar adiciones a este sistema en el futuro,

Recordando que el propósito de la protección concedida a las localidades del CEMP no es restringir las actividades pesqueras en aguas adyacentes,

Reconociendo que los estudios que se realizan en las localidades del CEMP pueden ser susceptibles a interferencias accidentales o intencionales,

Interesada por lo tanto, en otorgar protección a las localidades del CEMP, a la investigación científica y a los recursos vivos marinos antárticos de dichos lugares, en aquellos casos en que uno o más miembros de la Comisión que realicen estudios del CEMP, o tengan la intención de hacerlo, consideren tal protección conveniente,

adopta por la presente, la siguiente medida de conservación de acuerdo con el artículo IX de la Convención:

1. En los casos en que uno o más miembros de la Comisión que realicen estudios del CEMP en una localidad del CEMP, o tengan la intención de hacerlo, consideren que se debería conceder protección a dicho sitio, deberán preparar un plan de gestión preliminar de acuerdo con el anexo A de esta medida de conservación.
2. Cada plan de gestión preliminar deberá ser remitido al Secretario Ejecutivo para que pueda ser distribuido y estudiado por los miembros de la Comisión, por lo menos tres meses antes de que sea considerado por el WG-EMM.
3. El plan de gestión preliminar será considerado luego por el WG-EMM, el Comité Científico y la Comisión. El documento podrá ser enmendado por cualquiera de estos organismos en consulta con el miembro o miembros de la Comisión que hayan redactado el plan de gestión. Si dicho plan es enmendado por el WG-EMM o por el Comité Científico, éste será enviado en su forma modificada al Comité Científico o a la Comisión según sea el caso.
4. Si luego de completar el procedimiento detallado en los párrafos 1 a 3, la Comisión considera oportuno conceder la protección deseada a la localidad del CEMP, la Comisión adoptará una Resolución donde se solicite a los miembros que cumplan en forma voluntaria con las disposiciones del plan de gestión preliminar, hasta completar el procedimiento establecido en los párrafos 5 y 8 a continuación.
5. El Secretario Ejecutivo deberá comunicar tal resolución al SCAR, a las Partes Consultivas del Tratado Antártico y si correspondiera, a las Partes Contratantes de otros componentes del Sistema del Tratado Antártico que estuvieran en vigencia.

6. A menos que el Secretario Ejecutivo haya recibido, antes de la apertura de la siguiente reunión ordinaria de la Comisión:

- i) una indicación por parte de una Parte Consultiva del Tratado Antártico de que desea que la resolución sea considerada en una reunión consultiva; o
- ii) una objeción de cualquier otra fuente de las citadas en el párrafo 5 anterior;

la Comisión podrá, mediante una medida de conservación, confirmar su adopción del plan de gestión para la localidad del CEMP e incluirá dicho plan en el anexo 91-01/A de esa medida de conservación.

7. En caso de que una Parte Consultiva del Tratado Antártico haya indicado su deseo de que se considere la resolución en una reunión consultiva, la Comisión deberá esperar el resultado de tal consideración, y podrá luego proceder de acuerdo con ella.

8. Si se recibe alguna objeción de acuerdo a los párrafos 6 (ii) o 7 anteriores, la Comisión podrá iniciar consultas, según lo considere oportuno, para lograr la protección necesaria y evitar interferencias en la realización de los principios y propósitos del Tratado Antártico y de otros componentes del Sistema del Tratado Antártico que estén en vigencia, y de las medidas aprobadas según dicho sistema.

9. El plan de gestión de cualquier localidad podrá ser enmendado por decisión de la Comisión. En tal caso, se tomará plenamente en cuenta el asesoramiento del Comité Científico. Toda enmienda que incremente el área de la localidad o agregue categorías o tipos de actividades que puedan perjudicar a los objetivos de la localidad, estará sujeta a los procedimientos establecidos en los párrafos 5 a 8 anteriores.

10. Se prohibirá la entrada a cualquier localidad del CEMP descrita en una medida de conservación, salvo para los propósitos autorizados en el plan de gestión pertinente y de acuerdo con un permiso expedido según el párrafo 11.

11. Cada Parte contratante expedirá, según proceda, permisos que autoricen a sus ciudadanos a llevar a cabo actividades que estén de acuerdo con las disposiciones de los planes de gestión aprobados para las localidades del CEMP y tomará, dentro de su competencia, las medidas necesarias para que sus ciudadanos cumplan con los planes de gestión para tales localidades.

12. Una vez expedido se deberá enviar al Secretario Ejecutivo, tan pronto como sea posible, una copia de cada permiso. Cada año, el Secretario Ejecutivo deberá proporcionar a la Comisión y al Comité Científico, una descripción breve de los permisos expedidos por las Partes. En los casos en que se extiendan permisos con propósitos que no se relacionen directamente con los estudios del CEMP en la localidad que se intenta proteger, el Secretario Ejecutivo enviará una copia del permiso al miembro o miembros del Comité Científico que realicen estudios del CEMP en dicha localidad.

13. Cada plan de gestión deberá ser revisado cada cinco años por el WG-EMM y el Comité Científico, para determinar si es necesario continuar con la protección o si es necesario una revisión. La Comisión podrá entonces tomar una medida apropiada.

## **INFORMACIÓN QUE DEBE INCLUIRSE EN LOS PLANES DE GESTIÓN DE LAS LOCALIDADES DEL CEMP**

### **A INFORMACIÓN GEOGRÁFICA**

1. Una descripción de la localidad y de cualquier zona de seguridad dentro de la localidad, incluyendo:
  - 1.1 coordenadas geográficas;
  - 1.2 características naturales, incluidas aquellas que definen el sitio;
  - 1.3 marcadores de límites;
  - 1.4 puntos de acceso (peatonales, vehiculares, del transporte aéreo y marítimo);
  - 1.5 rutas peatonales y vehiculares en la localidad;
  - 1.6 fondeaderos preferidos;
  - 1.7 ubicación de las instalaciones dentro de la localidad;
  - 1.8 áreas restringidas dentro del sitio;
  - 1.9 ubicación de las estaciones científicas cercanas, o de otras instalaciones;
  - 1.10 ubicación de las áreas o sitios, dentro o cerca de la localidad, a los cuales se les ha concedido protección de acuerdo con las medidas adoptadas en virtud del Tratado Antártico u otro componente del Sistema del Tratado Antártico, que estén en vigor.
  
2. Mapas que incluyan los siguientes elementos, según corresponda:
  - 2.1 Elementos esenciales
    - 2.1.1 Título
    - 2.1.2 Latitud y longitud
    - 2.1.3 Escala numérica
    - 2.1.4 Leyendas completas
    - 2.1.5 Nombres adecuados y aprobados de los lugares
    - 2.1.6 Proyección cartográfica y modificación elipsoide (debajo de la escala)
    - 2.1.7 Flecha apuntando al norte
    - 2.1.8 Equidistancia de las curvas de nivel
    - 2.1.9 Fecha de preparación del mapa
    - 2.1.10 Autor del mapa
    - 2.1.11 Fecha de recopilación de imágenes (cuando corresponda)
  
  - 2.2 Características topográficas esenciales
    - 2.2.1 Costa, rocas y hielo
    - 2.2.2 Cumbres y perfil de las montañas
    - 2.2.3 Límites de los hielos y otras características glaciales, clara delineación entre hielo/nieve y terreno sin nieve; si las características glaciales son parte del límite, se deberá indicar la fecha de la prospección
    - 2.2.4 Curvas de nivel (marcadas como corresponde), mojones, y cotas de altura
    - 2.2.5 Curvas batimétricas de las áreas marinas, incluidas las características del fondo si son conocidas

- 2.3 Características naturales
  - 2.3.1 Lagos, lagunas, y arroyos
  - 2.3.2 Morenas, escarpes, acantilados, playas
  - 2.3.3 Zona de playas
  - 2.3.4 Grupos de aves o focas o colonias de reproducción
  - 2.3.5 Extensas áreas de vegetación
  - 2.3.6 Áreas de acceso de la fauna al mar
  
- 2.4 Características antropogénicas
  - 2.4.1 Bases
  - 2.4.2 Cabañas, refugios
  - 2.4.3 Sitios para acampar
  - 2.4.4 Caminos, senderos peatonales y vehiculares, superposición con los rasgos
  - 2.4.5 Vías de entrada y áreas de aterrizaje para aviones y helicópteros
  - 2.4.6 Vías de entrada y puntos de atraque para embarcaciones (muelles, embarcaderos)
  - 2.4.7 Alimentación eléctrica, cables
  - 2.4.8 Antenas
  - 2.4.9 Áreas para almacenar combustible
  - 2.4.10 Depósitos de agua y cañerías
  - 2.4.11 Provisiones de emergencia
  - 2.4.12 Indicadores, señales
  - 2.4.13 Sitios históricos o artefactos, sitios arqueológicos
  - 2.4.14 Instalaciones científicas o áreas de muestreo
  - 2.4.15 Contaminación o modificación de un sitio
  
- 2.5 Límites
  - 2.5.1 Límites del área
  - 2.5.2 Límites de áreas secundarias y de áreas protegidas dentro del área del mapa
  - 2.5.3 Señal de demarcación, hitos y mojones
  - 2.5.4 Rutas de entrada de embarcaciones o aviones
  - 2.5.5 Indicadores de navegación o balizas
  - 2.5.6 Mojones e indicadores
  
- 2.6 Otras directrices para los mapas
  - 2.6.1 Verificar todos los rasgos y límites con un GPS si es posible
  - 2.6.2 Asegurar un equilibrio visual de los elementos
  - 2.6.3 Sombreado apropiado (debe ser distinguible en una fotocopia del mapa)
  - 2.6.4 Texto correcto y apropiado, sin superposición de caracteres
  - 2.6.5 Leyenda adecuada; utilizar los símbolos aprobados por SCAR cuando sea posible
  - 2.6.6 Texto sombreado adecuadamente en datos de imágenes
  - 2.6.7 Se permite el uso de fotografías cuando corresponda
  - 2.6.8 Los mapas oficiales deben ser en blanco y negro
  - 2.6.9 Probablemente se requerirán dos o más mapas para un plan de ordenación, uno que muestre el sitio y sus alrededores, y el otro detallado del sitio que muestre las características esenciales para los objetivos del plan de gestión; otros mapas podrían resultar útiles (p.ej. mapas geológicos del área, modelo digital de terreno)

**B. CARACTERÍSTICAS BIOLÓGICAS**

1. Una descripción de las características biológicas de la localidad, en tiempo y espacio, que el plan de gestión se propone proteger.

**C. ESTUDIOS CEMP**

1. Una descripción completa de los estudios del CEMP que se llevan a cabo o que se intentan llevar a cabo, incluyendo las especies y parámetros que se estudian o que se estudiarán.

**D. MEDIDAS DE PROTECCIÓN**

1. Informe de actividades prohibidas:
  - 1.1 dentro de toda la localidad durante todo el año;
  - 1.2 dentro de toda la localidad en épocas específicas en el año;
  - 1.3 en partes de la localidad durante de todo el año;
  - 1.4 en partes de la localidad en épocas específicas en el año.
2. Prohibiciones en relación al acceso y al movimiento dentro o sobre la localidad.
3. Prohibiciones en relación a:
  - 3.1 la instalación, modificación, y/o remoción de las instalaciones;
  - 3.2 la eliminación de desechos.
4. Prohibiciones con el propósito de asegurar que la actividad en la localidad no perjudique los propósitos para los cuales se ha concedido status de protección a las áreas o lugares, dentro o cerca de la localidad, bajo el Tratado Antártico u otros componentes del sistema del Tratado Antártico en vigor.

**E. INFORMACIÓN SOBRE LAS COMUNICACIONES**

1. Nombre, dirección, números de teléfono y facsímil y dirección de correo electrónico de:
  - 1.1 la organización u organizaciones responsables del nombramiento de representantes nacionales a la Comisión;
  - 1.2 la organización u organizaciones nacionales que realicen estudios del CEMP en la localidad.

**Notas:**

1. Código de conducta. Si ayudara a lograr los objetivos científicos de la localidad, podría anexarse al plan de gestión un código de conducta. Este deberá ser escrito más bien en términos exhortadores que obligatorios, y debe obedecer a las prohibiciones que se encuentran en la Sección D anterior.

2. Los miembros de la Comisión que estén preparando planes de gestión preliminares para ser presentados de acuerdo a esta medida de conservación, deben tener presente que el propósito principal del plan de gestión es proporcionar protección a los estudios del CEMP en la localidad a través de la ejecución de las prohibiciones descritas en la Sección D. Con este objetivo, el plan de gestión debe ser redactado en términos concisos y sin ambigüedades. La información, que tiene como fin ayudar a científicos u otros, y que comprende consideraciones más amplias en relación a la localidad (p. ej. información histórica y bibliográfica), no deberá incluirse en el plan de gestión, sino anexarse al mismo.



**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 91-02 (2004)**  
**Protección de la localidad del CEMP de cabo Shirreff**

Especie	todas
Área	48.1

1. La Comisión tomó nota que en el cabo Shirreff, islotes San Telmo (isla Livingston, archipiélago de las Shetland del Sur), se ha emprendido un programa de estudio a largo plazo en el marco del Programa de la CCRVMA de Seguimiento del Ecosistema (CEMP). Reconociendo que estos estudios pueden ser vulnerables a la interferencia accidental o deliberada, la Comisión manifestó que en esta localidad del CEMP, las investigaciones científicas que se realizan en ella y los recursos vivos marinos antárticos de esta zona deben ser protegidos.
2. Por lo tanto la Comisión considera apropiado conceder protección a la localidad del CEMP del cabo Shirreff, de conformidad al plan de gestión.
3. Los miembros deberán cumplir con las disposiciones del plan de gestión de la localidad del CEMP del cabo Shirreff que se presenta en el anexo 91-02/A.
4. De conformidad con el artículo X, la Comisión dará a conocer esta medida de conservación a cualquier Estado que no sea Parte de la Convención y cuyos ciudadanos o barcos estén faenando en el Área de la Convención.

ANEXO 91-02/A

**PLAN DE GESTIÓN PARA LA PROTECCIÓN DEL CABO SHIRREFF  
 Y LAS ISLAS SAN TELMO, ISLAS SHETLAND DEL SUR, COMO LOCALIDAD  
 DEL PROGRAMA DE SEGUIMIENTO DEL ECOSISTEMA<sup>1</sup>**

A. INFORMACIÓN GEOGRÁFICA

1. Descripción del lugar

- a) Coordenadas geográficas. El cabo Shirreff es una península baja, libre de hielo, situada al extremo occidental de la costa septentrional de la isla Livingston, archipiélago de las Shetland del Sur, en la latitud 62°27'S, longitud 60°47'W, entre la bahías Barclay y Hero. La isla San Telmo es la mayor en un grupo de islotes rocosos sin hielo, y se encuentra situada a 2 km aproximadamente del cabo Shirreff.
- b) Características naturales. El cabo mide aproximadamente 3 km de norte a sur y entre 0,5 y 1,2 km de este a oeste. La localidad se caracteriza por muchas ensenadas, caletas y acantilados. Al sur está limitado por una barrera de hielo permanente, situada en la parte más angosta del cabo. El cabo es principalmente una extensa plataforma rocosa que se encuentra entre 46 y 83 m sobre el nivel del mar, cuya roca de base está cubierta en su mayor parte por rocas meteorizadas y depósitos glaciales. En el extremo oriental de la base del cabo se encuentran dos playas de una longitud total de alrededor de 600 m. La primera es una playa de canto rodado y la segunda de arena. Encima de ésta existe otra playa de musgos y

<sup>1</sup> Según fue adoptado en CCAMLR-XVIII (párrafos 9.5 y 9.6) y modificado en CCAMLR-XIX (párrafo 9.9).

líquenes, atravesada por cauces que drenan las aguas del derretimiento de las nieves. En el extremo del cabo se encuentra una barrera rocosa de aproximadamente 150 m de largo. La zona occidental está formada por un acantilado casi continuo de una altura de entre 10 a 15 m por encima de una costa abierta con pocas playas protegidas. Cerca de la base austral del cabo en la zona occidental se encuentra una pequeña playa de arena de aproximadamente 50 m de largo.

Las islas San Telmo, situadas aproximadamente a 2 km al oeste del cabo Shirreff, están formadas por un grupo de islotes rocosos libres de hielo. En el extremo sur de la costa oriental de la isla San Telmo (la isla mayor) se encuentra una playa de canto rodado y arena (60 m) separada de la playa de arena del norte (120 m) por dos acantilados irregulares (45 m) y algunas playas angostas de canto rodado.

- c) Marcadores de límites. Los límites de la Zona Protegida del CEMP del cabo Shirreff son idénticos a los del Sitio de Especial Interés Científico No. 32 (SEIC No. 32), según se especificó en la Recomendación XV-7 de la Reunión Consultiva del Sistema del Tratado Antártico. En la actualidad no hay ningún marcador de límite que delinear los límites de la SSSI o de la zona protegida. Estos límites son definidos por las características naturales (es decir, costa, glaciales) como se describe en la Sección A.1.d.
- d) Características naturales que definen la localidad. La Localidad Protegida en el marco del CEMP del cabo Shirreff comprende toda la zona de la península del cabo Shirreff al norte de la lengua del glaciar y la mayor parte de los islotes San Telmo. Para los propósitos de la zona protegida del CEMP, la “totalidad de la zona” del cabo Shirreff y los islotes San Telmo se define como cualquier tierra o roca expuesta durante la marea baja media dentro de la zona definida por el mapa (figura 3).
- e) Puntos de acceso. Se puede llegar a la localidad protegida del CEMP del cabo Shirreff por cualquier punto donde no existan colonias de pinnípedos o de aves marinas en la playa o cerca de ellas. El acceso a las islas San Telmo no está restringido pero deberá hacerse a través de las zonas menos pobladas y causando una mínima perturbación a la fauna. El acceso a este lugar que no esté relacionado con la investigación del CEMP deberá hacerse evitando perturbar a los pinnípedos y aves marinas (ver las Secciones D.1 y D.2). Se recomienda en la mayoría de los casos el acceso mediante botes pequeños o helicópteros. Las zonas de aterrizaje recomendadas para helicópteros son: (i) la planicie austral de la playa Yámana, situada en la costa sudoeste del cabo; y (ii) en la costa occidental del cabo, en la planicie del cerro Gaviota (10 x 20 m), cerca del monumento a los oficiales y la tripulación del barco español “San Telmo”; (iii) la ancha planicie Paso Ancho situada al este del cerro Cóndor y (iv) la planicie situada en la cima del cerro Cóndor, en la costa oriental del cabo. Algunos de los sitios que se recomiendan para el desembarque de embarcaciones pequeñas son: (i) el extremo norte de la playa Media Luna, en la costa oriental del cabo; (ii) un canal profundo situado en la costa oriental, 300 m al norte de El Mirador, el cual permite desembarcar con facilidad, y (iii) el extremo norte de la playa Yámana en la costa occidental del cabo (durante la marea alta). No hay campos de aterrizaje para aviones.

- f) Rutas pedestres y vehiculares. Se deberá evitar el uso de botes, helicópteros, aviones y vehículos terrestres con la excepción de aquellos utilizados para el apoyo directo de las actividades científicas autorizadas. Durante estas operaciones los botes y helicópteros deberán utilizar aquellos caminos que eviten o minimicen la perturbación a los pinnípedos y aves marinas. No se permitirá utilizar vehículos terrestres excepto para el transporte del equipo y materiales necesarios para los campamentos de terreno. Los peatones no deberán transitar por las zonas de poblaciones de vida silvestre, en particular durante el período de reproducción, ni perturbar la flora o fauna en general, excepto cuando sea necesario para llevar a cabo estudios autorizados.
- g) Puntos de anclaje preferidos. Se sabe de la existencia de numerosos roqueríos y crestas sumergidas en las inmediaciones de cabo Shirreff y de los islotes San Telmo. La detallada carta de navegación No. 14301, producida por el Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada de Chile (SHOA, 1994) proporciona una guía pero se recomienda a los navegantes sin experiencia en lo que se refiere a las condiciones prevalecientes en las aguas del cabo Shirreff que tengan cautela al acercarse a esta zona. Anteriormente se han usado tres puntos de anclaje: (i) costa noroccidental - situada entre punta Rapa-Nui en el cabo Shirreff y el extremo norte de los islotes San Telmo; (ii) costa oriental - 2.5 km al Este de “El Mirador”, manteniéndose alerta a los témpanos a la deriva que hay en la zona, y (iii) costa sur - situada aproximadamente a 4 km mar adentro de la costa sur de la península Byers que se utiliza para dar apoyo a las operaciones de helicópteros con base en barcos. Las organizaciones que llevan a cabo estudios del CEMP en la zona pueden proporcionar más detalles de navegación en relación a los puntos de anclaje recomendados (ver Sección E.2).
- h) Posición de las estructuras dentro de la localidad. Durante la temporada estival de 1991/92, el Instituto Antártico Chileno (INACH) (Anónimo, 1992) instaló una cabina de fibra de vidrio para 4 personas en la zona de “El Mirador”. Esta zona está situada en la costa oriental del cabo, al pie del cerro Cóndor (cerca del lugar donde se encontraba una instalación de la ex Unión Soviética). Se seleccionó esta localidad porque permite el fácil acceso de helicópteros y botes, está protegida de los vientos, tiene un buen abastecimiento de agua y no existen colonias de aves o pinnípedos. Durante el verano austral 1996/97 se estableció un campamento del programa AMLR de Estados Unidos, a unos 50 metros al sur del campamento de INACH. El campamento AMLR EE.UU. consta de cuatro construcciones pequeñas de madera (incluyendo un retrete) situadas a tres metros entre sí y unidas por pasarelas de madera. En febrero de 1999 el programa construyó en el extremo norte del cabo una estructura que actúa como refugio ante emergencias y también sirve de escondite para la observación de aves. Aún existen algunos restos del campamento que fuera utilizado por la ex Unión Soviética así como algunas evidencias de campamentos de cazadores de lobos finos del siglo diecinueve.
- i) Zonas de la localidad de acción restringida. Las medidas de protección especificadas en la Sección D son aplicables a todas las zonas protegidas del CEMP del cabo Shirreff, según se define en la Sección A.1.d.

- j) Emplazamiento de las instalaciones científicas, de investigación y de refugio cercanas. La instalación más próxima a la localidad es la base Juan Carlos I (en verano solamente) mantenida por el Gobierno Español en la bahía Sur, isla Livingston (62°40'S, 60°22'W), aproximadamente 30 km al sudeste del cabo Shirreff. La estación chilena Arturo Prat está situada en la isla Greenwich (62°30'S, 59°41'W) aproximadamente a 56 kilómetros al noreste del Cabo Shirreff. Varias instalaciones científicas y de investigación (v.g. Argentina, Brasil, Chile, China, Corea, Polonia, Rusia, Uruguay) se encuentran en la isla Rey Jorge/25 de Mayo, a unos 100 km al noreste del cabo Shirreff. La mayor de estas instalaciones es la Base Presidente Eduardo Frei Montalva (conocida anteriormente como Base Teniente Rodolfo Marsh Martin), que mantiene el Gobierno de Chile en el extremo occidental de la isla Rey Jorge/25 de Mayo (62°12'S, 58°55'W).
- k) Zonas o localidades protegidas por el Sistema del Tratado Antártico. El cabo Shirreff e islotes San Telmo reciben protección como SEIC No. 32 en virtud del Sistema del Tratado Antártico (ver Sección A.1.c). Varias otras zonas y localidades dentro de los 100 km del cabo Shirreff también están protegidas de conformidad con el Sistema del Tratado Antártico: SEIC No. 5, península Fildes (62°12'S, 58°59'W); SEIC No. 6, península Byers (62°38'S, 61°05'W); SEIC No. 35, isla Ardley, bahía Maxwell, isla Rey Jorge/25 de Mayo (62°13'S, 58°56'W); SEIC marino No. 35, zona occidental del estrecho Bransfield (63°20'S a 63°35'S, 61°45'W a 62°30'W); y AEP No. 16, península Coppermine, isla Robert (62°23'S, 59°44'W). La zona protegida del CEMP de islas Foca (60°59'14"S, 55°23'04"W) está situada aproximadamente a 325 km al noreste del cabo Shirreff.

## 2. Mapas del lugar

- a) Las figuras 1 y 2 muestran la posición geográfica del cabo Shirreff y los islotes San Telmo en relación a los puntos más importantes en los alrededores, incluyendo las islas Shetland del Sur y aguas adyacentes.
- b) La figura 3 identifica los límites de la localidad y presenta puntos específicos cerca del cabo Shirreff y los islotes San Telmo, incluyendo los puntos de anclaje preferidos.

## B. CARACTERÍSTICAS BIOLÓGICAS

1. Terrestres. No existe información acerca del suelo del cabo Shirreff pero es posible que se encuentren plantas e invertebrados similares a los que pueblan otros puntos del archipiélago de las Shetland del Sur (v.g. ver Lindsey, 1971; Allison y Smith, 1973; Smith, 1984; Sömme, 1985). Existe una cubierta moderada de líquen (v.g. *Polychitrum alpestre*, *Usnea fasciata*) sobre las rocas de las plataformas geológicas más elevadas. En algunos valles se encuentran manchas de musgos y hierbas (v.g. *Deschampsia antarctica*).
2. Aguas interiores. Existen varias pozas efímeras y cauces en el cabo Shirreff, formados por el derretimiento de las nieves, en especial en enero y febrero. El "Lago Oculto" es el único cuerpo de agua permanente, y se encuentra en la convergencia de las faldas de tres cerros: El Toqui, Pehuenche y Aymará. El drenaje de este lago mantiene el

- crecimiento de la mayoría de los bancos de musgos a lo largo de las vertientes noreste y sudoeste. Desde la vertiente sudoeste fluye un cauce hacia la costa occidental en la playa Yámana. Se estima que la profundidad del lago fluctúa entre 2 y 3 m y que tiene aproximadamente 12 m de longitud cuando su capacidad es máxima; su tamaño disminuye considerablemente después de febrero (Torres, 1995). No se tiene conocimiento de lagos o pozas efímeras de importancia en los islotes San Telmo.
3. Marinas. No se ha realizado ningún estudio relacionado con las comunidades litorales. Abundan las macroalgas en la zona intermareal. La patela (*Nacella concinna*) es común, como es el caso en las islas Shetland del Sur.
  4. Aves marinas. En enero de 1958, se registraron 2 000 parejas de pingüinos de barbijo (*Pygoscelis antarctica*) y entre 200 y 500 parejas de pingüinos papúa (*P. papua*) (Croxall y Kirkwood, 1979). En 1981, existían dos colonias de pingüinos no especificadas, una con 4 328 y la otra con 1 686 ejemplares (Sallaberry y Schlatter, 1983). A partir de un censo realizado en enero de 1987 se estimaron 20 800 pingüinos de barbijo adultos y 750 pingüinos papúa adultos (Shuford y Spear, 1987). Huckle-Gaete et al. (1997a) identificaron 31 colonias de reproducción de ambas especies durante 1996/97 y notificaron estimaciones de 6 907 parejas de pingüinos de barbijo y 682 pingüinos papúas. Un censo de polluelos efectuado a principios de febrero del mismo año dio un total de 8 802 polluelos de barbijo y 825 papúas. El primer censo de una serie de censos de las colonias del programa de la CCRVMA fue efectuado el 3 de diciembre de 1997 en el cabo Shirreff, y registró 7 617 parejas de pingüino de barbijo y 810 parejas de pingüino papúa (Martin, 1998). También se han registrado colonias nidificantes de gaviotas (*Larus dominicanus*), skúas (*Catharacta lonnbergi*), gaviotines (*Sterna vittata*), cormoranes (*Phalacrocorax atriceps*), petreles moteados (*Daption capense*), petrel de Wilson (*Oceanites oceanicus*), y golondrina de mar de vientre negro (*Fregetta tropica*). Los petreles gigantes (*Macronectes giganteus*) visitan el cabo regularmente durante el verano austral (Torres, 1995).
  5. Pinnípedos. El cabo Shirreff es actualmente el lugar de la colonia de reproducción de lobos finos antárticos (*Arctocephalus gazella*) más extensa que se conoce en las islas Shetland del Sur. Luego del período de explotación, el primer registro de estos animales en el cabo Shirreff fue informado por O’Gorman (1961) a mediados de febrero de 1958 cuando se avistaron 27 subadultos. Durante los últimos 30 años, la colonia ha continuado aumentando (Aguayo y Torres, 1968, 1993; Bengtson et al., 1990; Torres, 1995; Huckle-Gaete et al., 1999). Los censos anuales, iniciados por los científicos de INACH en 1991/92, confirman que la producción de cachorros ha aumentado cada año excepto en 1997/98 cuando se observó una disminución de 14% en toda el área de protección. De 1965/66 a 1998/99 la población aumentó un 19,8%. Sin embargo, de 1992/93 la tasa de crecimiento anual ha disminuido a 7%, y el último censo en 1998/99 notificó 5 497 cachorros en el cabo Shirreff y 3 027 cachorros en los islotes San Telmo (Huckle-Gaete et al., 1999). Se han observado en el cabo grupos no reproductores de elefantes marinos australes (*Mirounga leonina*), focas de Weddell (*Leptonychotes weddelli*), focas leopardo (*Hydrurga leptonyx*) y focas cangrejas (*Lobodon carcinophagus*) (O’Gorman, 1961; Aguayo y Torres, 1967; Bengtson et al., 1990; Torres et al., 1998). Además, las observaciones de cachorros muertos indican que posiblemente hay sitios de reproducción de elefantes marinos del sur (Torres 1995).

### C. ESTUDIOS DEL CEMP

1. La existencia de colonias de reproducción de lobos finos y de pingüinos en el cabo Shirreff, así como también de pesquerías de kril en la zona de alimentación de estas especies, hacen de este lugar una excelente localidad para ser incluida en la red de localidades del CEMP, establecida con el fin de asistir en el logro de los objetivos de la Convención para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos. El propósito de esta inclusión es permitir la continuación de la investigación y el seguimiento planificados, al tiempo que se evitan o se reducen, en todo lo posible, otras actividades que pudieran afectar o interferir con los resultados del programa de investigación y seguimiento, o alterar las características naturales del lugar.
2. Las siguientes especies son de particular interés para el seguimiento habitual y la investigación dirigida del CEMP en esta localidad: el lobo fino antártico, el pingüino de barbijo y el pingüino papúa.
3. Se están planificando y llevando a cabo estudios a largo plazo para evaluar y vigilar la ecología alimentaria, el crecimiento y estado físico, éxito reproductivo, comportamiento, y la dinámica de las poblaciones de pinnípedos y aves marinas que se reproducen en esa zona. Los resultados de estos estudios se compararán con los datos ecológicos, de las enfermedades de la fauna silvestre, de muestreo frente al litoral, y estadísticas sobre las pesquerías para identificar las posibles relaciones entre causas y efectos.
4. Durante muchos años los científicos chilenos han estado desarrollando una gran actividad en el lugar y en las últimas temporadas han desarrollado estudios relacionados específicamente con los objetivos del CEMP. Dichos estudios se han centrado principalmente en los lobos finos antárticos, enfermedades de la fauna silvestre y prospecciones de desechos marinos. Las prospecciones anuales de desechos marinos comenzaron en 1985, y ya en 1994 se habían establecido referencias (Torres y Jorquera, 1995; 1999). En 1996/97, los científicos estadounidenses comenzaron estudios de seguimiento CEMP del lobo fino antártico, y del pingüino de barbijo y papúa, conjuntamente con estudios de la distribución de la presa en alta mar y estudios oceanográficos (Martin, 1999).
5. Los parámetros que se están estudiando en los pingüinos son: tendencias en el tamaño de la población (A3), demografía (A4), duración de los viajes de alimentación (A5), éxito de la reproducción (A6), peso al emplumar (A7), dieta de los polluelos (A8) y cronología de la reproducción (A9). Entre los parámetros que se están estudiando con respecto a los lobos marinos figuran: consumo energético durante los viajes de alimentación, estudios de las zonas de alimentación en el mar utilizando telemetría por detección remota, comportamiento de buceo, estudios de la dieta, duración de los ciclos de alimentación (C1), éxito de la reproducción e índices de crecimiento de los cachorros (C2).

## D. MEDIDAS DE PROTECCIÓN

### 1. Actividades prohibidas y restricciones temporales:

- a) Para toda la localidad durante todo el año: Se prohíbe cualquier actividad que ocasione daños, perjudique o interfiera con los planes de seguimiento e investigación dirigida del CEMP en esta localidad.
- b) En toda la localidad y en cualquier época del año: Se prohíbe toda actividad no relacionada con el CEMP que sea la causa de:
  - i) muerte, lesión, o perturbación de pinnípedos o aves marinas;
  - ii) daño o destrucción de zonas de reproducción de aves o pinnípedos; o
  - iii) daño o destrucción del lugar de acceso de los pinnípedos o aves marinas a sus zonas de reproducción.
- c) Para toda la localidad durante ciertas épocas del año: Se prohíbe la ocupación humana de la localidad durante el período comprendido entre el 1° de junio y el 31 de agosto, excepto en casos de emergencia.
- d) En ciertas partes de la localidad durante todo el año: Queda prohibida la instalación de construcciones o estructuras dentro de los límites de cualquier colonia de pinnípedos o aves marinas. A este propósito, las colonias se definen como los lugares específicos donde nacen los pinnípedos o donde anidan las aves marinas. Esta prohibición no se aplica a la colocación de señales (ej: estacas o postes numerados, etc.) o a la instalación del equipo de investigación necesario en las colonias para facilitar la investigación científica.
- e) En ciertas partes de la localidad en épocas específicas del año: Se prohíbe la entrada a cualquier colonia de pinnípedos o aves marinas durante el período del 1° de septiembre al 31 de mayo, excepto cuando se trate de actividades del CEMP.

### 2. Prohibiciones relacionadas con el acceso y movimiento dentro de la localidad:

- a) Se prohíbe entrar a la localidad en lugares donde existan colonias de pinnípedos y aves marinas.
- b) Se prohíbe sobrevolar la localidad a altitudes menores de 1 000 m, a menos que el plan de vuelo propuesto haya sido examinado con antelación por las organizaciones que estén realizando actividades del CEMP en dicha localidad (ver Sección E.2). No se permite sobrevolar la localidad a altitudes de menos de 200 metros.
- c) Se prohíbe el uso de vehículos excepto para transportar equipo y materiales desde o hacia el campamento de trabajo.
- d) Se prohíbe caminar por las zonas que normalmente están ocupadas por poblaciones de vida silvestre (es decir, colonias, zonas de descanso, caminos) o perturbar cualquier otro tipo de fauna o flora, excepto en el caso de que fuera necesario para realizar las investigaciones autorizadas.

3. Prohibiciones referentes a estructuras:

- a) Se prohíbe la instalación de construcciones o estructuras salvo, aquellas destinadas a apoyar directamente al CEMP con fines de investigación científica dirigida y actividades de seguimiento, o para alojar al personal o a su equipo.
- b) Se prohíbe la ocupación humana de estas construcciones o estructuras durante el período del 1° de junio al 31 de agosto (ver Sección D.1.c).
- c) Se prohíbe la instalación de nuevas construcciones o estructuras dentro de la localidad, a menos de que los planes propuestos hayan sido examinados con antelación por las organizaciones que estén realizando actividades del CEMP en la localidad (ver la Sección E.2.).

4. Prohibiciones relacionadas con la eliminación de desechos:

- a) Se prohíbe la eliminación de materiales no biodegradables. Aquellos materiales no biodegradables que se hayan traído a la localidad deberán ser retirados una vez que ya no sirvan.
- b) Se prohíbe la eliminación de desechos de combustibles, líquidos volátiles y sustancias químicas de uso científico dentro de la localidad. Dichos materiales deberán ser retirados de la localidad para su debida eliminación en otras partes.
- c) Se prohíbe quemar cualquier material inorgánico, o quemar al aire libre cualquier material (excepto en el caso de los combustibles que se utilizan para la calefacción, luz, electricidad o para cocinar).

5. Prohibiciones referentes al Sistema del Tratado Antártico:

Se prohíbe realizar cualquier actividad dentro de la Zona de Protección CEMP de cabo Shirreff, que no cumpla las disposiciones de: (i) el Tratado Antártico, en especial las Medidas Acordadas para la Conservación de la Fauna y Flora Antártica, y, cuando entre en vigencia, el Protocolo sobre Protección del Medio Ambiente, (ii) la Convención para la Conservación de Focas Antárticas, y (iii) la Convención para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos.

E. INFORMACIÓN SOBRE LAS COMUNICACIONES

1. Organización que designa a los representantes nacionales de la Comisión

- a) Ministerio de Relaciones Exteriores  
Dirección de Medio Ambiente (DIMA)  
Catedral 1143, 2° Piso  
Santiago  
Chile

Teléfono: +56 (2) 679 4720  
Facsímil: +56 (2) 673 2152  
Email: mlcarvallo@minrel.gov.cl



- b) Bureau of Oceans and International Environmental and Scientific Affairs  
US Department of State  
Washington, DC 20520  
USA
- Teléfono: +1 (202) 647 3262  
Facsímil: +1 (202) 647 1106
2. Organización que está realizando estudios del CEMP en la localidad
- a) Ministerio de Relaciones Exteriores  
Instituto Antártico Chileno  
Plaza Muñoz Gamero 1055  
Punta Arenas  
Chile
- Teléfono: +56 (61) 29 8100  
Facsímil: +56 (61) 29 8149  
Email: dtorres@inach.cl
- b) US Antarctic Marine Living Resources Program  
National Marine Fisheries Service, NOAA  
Southwest Fisheries Science Center  
PO Box 271  
La Jolla, CA 92038  
USA
- Teléfono: +1 (858) 546 5601  
Facsímil: +1 (858) 546 5608  
Email: rennie.holt@noaa.gov

#### ANEXO 91-02/A CABO SHIRREFF, APÉNDICE 1

### **CÓDIGO DE CONDUCTA EN LA LOCALIDAD PROTEGIDA DEL CEMP DE CABO SHIRREFF**

Los científicos deberán tomar cualquier medida razonable para procurar que sus actividades, tanto en la ejecución de sus protocolos científicos como en el mantenimiento de su campamento de trabajo, no dañen o alteren los hábitos naturales y la ecología de la fauna. Dentro de lo posible, se deberá tomar medidas para reducir al mínimo la perturbación del entorno natural.

Se deberá limitar al mínimo las actividades que requieran matar, capturar, manipular, extraer huevos y muestras de sangre u otras muestras biológicas de pinnípedos y aves marinas, para caracterizar y efectuar el seguimiento de parámetros de ejemplares y de poblaciones que puedan cambiar de forma detectable como resultado de los cambios en la existencia de alimento u otros factores ambientales. El muestreo deberá ser realizado y notificado de

acuerdo con: i) las Medidas Acordadas para la Conservación de la Fauna y Flora Antártica y, cuando entre en vigor, el Protocolo para la Protección del Medio Ambiente ii) la Convención para la Conservación de Focas Antárticas y iii) la Convención para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos.

Los estudios geológicos, glaciológicos y otros que puedan llevarse a cabo fuera de la temporada de reproducción de las aves marinas y pinnípedos, y que no dañarían o destruirían las zonas de reproducción de éstos, no deberán afectar adversamente los estudios de seguimiento y las evaluaciones planificadas. Asimismo estos últimos no debieran verse perjudicados por las evaluaciones periódicas de parámetros biológicos o por estudios de otras especies que no resulten en la muerte, lesión o perturbación de pinnípedos o aves marinas, o que dañen o destruyan las zonas de reproducción de aves o de pinnípedos o el acceso a estas zonas.

#### ANEXO 91-02/A CABO SHIRREFF, APÉNDICE 2

### **ANTECEDENTES SOBRE EL CABO SHIRREFF, ANTÁRTIDA**

Antes de 1819, existían muchas colonias de lobos finos y posiblemente de elefantes marinos por todo el archipiélago de la Shetland del Sur. A partir de entonces, el Cabo Shirreff fue el centro de más actividad intensa de caza de focas hasta aproximadamente 1825. Los loberos construyeron refugios a lo largo de la costa occidental de la isla Livingston; los loberos de los Estados Unidos construyeron sus refugios principalmente en la costa sur y los británicos en la costa septentrional. En enero de 1821 entre 60 y 75 hombres habitaban el cabo Shirreff (Stackpole, 1955) quienes obtuvieron 95 000 pieles durante la temporada de 1821/22 (O’Gorman, 1963). Aún se pueden ver las ruinas de por lo menos 12 de estos refugios en el cabo mientras que maderas y secciones de barcos loberos se encuentran diseminados en las playas de varias bahías (Torres. 1995). Estas actividades loberas realizadas a principios de los años 1820 resultaron en la exterminación de los lobos finos en toda la región. No se volvieron a observar lobos finos antárticos en el archipiélago hasta 1958, cuando se descubrió una pequeña colonia en el cabo Shirreff, isla de Livingston (O’Gorman, 1961). Los primeros lobos de esta colonia probablemente provinieron de las Georgias del Sur donde las colonias de lobos finos que aún quedaban se lograron recuperar hacia el comienzo de la década del 50. En 1965 Chile comenzó ciertos estudios en el cabo Shirreff (v.g. Aguayo y Torres, 1967; 1968) y los estudios estadounidenses comenzaron en 1996 (Martin, 1998). Actualmente, las colonias de lobos finos de cabo Shirreff y las de las islas Telmo son las más grandes del archipiélago de las Shetland del Sur.

#### ANEXO 91-02/A CABO SHIRREFF, APÉNDICE 3

### **HISTORIA DE LA PROTECCIÓN EN EL CABO SHIRREFF**

En 1966 la Reunión Consultiva del Tratado Antártico designó al cabo Shirreff como Área Especialmente Protegida (AEP) No. 11 mediante la Resolución IV-11 “basada en la considerable diversidad de flora y fauna presente en el cabo, incluidos varios invertebrados,

en una vasta población de elefantes marinos (*Mirounga leonina*) y las pequeñas colonias de lobos finos antárticos existentes en las playas y el excepcional interés que esta zona presenta”. La protección otorgada a este sitio fue de gran éxito al garantizar que los lobos finos no fueran perturbados durante la importante etapa inicial de recolonización. Luego de la designación del sitio como una AEP, la población reproductora local de lobos finos aumentó a un nivel que permite la realización de actividades de investigación biológica sin amenazar la continua recolonización y el aumento de la población de esta especie.

Las prospecciones llevadas a cabo a mediados de la década de los años 80 para determinar los sitios de estudio de seguimiento a largo plazo de las poblaciones de lobos finos y pingüinos como parte del Programa de la CCRVMA de Seguimiento del Ecosistema (CEMP) indicaron que la localidad del cabo Shirreff sería una excelente localidad dentro de la Zona de Estudio Integrado de la Península Antártica. Con el fin de realizar dicho programa de seguimiento de modo efectivo y sin peligro, sería necesario tener en la AEP No. 11 un campamento que pudiera acomodar unos cuatro a seis investigadores con medios suficientes para efectuar estudios durante varios años. Esto se consideraría inadecuado dentro de una AEP y por lo tanto en 1988 el cabo Shirreff fue redesignado como un Sitio de Especial Interés Científico (SEIC). Se propuso además extender substancialmente la localidad mediante la inclusión del archipiélago de los islotes San Telmo, que actualmente constituye la localidad de la colonia más grande de focas en la zona de la Península Antártica.

En 1990 el cabo Shirreff fue nuevamente redesignado como SEIC No. 32 mediante la Recomendación XV-7, adoptada por la XV Reunión Consultiva del Tratado Antártico. Se entendió que esta SEIC volvería a ser designada como una AEP siempre y cuando los estudios de seguimiento a largo plazo de lobos finos y aves marinas fueran terminados.

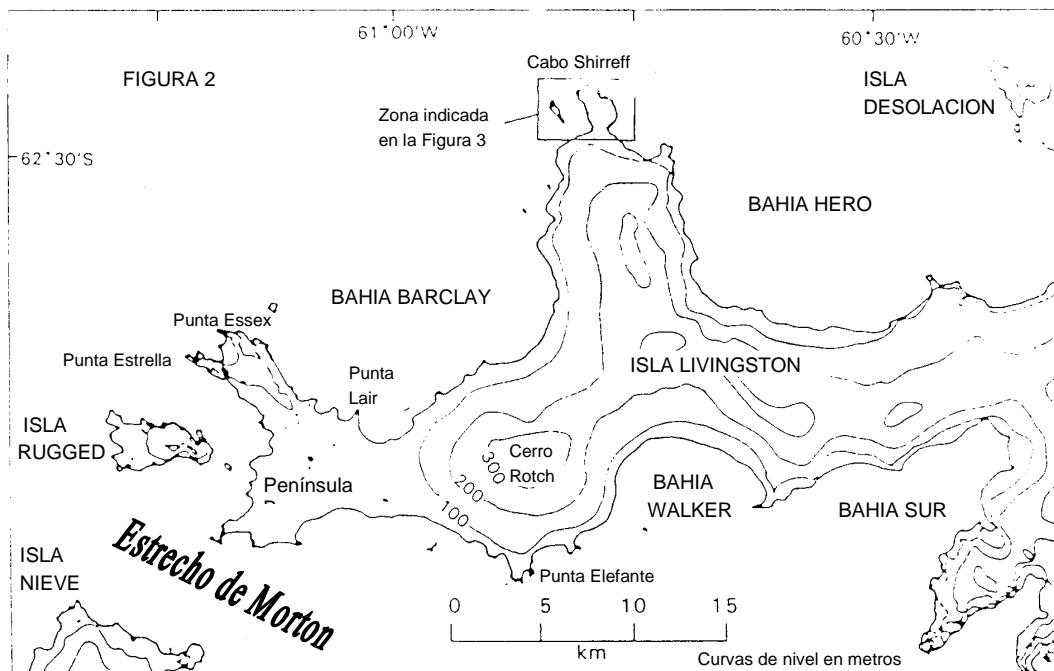
Los científicos chilenos y estadounidenses iniciaron los estudios del CEMP a fines de los años 80 y han colaborado en la realización de estudios de los depredadores desde 1996/97. En 1991 se propuso que el cabo Shirreff fuera declarado una Zona Protegida del CEMP para otorgar a esta localidad una mayor protección contra daños o perturbaciones que pudieran afectar adversamente las actividades de investigación y seguimiento a largo plazo del CEMP.

## BIBLIOGRAFÍA

- Aguayo, A. and D. Torres, 1967. Observaciones sobre mamíferos marinos durante la Vigésima Comisión Antártica Chilena. Primer censo de pinnípedos en las Islas Shetland del Sur. *Rev. Biol. Mar.*, 13 (1): 1–57.
- Aguayo, A. and D. Torres. 1968. A first census of pinnipedia in the South Shetland Islands and other observations on marine mammals. In: *Symposium on Antarctic Oceanography, Santiago, Chile*. Scott Polar Research Institute, Cambridge: 166–168.
- Aguayo, A. and D. Torres. 1993. Análisis de los censos de *Arctocephalus gazella* efectuados en el Sitio de Especial Interés Científico N° 32, isla Livingston, Antártica. *Ser. Cient. INACH*, 43: 89–93.
- Allison, J.S. and R.I.L.-Smith. 1973. The vegetation of Elephant Island, South Shetland Islands. *Br. Antarct. Surv. Bull.*, 33 and 34: 185–212.

- Anonymous. 1992. Instalaciones del INACH en la Antártica. *Bol. Antart. Chileno*, 11 (1): 16.
- Bengtson, J.L., L.M. Ferm, T.J. Härkönen and B.S. Stewart. 1990. Abundance of Antarctic fur seals in the South Shetland Islands, Antarctica, during the 1986/87 austral summer. In: Kerry, K. and G. Hempel (Eds). *Antarctic Ecosystems, Proceedings of the Fifth SCAR Symposium on Antarctic Biology*. Springer-Verlag, Berlin: 265–270.
- Croxall, J.P. and E.D. Kirkwood. 1979. *The Distribution of Penguins on the Antarctic Peninsula and Islands of the Scotia Sea*. British Antarctic Survey, Cambridge: 186 pp.
- Hucke-Gaete, R., D. Torres and V. Vallejos. 1997. Entanglement of antarctic fur seals *Arctocephalus gazella* in marine debris at Cape Shirreff and San Telmo Islets, Livingston Island, Antarctica: 1988–1977. *Ser. Cient. INACH*, 47: 123–135.
- Hucke-Gaete, R., D. Torres, A. Aguayo, J. Acevedo, and V. Vallejos. 1999. Trends of Antarctic fur seal populations at SSSI No. 32, Livingston Island, South Shetlands, Antarctica. Document *WG-EMM-99/16*. CCAMLR, Hobart, Australia.
- Laws, R.M. 1973. Population increase of fur seals at South Georgia. *Polar Record*, 16 (105): 856–858.
- Lindsay, D.C. 1971. Vegetation of the South Shetland Islands. *Br. Antarct. Surv. Bull.*, 25: 59–83.
- Martin, J. (Ed.). 1998. AMLR 1997/98 Field Season Report. Southwest Fisheries Science Center Administrative Report LJ-98-07: 161 pp.
- Martin, J. (Ed.). 1999. AMLR 1998/99 Field Season Report. Southwest Fisheries Science Center Administrative Report LJ-99-10: 158 pp.
- O’Gorman, F.A. 1961. Fur seals breeding in the Falkland Islands Dependencies. *Nature, Lond.*, 192: 914–916.
- O’Gorman, F.A. 1963. The return of the Antarctic fur seal. *New Scientist*, 20: 374–376.
- Sallaberry, M. and R. Schlatter. 1983. Estimación del número de pingüinos en el Archipiélago de las Shetland del Sur. *Ser. Cient. INACH*, 30: 87–91.
- SHOA, 1994. Carta N°14301, Escala 1: 15.000, cabo Shirreff, isla Livingston (Territorio Chileno Antártico). Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada de Chile.
- Shuford, W.D. and L.B. Spear. 1987. Surveys of breeding penguins and other seabirds in the South Shetland Islands, Antarctica, January–February 1987. Report to the US National Marine Fisheries Service.
- Smith, R.I.L. 1984. Terrestrial plant biology. In: Laws, R.M. (Ed.). *Antarctic Ecology*. Academic Press.
- Sömme, L. 1985. Terrestrial habitats – invertebrates. In: Bonner, W.N. and D.W.H. Walton (Eds). *Antarctica*. Pergamon Press.

- Stackpole, E.A. 1955. The voyage of the Huron and the Huntress: the American sealers and the discovery of the continent of Antarctica. *The Marine Historical Association, Inc., Mystic, Conn.*, 29: 1–86.
- Torres, D. 1995. Antecedentes y proyecciones científicas de los estudios en el SEIC N° 32 y sitio CEMP “cabo Shirreff e islotes San Telmo”, isla Livingston, Antártica. *Ser. Cient. INACH*, 45: 143–169.
- Torres, D. and D. Jorquera. 1995. Línea base para el seguimiento de los desechos marinos en cabo Shirreff, isla Livingston, Antártica. *Ser. Cient. INACH*, 45: 131–141.
- Torres, D. and D. Jorquera. 1999. Synthesis of marine debris survey at Cape Shirreff, Livingston Island, during the Antarctic season 1998/99. Document *CCAMLR-XVIII/BG/39*. CCAMLR, Hobart, Australia.
- Torres, D., V. Vallejos, J. Acevedo, R. Hucke-Gaete and S. Zárate. 1998. Registros biológicos atípicos en cabo Shirreff, isla Livingston, Antártica. *Bol. Antárt. Chileno*, 17 (1): 17–19.



Figuras 1 y 2: Estos mapas indican la posición de la Zona Protegida del CEMP de cabo Shirreff y los islotes San Telmo (Figura 1) y la ubicación de esta zona en relación a la zona noroccidental de la isla Livingston.

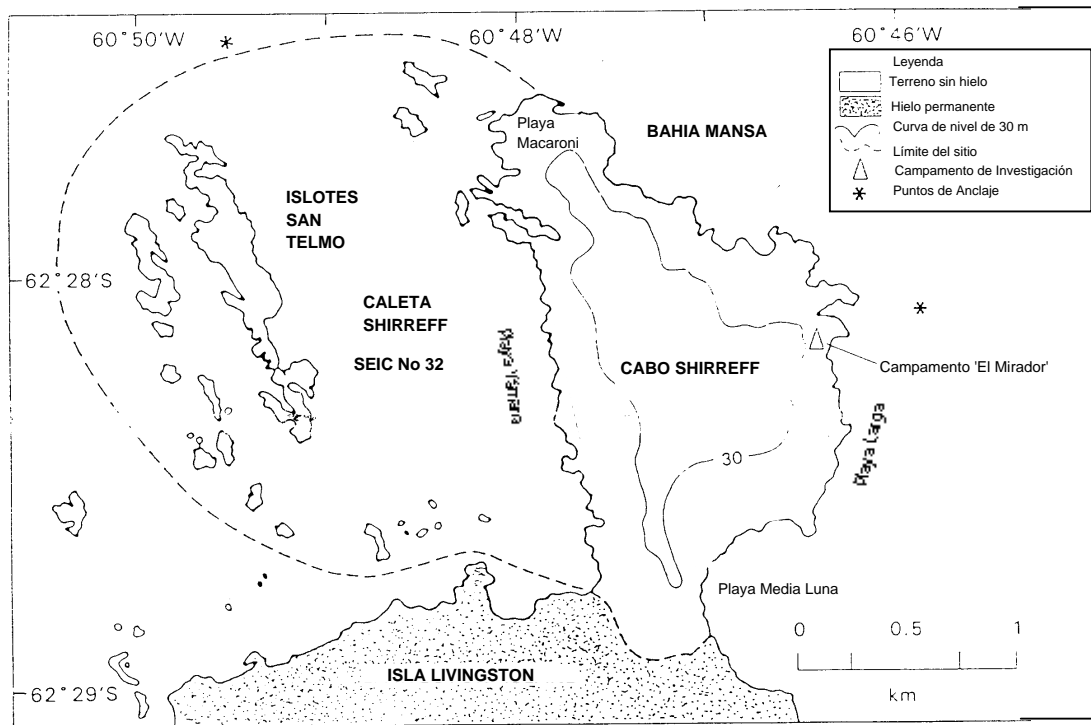


Figura 3: Este mapa presenta en forma detallada la Zona Protegida del CEMP de cabo Shirreff y los islotes San Telmo. Nótese que los límites de la Zona Protegida del CEMP son idénticos a los del Sitio de Especial Interés Científico No. 32, que está protegido en virtud del Tratado Antártico.

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 91-03 (2004)**  
**Protección de la localidad del CEMP de islas Foca**

Especies	todas
Área	48.1

1. La Comisión señaló que en las islas Foca, islas Shetland del Sur, se ha emprendido un programa de estudio a largo plazo en el marco del Programa de seguimiento del ecosistema de la CCRVMA (CEMP). Reconociendo que estos estudios pueden ser vulnerables a la interferencia accidental o deliberada, la Comisión manifestó que esta localidad del CEMP, las investigaciones científicas que se realizan en ella y los recursos vivos marinos antárticos de esta zona deben ser protegidos.
2. Por lo tanto la Comisión considera apropiado conceder protección a la localidad del CEMP de las islas Foca, de acuerdo al plan de gestión de estas islas.
3. Los miembros deberán cumplir con las disposiciones del plan de gestión de la localidad del CEMP de las islas Foca que se presenta en el anexo 91-03/A.
4. De conformidad con el artículo X, la Comisión dará a conocer esta medida de conservación a cualquier Estado que no sea Parte de la Convención y cuyos ciudadanos o barcos estén faenando en el Área de la Convención.

ANEXO 91-03/A

**PLAN DE GESTIÓN PARA LA PROTECCIÓN DE LAS ISLAS FOCA,  
 ISLAS SHETLAND DEL SUR, COMO LOCALIDAD DEL PROGRAMA  
 DE SEGUIMIENTO DEL ECOSISTEMA DE LA CCRVMA<sup>1</sup>**

**A. INFORMACIÓN GEOGRÁFICA**

**1. Descripción de la localidad**

- a) Coordenadas geográficas. Las islas Foca están formadas por islotes y arrecifes situados aproximadamente a 7 km al norte del extremo noroeste de las islas Elefante, en el archipiélago de las Shetland del Sur. La zona de las islas Foca protegida por el CEMP, comprende a todas sus islas, desde la isla Foca A todas las superficies terrestres o rocosas visibles a media marea, que estén situadas a 5,5 km del punto más elevado de la isla Foca. La isla Foca es la mayor del grupo, y está situada a 60°59'14"S, 55°23'0"W (las coordenadas corresponden al punto más prominente de la isla, véanse las figuras 1 y 2).
- b) Características naturales. Las islas Foca abarcan una zona que se extiende 5,7 km de este a oeste y 5 km de norte a sur, aproximadamente. Su extensión aproximada es de 0,7 km de longitud y 0,5 km de ancho. Se eleva hasta 125 metros más o menos, tiene una meseta de unos 80 metros de altitud, y acantilados escarpados en la mayor parte de su costa. Hay una playa arenosa elevada en la orilla oeste y varias ensenadas en las orillas norte y este. Está unida a otra isla en el oeste, por una angosta barra arenosa de 50 metros aproximadamente, que raramente puede transitarse a pie a no ser que el mar esté calmo y la marea muy baja. Las demás

<sup>1</sup> Según fue adoptado en CCAMLR-XVI (párrafos 9.67 y 9.68) y revisado en CCAMLR-XIX (párrafo 9.9).



islas del grupo son parecidas a la isla Foca, con altos acantilados, costas abiertas, algunas playas arenosas y ensenadas resguardadas. En ninguna de las islas hay hielo permanente. La composición del suelo lo constituyen rocas sedimentarias poco consolidadas que se eroden fácilmente debido a la acción del agua y de las olas. Los geólogos han clasificado este lecho rocoso como “pebbly mudstone”. No se han encontrado fósiles. La presencia de colonias de pingüinos en casi toda la isla (incluida la meseta), hace que el suelo de muchas de las zonas de la isla, así como de las empinadas superficies rocosas estén enriquecidas con guano.

- c) Marcadores de límites. Hasta 1997 no han habido marcadores de límites de la zona protegida. Los límites de la localidad los forman sus características naturales (por ej. su costa).
- d) Características naturales que definen a esta localidad. La zona del CEMP protegida de las islas Foca engloba al conjunto de islas (véase Sección A.1.a para su definición). No se han definido zonas de mitigación para la localidad.
- e) Puntos de acceso. Se puede llegar a cualquier punto, por mar o aire, siempre que no se causen daños a los pinnípedos y aves marinas del lugar, (véanse secciones D.1 y D.2). Se recomienda preferentemente el uso de botes, pues hay muy pocos sitios en las playas en los que pueda aterrizar un helicóptero, (que deberá aproximarse desde el mar y no desde tierra). No existen lugares adecuados para el aterrizaje de aviones.
- f) Rutas pedestres y vehiculares. Será preciso preguntar a los científicos locales cuáles son las rutas que no perturban la vida animal de la zona (véase sección D.2.d). No se permitirá el uso de vehículos, excepto en las inmediaciones del campamento de trabajo y en la playa (véase sección D.2.c).
- g) Puntos de anclaje preferidos. Existen numerosos encalladeros y crestas en las inmediaciones de las islas Foca y las cartas de navegación son incompletas. La mayoría de los barcos que últimamente han visitado la zona han fondeado a unos 1,5 km de la zona sudeste de la isla Foca (figura 2), por tener una profundidad regular de 18 m. Otro punto de anclaje para las embarcaciones más pequeñas se encuentra a 0,5 km al noreste de la isla (figura 2), que tiene una profundidad aproximada de 20 metros. Las organizaciones que realizan actividades del CEMP en la zona pueden informar con más detalle sobre las instrucciones relativas al anclaje (véase sección E.2).
- h) Posición de estructuras en la localidad. Entre 1996 y marzo de 1999 se habían desmantelado y retirado todas las estructuras de isla Foca.
- i) Zonas de la localidad de acción restringida. Las medidas de protección especificadas en la sección D son aplicables a todas las zonas protegidas de las islas Foca, según se define en la sección A.1.d.
- j) Emplazamiento de las instalaciones de investigación y de refugio cercanos. La instalación más próxima a la localidad es el campamento científico establecido por el gobierno brasileño en Stinker Point, en la isla Elefante (61°04'S, 55°21'W), que está aproximadamente a 26 km al sur de la isla Foca. No obstante en algunos años éste permanece desocupado. En la isla del Rey Jorge/25 de Mayo, situada a

unos 215 km al suroeste de las islas Foca, se encuentran numerosas estaciones científicas e instalaciones de investigación.

- k) Zonas o localidades protegidas por el Sistema del Tratado Antártico. No existe ninguna zona o localidad cercana a la isla (dentro de los 100 km) a la que se haya otorgado protección por medio de medidas adoptadas por el Sistema del Tratado Antártico u otros componentes del mismo, que se encuentren vigentes.

## 2. Mapas del lugar

- a) La figura 1 muestra la posición geográfica de las islas Foca en relación con los rasgos geográficos más importantes de la zona, entre los que figuran el archipiélago de las Shetland del Sur y las masas de agua colindantes.
- b) La figura 2 muestra la posición geográfica del archipiélago de las islas Foca y los puntos de anclaje habituales. El esquema adjunto a la figura 2 de la isla Foca muestra el emplazamiento de las instalaciones relacionadas con los estudios del CEMP y los puntos geográficos más elevados (están marcados con una cruz).

## B. CARACTERÍSTICAS BIOLÓGICAS

1. Terrestres. No existe información sobre la biología del suelo de la isla Foca, pero es posible que guarde cierta relación con las plantas y los invertebrados que pueblan otros puntos de las archipiélago de las Shetland del Sur. Hay líquenes en las superficies de roca firme. No hay indicios de bancos de musgo o hierba en la isla.
2. Aguas interiores. No se conoce la existencia de lagos o lagunas efímeras importantes en la isla.
3. Marinas. No se han realizado estudios marinos de las comunidades litorales.
4. Aves. Se conocen siete especies de aves que crían en las islas Foca: pingüinos barbijo (*Pygoscelis antarctica*), pingüinos macaroni (*Eudyptes chrysolophus*), petreles dameros (*Daption capense*), petreles de Wilson (*Oceanites oceanicus*), petreles gigantes (*Macronectes giganteus*), gaviotas (*Larus dominicanus*), y (*Chionis alba*). La población de barbijos se aproxima a las 20 000 parejas, que anidan en 60 colonias esparcidas por toda la isla. Cerca de 350 parejas de pingüinos macaroni anidan en la isla, en cinco colonias distintas. La época de cría de los pingüinos barbijos y macaroni va de noviembre a marzo. No se han hecho estudios de las poblaciones de petreles dameros ni de los petreles de Wilson, sin embargo ambas especies son muy numerosas; los petreles dameros anidan en las laderas de los acantilados y los petreles de Wilson en cavidades de las pendientes. Abundan los skúas (*Catharacta lönnbergi*). Los pingüinos (*Phalacrocorax atriceps*), adelia (*Pygoscelis adeliae*), (*Pygoscelis papua*), real (*Aptenodytes patagonicus*), y el pingüino de penacho amarillo (*Eudyptes chrysocome*) suelen encontrarse en esta zona.
5. Pinnípedos. Se han observado cinco especies de pinnípedos en la isla: Lobos finos (*Arctocephalus gazella*), elefantes marinos (*Mirounga leonina*), focas Weddell (*Leptonychotes weddelli*), focas leopardo (*Hydrurga leptonyx*), y focas cangrejas

(*Lobodon carcinophagus*). De estas especies, solamente los lobos finos crían en la isla, aunque es posible que un reducido número de elefantes marinos críen en la zona a principios de la primavera. Durante los últimos años nacieron en la isla casi 600 cachorros de lobo fino; la mitad en la isla Foca y la otra mitad en la isla Large Leap (Figura 2). El periodo de cría de los lobos finos en la isla dura desde finales de noviembre hasta principios de abril. Durante el verano austral, las focas elefante están en la playa durante la muda; las focas Weddell suelen encontrarse en las playas; las focas cangrejas son vistas con poca frecuencia; y las focas leopardo son comunes tanto en la orilla como en las aguas costeras, que es donde capturan a las crías de los pingüinos y lobos finos.

#### C. ESTUDIOS DEL CEMP

1. La existencia de colonias de reproducción de lobos finos y de pingüinos en las islas Foca, así como también de una importante pesquería comercial de kril, en la zona de alimentación de estas especies, hacen de este lugar una excelente localidad para ser incluida en la red de localidades del CEMP, establecida con el fin de asistir en la realización de los objetivos de la CCRVMA. No obstante, los estudios geológicos recientes de isla Foca han indicado que la composición del suelo de los acantilados situados sobre y alrededor del campamento son inestables y pueden derrumbarse en períodos de intensas lluvias. En consecuencia en 1994 el programa AMLR terminó sus investigaciones en isla Foca y entre 1996 y 1999 desmanteló y retiró todas las estructuras del campamento y de los puntos de observación.
2. En isla Foca no se realizan estudios CEMP y Estados Unidos no tiene planeado ocupar la localidad en el futuro excepto para efectuar censos de aves y pinnípedos.

#### D. MEDIDAS DE PROTECCIÓN

1. Actividades prohibidas y restricciones temporales
  - a) Para toda la localidad durante todo el año: Se prohíbe cualquier actividad que ocasione daños, perjudique o interfiera con los planes de seguimiento e investigación del CEMP que podría efectuarse en esta localidad.
  - b) En toda la localidad y en cualquier época del año: Se prohíbe toda actividad no relacionada con el CEMP que sea la causa de:
    - i) muerte, lesión, o perturbación de pinnípedos o aves marinas;
    - ii) daño o destrucción de zonas de reproducción de aves o pinnípedos; o
    - iii) daño o destrucción del lugar de acceso de los pinnípedos o aves marinas a sus zonas de reproducción.
  - c) Para toda la localidad durante ciertas épocas del año: Se prohíbe la ocupación humana de la localidad durante el período comprendido entre el 1° de junio y el 31 de agosto, excepto en casos de emergencia.

- d) En ciertas partes de la localidad durante todo el año: Queda prohibida la instalación de construcciones o estructuras dentro de los límites de cualquier colonia de pinnípedos o aves marinas. A este propósito, las colonias se definen como los lugares específicos donde nacen los pinnípedos o donde anidan las aves marinas. Esta prohibición no se aplica a la colocación de señales (ej: estacas o postes numerados, etc.) o a la instalación del equipo de investigación necesario en las colonias para facilitar la investigación científica.
  - e) En ciertas partes de la localidad en épocas específicas del año: Se prohíbe la entrada a cualquier colonia de pinnípedos o aves marinas durante el período del 2 de septiembre al 31 de mayo, excepto cuando se trate de actividades del CEMP.
2. Prohibiciones relacionadas con el acceso y movimiento dentro de la localidad
- a) Se prohíbe entrar a la localidad en lugares donde existan colonias de pinnípedos y aves marinas.
  - b) Se prohíbe sobrevolar la localidad a altitudes menores de 1 000 m, a menos que el plan de vuelo propuesto haya sido examinado con antelación por las organizaciones que estén realizando actividades del CEMP en dicha localidad (ver Sección E.2).
  - c) Se prohíbe el uso de vehículos excepto para transportar equipo y materiales desde o hacia el campamento de trabajo.
  - d) Se prohíbe caminar por las zonas que normalmente están ocupadas por los pinnípedos y aves marinas (es decir, colonias, zonas de descanso, caminos) o perturbar cualquier otro tipo de fauna o flora, excepto en el caso de que fuera necesario para realizar las investigaciones autorizadas.
3. Prohibiciones referentes a estructuras
- a) Se prohíbe la instalación de nuevas construcciones o estructuras dentro de la localidad, a menos de que los planes propuestos hayan sido examinados con antelación por las organizaciones que estén realizando actividades del CEMP en la localidad (ver la Sección E.2).
  - b) Se prohíbe la instalación de construcciones o estructuras salvo, aquellas destinadas a apoyar directamente al CEMP con fines de investigación científica dirigida y actividades de seguimiento, o para alojar al personal o a su equipo.
  - c) Se prohíbe la ocupación humana de estas construcciones o estructuras durante el período del 1° de junio al 31 de agosto (ver Sección D.1.c).
4. Prohibiciones relacionadas con la eliminación de desechos
- a) Se prohíbe la eliminación de materiales no biodegradables. Aquellos materiales no biodegradables que se hayan traído a la localidad deberán ser retirados una vez que ya no sirvan.

- b) Se prohíbe la eliminación de desechos de combustibles, líquidos volátiles y sustancias químicas de uso científico dentro de la localidad. Dichos materiales deberán ser retirados de la localidad para su debida eliminación en otras partes.
  - c) Se prohíbe quemar cualquier material inorgánico, o quemar al aire libre cualquier material (excepto en el caso de los combustibles que se utilizan para la calefacción, luz, electricidad o para cocinar).
5. Prohibiciones referentes al Sistema del Tratado Antártico

Se prohíbe realizar cualquier actividad dentro de la Zona de Protección del CEMP de las islas Focas, que no cumpla las disposiciones de: i) el Tratado Antártico, en especial las Medidas Acordadas para la Conservación de la Fauna y Flora Antártica, ii) la Convención para la Conservación de Focas Antárticas, y iii) la Convención para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos.

#### E. INFORMACIÓN SOBRE LAS COMUNICACIONES

1. Organización u organizaciones que nombran a los representantes nacionales de la Comisión:

Bureau of Oceans and International Environmental and Scientific Affairs  
 US Department of State  
 Washington, DC 20520 USA

Teléfono: +1 (202) 647 3262  
 Facsímil: +1 (202) 647 1106

2. Organización u organizaciones que podrían realizar estudios del CEMP en la localidad:

US Antarctic Marine Living Resources Program  
 Southwest Fisheries Science Center  
 National Marine Fisheries Service, NOAA  
 PO Box 271  
 La Jolla, CA 92038 USA

Teléfono : +1 (858) 546 5601  
 Facsímil : +1 (858) 546 5608

#### ANEXO 91-03/A ISLAS FOCA, APÉNDICE 1

### **CÓDIGO DE CONDUCTA EN LAS ISLAS FOCA, ANTÁRTIDA**

Los científicos deberán tomar cualquier medida razonable para procurar que sus actividades, tanto en la ejecución de sus protocolos científicos como en el mantenimiento de su campamento de trabajo, no dañen o alteren los hábitos naturales y la ecología de la fauna de las islas Foca. Dentro de lo posible, se deberá tomar medidas para reducir al mínimo la perturbación del entorno natural.

Se deberá limitar al mínimo las actividades que requieran capturar, manipular, fotografiar, extraer huevos y otras muestras biológicas de pinnípedos y aves marinas, para proporcionar información básica, o para caracterizar y efectuar el seguimiento de parámetros de ejemplares y de poblaciones que puedan cambiar de forma detectable como resultado de los cambios en la existencia de alimento u otros factores ambientales. El muestreo deberá ser realizado y notificado de acuerdo con: 1) el Tratado Antártico, en especial las Medidas Acordadas para la Conservación de la Fauna y Flora Antártica, 2) la Convención para la Conservación de Focas Antárticas y 3) la Convención para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos.

Se permitirían los estudios geológicos y de otro tipo que puedan efectuarse dentro de las temporadas de reproducción de pinnípedos y aves marinas en una forma que no interfiera o destruya las zonas de reproducción de estas especies o los lugares de acceso a las mismas, siempre que no perjudiquen la evaluación propuesta y los estudios de seguimiento. De la misma manera, las evaluaciones propuestas y los estudios de seguimiento no debieran verse perjudicados por los estudios periódicos de parámetros biológicos o por estudios de otras especies que no causen la muerte, lesión o perturbación de los pinnípedos o aves marinas, o daño o destrucción a las zonas de reproducción de estas especies o al acceso a las mismas.

#### ANEXO 91-03/A ISLAS FOCA, APÉNDICE 2

### **INFORMACIÓN BÁSICA REFERENTE A LAS ISLAS FOCA, ANTÁRTIDA**

Antes de 1819, existían muchas colonias de lobos finos y probablemente de elefantes marinos por todo el archipiélago de las Shetland del Sur. A partir de entonces, comenzó a aumentar la explotación comercial y, para mediados de los años 20, las colonias y zonas de reproducción de los lobos finos habían sido completamente destruidas en todo el archipiélago de las Shetland del Sur (Stackpole, 1955; O’Gorman, 1963). No se volvieron a observar lobos finos antárticos en el archipiélago hasta 1958, cuando se descubrió una pequeña colonia en el cabo Shirreff, isla de Livingston (O’Gorman, 1961). Los primeros lobos de esta colonia probablemente provinieron de las Georgias del Sur donde las colonias de lobos finos que aún quedaban se lograron recuperar hacia el comienzo de la década del 50. Actualmente, las colonias de lobos finos de las islas Foca son las más grandes del archipiélago de las Shetland del Sur, después de las colonias de cabo Shirreff y las de las islas Telmo, isla Livingston (Bengtson et al., 1990).

Durante las últimas décadas, la población de lobos finos de las islas de Shetland del Sur aumentó hasta alcanzar un nivel que ha permitido el marcado y realizar otras investigaciones en lugares seleccionados sin representar una amenaza para la existencia y crecimiento de la población.

Durante el verano austral de 1986/1987, los científicos de los Estados Unidos realizaron prospecciones en zonas del archipiélago de las Shetland del Sur y en la península Antártica para localizar las colonias de reproducción de lobos finos y de pingüinos que pudieran ser apropiadas para su inclusión en la red de localidades de seguimiento del CEMP que está siendo establecida. Los resultados de este estudio (Shuford y Spear, 1987; Bengtson et al., 1990) sugirieron que la zona de las islas Foca sería una localidad excelente para hacer un

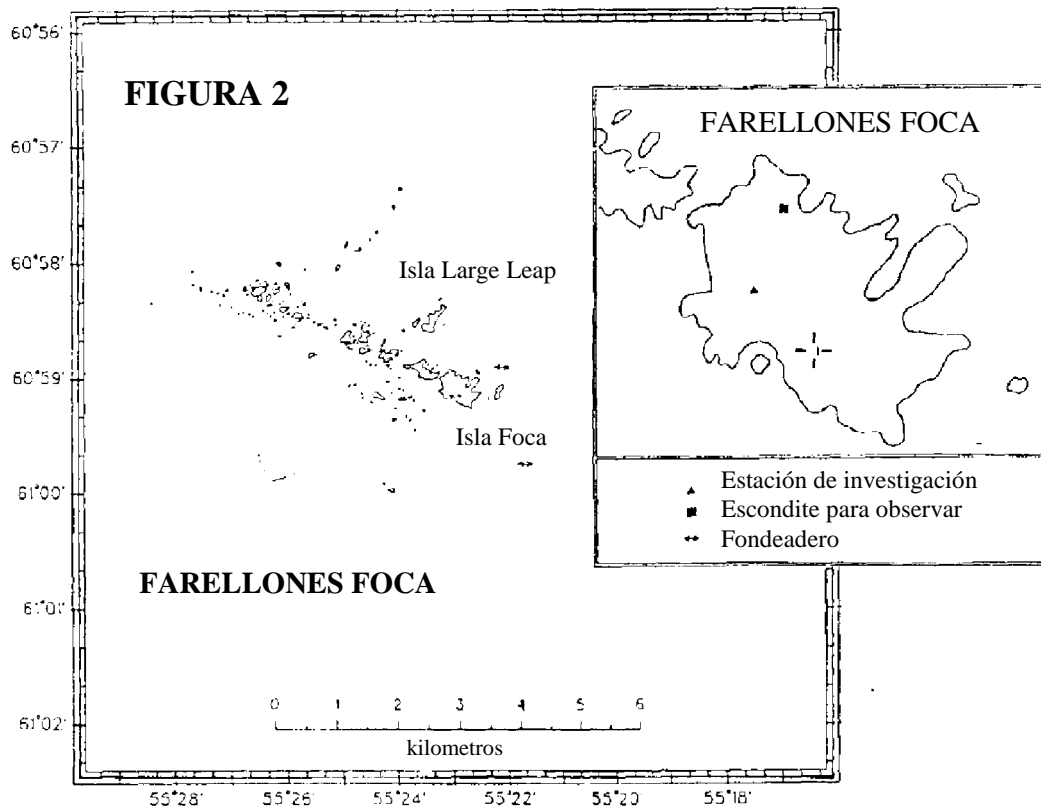
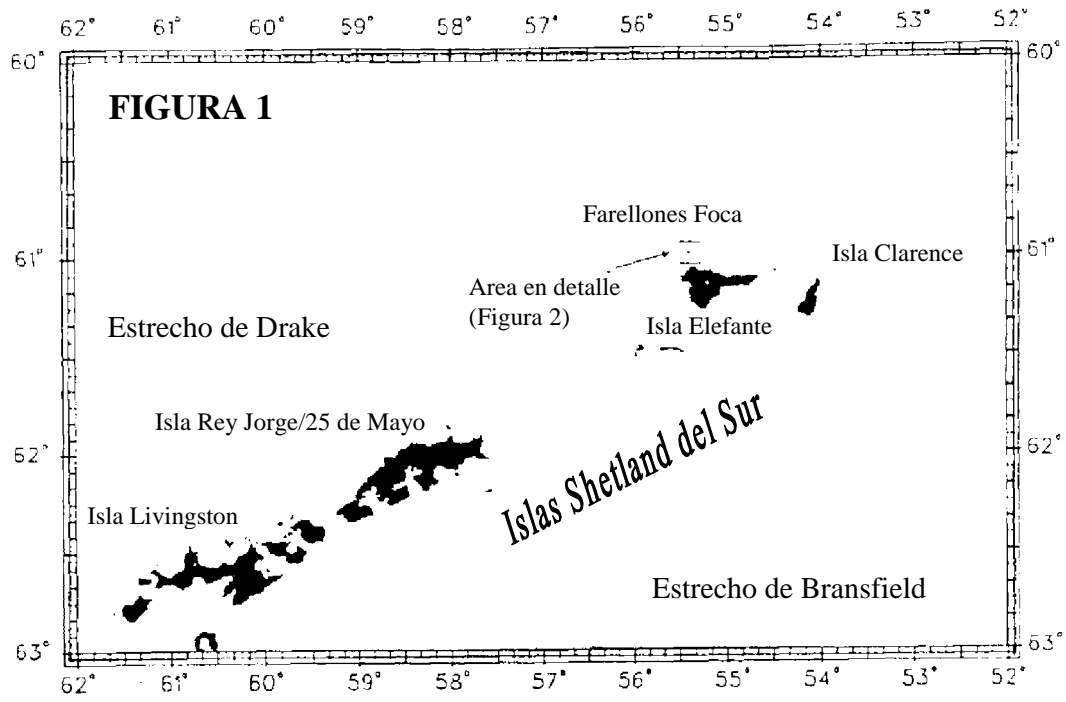
seguimiento a largo plazo de las colonias de lobos finos y de pingüinos que pudieran estar afectadas por las pesquerías efectuadas en la Región de Estudio Integrado de la Península Antártica.

Para poder llevar a cabo un programa de seguimiento a largo plazo de manera segura y eficaz, se estableció en las islas Foca un campamento de trabajo permanente para un pequeño grupo de científicos. Este campamento estuvo ocupado anualmente por científicos estadounidenses durante el verano austral (aproximadamente de diciembre a febrero) desde 1986/1987 hasta 1993/94. El campamento fue cerrado a raíz de la evaluación geológica que señaló que las laderas escarpadas de la parte superior y de los alrededores del campamento eran inestables y podían ocasionar una catástrofe en períodos de intensas precipitaciones. Todas las instalaciones, equipos y provisiones fueron retirados de la isla entre 1995/96 y 1998/99.

Para proteger la localidad contra daños o perturbaciones que pudieran perjudicar el seguimiento a largo plazo y la investigación dirigida del CEMP realizados actualmente y los que se planifican para el futuro, se propuso en 1991 que las islas Foca fueran una Zona Protegida del CEMP. En su reunión de 1997 (SC-CAMLR-XVI, párrafos 4.17 al 4.20), el Comité Científico de la CCRVMA revisó el estado del plan de ordenación para la localidad del CEMP de isla Foca. El Comité Científico acordó extender en cinco años la protección otorgada a esta localidad basado en la suposición de que la investigación en la localidad cesaría.

## BIBLIOGRAFÍA

- Bengtson, J.L., L.M. Ferm, T.J. Härkönen and B.S. Stewart. 1990. Abundance of Antarctic fur seals in the South Shetland Islands, Antarctica, during the 1986/87 austral summer. In: Kerry, K. and G. Hempel (Eds). *Antarctic Ecosystems, Proceedings of the Fifth SCAR Symposium on Antarctic Biology*. Springer-Verlag, Berlin: 265–270.
- O’Gorman, F.A. 1961. Fur seals breeding in the Falkland Island Dependencies. *Nature, Lond.*, 192: 914–916.
- O’Gorman, F.A. 1963. The return of the Antarctic fur seal. *New Scientist*, 20: 374–376.
- Shuford, W.D. and L.B. Spear. 1987. Surveys of breeding penguins and other seabirds in the South Shetland Islands, Antarctica, January–February 1987. Report of the US National Marine Fisheries Service.
- Stackpole, E.A. 1955. The voyage of the Huron and the Huntress: the American sealers and the discovery of the continent of Antarctic. *The Marine Historical Association, Inc., Mystic, Conn.*, 29: 1–86.





**RESOLUCIÓN 7/IX**  
**Pesca con redes de enmalle de deriva**  
**en el Área de la Convención**

Especies	todas
Áreas	todas
Temporadas	todas
Arte	redes de enmalle de deriva

1. La Comisión ratificó el objetivo de la Resolución 44/225 de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre la pesca pelágica a gran escala con redes de enmalle de deriva, la cual requiere - *inter alia* - el cese de cualquier expansión de este tipo de pesca en alta mar. Reconociendo la concentración de los recursos vivos marinos en las aguas antárticas, se observó que la pesca pelágica a gran escala con redes de enmalle de deriva puede ser un método de pesca altamente indiscriminado y costoso, y una amenaza para la conservación efectiva de los recursos vivos marinos. Si bien en la actualidad ningún miembro lleva a cabo este tipo de pesca en el Área de la Convención, la Comisión manifestó su preocupación por el posible impacto en los recursos vivos marinos, si se introdujera este método de pesca en el Área de la Convención.
2. Con este propósito, la Comisión acordó, de conformidad con la Resolución 44/225 de las Naciones Unidas, que no habrá expansión de la pesca pelágica a gran escala con redes de enmalle de deriva en el Área de la Convención.
3. Se acordó que, de conformidad con el artículo X, la Comisión pondrá esta resolución en conocimiento de cualquier Estado no afiliado a la Convención, cuyos ciudadanos o barcos realizan la pesca pelágica a gran escala con redes de enmalle de deriva.

**RESOLUCIÓN 10/XII**  
**Resolución sobre la explotación de stocks**  
**dentro y fuera del Área de la Convención**

Especies	todas
Áreas	todas
Temporadas	todas
Arte	todos

La Comisión,

Recordando los principios de conservación establecidos en el artículo II de la Convención y en especial el que se relaciona con el mantenimiento de las relaciones ecológicas entre las poblaciones explotadas, dependientes y afines de los recursos vivos marinos antárticos,

Recordando el requisito del artículo XI de la Convención que estipula que la Comisión procurará cooperar con las Partes Contratantes que ejerzan jurisdicción en zonas marinas adyacentes al área en donde se aplica la Convención con respecto a la conservación de cualquier stock o stocks que habitan tanto en estas zonas como en el área en donde se aplica la Convención, a fin de coordinar las medidas de conservación adoptadas con respecto a tales stocks,

Recalcando la importancia de continuar la investigación de cualquier stock o stocks de especies que existan tanto en el área de la Convención como en las zonas adyacentes,

Observando la preocupación expresada por el Comité Científico en cuanto a la considerable explotación de tales stocks dentro y fuera del Área de la Convención,

reiteró que los Estados miembros deberán velar por que los barcos que ostentan su pabellón realicen la pesca de tales stocks en las zonas adyacentes al Área de la Convención de manera responsable y teniendo en cuenta las medidas de conservación que hayan sido adoptadas en virtud de la Convención.

**RESOLUCIÓN 14/XIX**  
**Sistema de Documentación de Capturas:**  
**Aplicación por los Estados adherentes y las Partes no contratantes**

Especie	austromerluza
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

La Comisión,

Habiendo considerado los informes sobre la aplicación del Sistema de Documentación de Capturas de *Dissostichus* spp. establecido en la Medida de Conservación 10-05 (1999),

Satisfecha del éxito de su puesta en marcha, y notando las mejoras efectuadas a dicho sistema por la Medidas de Conservación 10-05 (2000) y 10-05 (2001),

Consciente de que la eficacia del sistema también depende de su aplicación por las Partes contratantes que no son miembros de la Comisión (Estados adherentes) pero realizan actividades de pesca o comercio de *Dissostichus* spp., y por las Partes no contratantes,

Preocupada ante las indicaciones de que varios Estados adherentes y Partes no contratantes que continúan pescando o comercializando *Dissostichus* spp., no se rigen según el sistema,

Preocupada en particular porque dichos Estados adherentes no han aplicado el sistema ni se han comprometido a apoyar y difundir sus objetivos y tampoco se han esforzado en evitar las actividades contrarias a los objetivos de la Convención, según lo dispone el artículo XXII,

Comprometida a tomar todas las medidas necesarias que sean compatibles con el Derecho Internacional para velar porque no se socave la eficacia y credibilidad del sistema por una falta de implementación del mismo por parte de los Estados adherentes y las Partes no contratantes,

Obrando de conformidad con el artículo X de la Convención,

1. Exhorta a todos los Estados adherentes y Partes no contratantes que no participan en el Sistema de Documentación de Capturas y que pescan o comercializan *Dissostichus* spp., a poner en marcha el sistema a la mayor brevedad posible.
2. Solicita a este fin que la Secretaría de la CCRVMA envíe esta resolución a los Estados adherentes y a las Partes no contratantes, ofreciéndoles todo el asesoramiento y ayuda necesarios.
3. Recomienda que los miembros de la Comisión presenten las peticiones con respecto a esta resolución a los Estados adherentes y Partes no contratantes.

4. Recuerda a los miembros de la Comisión de su obligación bajo el Sistema de Documentación de Capturas para evitar el comercio de *Dissostichus* spp. en su territorio, o por los barcos de su pabellón, con los Estados adherentes o Partes no contratantes cuando no se efectúa de acuerdo al sistema.
5. Decide considerar el asunto nuevamente en la XX reunión de la Comisión en el 2001 con el fin de tomar las medidas que correspondan.

### **RESOLUCIÓN 15/XXII**

#### **Uso de puertos que no han puesto en marcha el Sistema de Documentación de Captura de *Dissostichus* spp.**

Especie	austromerluza
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

La Comisión,

Tomando nota de que varios Estados adherentes y Partes no contratantes que no participan en el Sistema de Documentación de Capturas de *Dissostichus* spp. dispuesto en la Medida de Conservación 10-05, continúan comercializando *Dissostichus* spp.,

Reconociendo que estos Estados adherentes y Partes no contratantes no participan en los procedimientos de desembarque de *Dissostichus* spp. con la documentación correspondiente,

exhorta a las Partes contratantes a que,

Cuando estén considerando emitir una licencia<sup>1</sup> a un barco para pescar *Dissostichus* spp. ya sea dentro del Área de la Convención según la Medida de Conservación 10-02, o en alta mar, dispongan como condición de su otorgamiento el desembarque de sus capturas solamente en Estados que estén aplicando plenamente el SDC. También se exhorta a las Partes contratantes que adjunten a la licencia de pesca una lista de todos los Estados adherentes y Partes no contratantes que están aplicando en pleno el Sistema de Documentación de Capturas.

<sup>1</sup> Incluye permisos y autorizaciones.

### **RESOLUCIÓN 16/XIX**

#### **Aplicación del VMS en el Sistema de Documentación de Capturas**

Especie	austromerluza
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

La Comisión acordó que, en forma voluntaria y sujeto a sus leyes y reglamentos, los Estados del pabellón que participen en el Sistema de Documentación de Capturas de *Dissostichus* spp. deben asegurar que los barcos de su pabellón autorizados para pescar o transbordar *Dissostichus* spp. en alta mar mantengan un VMS en funcionamiento permanente de acuerdo con la Medida de Conservación 10-04, durante todo el año civil.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Este requisito no es aplicable a los barcos de eslora menor de 19 m que operen en la pesca artesanal.

**RESOLUCIÓN 17/XX**  
**Uso de un VMS y de otras medidas para la verificación de los datos de captura del SDC fuera del Área de la Convención, en particular, del Área estadística 51 de la FAO**

Especie	austromerluza
Área	norte del área de la Convención
Temporadas	todas
Artes	todos

La Comisión,

Reconociendo la necesidad de continuar tomando medidas con un enfoque precautorio sobre la base de la mejor información científica disponible para asegurar la sostenibilidad a largo plazo de los stocks de *Dissostichus* spp. en el Área de la Convención,

Preocupada porque el Sistema de documentación de capturas (SDC) podría ser utilizado para encubrir capturas ilegales, no declaradas y no reglamentadas (INDNR) de *Dissostichus* spp. a fin de obtener acceso legal al mercado,

Preocupada porque toda notificación y utilización incorrecta del SDC atenta seriamente contra la eficacia de las medidas de conservación de la CCRVMA,

1. Exhorta a los Estados participantes del SDC a asegurarse de que los Documentos de Captura de *Dissostichus* spp. (DCD) relacionados con desembarques o importaciones de estas especies sean verificados, cuando sea necesario, a través del contacto con los Estados del pabellón para comprobar que la información incluida en el DCD guarde relación con los informes de datos derivados del Sistema de seguimiento por satélite (VMS)<sup>1</sup>.
2. Exhorta a los Estados participantes en el SDC, si así fuera necesario, que consideren la revisión de su legislación y reglamentos internos, con miras a prohibir, de manera compatible con el derecho internacional, los desembarques/transbordos/importaciones de *Dissostichus* spp. declarados en un DCD como extraídos en el Área estadística 51 de la FAO si el Estado del pabellón no puede demostrar que cotejó el DCD con los informes de datos derivados del sistema VMS de seguimiento automático.
3. Hace un llamado al Comité Científico para que revise la información sobre las áreas de distribución de *Dissostichus* spp. fuera del Área de la Convención y la biomasa potencial de *Dissostichus* spp. en estas áreas, a fin de ayudar a la Comisión en las tareas de conservación y ordenación de los stocks de *Dissostichus* spp. y determinación de áreas y biomasa potenciales que pueden ser desembarcadas/importadas/exportadas de acuerdo con el SDC.

<sup>1</sup> En este contexto, la verificación de la información en el DCD pertinente no deberá solicitarse de los arrastreros según se describe en la Medida de Conservación 10-05, nota 1 al pie de página.

**RESOLUCIÓN 18/XXI**  
**Explotación de *Dissostichus eleginoides* en áreas**  
**adyacentes al Área de la Convención de la CCRVMA,**  
**fuera de la jurisdicción de los Estados ribereños dentro**  
**de las Áreas estadísticas 51 y 57 de la FAO**

Especies	austromerluza
Área	norte del área de la Convención
Temporadas	todas
Artes	todos

La Comisión,

Afirmando que la CCRVMA fue establecida para la conservación de los recursos vivos marinos del ecosistema antártico,

Reconociendo que la CCRVMA posee asimismo los atributos de una organización regional de ordenación pesquera, según se considera bajo los auspicios de las Naciones Unidas,

Reconociendo que la CCRVMA es el principal organismo responsable de la conservación y utilización racional de *Dissostichus eleginoides* en áreas que no se encuentran bajo jurisdicción nacional,

Tomando nota de la Resolución 10/XII relativa a la necesidad de uniformar las medidas de conservación dentro y fuera del Área de la Convención conforme al artículo 87 de UNCLOS y en reconocimiento de la obligación de conservar los recursos vivos de alta mar en virtud de los artículos 117 al 119 de UNCLOS,

Tomando nota de la importancia de la cooperación en la investigación científica a través del acopio e intercambio de información,

Reconociendo que se requieren medidas para la ordenación de la explotación de las poblaciones de *Dissostichus eleginoides* en alta mar en las Áreas estadísticas 51 y 57 de la FAO,

Recomienda que los miembros proporcionen datos y otro tipo de información importante para comprender los aspectos biológicos y evaluar el estado de las poblaciones en las Áreas estadísticas 51 y 57 de la FAO, de conformidad con sus leyes y reglamentos.

Recomienda que los miembros tomen las medidas necesarias para que la explotación de *Dissostichus eleginoides* en las Áreas estadísticas 51 y 57 de la FAO sólo se realice de acuerdo con los niveles que garanticen la conservación de esta especie en el Área de la Convención.

**RESOLUCIÓN 19/XXI**  
**Banderas de incumplimiento\***

Especies	todas
Áreas	todas
Temporadas	todas
Artes	todos

La Comisión,

Preocupada porque algunos Estados del pabellón, en particular algunas Partes no contratantes, no cumplen con sus obligaciones de jurisdicción y control de conformidad con la legislación internacional relativa a barcos pesqueros, que tienen el derecho de enarbolar su pabellón, que operan dentro del Área de la Convención, y que a raíz de esto, dichos barcos no están bajo el control efectivo de estos Estados del pabellón,

Conscientes de que la falta de un control efectivo facilita la pesca por parte de dichos barcos en el Área de la Convención, de tal manera que se debilita la eficacia de las medidas de conservación de la CCRVMA, y conlleva a la captura ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR) de peces, y niveles inaceptables de mortalidad incidental de aves marinas,

Considerando por lo tanto que estos barcos enarbolan banderas de incumplimiento (FONC) en el contexto de la CCRVMA (barcos FONC),

Observando que el Acuerdo de la FAO para Promover el Cumplimiento de las Medidas Internacionales de Conservación y Ordenación por los Buques Pesqueros que Pescan en Alta Mar recalca que la práctica del abanderamiento o del cambio de pabellón de los buques pesqueros, como medio de eludir el cumplimiento de las medidas internacionales de conservación y ordenación de los recursos marinos vivos, y el incumplimiento por parte de los Estados del pabellón de sus responsabilidades con respecto a los buques pesqueros autorizados a enarbolar su pabellón figuran entre los factores que más gravemente debilitan la eficacia de dichas medidas,

Observando además que el Plan de Acción Internacional para prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal no declarada y no reglamentada, llama a los Estados a tomar medidas para desalentar a nacionales bajo su jurisdicción de apoyar y participar en actividades que debilitan la eficacia de las medidas de conservación y ordenación,

exhorta a las Partes contratantes y Partes no contratantes de la CCRVMA a que:

1. Sin perjuicio de la supremacía de la responsabilidad del Estado del pabellón, tomen medidas, o del algún otro modo cooperen para asegurar, en la máxima medida posible, que los nacionales bajo su jurisdicción no apoyen la pesca INDNR ni participen en ella, incluida la participación a bordo de barcos FONC en el Área de la Convención de la CCRVMA, si esto es compatible con su legislación nacional.
2. Aseguren la cooperación plena de sus organismos e industrias nacionales pertinentes en la aplicación de las medidas adoptadas por la CCRVMA.
3. Conciban mecanismos para garantizar que se prohíba la exportación o transferencia de barcos pesqueros de sus propios Estados a Estados FONC.

4. Prohíban el desembarque y transbordo de peces y productos de pescado desde barcos FONC.

\* Muchas de las banderas FONC aquí mencionadas se las conoce en general como “banderas de conveniencia”.

**RESOLUCIÓN 20/XXII**  
**Estándares para el refuerzo de los barcos que navegan**  
**entre hielos en las pesquerías de altas latitudes<sup>1</sup>**

Especies	todas
Áreas	al sur de 60°S
Temporadas	todas
Arte	todos

La Comisión

Reconociendo las circunstancias excepcionales que se dan en las pesquerías de altas latitudes, especialmente la extensa capa de hielo, que puede representar un serio peligro para las embarcaciones pesqueras que operan en esas pesquerías,

Reconociendo asimismo que la seguridad de las embarcaciones de pesca, de la tripulación y de los observadores científicos de la CCRVMA es motivo de gran preocupación para todos los miembros,

Reconociendo además las dificultades que implican las operaciones de búsqueda y salvamento en las pesquerías de altas latitudes,

Preocupada ante la posibilidad de que las colisiones con el hielo pudieran producir derrames de petróleo u otra consecuencia adversa para los recursos vivos marinos o el prístino ambiente de la Antártida,

Considerando que las embarcaciones que pescan en altas latitudes debieran estar equipadas para la navegación entre hielos,

exhorta a los miembros a que solamente autoricen la pesca en altas latitudes a los barcos de su pabellón clasificados con un estándar mínimo para condiciones de hielo ICE-1C<sup>2</sup>, que esté vigente durante el período de pesca planificado.

<sup>1</sup> Subáreas y divisiones al sur de 60°S y adyacentes al continente antártico.

<sup>2</sup> Según se define en las Normas de Clasificación de Embarcaciones Det Norske Veritas (DNV) o un estándar equivalente de certificación por una autoridad reconocida de clasificación.

**RESOLUCIÓN 21/XXIII**  
**Sistema electrónico de documentación**  
**de la captura de *Dissostichus spp.***

Especie	austromerluza
Áreas	todas
Temporada	todas
Arte	todos

La Comisión,

Advirtiendo el éxito del sistema electrónico de documentación de capturas de *Dissostichus spp.* (SDC-E) que fue implementado durante el período intersesional,

Con miras a asegurar que la gestión de los documentos de captura de las especies *Dissostichus* se realice de la manera más oportuna y efectiva,

Consciente de la importancia de aplicar la tecnología más avanzada para proteger el sistema de documentación de captura de *Dissostichus* spp. (SDC) contra posibles actividades fraudulentas,

Advirtiendo que, si bien por el momento se continuará la utilización de la versión impresa de los documentos de captura de *Dissostichus* spp., algunas Partes contratantes ya están utilizando el sistema electrónico,

1. Exhorta a las Partes contratantes y a las Partes no contratantes que cooperan en el SDC a adoptar urgentemente el SDC-E.
2. Solicita a la Secretaría que compile la información referente a la implementación del SDC-E, y le presente su informe correspondiente a fin de que la eficacia del sistema electrónico pueda ser sometida a un examen en la próxima reunión de la Comisión.

### **RESOLUCIÓN 22/XXIII**

#### **Actuaciones internacionales para reducir la mortalidad incidental de aves marinas ocasionada por la pesca**

Especie	austromerluza
Áreas	todas
Temporada	todas
Arte	todos

La Comisión,

Recordando<sup>1</sup> que, además del impacto potencial de la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR) de austromerluza dentro del Área de la Convención, la mortalidad de aves marinas en las pesquerías de palangre que operan en aguas fuera del Área de la Convención es, hoy por hoy, la mayor amenaza para las especies y poblaciones de aves marinas del Océano Austral que se reproducen en el Área de la Convención,

Advirtiendo que casi todas las especies capturadas son especies de albatros y petreles en peligro de extinción a nivel mundial<sup>2</sup>,

Preocupada por las pruebas cada vez más numerosas de la mortalidad de aves marinas en las pesquerías de arrastre, especialmente en aguas fuera del Área de la Convención<sup>3</sup>,

Advirtiendo la considerable disminución<sup>4</sup> de la mortalidad incidental de aves marinas en el Área de la Convención que ha resultado de la aplicación de medidas de conservación por parte de la Comisión,

Preocupada porque, pese a tales medidas, muchas poblaciones de especies de albatros que se reproducen en el Área de la Convención continúan disminuyendo<sup>5</sup>,

Tomando nota de los informes de los elevados niveles y tasas de mortalidad incidental de aves marinas que se reproducen en el Área de la Convención en las pesquerías de palangre que operan en aguas fuera del Área de la Convención<sup>6</sup>,



Reconociendo que las pesquerías en aguas de alta mar fuera del Área de la Convención están reglamentadas por organizaciones regionales de ordenación pesquera (OROP),

Recordando los repetidos esfuerzos por tratar de comunicar estas inquietudes a las OROP<sup>7</sup>,

1. Invita a las OROP listadas en el apéndice 1 a implantar o elaborar mecanismos, según proceda, para exigir el acopio, notificación y difusión de datos sobre la mortalidad incidental de aves marinas, en particular sobre:
  - i) Las tasas de mortalidad incidental de aves marinas relacionadas con cada pesquería, detalles sobre las especies de aves marinas afectadas y estimaciones de la mortalidad total de aves marinas (en escala comparable a un área de la FAO como mínimo);
  - ii) Las medidas para minimizar o evitar la mortalidad incidental de aves marinas aplicadas en cada pesquería y el grado en que éstas son aplicadas de manera voluntaria o obligatoria, además de una evaluación de su eficacia;
  - iii) El tipo de programas de observación científica, incluida la cobertura de observación en cada pesquería.
2. En el caso de áreas para las cuales no se dispone de estos mecanismos o cuando aún no ha comenzado un programa de notificación sistemática de datos, solicita a los Estados del pabellón que faenan con palangres (u otro método de pesca) fuera del Área de la Convención, lo cual conlleva a la captura incidental de aves marinas de las especies que se reproducen en el Área de la Convención, que proporcionen resúmenes de datos a la Secretaría de la CCRVMA según se describe en el párrafo 1 anterior.
3. Exhorta a los miembros que también son miembros de las OROP listadas a que:
  - i) soliciten que se incluya el tema de la mortalidad incidental de aves marinas en la agenda de las reuniones pertinentes de cada OROP, y cuando proceda, envíen expertos en la materia a estas reuniones;
  - ii) identifiquen aquellas áreas y circunstancias dentro del área de jurisdicción de las OROP listadas donde se produce la mortalidad incidental de aves marinas;
  - iii) identifiquen aquellas medidas de mitigación que serían más efectivas en la reducción o eliminación de esta mortalidad y pidan que se apliquen estas medidas en las pesquerías pertinentes.
4. Anima a los Estados del pabellón que participan en OROP nuevas o en desarrollo a que soliciten que se dé la debida consideración y se mitigue la mortalidad incidental de aves marinas (y de otros grupos taxonómicos capturados secundariamente). Algunas iniciativas podrían ser:
  - i) El establecimiento de programas de observación o expansión de los programas actuales, y la adopción de protocolos adecuados para la recopilación de datos de la mortalidad incidental de aves marinas;

- ii) El establecimiento de grupos de trabajo encargados de considerar cuestiones relacionadas con la mortalidad incidental y formular recomendaciones para la adopción de medidas de mitigación adecuadas, viables y eficaces, que incluyan evaluaciones de técnicas y tecnologías establecidas e innovadoras;
- iii) Las evaluaciones de los efectos de la pesca en las poblaciones de aves marinas afectadas;
- iv) Cooperación (p.ej. en el intercambio de datos) con las OROP listadas.

<sup>1</sup> CCAMLR-XX, párrafo 6.33; SC-CAMLR-XX, párrafo 4.73; SC-CAMLR-XXII, anexo 5, párrafo 6.273

<sup>2</sup> SC-CAMLR-XXIII/BG/22; SC-CAMLR-XXII, párrafo 5.26 y anexo 5, párrafos 6.138 al 6.145

<sup>3</sup> SC-CAMLR-XXII, anexo 5, párrafos 6.248 y 6.250

<sup>4</sup> CCAMLR-XXIII, párrafo 5.2(i); SC-CAMLR-XXIII, párrafo 5.46(i) y anexo 5, tabla 6.3

<sup>5</sup> CCAMLR-XXIII, párrafo 5.1; SC-CAMLR-XXIII, párrafos 5.46(viii) y 5.20(v) y anexo 5, párrafos 7.151 y 7.152

<sup>6</sup> SC-CAMLR-XXII, anexo 5, párrafo 6.130; SC-CAMLR-XXIII, párrafo 5.19 y anexo 5, párrafos 7.124 al 7.128

<sup>7</sup> CCAMLR-XXI, párrafo 6.16; SC-CAMLR-XXI, párrafos 5.30 al 5.34; CCAMLR-XXII, párrafo 5.17; SC-CAMLR-XXII, párrafo 5.28 y anexo 5, párrafos 6.177 y 6.178; SC-CAMLR-XXIII, párrafos 5.21(iii) y 5.48(iv) y anexo 5, párrafos 7.165 y 7.166.

## APÉNDICE 1

### **ORGANIZACIONES REGIONALES DE ORDENACIÓN PESQUERA A SER CONTACTADAS EN RELACIÓN CON LA MITIGACIÓN DE LA CAPTURA INCIDENTAL DE AVES MARINAS DEL OCEANO AUSTRAL**

Comisión Interamericana del Atún Tropical (I-ATTC)

Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico (ICCAT)

Organización de la Pesca del Atlántico Suroccidental (SEAFO)

Comisión del Atún del Océano Índico (IOTC)

Comisión para la Conservación del Atún Rojo (CCSBT)

Acuerdo sobre la Organización de la Comisión Permanente para la Explotación y Conservación de los Recursos Marino del Pacífico Sur, 1952 (CPPS)

Comisión de la Pesca del Océano Índico Suroccidental (SWIOFC) – cuando se establezca  
La Cuarta Consulta Intergubernamental para el establecimiento de la Comisión de la Pesca del Océano Índico Suroccidental fue celebrada en Mahe, Seychelles, del 13 al 16 de julio de 2004.

Comisión de la Pesca para el Pacífico Occidental y Central (WCPFC)

La Convención para la Conservación y Ordenación de las poblaciones de peces altamente migratorios del Océano Pacífico occidental y central WCPFC entró en vigor el 19 de junio de 2004. La Comisión aún no existe como un ente en funcionamiento.

Organización del Atún del Océano Indico Occidental (WIOTO)  
Organización sin potestad reglamentaria.

**RESOLUCIÓN 23/XXIII**  
**Seguridad a bordo de los barcos que pescan**  
**en el Área de la Convención**

Especie	todas
Áreas	todas
Temporada	todas
Arte	todos

La Comisión,

Reconociendo las condiciones difíciles y peligrosas en que operan las pesquerías de altas latitudes en el Área de la Convención,

Considerando además la lejanía de dichas aguas y por ende las dificultades de las operaciones de búsqueda y rescate,

Deseando garantizar que la seguridad de las tripulaciones de pesca y de los observadores científicos de la CCRVMA siga teniendo prioridad para todos los miembros,

Exhorta a los miembros a tomar medidas especiales mediante, entre otras cosas, la capacitación adecuada en técnicas de supervivencia y el mantenimiento de equipos y vestimenta adecuados para proteger a todas las personas a bordo de los barcos que pescan en el Área de la Convención.

**TEXTO DEL SISTEMA DE INSPECCIÓN DE LA CCRVMA**

## TEXTO DEL SISTEMA DE INSPECCIÓN DE LA CCRVMA<sup>1</sup>

I. Cada miembro de la Comisión puede designar inspectores a los que el artículo XXIV de la Convención hace referencia.

- a) Los inspectores designados deberán estar familiarizados con las actividades pesqueras y de investigación científica que han de ser inspeccionadas, así como con las disposiciones de la Convención y las medidas aprobadas en virtud de la misma.
- b) Los miembros deberán garantizar la competencia de cada inspector designado por ellos.
- c) Los inspectores deberán ser ciudadanos de la Parte contratante que los designe y, mientras desempeñen sus tareas de inspección estarán sujetos únicamente a la jurisdicción de esa Parte contratante.
- d) Los inspectores deberán ser capaces de comunicarse en el idioma del Estado del pabellón de los barcos donde lleven a cabo sus actividades.
- e) A los inspectores se les dará el status de oficial de tripulación mientras permanezcan a bordo de dichos barcos.
- f) Los nombres de los inspectores designados deberán ser comunicados a la Secretaría en un plazo de 14 días desde su designación.

II. La Comisión deberá mantener un registro de los inspectores que han sido autorizados y designados por los miembros.

- a) La Comisión deberá comunicar anualmente el registro de los inspectores a cada Parte contratante dentro del mes siguiente al término de la reunión de la Comisión.

III. Con el objeto de verificar el cumplimiento de las medidas de conservación adoptadas de acuerdo con la Convención, los inspectores designados por los miembros estarán autorizados a abordar cualquier barco de pesca o de investigación pesquera que se encuentre en el área donde se aplica la Convención a fin de determinar si el barco está o ha estado llevando a cabo actividades de investigación científica o de explotación relacionada con los recursos vivos marinos<sup>2</sup>.

- a) La inspección puede ser llevada a cabo por los inspectores designados desde los barcos de los Estados designantes.

---

<sup>1</sup> Según fue adoptado en CCAMLR-VII (párrafo 124) y enmendado en CCAMLR-XII (párrafos 6.4 y 6.8), CCAMLR-XIII (párrafo 5.26), CCAMLR-XIV (párrafos 7.22, 7.26 y 7.28), CCAMLR-XV (párrafo 7.24), CCAMLR XVI (párrafo 8.14) y CCAMLR-XVIII (párrafo 8.25).

<sup>2</sup> La Comisión indicó que su interpretación es que el Sistema de Inspección se aplica a todos los barcos de los Estados miembros de la Comisión y cuando procede, a los Estados adherentes a la Convención (CCAMLR-XIV, párrafo 7.25).

- b) Los barcos que lleven a bordo inspectores deberán llevar una bandera o gallardete especial aprobados por la Comisión, para indicar que los inspectores a bordo están desempeñando tareas de inspección, de conformidad con este sistema.
  - c) Dichos inspectores también pueden ser embarcados conforme a un programa de embarque y desembarque de los mismos sujeto a acuerdos entre el Estado designante y el Estado del pabellón.
- IV. Cada Parte contratante deberá proporcionar a la Secretaría:
- a) Un mes antes de comenzar la campaña de investigación, y según la Medida de Conservación 24-01 “Aplicación de medidas de conservación a la investigación científica”, los nombres de todos los barcos que tienen intenciones de pescar con fines de investigación.
  - b) Dentro del plazo de siete días de la emisión de cada permiso o licencia según la Medida de Conservación 10-02 “Obligaciones de las Partes contratantes con respecto a las licencias y a la inspección de los barcos de su pabellón que operan en el Área de la Convención”, la información siguiente sobre las licencias o permisos emitidos por sus autoridades a los barcos de su pabellón autorizándoles la pesca en el Área de la Convención:
    - nombre del barco;
    - período autorizado de pesca (fechas de inicio y fin);
    - área(s) de pesca;
    - especies objetivo; y
    - aparejos de pesca.
  - c) Al 31 de agosto, un informe anual de las medidas que ha tomado para implementar la inspección, investigación y aplicación de sanciones según la Medida de Conservación 10-02 “Obligaciones de las Partes contratantes con respecto a las licencias y a la inspección de los barcos de su pabellón que operan en el Área de la Convención”.
- V. a) Cualquier barco presente en el Área de la Convención con el propósito de pescar o realizar investigaciones científicas de los recursos vivos marinos, deberá detenerse cuando se le dé la señal apropiada según el Código Internacional de Señales desde un barco que lleve a bordo un inspector (lo cual se indicará enarbolando la bandera o gallardete aludido anteriormente), o bien tomar cualquier otra medida necesaria para facilitar el transbordo seguro y rápido del inspector al barco, a menos que el barco esté dedicado activamente a operaciones de pesca, en cuyo caso lo hará tan pronto como sea viable.
- b) El capitán del barco deberá permitir que el inspector - quién puede estar acompañado de sus ayudantes - aborde el barco.
- VI. Los inspectores tendrán autoridad para inspeccionar las capturas, redes y otros artes de pesca así como las actividades de pesca y de investigación científica, y tendrán acceso a los registros e informes de datos de captura y de posición en la medida que sea necesario, para llevar a cabo sus funciones.

- a) Cada inspector será portador de un documento de identidad emitido por el Estado designante, en un formato aprobado o proporcionado por la Comisión, donde conste que el inspector ha sido designado para realizar tareas de inspección de acuerdo con este sistema.
- b) El inspector deberá presentar el documento descrito en el punto VI (a) anterior al momento de abordar una embarcación.
- c) La inspección deberá ser llevada a cabo de tal modo que la interferencia o contratiempo para el barco sean mínimos. Las preguntas deberán limitarse a la comprobación de hechos relacionados con el cumplimiento de las medidas de la Comisión vigentes para el Estado del pabellón.
- d) Los inspectores podrán tomar fotografías y/o películas de vídeo cuando sea necesario para documentar toda supuesta infracción a las medidas vigentes de la Comisión.
- e) Los inspectores fijarán una marca de identificación, aprobada por la Comisión, en cualquier red u otro arte de pesca que parezca haber sido usado en contravención a las medidas de conservación vigentes, y lo harán constar en los informes y en la notificación mencionados en el párrafo VIII siguiente.
- f) El capitán del barco deberá proporcionar la asistencia apropiada a los inspectores en el cumplimiento de sus funciones, incluyendo el acceso al equipo de comunicaciones cuando sea necesario.

VII. Si un barco se niega a detenerse o facilitar el transbordo de un inspector, o si el capitán o la tripulación de un barco interfiere de cualquier manera con las funciones autorizadas de un inspector, el inspector en cuestión deberá preparar un informe detallado que incluya una descripción completa de las circunstancias, y proporcionará el informe al Estado designante para que sea transmitido de acuerdo con las disposiciones pertinentes del párrafo IX.

- a) Cualquier interferencia con un inspector o el rechazo de peticiones razonables efectuadas por un inspector en el cumplimiento de sus deberes deberá ser tratado por el Estado del pabellón como si el inspector fuera un ciudadano de ese país.
- b) El Estado del pabellón deberá informar sobre las medidas tomadas bajo este párrafo, de acuerdo con el párrafo XI siguiente.

VIII. Los inspectores deberán completar los formularios de inspección aprobados por la CCRVMA.

- a) El inspector deberá dejar constancia de cualquier infracción a las medidas en vigor de la Comisión, en el formulario de inspección. En dicho formulario el capitán del barco inspeccionado podrá comentar sobre cualquier aspecto de la inspección.
- b) El inspector deberá firmar el formulario de inspección. Se invitará al capitán del barco a firmar el formulario de inspección para acusar recibo de éste.

- c) Antes de abandonar el barco, el inspector deberá entregar al capitán una copia del formulario de inspección completo.
- d) El inspector deberá entregar una copia del formulario de inspección completo, junto con las copias de las fotografías y películas de vídeo al miembro designante, antes de cumplirse 15 días de su llegada al puerto.
- e) El miembro designante enviará una copia del formulario de inspección antes de cumplirse 15 días de su recepción, junto con dos copias de las fotografías y películas de vídeo al Secretario Ejecutivo de la CCRVMA, quién a su vez enviará una copia de este material al Estado del pabellón del barco inspeccionado, antes de cumplirse siete días de su recepción.
- f) Quince días después del envío del formulario de inspección completo al Estado del pabellón, el Secretario Ejecutivo de la CCRVMA enviará este formulario a los miembros junto con cualquier comentario hecho por el Estado del pabellón, si procediera.

IX. Cualquier informe o información complementarios o cualquier informe redactado de acuerdo al párrafo VII será proporcionado por el miembro designante al Secretario Ejecutivo de la CCRVMA. Este último enviará dicha información o informe al Estado abanderante, quien tendrá entonces la oportunidad de comentar al respecto. El Secretario Ejecutivo de la CCRVMA deberá transmitir el informe o la información del miembro designante a los demás Miembros junto a los comentarios, si los hubiese, de parte del Estado abanderante, dentro de los 15 días de su recepción.

X. Se supondrá que cualquier barco pesquero que se encuentre en el área de aplicación de la Convención ha estado realizando actividades de investigación científica o de explotación de los recursos vivos marinos (o ha comenzado dichas operaciones) si uno o más de los cuatro indicadores siguientes han sido notificados por un inspector y no hay información que indique lo contrario:

- a) los artes de pesca estaban en uso, habían sido utilizados recientemente, o estaban listos para ser utilizados, por ejemplo:
  - había redes, líneas o nasas en el agua;
  - había redes de arrastre y puertas aparejadas;
  - había anzuelos, nasas o trampas cebados, o cebo descongelado listo para ser utilizado;
  - el cuaderno de pesca indicaba que se había pescado recientemente o que la pesca estaba por comenzar;
- b) peces de las especies propias del Área de la Convención estaban siendo procesados, o habían sido procesados recientemente, por ejemplo:
  - había pescado fresco o restos de pescado a bordo;
  - se estaba congelando el pescado;
  - había información sobre las operaciones o el producto;



- c) los artes de pesca del barco se encontraban en el agua, por ejemplo:
  - los artes de pesca llevaban el distintivo del barco;
  - los artes de pesca eran similares a los que se encontraban a bordo;
  - el cuaderno de pesca indicaba que había artes de pesca en el agua;
- d) había pescado (o productos derivados) de las especies presentes en el Área de la Convención, almacenado a bordo.

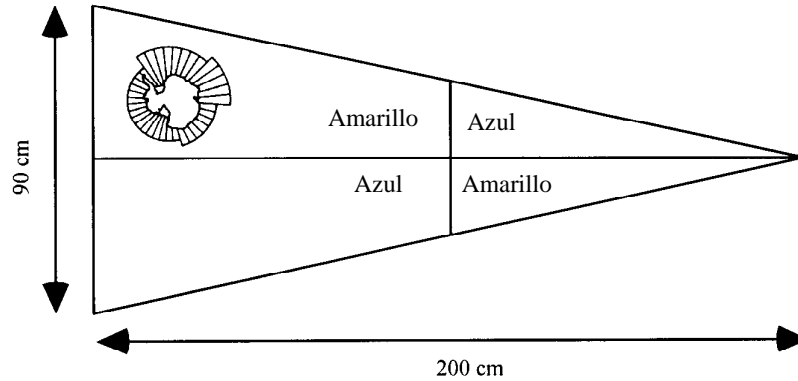
XI. Si como resultado de las actividades de inspección realizadas de acuerdo con estas disposiciones, hay pruebas de contravenciones a las medidas adoptadas de conformidad con la Convención, el Estado del pabellón deberá tomar medidas para entablar una acción judicial y, si fuera necesario, imponer sanciones.

XII. En un plazo de catorce días después de la formulación de un cargo o del inicio de un expediente en contra relacionados con un enjuiciamiento, el Estado abanderante deberá enviar esta información a la Secretaría y continuar enviando información para conocer los detalles del proceso o sentencia. Además, el Estado del pabellón deberá redactar para la Comisión un informe anual de avance sobre los resultados de los procesos y sanciones que se hayan aplicado. Si un proceso no ha terminado, o la instancia no ha sido iniciada o no ha tenido éxito, el informe deberá ofrecer una explicación.

XIII. Las sanciones aplicadas por los Estados del Pabellón con respecto a las infracciones de las disposiciones de la CCRVMA deberán ser lo suficientemente severas como para garantizar el cumplimiento efectivo de las Medidas de Conservación de la CCRVMA, prevenir las infracciones y privar a los infractores de los beneficios derivados de sus actividades ilegales.

XIV. El Estado del Pabellón deberá asegurar que cualquiera de sus barcos que haya incurrido en infracciones de las Medidas de Conservación de la CCRVMA no efectúe operaciones de pesca en el Área de la Convención hasta que no haya cumplido con las sanciones impuestas.

## GALLARDETE DE INSPECCIÓN



## MARCA DE IDENTIFICACIÓN DE LOS APAREJOS DE PESCA

Una marca estándar ha sido aprobada, para identificar cualquier aparejo de pesca que el Inspector considere contraviene las normas establecidas por la Comisión. Esta marca es una cinta plástica sellable que tiene un número de identificación estampado. El número de identificación debe ser registrado en el sitio apropiado del formulario del informe de inspección.

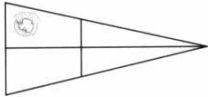


## TARJETA DE IDENTIDAD

Los inspectores deberán llevar consigo el documento de identidad siguiente.

### ANVERSO

**COMMISSION FOR THE  
CONSERVATION OF ANTARCTIC  
MARINE LIVING RESOURCES**



The Bearer of this Document .....  
(Name in Capitals)


.....  
(Signature)  
is a CCAMLR inspector for the 20 ...../..... season and has the authority  
to act under the arrangement approved by the Commission.

Issued by: .....

Signature: ..... Date: .....

.....  
(Name of issuing country in capitals, and inspector's identity number)

Photograph



### REVERSO

The bearer of this card is an authorised inspector under the  
CCAMLR System of Observation & Inspection

Le porteur de cette carte est un inspecteur autorisé à agir  
selon le Système d'observation et d'inspection de la CCAMLR.

Предъявитель настоящего документа является инспектором,  
уполномоченным согласно Системе АНТКОМа по  
наблюдению и инспекции

El portador de esta tarjeta es un inspector autorizado  
según el Sistema de Observación e Inspección de la CCRVMA

Der Träger dieses Ausweises ist ein im Rahmen des CCAMLR  
Inspektions- und Beobachtungssystems autorisierter Inspektor

本証の所持人は南極の海洋性物資源の  
保存に関する条約(CCAMLR)の監視及び  
検査の制度に基づく正規の検査員である。

본증의 소지자는 남극 해양생물 자원보존위원회의  
감시 및 검사제도에 따라 권한을 부여받은 검사관임.

Okaziciel tego dokumentu jest upowaznionym inspektorem  
działającym w ramach Systemu Obserwacji i Kontroli Konwencji  
o Ochronie Żywych Zasobów Morskich Antarktyki (CCAMLR)

**TEXTO DEL SISTEMA DE OBSERVACIÓN  
CIENTÍFICA INTERNACIONAL DE LA CCRVMA**

## **TEXTO DEL SISTEMA DE OBSERVACIÓN CIENTÍFICA INTERNACIONAL<sup>1</sup>**

A. Cada miembro de la Comisión puede nombrar observadores, de conformidad con el artículo XXIV de la Convención.

- a) Las actividades de observación de los observadores científicos embarcados serán especificadas por la Comisión. Estas actividades se detallan en el anexo 1 y pueden ser modificadas de acuerdo al asesoramiento del Comité Científico.
- b) Los observadores científicos deberán ser ciudadanos del país miembro que los nombra y deberán comportarse de acuerdo con las costumbres y el orden establecido en el barco en el cual están desarrollando sus funciones.
- c) Los miembros deberán nombrar observadores que estén familiarizados con las actividades pesqueras y de investigación científica que han de ser observadas, así como con las disposiciones de la Convención y las medidas adoptadas en virtud de la misma. Deberán estar capacitados para desempeñar las funciones de observador científico exigidas por la Comisión de modo competente.
- d) Los observadores científicos deberán ser capaces de comunicarse en el idioma del Estado del Pabellón de los barcos en los cuales estén llevando a cabo sus actividades.
- e) Los observadores científicos designados deberán portar un documento de identidad aprobado por la Comisión y emitido por el miembro designante, que les identifique como observadores de la CCRVMA.
- f) Los observadores científicos deberán presentar a la Comisión, a través del miembro designante un informe escrito de cada observación realizada utilizando los formularios de observación aprobados por el Comité Científico, antes de cumplido el plazo de un mes a partir de la conclusión de la marea de observación o del retorno del observador a su país de origen. Se deberá enviar también una copia del mismo al Estado del Pabellón de la embarcación en cuestión.

B. Con el objeto de promover los objetivos de la Convención, los miembros han acordado recibir a los observadores designados a bordo de los barcos dedicados a la investigación científica o a la captura de recursos vivos marinos, quienes deberán desempeñar sus funciones de conformidad con los acuerdos bilaterales suscritos.

En tal acuerdo bilateral, se referirá como “miembro designante” a aquel miembro que desee apostar observadores científicos a bordo de barcos de otro miembro. El miembro que reciba a estos observadores a bordo de sus barcos será conocido como el “miembro huésped”.

Este acuerdo bilateral deberá incorporar los siguientes principios:

- a) Los observadores científicos gozarán del status de oficial de tripulación. El alojamiento y la comida deberán ser conmensurables a dicha categoría.

---

<sup>1</sup> Según fue adoptado en CCAMLR-XI (párrafo 6.11) y enmendado en CCAMLR-XVI (párrafo 8.21).

- b) Los miembros huéspedes deberán asegurarse de que los operadores de sus barcos brinden a los observadores científicos una cooperación total, que les permita llevar a cabo las tareas que les hayan sido asignadas por la Comisión. Esto incluirá el libre acceso a los datos y a las operaciones pesqueras que sea necesario observar para llevar a cabo las tareas del observador, como lo exige la Comisión.
- c) Los miembros huéspedes deberán tomar las medidas necesarias para garantizar la seguridad y bienestar personal de los observadores en el desempeño de sus funciones, el acceso a asistencia médica y el respeto de su libertad y dignidad.
- d) Se harán los preparativos necesarios para el envío y recepción de mensajes a nombre del observador científico a través del equipo de radio del barco y de su operador. El costo razonable de tales comunicaciones normalmente será cancelado por el miembro designante.
- e) Los preparativos en cuanto al traslado y abordaje de los observadores científicos deberán hacerse de modo que interfieran lo menos posible con las operaciones de pesca e investigación.
- f) Los observadores deben proporcionar al capitán del barco una copia de los registros que hayan efectuado y que el capitán quiera conservar.
- g) Los miembros designantes deberán asegurarse de que sus observadores estén cubiertos por una póliza de seguro acorde con las partes interesadas.
- h) El traslado de observadores hacia y desde los puntos de embarque y desembarque será la responsabilidad del miembro designante.
- i) A menos que se haya acordado lo contrario, el equipo, vestuario, sueldo y cualquier otra asignación del observador, serán pagados por el miembro designante, mientras que el alojamiento y comida a bordo será la responsabilidad del barco del miembro huésped.

C. El miembro designante deberá proporcionar detalles del programa de observación a la Comisión tan pronto como sea posible y, a más tardar, apenas se firme el acuerdo bilateral. Para cada observador designado, se debe proporcionar la siguiente información:

- a) fecha de la firma del acuerdo bilateral;
- b) nombre y pabellón del barco que recibe al observador;
- c) miembro que designa al observador;
- d) área de pesca (área, subárea o división estadística de la CCRVMA);
- e) tipo de datos que deben ser recopilados por el observador y presentados a la Secretaría (por ejemplo, captura secundaria, especies objetivo, datos biológicos);
- f) fechas previstas para el inicio y conclusión del programa de observación; y
- g) fecha prevista para el retorno del observador a su país de origen.

D. Los miembros que hayan designado observadores científicos tomarán la iniciativa para llevar a cabo las tareas identificadas por la Comisión.

E. El alcance de las funciones y tareas descritas en el anexo 1 no deberán ser interpretadas como una indicación del número de observadores que serán aceptados a bordo del barco.

**FUNCIONES Y TAREAS DE LOS OBSERVADORES CIENTÍFICOS  
EXTRANJEROS A BORDO DE BARCOS DEDICADOS A LA INVESTIGACIÓN O  
RECOLECCIÓN DE LOS RECURSOS VIVOS MARINOS**

1. La función de los observadores científicos a bordo de los barcos dedicados a la pesca o investigación de los recursos vivos marinos es la de observar e informar sobre la ejecución de las actividades de pesca en el Área de la Convención teniendo presente los objetivos y principios de la Convención para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos.

2. En el cumplimiento de esta función, los observadores científicos deberán ejecutar las siguientes tareas, sirviéndose de los formularios de observación aprobados por el Comité Científico:

- i) registrar los detalles de la operación del barco (es decir, tiempo dedicado a la búsqueda, pesca, navegación, etc., y detalles de los lances);
- ii) tomar muestras de las capturas para analizar las características biológicas;
- iii) registrar los datos biológicos de las especies capturadas;
- iv) registrar la captura secundaria, cantidad y otros datos biológicos;
- v) registrar todo enredo y mortalidad incidental de aves y mamíferos;
- vi) anotar el método utilizado para calcular el peso de la captura declarada y registrar la información sobre el factor de conversión entre el peso del producto fresco y el peso del producto final cuando la captura se registra en base al peso del producto elaborado;
- vii) preparar informes de sus observaciones sirviéndose de los formularios de observación aprobados por el Comité Científico y presentarlos a la CCRVMA a través de sus autoridades respectivas;
- viii) entregar una copia de los informes a los capitanes de los barcos;
- ix) colaborar con el capitán del barco en el registro y notificación de la captura si fuera necesario;
- x) realizar otras tareas concebidas por acuerdo mutuo entre las partes;
- xi)<sup>1</sup> recopilar e informar datos concretos sobre avistamientos de barcos de pesca en el Área de la Convención, incluida la identificación del tipo de barco, su posición y actividades; y
- xii)<sup>2</sup> recopilar datos sobre la pérdida de aparejos de pesca y el vertido de desechos de los barcos pesqueros en el mar.

---

<sup>1</sup> Agregado de acuerdo con CCAMLR-XVII (párrafo 8.16). La Comisión decidió revisar la eficacia y la necesidad de continuar esta actividad tras un período de prueba de dos años (CCAMLR-XVII, párrafo 8.17).

<sup>2</sup> Agregado de acuerdo con CCAMLR-XVIII (párrafo 8.21).